



ABRIR 2ª PARTE

resultados aparentemente contradictorios, que no hacen otra cosa más que reflejar las complejas posibilidades estilísticas que favorecen dos mecanismos generativos tan potentes como son ambas modalidades. Y puesto que el eje de nuestro trabajo es sólo uno de ellas, merece la pena que nos ocupemos específicamente de cómo se explota estilísticamente la modalidad pasiva, dentro del corpus escogido de Sarraute.

15.5. RECURSOS Y PROBLEMAS ESTILÍSTICOS DE LA MODALIDAD PASIVA

La estructura del mundo precede a cualquier interpretación lingüística, la modalidad pasiva permite dar cuenta del enfoque que quiere dar el hablante de ese mundo percibido:

(C146)

il n'est pas question" Elle se sent soulevée, poussée par quelque chose de puissant et de doux -une sensation comme celle qu'on éprouve quand on se laisse pousser, rouler doucement par les vagues, le visage couvert d'écume, les cheveux pleins d'algues

POA 11542 couvrir NARRADOR=>BERTHE pag. 208

Primero vemos a un hombre que tiene espuma en el rostro y algas en el cabello, luego para describirlo lingüísticamente tenemos una estructura profunda semántica primaria del tipo:

"visage" ---- "écume"

"cheveux" --- "algues"

los elementos entre comillas SON ideas universales, lo que captamos del mundo exterior) luego los relacionamos entre sí, fijamos una estructura profunda pragmática según la situación concreta en que nos encontremos o nuestra propia voluntad, queriendo hacer hincapié sobre uno u otro elementos de esa estructura profunda semántica primaria, y vamos a optar por expresarnos, en FRANCES, tematizando el elemento humano y rematizando el elemento no humano:

TEMA	REMA
visage	écume
cheveux	algues

una vez hecha esta elección recurrimos al sistema lingüístico francés y buscamos las estructuras que se adecúan a nuestra estructura pragmática; así los elementos en cuestión serán representados por "N", y habrán de ir relacionados entre sí por otros elementos, todos ellos deberán adaptarse al sistema de reglas de escritura francés. Si seleccionamos los términos semánticos COUVRIR y PLEIN, al mismo tiempo escogemos dos tipos de construcciones:

SN1 + Vt + SN2

para la primera pareja y

SN1 + COP + SAdj + SPREP

para la segunda.

Para adecuar la estructura de enunciado resultante, a la estructura pragmática que hemos escogido, la primera frase requiere una serie de cambios que se integran en la Tpas. En realidad, como la estructura pragmática es previa en nuestra mente a la configuración de la estructura sintáctica la construcción que escogemos en primer lugar lleva la modalidad pasiva:

Hod Pas + SN1 + Vt + SN2

y ya no nos queda más que aplicar las reglas de escritura partiendo de esas estructuras sintácticas de base y llegar por último a aplicar la entonación declarativa sobre los elementos terminales.

Si un hablante francés no tiene codificado el verbo COUVRIR y si el participio COUVERT entonces el elemento semántico escogido estará marcado con el rasgo [ADJ] y no tendrá que recurrir a la Mod Pasiva para adecuar pragmática y sintaxis, puesto que sólo dispondrá de la estructura copulativa para realizar su frase en su idiolecto. Éste nos parece un caso extremo, en francés la relación entre COUVRIR y COUVERT es paradigmática, ambos pertenecen al mismo paradigma (COUVRIR {V}), no es el caso en español entre LLENAR ([ADJ]) y LLENAR, ni en el mismo francés, entre REEMPLIR ([V]) y PLEIN ([ADJ]) entre los cuales hay una mera relación semántica (y etimológica).

En la memoria de licenciatura (cf. pag. 19) establecíamos que la mod pasiva topicalizaba o bien el SN2 o bien el verbo, y como veíamos en 10.1.2 dábamos la frase de (C4) como ejemplo:

(C4) Elle s'arrête, l'oreille dressée. Quelque chose, cette fois a été heurté, elle a buté sur quelque chose de dur...

(NARRADOR -> BERTHE , pg 214)

11568

Sin embargo en (C4) pensamos que lo fundamental es, en realidad, la topicalización del SN2, interpretación que nos lleva a efectuar ciertas rectificaciones en el comentario que hacíamos de la frase: Quelque chose a été heurté; si matizamos las observaciones que hacíamos en 10.1.2 sobre la presencia de dos Nominales en SN1 y SN2, y la enfatización del verbo, podemos considerar que la pasiva topicaliza el SN2 quelque chose, íntimamente ligado al verbo, como todo SN2, el hecho de que no sepamos la naturaleza del objeto no quiere decir que lo destopicalicemos; lo importante es que "hay algo contra lo que hemos chocado", lo que se pone de relieve con el complemento determinativo señalado posteriormente, "de dur", es algo con una entidad física voluminosa, lo que nos aleja de la comparación con la frase del verbo "entendre", que establecíamos en el capítulo 10 (por otro lado, parece claro que esas construcciones impersonales destopicalizan el SN1, como hacen las pasivas, pero sin embargo el SN2 no es el mismo elemento léxico-semántico, ni ningún otro afín). La presencia de un indefinido recubriendo la categoría SN2 implica más bien una insistencia en la vaguedad de ese SN2, pero no su destopicalización; si sustituyéramos ese QUELQUE CHOSE por un SN como UN OBJET o UN OBSTACLE el mensaje apenas variaría semánticamente, salvo en lo que concierne a la mayor IMPRECISION que aporta el indefinido, imprecisión que no deja de estar presente con los dos sustantivos determinados por UN.

En el TLT, Gallego y Reverte dan como traducción:

(C4')

Esta vez ha tropezado con algo, se ha dado con algo duro...

Gallego y Reverte pag. 222

nos parecen términos léxicos adecuados, sin embargo habría que retocar la construcción para intentar traducir también las implicaciones pragmáticas:

(C4'')

Esta vez hay algo con lo que ha tropezado, se ha dado con algo duro...

para traducir la topicalización realizada por vía sintáctica dentro de la modalidad pasiva en francés, recurrimos a una dislocación izquierda con "hay", mecanismo que implica cambios sintácticos y léxicos propios de la modalidad enfática.

Además no se trata del único ejemplo con el lexema verbal heurter y un Nominal como SN sujeto;

(C147)

Le neveu de cette pauvre Berthe(...) va se transformer en (...) quelque chose (...)contre quoi elle va se heurter, contre quoi elle va se briser.

PSD 11523 heurter NARRADOR==>BERTHE pag. 202

La analogía con (C4) nos lleva a considerar dicha FP como PR, con modalidad pasiva.

Cuando el SM_i es [+ humano] también podremos encontrar un Nominal indeterminado con la modalidad pasiva:

(C148)

-Mais on ne peut pas sortir, Mame, on est bloqués... Je suis furieuse, j'en ai assez (...)et on ne peut pas mettre le nez dehors, on est bouclés, il y a deux types qui guettent en bas... c'est de votre faute aussi, Mame, vous auriez dû donner des ordres stricts...on est coincés maintenant, ils se sont installés en face, dans le bistrot, ils ont amené un appareil de photo

PPA 11402 bloquer CERCLEGLM pag. 160

En este caso ON concuerda en plural, esta pronominalización con ON del OD permite marcar la indeterminación del SN₂ al mismo tiempo que se topicaliza, exactamente igual que ocurría con quelque chose en los ejemplos precedentes. Estilísticamente es importante este recurso puesto que el emisor se funde en ese referente con su DIVA, GLM, si están cercados únicamente es por GLM, que a su vez desprecia a los de su círculo, el emisor así se autovaloriza poniéndose al mismo nivel que su "dueña".

Unas páginas más adelante encontramos el mismo lexema verbal con un nominal no humano: g'

(C149)

Mais il n'y a rien à faire, cela s'est coincé quelque part, c'est bloqué, cela ne passe pas...

PPE 11440 bloquer NARRADOR==>ALAIN pag. 171

Como ya hemos sugerido en anteriores ejemplos, esas posibilidades de variación o enfoque distinto a través de la modalidad pasiva, permiten efectos de cierto malabarismo psicológico:

(C150)

Le pauvre insensé sent, braqué sur son visage, un regard stupéfait. "Quoi donc?" L'alerte est donnée. Les miradors fouillent l'obscurité. Les chiens jappent. On entend des pas précipités, des coups de fusil claquent: "Qu'est-ce que vous lui reprochez, à elle aussi?" C'est fini. L'ordre est rétabli. A vos cages, à vos geôles, à vos rangs.

PPE 11380 finir NARRADOR ALAIN pag. 153

Aquí pasamos de una PPE con finir a una FPA, con el lexema raí-
blir. El castellano por tener gramaticalizada la PPE con es-
gi (única FCP posible, ya que se trata del presente de un ver-
perfectivo), pierde el efecto polisémico que el francés realiza
una sola forma FCP:

(C150') Nada. Se acabó. El orden está restablecido. A sus jaulas:

Gallego y Reverte pag. 158

Pero también puede realizarse el cambio temático a través de construcciones distintas en francés:

(C151)

Vous savez que c'est interdit, vous savez que vous n'avez pas le droit... La loi elle-même protège. (...) la loi, vous m'entendez, vous interdit

AE 11486 protéger NARRADOR ALAIN pag. 188

El SN2 del lexema protéger está completamente destopicalizado, con lo que se intenta representar el suspense dejado en la entonación. Al revés de la pas. el locutor aquí quiere topicalizar la relación

SN1 V

y prescinde de reflejar el SN2, que en este caso está en el contexto lingüístico, todo ello ordenado de manera asistemática desde el punto de vista de la gramática generativa; el hablante, emisor y receptor, recompone en su cabeza la estructura lingüística que se quiere reflejar, es así como se permite la comunicación partiendo de unas construcciones aparentemente asistemáticas, realidad dicho proceder tampoco es gratuito, puesto que refleja la TIMIDEZ del emisor, que no dice a las CLARAS lo que es expresando.

La PPA proporciona cierta plasticidad, como una secuencia cinematográfica, que permite una sucesión de acciones con homogeneidad temática:

(C152)

Le pauvre insensé sent, braqué sur son visage, un regard stupéfait. "Quoi donc?" L'alerte est donnée. Les miradors fouillent l'obacurité. Les chiens jappent. On entend des pas précipités, des coups de fusil claquent: "Qu'est-ce que vous lui reprochez, à elle aussi!"

PPA 11379 donner NARRADOR->ALAIN pag. 153

(C153)

Tant pis, après tout on ne vit qu'une fois... Tous les obstacles sont balayés, toutes les barrières sont rompues, le bonheur en un flot se répand

PPA 11330 balayer NARRADOR->ALAIN pag. 134

Aunque la frase de (C152), en castellano, se generaría como una FCP PPE, pensamos que tal vez los franceses no hagan la diferencia, o más bien la interpreten como:

(C152') On donne l'alerte

Y no como

(C152'') On a donné l'alerte

En cuanto a (C153) cabe la posibilidad de imaginarla como una pasiva de acción, lo que le da a la escena dicha plasticidad similar a la de una secuencia cinematográfica:

(C153')

"todos los obstáculos se barren, todas las barreras se rompen, la felicidad en tromba se extiende

Y la elisión del auxiliar en las pasivas de cualquier tipo, yuxtapuestas, facilita impresiones de ese tipo, que contribuyen a aumentar el ritmo de las imágenes que se forman en nuestra mente. Aquí tenemos el caso de varias FEP con se sentir:

(C154)

Ah, vraiment? Il se sent balayé, emporté, entraîné très loin, toujours plus loin, dérivant vers des régions étranges, terrifiantes,

SPO 11487 balayer NARRADOR==>ALAIN pag. 188
SE SENTIR

Además la modalidad pasiva, como es lógico, por las implicaciones subjetivas que conlleva, se va a utilizar muy a menudo con el sentido figurado de verbos corrientes, como los dos ejemplos de balayer, mientras que para su sentido propio utilizará la construcción activa, no modalizada:

(C154')

"Eh bien oui, il ne restera plus qu'à poser la tringle pour les rideaux..." Mais elle ne se tient plus maintenant, qu'ils partent vite..." Ce n'est rien, on balayera

AE 15409 balayer BERTHE pag. 182

En otro orden de cosas, uno de los campos léxicos en que la FCP PPA es especialmente productiva es el de los verbos de obligación (cf. los dos ejemplos (C65) supra):

(C155)

Eh bien, vous verrez, vous ne pourrez pas rester ici vous serez forcée... Il cogne de toutes ses forces.. On vous forcera... Mon beau-père...

PPA 11490 forcer NARRADOR==>ALAIN pag. 189

(C156)

qu'il frappe, qu'il s'acharne sur une pauvre vieille femme sans défense, qu'il aille plus loin, (...) qu'il lui fasse mal, qu'il se fasse mal, encore à lui-même... la souffrance va devenir insupportable... il sera forcé de s'arrêter

PPA 11519 forcer de NARRADOR BERTHE pag. 199

La transitividad de estos verbos está bien mostrada en el mismo corpus, con varias proposiciones no modalizadas triactanciales, como el que aparece inmediatamente después de la PPA de (C155):

{C155'} On vous forcera...

Se observa sin embargo una variación en el régimen preposicional del complemento tercero, de con FCP, à en construcción activa:

{C157}

Mais (...) elle le forcera bien à vaincre sa prudence paresseuse,

AE 15491 forcer à NARRADOR-->BERTHE pag. 18

{C157'}

Mais (...) qu'elle le force lui aussi à se redresser

AE 15682 forcer à NARRADOR-->ALAIN pag. 21

En {C155'} ON, en primer lugar es percibido como AMBIGUO, tal vez se refiera a toda la gente, pero enseguida vemos que es "el emisor + son beau-père, también incluye a la ley, frente a la pasiva de {C155} topicaliza el sujeto indeterminado ON, en cuanto sujeto indeterminado, ello no se puede realizar en español con la pasiva refleja y por ello se recurre a una construcción activa:

TLT2: Te obligarán

TLT1: La obligaremos

los problemas de traducción "incomparable", son evidentes: el matiz lexicalizado de "vous serez forcé" puede traducirse de manera libre, perdiéndose el juego de palabras y el contraste tan interesante en lo que a los valores aportados por la mod pasiva se refiere:

TLT3: No tendrás más remedio

Sin embargo ello no es tan necesario, puesto que disponemos de construcciones usuales que también emanan de la mod pasiva: en este caso una pseudocopulativa con participio:

TLT4: Se verá obligada ...

Sintácticamente, dentro de los contextos a los que se prestan las construcciones modalizadas con FCP tenemos las proposiciones de relativo:

(C158)

Mais c'est si étroit encore, cette ouverture entre eux et lui, cette porte qu'ils tiennent entrebâillée

SPO 11439 entrebailli NARRADOR==>ALAIN pag. 439

(C159)

Tout le monde s'était enchanté (...); la traîne de mariée qu'un petit page maladroit a laissée s'accrocher à un banc, en entrant dans la travée

FEP PS 11143 accrocher NARRADOR==>GISELE pag.

La oración de relativo de (C158) permite topicalizar sujeto de la pasiva, pero al ir el SN1 en la misma perifrasis relativo aparece topicalizado también, aunque en segundo plan.

(C158')

ils tiennent cette porte

cette porte est entrebâillée par eux

En (C159) se logra el efecto opuesto, la oración de relativo antepuesta permite allí topicalizar el SN1 de la oración subordinada.

(C159')

un petit page laisse [la traîne de la mariée s'accrocher]

Además, como ya veíamos en (C135) o (C144), la pasiva puede integrarse perfectamente en pasajes que impliquen cambios estilísticos. Lo que podemos observar también con transformación pasivas más rebuscadas, como las A1, cf. (C111') supra, donde da una mezcla de ESTILO INDIRECTO narrativo con estilo DIRECTO (otro locutor). En (C33) encontrábamos una mezcla de estilo directo con trozos de narración objetiva, que complicaba la comprensión la secuencia de los papeles temáticos. La pasiva aparece en estilos de toda índole, así, EXCEPCIONALMENTE en (C160) y los párrafos subsiguientes utiliza el MONOLOGO INTERIOR en estilo DIRECTO:

(C160)

C'est là la porte va s'entrouvrir, je vais m'approcher le monstre sera capturé, (...) le péril, l'angoisse

chaque instant seront écartés pour toujours

PPA 11321 écarter ALAIN-MI pag. 129

El verbo en cuestión aparece tanto en construcciones transitivas no modalizadas, activas, como en construcciones pronominales, algunas de las cuales podría considerarse como PR ambigua:

(C160.1)

il a envie de se détourner, de s'écarter

PAE 15641 écarter NARRADOR==>ALAIN

(C160.2)

Ils s'écartent un peu et regardent la porte d'un air satisfait

PAE 15402 écarter NARRADOR==>BERTHE

(C160.3)

On ne s'écarte jamais bien longtemps des bons principes

PAE 15079 écarter ALAIN pag. 69

(C160.4)

il suffit de s'écarter de soi-même et de se voir comme les autres

PAE 15060 écarter NARRADOR==>GISELE pag. 64

(C160.5)

il écarte davantage les rideaux

AE 15646 écarter NARRADOR==>ALAIN pag. 241

(C160.6)

Ils ne sont qu'un incident, (...) qu'elle écarte, qu'elle oublie

AE 15217 écarter NARRADOR==>ALAIN pag. 127

Los personajes pueden tomar las palabras de otros, provocando cambios de estilo en los que interviene la modalidad pasiva o un sema pasivo profundo:

(C161)

Il fallait s'y attendre, il suffit qu'on vous demande quelque chose -c'est fini, il n'y a rien à faire, vous ne pouvez pas céder

PPE 11483 finir NARRADOR-->ALAIN-BERT pag. 187

(C162)

Moi parler à mon père, c'est impossible (...) Mais toi Gisèle, crois-moi, c'est tout indiqué...' C'était tout indiqué, en effet.

PPA 11341 indiquer N-PALAIN ALAIN pag. 138
PPA 11342 indiquer

En (C161) ALAIN parafrasea a BERTHE en un diálogo directo (como cuando hacemos burla a alguien) imitándola. En (C162) recoge el narrador-PALAIN lo dicho por ALAIN anteriormente.; por otra parte, la PPA con el mismo lexema verbal (cuyo correspondiente de traducción literaria ELT sería: es lo indicado), la encontramos en otro ejemplo aparte de los dos casos de (C162):

(C162')

Oh, Haine, quelle jolie chose (...)' Il (.) la pose avec précaution sur la cheminée...' Là... il faut la mettre ici, c'est tout indiqué...

PPA 11656 indiquer ALAIN pag. 238

En ciertas ocasiones el punto de vista pragmático permite ver cómo SIN CAMBIAR de TEMA podemos cambiar de número y persona verbal al cambiar del estilo directo a la narración:

(C163)

Allons, mais assieds-toi donc, mets-toi donc-là... tu as l'air tout empêtré...' Il rougit

SPO 11351 empêtrer BERTHE pag. 141

Al igual que veíamos, a través de los ejemplos de Pottier (cf. (C107)-(C108') supra), cómo se podía aplicar la modalidad enfática a los constituyentes transformados por la modalidad pasiva, también podemos encontrar ejemplos donde se enfatizará ya no a un solo constituyente, sino a la proposición en su conjunto y a las oraciones que la acompañan o de las que depende. Pongamos por caso (C142) supra, donde la cadena de proposiciones entre las que se encuentra la FPP forma parte de un inciso afectado por una interrogativa retórica, que pondría de relieve a toda la frase. En (C117) el SN1 no queda destopicalizado, puesto que va antepues-

to a la oración pasiva, lo que permite topicalizar el SN2 como hacen las pasivas en general, sin destopicalizar el SN1:

(C117)
c'est nature (...) d'aimer les jolies choses, mais
(...) chez Alain c'est une passion (...) Un homme a
d'autres chats à fouetter

ASP 11125 fouetter BELLE HERE pag. 52

Sin embargo el SN₁ está tematizado si consideramos sólo la relación pragmática entre el verbo y sus argumentos, puesto que el SN₁ precedente estaría extrapolado en el seno de una proposición principal, pero en cierta manera ajena a la subordinada insertada con modalidad pasiva.

Por último, además de las AI lexicalizadas, como (C117) o (C117'), otras transformaciones pasivas también se encuentran fijadas léxicamente en el haber lingüístico del francés contemporáneo:

(C164)
Je ne dis pas que son père m'ait emballée... mais
c'est surtout que je n'avais pas le temps, j'étais
pressée... Les gens se figurent qu'on doit être
toujours à leur disposition, ils sont drôles..."

PPA 11421 presser GERMLH pag. 164

(C165)
la vie est trop courte, ils sont tous pressés, on
n'est pas éternel

PPD 11303 presser NARRADOR==>ALAIN pag. 124

En ambos casos tenemos una FCP PASIVA LEXICALIZADA, relacionada por ejemplo con:

(C165')
Ils sont tous pressés PAR LE TEMPS

El mismo corpus refleja variantes transitivas biactanciales de dicho lexema verbal, y FP también interpretables como PR lexicalizadas:

(C164.1)
c'est à ces moments (...) où on le presse, l'implore

AE 15520 presser NARRADOR==>BERTHE

(C164.2)

la vie est trop courte, ils sont tous pressés, on n'est pas éternel les mots se forment, se pressent

PAE 15189 presser NARRADOR==>PALAIN

(C164.3)

ne pas perdre la tête surtout... ne pas se presser...

PAE 15696 presser NARRADOR==>EMISOR

La lexicalización también afecta a las PPE, con semá pasivo, así tenemos estos últimos ejemplos, donde se mezclan problemas estilísticos y de empleo:

(C166)

Alors c'est entendu, demain je vous téléphonerai pour ce papier...

PPE 11191 entendre JEUNE VTEU pag. 81

(C166')

(cree que su sobrino la ha telefonado para presionarla haciéndose pasar por su propietario)

Il y a eu autre chose encore, des symptômes étranges... elle sait bien qu'elle a été stupide de s'inquiéter, qu'elle est peut-être un peu persécutée, mais tout de même, s'il voulait juste voir... bien sûr, elle ne demande qu'à s'être trompée

PPA 11536 persécuter NARRADOR==>BERTHE pag. 210

Se trata en (C166) de un giro muy usado en francés coloquial para las despedidas, FOCALIZA la frase que sigue, que a su vez, por lógica está en el contexto lingüístico precedente (=> ya tenemos bastante idea de lo que han estado hablando). Va inserto en (C166) en un pasaje con un ESTILO rebuscado con frecuentes idas y vueltas hacia delante y atrás. En (C166') podemos considerar que el SIGNIFICADO de PERSECUTER con UN PEU probablemente está LEXICALIZADO, por los elementos adyacentes que lleva.

Puesto que ya hemos señalado las implicaciones pragmáticas de la pasiva y sus transformaciones, vamos a centrarnos ahora en el elemento central, indispensable para toda T_{PRAGM}.

NOTAS DEL CAPITULO 15

1. Aunque (4N4) transcribe la preposición pasiva y el SN, pospuestos al verbo, lo que sería innecesario, puesto que dicho sintagma preposicional se incluiría entre los demás circunstanciales del verbo.
2. Aunque personalmente dicho autor en su artículo, donde compara español y alemán sobre la voz pasiva, critica a CHOMSKY y opta por una terminología tradicional.
3. Término que nos parece mucho más adecuado que el de otros trabajos que prefieren decir incompleta, o incluso la misma terminología tradicional de segundas de pasiva, que invitan a suponer que las pasivas completas o primeras son las formas normales, por las connotaciones positivas de ambos términos frente a los de las pasivas sin agente expreso.
4. Es decir topicaliza o focaliza, cf. primera parte.
5. Convirtiendo en tema un elemento que al mismo tiempo adquiere una función sintáctica temática.
6. La abreviatura CL es de nuestra cosecha, para lograr mayor coherencia expositiva. También estableceremos otras siglas para representar los conceptos definidos por Pottier, en este mismo apartado.
7. Cf. nota 5.
8. Cf. nota 5.
9. Cabe señalar la ambigüedad planteada por la terminología de Pottier, porque en otros casos esa misma sigla significa Schéma analytique.
10. Cf. nota 5.
11. Aunque en su terminología él no la catalogue como tal.
12. Las voces de Pottier son seis:

- | | |
|---------------|---------------|
| - Existencial | - Descriptiva |
| - Ecuativa | - Posesiva |
| - Situativa | - Subjetiva |

13. Según su terminología, la voz descriptiva permite atribuir a una base cualquier característica. Es el caso de las oraciones:

Pierre court

Pierre est gentil

Pierre se lave

14. Término que usamos con un sentido distinto del de POT78. Ya que para nosotros no tiene que ver con la Mod Enfática.

16. MATRIZ LEXICA DEL V TRANSFORMADO Y FENOMENOS PRAGMATICOS RELACIONADOS CON DICH0 V

La posibilidad de supresión del verbo auxiliar y de dejar exclusivamente en superficie al verbo transformado, por ejemplo con la forma participio en el caso de las FCP o de algunas FPP, permite la anteposición total a nivel frástico, de dicho constituyente:

(C167)

Tout ce qui vous passe par la tête... on peut
dire n'importe quoi... finies les épreuves, les
examens, on est entre pairs ici, entouré de
confiance, de respect

POE 11371 finir NARRADOR==>ALAIN pag. 149

Lo que se pretende en estos caso es la TOPICALIZACION del Verbo aunque el sujeto gramatical sea el SN2 como en toda pasiva personal. Una hipótesis provisional sería que la pasiva permite la topicalización del SN2, en un primer grado, pero a la T_{pasiva} genuina se podrían aplicar otras transformaciones que luego destopicalizarían el SN2 y topicalizarían el propio V. Esta hipótesis, que desembocaría en una transformación demasiado costosa ha quedado totalmente desechada con el esquema (1N32), en el caso de las FCP, como aquí:

- (167.1) on a fini les épreuves
- (167.2) sont finies les épreuves
- (167.3) finies les épreuves

Aunque en este caso también se trataría de un verbo con sema de estado resultante, pero no pasivo (Cf. 11.2.2) las posibilidades pragmáticas de la FCP en cuanto a tal son similares, con respecto a la activa próxima semánticamente.

La gramática tradicional en general sólo aceptaba como verbos claramente pasivizables a los llamados transitivos directos, sin embargo ya hemos ido viendo a lo largo del trabajo cómo el paradigma de los verbos transformables con la modalidad pasiva ha de ser ampliado.

16.1. VERBOS TRANSITIVOS DIRECTOS O BIACTANCIALES

Por tratarse de verbos cuya pasividad plantea menos problemas de admisibilidad por las distintas escuelas lingüísticas, apenas nos vamos a ocupar de ellos en este capítulo. Cabe señalar, sin embargo, el empleo transitivo de verbos que normalmente son monoactanciales, con dicho empleo transitivo aceptan plenamente la modalidad pasiva, no sólo con FCP (cf. (C22) supra) sino también con construcciones distintas. Así tenemos con la AI:

(CC216) Vous avez 8 ans à vivre

Emisión sobre Coluche, en TF1 el 28-VII-90

Además hay que insistir en el hecho que no todas las AI serían resultado de la modalidad pasiva, aunque el verbo en infinitivo sea plenamente transitivo:

(CC217) Fer à repasser

Aquí tenemos una ocurrencia lexicalizada, donde la secuencia AI funciona como un adjetivo, y el SN que la precede es el gene del verbo y no su yacimiento (fer qui sert à repasser).

Pero tampoco depende de la semasia del verbo transformado, puesto que con el mismo lexema verbal podemos encontrar construcciones pasivas:

(CC217') Avoir quelque chose à repasser

En la primera parte, dentro del apartado 4.2, habíamos visto los problemas que presentaban para la gramática tradicional los verbos no transitivos directos, para ser incluidos dentro de la modalidad pasiva. Sin embargo, vamos a mostrar a continuación la existencia de verbos no transitivos directos que sí pueden construirse con una estructura modalizada pasivamente, algunos de los cuales ya señalaba la gramática tradicional, aunque como excepciones a su regla general.

16.2 VERBOS PREPOSICIONALES, MONOACTANCIALES BIVALENTES O TRIACTANCIALES TRIVALENTES

POLLOCK 81 comparando francés e inglés analiza las DIFICULTADES GRAMATICALES que plantean las transformaciones pasivas en ambas lenguas. Considera que la Transformación pasiva se opera esencialmente de la misma manera en francés que en inglés, aunque hay diferencias a nivel del tipo de verbos que se corresponden con

ideas semejantes, así hay verbos transitivos en francés que son intransitivos en inglés, y viceversa. Además, en francés la preposición impide la Tpas:

{CC218) * Ne parle pas avant que tu ne sois parlé à

Sin embargo, en la página 241 afirma que el verbo obéir es el único intransitivo francés que tiene una pasiva. En realidad, según veíamos en 4.2.2 no se trata sólo del verbo obéir, sino también de sus compuestos, y de algún otro verbo preposicional (denominación mucho más apropiada que la de verbo intransitivo, que no permite diferenciar estos verbos tradicionalmente considerados como transitivos indirectos, de los verbos intransitivos propiamente dichos).

Este tipo de verbos también acepta otras construcciones pasivas, como las FPP con se voir y se faire:

{CC219.1) Cet officier sait se faire obéir

FSP 60343 obéir ROGG84

{CC219.2) Il s'est vu obéir

FSP 60049 obéir DIOP81

No sólo válido con el verbo transformado en infinitivo, sino también con participio:

{CC219.3) Il s'est vu pardonné

SPO 60047 pardonner DIOP81 pag. 112

{CC219.4) Il se l'est vu pardonné, d'avoir désobéi

FSP 60058 pardonner DIOP81

También es posible generar pasivas impersonales con dichos verbos:

{CC220) Il lui a été pardonné, d'avoir désobéi

PPA 60046 pardonner DIOP81

(CC24)

Il est obéi au capitaine par les soldats

PEI 61189 obéir

FAUC80

pag.

224

Zribi se encarga de comparar las restricciones de esos giros, comparándolos con las de los empleos no modalizados pasivamente:

(CC220.1) (a) ses enfants (des)obéissent à Paul

(b) *ses enfants (des)obéissent Paul

(CC220.2) Paul est (des)obéi par/de ses enfants

(CC220.3) (a) Il est (des)obéi à beaucoup de parents

(b) *Il est (des)obéi beaucoup de parents

(CC220.4) *Elle fera (des)obéir Paul de/par ses enfants
(cf. ZRIBI 82)

Estos verbos preposicionales se caracterizan porque pueden topicalizar al o.i., pero según señala DUBOIS 66 hay verbos que aceptan dos construcciones activas diferentes, con distintos complementos:

(CC221)

Le fournisseur a livré les marchandises [au commerçant]
a livré le commerçant

Ambas construcciones pueden ser modalizadas pasivamente, es decir dichos verbos ofrecen la posibilidad de topicalizar al o.i. o al o.d.:

(CC221.1)

Les marchandises ont été livrées

PPA 61901 livrer

DUB66

pag.

40

(CC221.2)

Le commerçant a été livré

PPA 61902 livrer

DUB66

pag.

40

A los que siguen el modelo de obéir los seguimos calificando como verbos monoactanciales bivalentes, puesto que tendrían un sólo actante y un verbo con valencia 2, por requerir no sólo dicho actante sino también un circunstante obligatorio (o.i. en este caso, para la gramática tradicional); los verbos como livrer, seguimos considerándolos como preposicionales, por requerir un SPrep obligatorio (en estructura profunda), sin embargo puesto que además requerirían un actante segundo, el verbo tendría una valen-

cia 3, por lo que los denominaremos trivalentes, y teniendo en cuenta que el SPrep obligatorio es un claro actante tercero, también los llamaremos triactanciales.

Todos estos verbos preposicionales, bivalentes o trivalentes, pueden aparecer fácilmente en proposiciones modalizadas insertadas, donde se topicaliza al circunstante o actante tercero:

(CC222)

Je veux être pardonné

PPA 60969 pardonner LAR070

pag. 116

Según Ruwet, estos verbos preposicionales, presentan mayores restricciones en lo que concierne a la pasiva reflejá. Así, si partimos de:

(CC223) Le caporal a obéi au colonel

(CC224) Un chrétien pardonne à ses ennemis

no es posible la PR:

(CC223')

* un chef pareil , ça ne s'obéit pas

(CC224')

* Les ennemis, ça ne se pardonne pas

Mientras que las FCP pasivas no plantean problemas de admisibilidad:

(CC223.1)

Le colonel a été obéi par le caporal

PPA 61788 obéir RUW72B

(CC224.1)

Nos ennemis seront pardonnés

PPA 61789 pardonner RUW72B

pag. 116

16.3. VERBOS PRONOMINALES

Consideremos la muestra de un verbo pronominal, que siempre ha aparecido como tal en las construcciones no FCP del corpus de Sarraute:

- (C168) Tout sombre, tout coule tandis que le gros bâtiment s'éloigne...
- PAE 15622 éloigner NARRADOR==>ALAIN pag. 20
- (C168') il monte toujours plus haut, s'éloigne
- PAE 15364 éloigner NARRADOR ALAIN pag. 14
- (C169) cela s'est peut-être déjà effacé, ils sont si ignorants de ces choses-là, ils en sont si éloignés
- PPD 11435 éloigner NARRADOR==>ALAIN pag. 168

Se puede considerar dicho verbo como Transitivo y Pronominal, según lo cual (C169) sería la expresión de la forma pasiva de una acepción pronominal;

- (C169.1) ils éloignent tellement eux
SN1 SN2
- (C169.2) ils se sont tellement éloignés
SN1
SN2
- (C169.3) ils sont si éloignés
SN2
SN1

De modo que los verbos pronominales quedarían bien diferenciados respecto a los verbos propiamente intransitivos;

- (C169.3') ils partent
SN1
- (C169.3'') ils sont partis
SN1

Sin embargo, ya hemos mostrado en 11.2.2, cómo para llegar a (C169.3) no se recurriría a una transformación pasiva, sino a la inclusión de un sema de estado resultante desde la estructura

profunda semántica, que es el nexo común entre (C169.2) y (C169.3), cuyas formas verbales respectivas presentan un desplazamiento aspectual, comparándolas entre sí. Al mismo tiempo, es la existencia de dicho sema de estado resultante lo que nos impide considerar dichas FCP como resultado de una transformación pasiva, exactamente igual que ocurría con las PPE.

16.4. VERBOS INTRANSITIVOS O MONOACTANCIALES MONOVALENTES

En 4.2.2 comentábamos algunos ejemplos de Greviasse que él considera como verbos intransitivos modalizados pasivamente, utilizando nuestra terminología. La mayoría de ellos, como también señalábamos allí, serían más bien verbos preposicionales, como los vistos en 16.3, aunque el SN incluido en el SPrep nunca sea concebido como actante tercero, frente a lo que ocurre con el verbo pardonner, por ejemplo (cf. (CC16) - (CC20) supra). Todos esos verbos, sin embargo, sólo pueden ser construidos como FCP pasivos cuando se ha realizado previamente la transformación impersonalizadora con il (mientras que los verbos obéir o pardonner pueden construirse en forma personal, con modalidad pasiva). Sin embargo existen verbos propiamente intransitivos, no preposicionales, que también aceptan la transformación pasiva impersonal; por ejemplo tenemos la muestra de un verbo como dormir:

- (CC225.1) Il a été dormi ici récemment
PEI 60572 dormir ZRIBI82 pag. 131
- (CC225.2) Il a été dormi dans ce cachot plus souvent que vous ne le croyez
PEI 60585 dormir ZRIBI82 pag. 136
- (CC225.3) Il a été dormi beaucoup de fois ici
PEI 60593 dormir ZRIBI82 pag. 143
- (CC225.4) Il a été beaucoup dormi ici
PEI 61305 dormir GROSS75 TUTÉ7 pag. 99

A continuación exponemos las listas de infinitivos y su localización, repertoriados en el corpus complementario como verbos preposicionales o intransitivos propiamente dichos, que aceptan la transformación pasiva FCP (PEI en el tratamiento informático);

(6N1)

numdcodigo	infinitivo	EMISOR	FUENTE	pag.
PEI 61707	aboutir à	ZRIB82B		C 368
PEI 61709	combattre	ZRIB82B		E 368
PEI 61703	courir	ZRIB82B		A 368
PEI 60587	crier	ZRIBI82		136
PEI 61701	chanter	ZRIB82B		A 368
PEI 61190	danser	FAUC80		224
PEI 61192	danser	FAUC80		225
PEI 60542	dire	PET LAROUS	CAO83	229
PEI 60581	discuter	ZRIBI82		136
PEI 60572	dormir	ZRIBI82		A 131
PEI 60585	dormir	ZRIBI82		B 136
PEI 60593	dormir	ZRIBI82		143
PEI 61305	dormir	GROSS75	99 TUTE7	255
PEI 61711	douter de	ZRIB82B		G 368
PEI 61704	jouer	ZRIB82B		A 368
PEI 61189	obéir	FAUC80		224
PEI 61710	pactiser	ZRIB82B		F 368
PEI 61306	parler	TUTE77		255
PEI 61307	parler	GROSS75	99 TUTE77	255
PEI 61269	parler de	METALENGUA	VASS80	157
PEI 60583	parvenir	ZRIBI82		136
PEI 60594	passer	ZRIBI82		144
PEI 60533	pourvoir	CAO83		211
PEI 61705	prier	ZRIB82B		A 368
PEI 60397	procéder	MILN80		8
PEI 60531	procéder	CAO83		211
PEI 60532	procéder	PETIT ROBE	CAO83	211
PEI 61245	procéder à	MOIGN73A		279
PEI 61708	redoubler	ZRIB82B		D 368
PEI 60595	rentrer	ZRIBI82		143
PEI 61244	répondre	MOIGN73A		279
PEI 60582	survivre	ZRIBI82		136
PEI 61702	travailler	ZRIB82B		A 368
PEI 61706	veiller à	ZRIB82B		B 368

Por último hay que insistir en el hecho que las impersonales con verbos intransitivos no pueden darse con todas las transformaciones pasivas; en principio sólo las FCP y PR con il pueden modificar a un V_i, pero no así las FPP¹.

La aceptación de verbos no transitivos entre los pasivizables es perfectamente coherente con nuestra interpretación pragmático-generativa de la modalidad pasiva. Puesto que lo fundamental en dicha modalidad no es la topicalización del SN_i, sino la destopicalización del SN_i, cualquier verbo con SN_i podrá, teóricamente sufrir una transformación pasiva que lo destopicalice.

NOTAS DEL CAPITULO 16

1. Al respecto, cabe destacar que, aunque distintos trabajos de investigación proponen la posibilidad teórica de encontrar PR con verbos intransitivos, no repertorian ejemplos al respecto, por lo que carecemos de tales ocurrencias en el corpus complementario.

17. RASGOS LEXICOS, CASOS Y PAPELES TEMATICOS O SEMANTICOS DE LOS SN

Para dar cuenta de la diversidad de rasgos léxicos que pueden llevar los SN transformados, repertoriados en esquemas como los vistos en (IN5)-(IN26), vamos aquí a analizar una serie de ejemplos extraídos del corpus de Sarraute.

17.1. MATRICES DE LOS SN

En primer lugar, los rasgos léxicos de los SN pueden contribuir a una u otra interpretación de las formas consideradas como ambiguas, pudiendo ser percibidas con o sin modalidad pasiva. La FCP ya sea considerada como resultado de la modalidad pasiva o no, permite la adjunción de varios SN (SN, en el caso de interpretación PPA) pospuestos al verbo, cuando se realiza la elisión del Aux y además se enfatiza el V-é por medio de una operación de desplazamiento a la izquierda, que ya habíamos visto en (C52). Así, con el mismo verbo finir—y en el mismo contexto lingüístico que (C52) veíamos:

(C53'')

PPD Cette fois, tout est fini. Finis les doutes, les craintes, les efforts.

11313 finir

NARRADOR==>ALAIN pag. 127

La semasia de los SN en cuestión favorecen en este caso la interpretación FCP perfectiva (intransitiva). Las soluciones PPA y PPE parecen forzadas, mientras que la solución FCP con sema de estado resultante y sin sema pasivo (análoga semánticamente con una FP) es imposible en francés por carecer del rasgo Vp, frente a las posibilidades distribucionales de su homólogo español acabar. Sin embargo podemos encontrar SN pospuestos a un V-é finir enfatizado por dislocación izquierda con rasgos semánticos que no bloquean la interpretación PPA ni PPE, como ocurre en este ejemplo ya citado:

(C167)

Tout ce qui vous passe par la tête... on peut dire n'importe quoi... finies les épreuves, les examens, on est entre pairs ici, entouré de confiance, de respect

finir

(NARRADOR ==>ALAIN , pg 149) 11371

La interpretación intransitiva, prácticamente la única posible en (C53''), indica que con el verbo finir no se puede dar la repar-

tición de rasgos:

$$\begin{array}{ccc}
 (1N42.3) & SN_1 & V_1 & SN_1 \\
 & \left[\begin{array}{c} + \text{ Animado} \\ + \text{ Humano} \end{array} \right] & * \text{ finir} & \left[\begin{array}{c} - \text{ Animado} \\ - \text{ Humano} \\ + \text{ Abstracto} \\ + \text{ Cualidad humana} \end{array} \right]
 \end{array}$$

siendo sólo posible la distribución:

$$\begin{array}{ccc}
 (1N42.4) & SN & V_1 \\
 & \left[\begin{array}{c} - \text{ Animado} \\ - \text{ Humano} \\ + \text{ Abstracto} \\ + \text{ Cualidad humana} \end{array} \right] & (C53'') \text{ finir}
 \end{array}$$

Sin embargo las distribuciones (1N39) y (7N1) son perfectamente posibles con V-é finir:

$$\begin{array}{ccc}
 (1N39) & SN_1 & V_1 & SN_1 \\
 & \left[\begin{array}{c} + \text{ Animado} \\ + \text{ Humano} \end{array} \right] & (C167) \text{ finir} & \left[\begin{array}{c} - \text{ Animado} \\ - \text{ Humano} \\ - \text{ Abstracto} \end{array} \right]
 \end{array}$$

$$\begin{array}{ccc}
 (7N1) & SN & V_1 \\
 & \left[\begin{array}{c} - \text{ Animado} \\ - \text{ Humano} \\ - \text{ Abstracto} \end{array} \right] & (C167) \text{ finir}
 \end{array}$$

Las tres interpretaciones PPA, PPE y FCP perfecta son generativamente posibles, aunque el contexto lingüístico de (C167) favorezca una interpretación del tipo PPE, con una estructura profunda que encajaría perfectamente en esquemas similares a (1N43):

(C167.1) Σ ----> Les examens sont finis

$\left[\begin{array}{l} + \text{ pasivo} \\ - \text{ forma pasiva} \end{array} \right]$

Los rasgos léxicos de los SN también pueden obligar una interpretación concreta de la estructura FCP, por ejemplo:

(C170)

Tout se passe comme dans les rêves (...) Tous les gestes sont aisés, adroits, réussis, toutes les forces sont décuplées,

POA 11370 réussir NARRADOR ALAIN pag. 148

El SN en cuestión es [-animado], luego tiene que ser un SN2, y por tanto la FCP sólo puede concebirse como resultado de la modalidad pasiva.

Además, también influyen las tendencias de rasgos frecuentes con modalidad pasiva, para favorecer una u otra interpretación:

(C171)

elle lui a glissé dans l'oreille quelque chose d'horrible, d'effrayant... cela s'est répandu en lui partout, il en est tout imprégné, c'est en lui maintenant comme la substance dont est imbibé le papier de tournesol dans un instant cela va virer

PPE 11368 imbiber NARRADOR ALAIN pag. 148

(C172)

Le mot Alain sur se lèvres est tout humide, comme imbibé de la tendre odeur du lait, de l'acre odeur des couches mouillées...

POA 11284 imbiber NARRADOR PALAIN pag. 116

Por un lado, aquí también el SN2 se pospone al verbo a pesar de usar la modalidad pasiva, luego la función de TOPICALIZACION del mismo no sería tan importante; por otro, el SN1 tiene el rasgo [-animado], lo que no favorece el empleo de la activa. En realidad lo topicalizado es el SN del SPREP circunstante de la estructura profunda, (el verdadero SN1 sería ON):

{C171'}

ON imbibé le papier d'une substance

Evidentemente, también cabría la posibilidad de considerar a este tipo de oración como PPE, con desplazamiento aspectual, y no como PPA. Observaciones similares se pueden hacer con respecto a los verbos del tipo CHARGER DE, PEINDRE, etc. Pero a veces el SPrep, que consideramos normalmente como circunstante, tiene un marcado carácter agentivo, lo que invita a una interpretación modalizada pasivamente:

{C173}

Et de nouveau cette fausse quiétude torpide où l'angoisse mûrit. On se meut avec effort comme si l'air épaissi, imbibé de terreur entravait les mouvements

PPA 11459 imbibé NARRADOR==>BERTHE pag. 176

En el caso de las FP podemos encontrar además la ambigüedad PR / FP propiamente dicha:

{C174}

cela s'est répandu en lui partout, il en est tout imprégné, c'est en lui maintenant comme la substance dont est imbibé le papier de tournesol le terrain était poreux, s'imbibait rapidement

PAE 15250 imbibé NARRADOR==>PALAIN pag. 138

{C174'}

Et aussitôt ils se sont imbibés tout entiers [A+G]

PAE 15251 imbibé NARRADOR==>PALAIN pag. 138

Otra tendencia que se ratifica a veces en nuestro corpus, además de la preponderancia del sujeto [+ animado], es la del sujeto singular (con el SN plural pospuesto). Esto se verifica con SN humanos, por lo que resultarían en principio indiferentes a la tendencia anterior, como ocurre en {C14}:

{7N2}

sn1 hum sg / sn2 hum pl

{7N2} muestra la interacción de los rasgos léxicos de los actantes de una proposición modalizada pasivamente. Además los

rasgos léxicos, de distinta naturaleza, interactúan entre sí, por lo que esquemas como (1N11) y (1N13), en los que encajaría (C14) se podrían mezclar para crear paradigmas nuevos. Dejamos de momento pendiente esta labor, por razones prácticas; de hecho los esquemas ya propuestos en capítulos precedentes serían insuficientes para dar cuenta de todas las combinaciones de rasgos léxicos que inciden en el empleo de la modalidad pasiva, así, por ejemplo, podemos encontrar combinaciones más complejas del tipo:

(7N3)

sn2 animal (figurado) / sn1 pronombre humano

que podemos encontrar en:

(C175)

Le spectacle est si touchant... ces tourtereaux...
si jeunes (...) la vieille remuant (...) son
nez... Et lui aussitôt frétilant, chien ignoble dressé
par eux, faisant le beau, l'oeil brillant de convoitise,
tendant le cou avidement

POA 11169 dresser NARRADOR==>ALAIN pag. 72

El SN, EUX viene a designar aquí el entorno familiar; su tía sobre todo; el rasgo [+ animal] del SN, viene además requerido por el verbo DRESSER, que en este caso tiene el sentido más raro de AMAESTRAR. Con el otro sentido más frecuente, de LEVANTAR, también aparece en una construcción similar, con cópula elidida:

(C176)

Pendant qu'il était là à parer à Dieu sait quelles
attaques imaginaires, à essayer d'éviter les embûches
dressées par un adversaire inventé,

POA 11618 dresser NARRADOR==>ALAIN pag. 230

Y en ambos casos, cabría, además de la interpretación pasiva una interpretación PPE, relacionada semánticamente con una activa desplazada aspectualmente, de las que también da buena cuenta el corpus de Sarraute:

(C177)

la paroi ignifuge qu'elle a dressée entre elle et lui

AE 15278 dresser NARRADOR==>PALAIN pag. 143

Con este otro sentido, vemos cómo los SN actantes se integrarían en un paradigma interactivo distinto de (7N3):

(7N4)

sn2 objeto / sn1 humano

Por último, además de los rasgos léxicos que integran las matrices de los SN actantes, podemos repasar la relación entre el mundo exterior, con sus agentes y pacientes reales, y los elementos lingüísticos que los representan o que evitan representarlos.

17.2. LA INTERPRETACION DE LOS SN

La ausencia del SN, no implica forzosamente su desconocimiento por parte del locutor o lector, así, en (C73) aunque el agente sea indeterminado en la frase, no cabe duda que el padre de ALAIN sabe que es SU HERMANA BERTHE, quien abre la puerta, a pesar de que lingüísticamente no quiera hacer hincapié en ello:

(C73)

Il entend comme un pépiement (...) un bruit de chaîne léger, joyeux, la porte s'ouvre... 'Ah, c'est toi...'

11350 ouvrir NARRADOR==>PALAIN pag. 140

La función destopicalizadora, esencial de la pasiva, tiene un alcance exclusivamente lingüístico, limitada al enunciado en que está siendo utilizada, al margen de la realidad exterior y del conocimiento del mundo implicado.

En ocasiones, el gene está bien presente en el contexto lingüístico inmediato, aunque no figure en la construcción modalizada:

(C178)

Le styilet est l'arme de choix de l'assassin: chacun de ses crimes est 'signé'. Il n'y a qu'à rester à l'affût, qu'à attendre

PPE 11584 signer NARRADOR==>PALAIN pag. 220

El gene, con papel temático de agente, por lógica es el asesino que precede a la pasiva.

No obstante, la naturaleza del SN, no siempre es fácil de discernir, a veces sólo podemos determinar fehacientemente los rasgos léxicos del SN, pero no el elemento léxico al que designa:

(C179)

Il avance (...) poussant devant lui pour se protéger le corps inanimé de son camarade, il

s'approche aussi près qu'il le peut (...) le danger est terrible

PS 11323 protéger NARRADOR==>ALAIN pag. 131

En este ejemplo el sn1 [-animado] puede identificarse con un elemento de la frase: SN1= corps inanimé o con toda la oración con gerundio (equivalente a "la poussée du corps").

Por su parte, el nominal tout puede ser foco de ambigüedad o interpretación vaga:

(C180)

-Je n'ai rien à dire Alain, tu le sais (...). Je n'ai même pas besoin de regarder. C'est tout décidé.

PPE 11482 décider BERTHE pag. 187

En español TLT tendríamos: lo tengo decidido (cf. Gallego y Reverte, pag. 195), donde la vaguedad del TOUT francés aparece transcrita por el neutro lo.

Interacción de los rasgos léxicos de los actantes, problemas de interpretación, etc. son factores de interés en el estudio de las transformaciones pasivas, sin embargo, no hay que olvidar que uno de los actantes, cuando aparece en superficie suele hacerlo acompañado siempre de una preposición, que recibe un estatuto particular en el campo de las pasivas (Prep p). De ahí que le dediquemos el último capítulo de este trabajo.

18. DEMARCATIVOS

La preposición que puede acompañar al SN, en las estructuras de superficie pasivas ha recibido desde siempre una especial atención por los trabajos de gramática generativa. Hasta el punto que la teoría estándar le atribuye el rango de factor desencadenante de la transformación pasiva. Evidentemente dicho postulado no se puede seguir hoy al pie de la letra, pues desde el mismo generativismo se han abandonado esquemas como (G28) o (G21). Sin embargo los podemos aceptar en tanto que diagramas simbólicos para poder representar cómo se generan las transformaciones pasivas, aunque tampoco sean los que nosotros adoptamos personalmente; ese papel importante de la preposición ha sido percibido desde otros puntos de vista, y subyace en general para todo lingüista que considera la presencia de la preposición par o de en superficie, como la marca irrefutable de la pasividad de la proposición en cuestión. No obstante, ello no quiere decir que las proposiciones que carecen de tal preposición, automáticamente, no resulten de la modalidad pasiva, puesto que como ya hemos señalado repetidas veces la inmensa mayoría de las pasivas no dan cuenta del SN.

Sin entrar de lleno en la polémica de las razones de empleo de los distintos tipos de demarcativos en las construcciones pasivas, remitimos al lector a múltiples trabajos que han tratado la cuestión y tomado partido, llegando a conclusiones más o menos convincentes, que analizadas profundamente desbordarían los límites y metas de este trabajo (cf. fundamentalmente STRAUB 74, 74B, MOIGNET 74, GIRY 75, VINET 79). Por nuestra parte nos limitaremos a dar cuenta de los demarcativos que pueden darse en las transformaciones pasivas estudiadas; según señala DUBOIS 66 son posibles como demarcativos de las FCP pasivas: A, PAR, DE, SOUS ..., con PR y los empleos simétricos los demarcativos son más variados y complejos, los complementos de agente de este tipo son móviles: *sous, avec, sous l'effet de, grâce à ...*

18.1 PAR

Se trata de la preposición pasiva por excelencia. Con la que algunos trabajos generativistas han querido representar a toda la gama de demarcativos pasivos (es decir que en muchos casos PAR equivale a nuestra Prep p), no en vano la rescritura más frecuente, al menos en los manuales de gramática es:

(SN1) Prep p ---> par

Con un esquema similar a (G19) reproducimos el diagrama propuesto por Milner para una frase de su corpus, lo que nos permite reflejar, una vez más, el papel esencial que adquiere la preposición (o más bien la posibilidad de que ésta pueda aparecer) en el marco del generativismo estándar y pre-integrador:

(8N2)

$$\left[\begin{array}{c} \text{GN} \\ 1 \end{array} \right] \text{ ouvrir la porte } 2 \text{ par Jean } 1$$

de donde, desarrollando la transformación pasiva, obtendríamos:

(8N2')

$$\text{la porte } 2 \text{ ouvrir } \left[\begin{array}{c} \text{GN}^e \\ 2 \end{array} \right] \text{ par Jean } 1$$

Milner concluye que:

(8N2'')

$$\left[\text{la porte } 2 \right] \text{ s'est donc apparemment substituée } \\ \text{à la trace de [Jean1]}$$

Es decir, considera que aquí [Jean 1] es desplazado por PAR, que es el constituyente portador (entre otros) de la interpretación "agentiva", luego la huella puede desaparecer. Reactualizando tal visión podemos considerar que la preposición transmite el papel temático de *gene* al SN, inserto en su SP_{prep}, papel temático que había sido absorbido previamente del mismo SN, nominativo, en la estructura profunda, satelitizado en estructura de superficie.

Por su parte ZRIBI 82 va a insistir sobre este papel de transmisor temático de la preposición pasiva.

(8N3)

La marca PAR sólo tiene razón de ser para distinguir el sujeto del objeto selecciona, es decir, los papeles temáticos "1" y "2"

Y además considera que con los verbos intransitivos o transitivos considerados intransitivamente (esto es, desprovistos de objeto selecciona), la posposición del sujeto selecciona (por EXTRAPOSICION) no desencadena la introducción de una marca específica:

(CC226)

il a été mangé du poulet par beaucoup de gens (POSTPOS. NP)

(CC226')

il a mangé ici beaucoup de gens

(EXTRAPOS.)

Parece pues claro que la preposición es la marca de superficie que da fe de la transformación pasiva, frente a la construcción impersonal donde el SN_i también se ha desplazado pero continúa siendo un actante, no incluido en un sintagma preposicional; la destopicalización de dicho constituyente es mayor cuando aplicamos la modalidad pasiva, de ahí que su supresión no sea muy costosa en {CC226}, resultando imposible en {CC226'}, pues la frase cambiaría completamente de sentido (¡! pasaría a ser una copia pronominal y no una marca de impersonalización enfatizadora del verbo). El SP_{prep} de la pasiva se integra perfectamente en el paradigma de los SP_{prep} opcionales, que en general desempeñan una función de circunstancial. Relegado al rango de circunstancia, pierde la relevancia a nivel enunciativo, que sigue teniendo en la oración impersonal, como sujeto real.

Además de con las FCP, la preposición par también puede ir con otras transformaciones pasivas, como esta FPP con se voir, recogida por SHYLDROT 81:

{CC227}

Les aveugles se voient accorder des avantages extraordinaires par les mutilés de guerre

FS2 60639 accorder SHYLD81 pag. 388 SE VOIR

Incluso ha aparecido con alguna PR, lo que desmentiría uno de los argumentos fundamentales para considerar a este tipo de construcciones como no pasivas:

{CC228}

Ce préterit se conjugue par la plupart de cette sorte

PS 61127 conjuguer NYROP MIH68 204 PAR

En el corpus de Sarraute encontramos por ejemplo otra FPP, con se laisser y el demarcativo par, como también ocurría con {C91'}:

{C181}

C'est très curieux (...) ils avançaient la main dans la main, elle se laissait guider par lui

FSP 11139 guider NARRADOR==>GISELE SE LAISSER

Se trata de un lexema verbal de cuya forma no modalizada tan bien da buena cuenta el corpus de Sarraute:

(C181')

elle les guide

AE 15396 guider

NARRADOR==>BERTHE pag. 181

No obstante, los papeles temáticos de gene no son los únicos que puede transmitir la preposición par. VINET 79 señala que el sintagma agente con PAR se distingue de los otros complementos con PAR, como el complemento de DIRECCIONALIDAD y de INSTRUMENTALIDAD.

(CC229)

le passage d'un électron par une chambre de Wilson

(op. cit. pag. 458)

El texto de Sarraute nos proporciona un ejemplo estupendo donde par aparece con Complemento de modo en el entorno de una proposición pasiva:

(C182)

Rien n'est plus amusant que de les voir (...) un petit cadeau des plus innocents et qu'ils croient choisi par hasard

POA 11499 choisir

NARRADOR==>GERMAINELM pag. 193

Así pues, el hecho de que aparezca en una construcción pasiva no es suficiente para considerar al SN inserto en el SPrep con par como SN. Esto sólo ocurrirá cuando el papel temático atribuido por la preposición sea el de un gene, lo que no es el caso de un complemento circunstancial de modo con el verbo choisir.

De todos modos, en el seno de las FCP par juega un papel determinante, a la hora de identificar el carácter verbal y no adjetival de los participios que van sin cópula:

(C183)

"Les gens âgés, il ne faut pas les bouger(...)" Ces paroles déposées en lui il ne sait par qui, maintenant tout à coup, comme dans les rêves

POA 11268 déposer

NARRADOR==>ALAIN pag. 109

(C184)

ce que la poche contenait n'est pas si terrifiant, si répugnant...

un peu d'exaspération de vieil homme égoïste et vaniteux, de vieil enfant jaloux, meurtri, sans doute Dieu sait quand, par Dieu sait quel déboires... On dirait qu'il s'est affaissé tout d'un coup, vidé, il pousse un soupir résigné, il détourne les yeux comme un chien peureux

POE 11048 meurtrir NARRADOR==>ALAIN pag. 24

De hecho podemos encontrar ejemplos con el mismo lexema verbal y una FCP completa:

(C183')

cette puissance du raisonnement, c'est tout juste bon à être déposé à leurs pieds, à être foulé par leurs pieds mignons...

PPA 11273 déposer NARRADOR==>PALAIN

Por tanto par desempeña una función de satelitizador del SN₁, pero a su vez le atribuye un papel temático propio de un gene y no de un circunstante generado en la estructura profunda, como ocurre con otros valores del transmisor par. Seguiremos viendo a continuación la otra preposición que la mayoría de los autores consideran como signo de pasividad.

18.2. DE

Hay casos en que el SPrep construido con de en una construcción FCP, aun cuando el verbo être vaya elidido, no deja lugar a dudas de su interpretación modalizada, por poder generarse fácilmente la activa similar a la estructura de base de la FCP pasivizada, así, en el mismo contexto que (C127) encontramos:

(C184')

un univers docile, peuplé de génies propices s'ordonne harmonieusement autour de vous

POE 11007 peupler NARRADOR==>BERTHE pag. 11

La activa equivalente es perfectamente viable en francés:

(C184'')

Des génies propices peuple un univers docile

Lo mismo observamos con el lexema verbal remplir, en una construcción PR,

(C185)

Elle sent que ses yeux aussitôt se remplissent de larmes, elle lève la tête, elle plisse les lèvres comme une petite fille

PS 11129 remplir NARRADOR==>GISELE

(C185')

Des larmes remplissent ses yeux

Este lexema verbal está representado en el corpus de Sarraute de forma variada, así con el mismo demarcativo encontramos una FCP con cópula elidida o también una activa, que viene a reforzar la legitimidad de (C185'):

(C186)

La lumière s'est obscurcie, le soleil brille d'un éclat sombre, tout vacille de terreur, et un véhicule étrange, une haute et mince charrette de cauchemar remplie d'une poudre livide, répandant une atroce odeur, cahote lentement vers elles dans l'allée...

POD 11135 remplir NARRADOR==>GISELE pag. 56

(C187)

n'importe quel objet venu du dehors le remplit tout entier

AE 15098 remplir NARRADOR==>ALAIN

Este tipo de SPrep, índice de gene (es decir de SN,) se encuentra también en expresiones lexicalizadas:

(C188)

Les Guimier les gênaient (...) Ils se taisent. Ils ont peur(...) Ils seront déshonorés, marqués, montrés du doigt, conspués, promenés (...). Des doigt

PPA 11510 montrer du NARRADOR==>GERMAINELM

La interpretación lexicalizada de de indica una función de Coirc no gene, lo que permite en francés contemporáneo la generación de frases activas con el mismo complemento circunstancial y transmisor preposicional:

(C189)

on la montre du doigt

AE 15434 montrer du NARRADOR==>ALAIN pag. 16

No obstante, en (C188) también puede interpretarse como gene secundario:

(C188')

le doigt (des gens) montre eux

En todos estos casos el papel temático gene atribuido por la preposición de no sería el de agente, sino el de instrumento, papel que evidentemente conservarían en las estructuras activas similares a las construcciones de base.

Pero la preposición de a veces también puede transmitir un papel temático de causa, que también puede ser atribuido a un SN_i y no a un SN circunstante en la estructura profunda. Así, en la frase siguiente encontramos un participio de presente con un complemento de causa que a su vez funciona como gene de la PC2:

(C190)

ta mère et toi (...) révoltant de les voir (...)
 juchées sur des échafaudages, trébuchant des rails...
 tous les voyageurs sont indignés

PPA 11249 indigner NARRADOR==>GISELE=>BP pag. 101

(C190')

Le fait de les voir indigne les voyageurs

Con este lexema verbal no es de el único demarcativo que atribuiría el papel temático de causa. Por ejemplo, también podemos encontrar pour, como vemos en (C191), construcción que puede ser interpretada como PR, en relación con la cual encontramos una estructura activa con el mismo SN_i, nominal indeterminado:

(C191)

C'est pour ça qu'elle se fâche, qu'elle s'indigne,
 qu'elle l'adjure

PAE 15154 indigner NARRADOR==>GISELE pag. 70

(C191')

ça t'indigne, ce que je te dis là...

AE 15080 indigner ALAIN pag. 104

Además el demarcativo de cuando transmite el papel temático de causa puede preceder incluso a una construcción FCP nominalizada, aunque no sea pasiva:

(C192)

C'est ce goût morbide (...) qu'il a de la souffrance...
Il est comme ankylosé d'être resté si longtemps dans
des attitudes inconfortables

PPE 11571 ankyloser NARRADOR==>PALAIN pag. 227

Dicho papel temático de causa no tiene por qué ir ligado forzosa-
mente a un gene, puede darse con un circunstante de la estructura
profunda, como ocurre con verbos intransitivos que pueden llevar
tal complemento causal:

(C193)

La lumière s'est obscurcie, le soleil brille d'un
éclat sombre, tout vacille de terreur, et un
véhicule étrange, une haute et mince charrette de
cauchemar (...) cahote vers elle

AIG 11134 vaciller NARRADOR==>GISELE pag. 56

Cabe señalar que con los verbos intransitivos el carácter obligado
de circunstante para el SPrep con de hace que su elisión sea más
factible que con las construcciones susceptibles de ser inter-
pretadas con modalización, como (C190)-(C192):

(C193')

L'édifice ébranlé, vacillant, s'est remis petit à petit
d'aplomb...

(C193'')

AE 15085 vaciller NARRADOR==>GISELE pag. 4

elle regarde (...) la belle construction qui vacille,
qui penche

AE 15042 vaciller NARRADOR==>GISELE pag. 61

El papel temático agentivo puede ser atribuido también por
la preposición de, con verbos que requieren este tipo de gene:

(C42')

La joie inonde le pauvre coeur paternel

Y de la misma manera que veíamos en 16.2 que hay verbos que aceptan dos tipos de complementos enfatizables con la modalidad pasiva, también los hay con dos tipos de SN destopicalizables y transcritos en la estructura de superficie en el seno de un SPrep. En unos casos el gene tendrá el rasgo [+ agente], en otros el rasgo [+ instrumento]. El papel temático [+ agente] puede darse excepcionalmente al mismo tiempo que el rasgo [- humano], sobre todo en lenguaje poético y figurado:

(C146')

L'écume couvre son visage

No obstante, lo más frecuente es que cuando se trate de SN no humanos el papel temático más frecuente sea el de instrumento, dejando el papel temático de agente para SN humanos, subyacentes en la misma acción. Con el verbo couvrir, en el corpus de Sarraute, la acepción más corriente de los SN con de es la de instrumentos, en general contruidos sin cópula:

(C125)

elle avait tout vu d'un seul coup, tout
l'ensemble: le rideau vert s'ouvrant et se fermant
sur la grande baie carrée donnant sur le
vestibule, à la place de la double porte vitrée
couverte d'affreux petits rideaux froncés

POE 11005 couvrir NARRADOR==>BERTHE pag. 9

(C193''')

Cette porte en chêne massif a un air pitoyable entre
ces murs minces couverts de peinture trop claire...

POA 11465 couvrir NARRADOR==>BERTHE pag. 181

(C194)

les fidèles agenouillés contemplant, vacillant (...)
la Madone couronnée de pierres précieuses, parée de
satin et de velours, couverte de pièces d'or

POA 11683 couvrir NARRADOR==>ALAIN pag. 241

(C195)

Quelque chose qui fait très mal, une image se
grave en lui (...) tandis qu'elle descend
l'escalier de marbre blanc couvert d'un tapis bleu

en jetant maladroitement de marche en marche ses
jambes raides

POA 11269 couvrir NARRADOR==>ALAIN pag. 110

En todos estos casos sería también posible imaginar realizations con un gene humano, en cuyo caso los SPrep con de quedarían relegados al rango de circunstantes en la estructura profunda, con oraciones de base como:

{C195'}

Les ouvriers ont couvert l'escalier d'un tapis blanc

En tal caso las interpretaciones más fehacientes serían las es-tativas, con desplazamiento aspectual, por lo que las FCP pasarían a ser consideradas como PPE con sema pasivo en la estructura profunda. Sin embargo, atribuyendo el papel de gene al circunstante superficial con de la modalidad pasiva no deja lugar a dudas, al equivaler completamente con:

{C195''}

Un tapis blanc couvre l'escalier

Pero la activa correspondiente a la interpretación pasiva no es posible con todos los SN [+ instrumento], así las FCP con el verbo charger en muchos casos sólo pueden ser construidas como FCP:

{C196} Cette vendeuse au regard chargé de dédain, autrefois,

POD 11098 charger NARRADOR==>GISELE pag. 38

{C197}

Lèvres lisses et fermes sur la peau desséchée de sa
joue... et ce regard chargé de confiance tendre

POA 11343 charger NARRADOR==>PALAIN pag. 139

{C198}

Nous n'osons pas en croire nos oreilles (al oír la
proposición de su tía) (...) nous fixons sur elle un
oeil chargé de la plus abjecte convoitise,

POE 11223 charger ALAIN pag. 97

{C199}

petites tapes sur l'épaule, regards chargés d'amitié...

POA 11655 charger NARRADOR==>ALAIN pag. 236

(C200)

'Je suis contente de vous connaître(...)' Sourire heureux... regards chargés de sympathie... scène exquise...

POA 11291 charger NARRADOR==>ALAIN pag. 122

En todos estos ejemplos, cuyo SN tiene el rasgo [+ abstracto] sólo es posible la construcción FCP, por lo que se puede considerar que el participio en cuestión no es ni más ni menos que un adjetivo, procedente de un participio lexicalizado. Sin embargo cuando el SN tiene el rasgo [+ concreto] el SN es considerado como instrumento de una acción verbal, en el mismo grado que los circunstantes de verbos como couvrir:

(C201)

Qu'il jette un regard sur eux (...) Leur fille chérie et son prince charmant, héritier d'une puissante maison, chargé de présents

POA 11258 charger NARRADOR==>GISELE pag. 105

(C202)

son père voit s'avancer vers eux (...) entre les tables chargées de livres, de revues (...) une grosse femme

POA 11297 charger NARRADOR==>ALAIN pag. 123

Estos dos ejemplos pueden relacionarse con construcciones verbales activas:

(C201')

On a chargé de présents le prince charmant

(C202')

On a chargé de livres les tables

Puesto que se constata un desplazamiento aspectual no podemos considerar ambas proposiciones como resultado de la modalidad pasiva sino como PPE. No obstante, con estos verbos este tipo de COMPLEMENTO si bien presenta problemas respecto a su clasificación SINTACTICO-FUNCIONAL (pues sólo puede ser considerado como circunstante y no como gene) no lo es tanto en cuanto a sus implicaciones PRAGMATICAS, pues como ocurre con muchas FCP pasivas tanto la construcción adjetiva como la PPE con el verbo charger permiten TOPICALIZAR o FOCALIZAR un elemento homónimo con el SN2 y ATOPICALIZAR o AFOCALIZAR cualquier otro elemento de P (en este

caso el SN instrumental, que podía aparecer topicalizado en construcciones como ~~Les conviendrait se sent emparés de lui~~ o también el SN, On cuando es posible generar una activa). Venimos una vez más a insistir en las analogías funcionales entre las FCP pasivas y no pasivas, lo que ha hecho que precisamente sea una estructura de este tipo la que asuma en la mayoría de las lenguas la modalidad pasiva genuina.

Observaciones similares podríamos hacer con respecto a las ocurrencias del verbo ~~chausser~~, que siempre va con instrumento regido por de, como refleja este ejemplo (cf. más ejemplos en el apéndice);

(C203)

Que n'aurait-elle pas fait pour contenter sa
maman? Si scrupuleuse ... c'était attendrissant...
frottant consciencieusement ses petits pieds chaussés

de daim blanc sur le paillason

PO 11122 chausser NARRADOR==>BELLE MERE pag. 48

Con la salvedad que el participio ~~chaussé~~ nunca va lexicalizado con dicho instrumental, siendo por tanto siempre una PPE, con sema de estado resultante:

(C203')

On a chaussé ses petits pieds de daim blanc.

Por último, la preposición de con una FCP no siempre va a designar un papel temático susceptible, según los verbos, de ser gene (agente, instrumento, causa). También la vamos a encontrar con sus valores determinativos más usuales;

(C204)

Elle sait de quoi est faite cette transfusion silen-
cieuse qui s'opère au-dessus d'elle tandis qu'elle git
entre eux, inerte, terrassée

PPE 11105 faire NARRADOR==>BELLE MERE pag. 43

De y par son los demarcativos más frecuentes con las construcciones pasivas. Además hay otra preposición simple que puede aparecer con oraciones modalizadas, precisamente la preposición que es en cierta medida la antinómica de de, à (ésta designando a menudo el fin y de el origen).

18.3. A

En un extracto de André Gide, escogido para nuestras clases de traducción inversa en Francia ¹, hemos encontrado la siguiente FCP:

(CC230)

Elle parlait dans un état d'exaltation extrême, à voix très haute et cria presque ces dernier mots, de sorte que je fus gêné à l'idée qu'on pourrait entendre du dehors

Une symphonie pastorale No repertoriado en base 4

Habiendo consultado a nuestros alumnos francófonos la diferencia que percibían entre expresar el agente con à o con par, la opinión general situaba el demarcativo par en la lengua corriente, mientras que à aparecería en un registro más literario, como era el corpus de Gide. No obstante, el corpus de Sarraute no presenta ninguna ocurrencia de gêner con demarcativo, aunque refleja bien el empleo transitivo de dicho verbo en construcciones no modalizadas:

(C205)

Mais non, on ne voit pas...- J'ai hésité à la prendre ... cela m'a gêné..

AE 15599 gêner ALAIN pag. 230

(C206)

elle écarte (...) ce qui gêne, les guéridons, les chaises-
....

AE 15397 gêner NARRADOR==>BERTHE pag. 181

(C207)

feront apparaître ce qu'il y a d'un peu gênant(...)dans les(...)dessin

AE 15362 gêner NARRADOR==>ALAIN pag. 174

(C208)

Les Guimier les gênaient

AE 15485 gêner NARRADOR==>GERHAINELM pag. 198

Estas ocurrencias transitivas permiten interpretar como modalizadas las construcciones susceptibles de resultar de una transfor-

mación pasiva. La gama se amplía, con FCP, con FPP se sentir y con PR, siendo también posibles las interpretaciones con semá pasivo PPE o pronominal, para las FP no perifrásticas:

(C209)

Elle avait rougi aussitôt (...) tout le monde était gêné, chacun avait détourné les yeux... elle avait regretté aussitôt

PPE 11247 gêner NARRADOR==>GISELE pag. 100

(C210)

Ils se sentent un peu ridicules, un peu gênés.

POS 11093 gêner NARRADOR==>ALAIN pag. 33
SE SENTIR

(C211)

Il sait qu'il peut y aller sans danger, il ne se gêne pas

PAE 15004 gêner NARRADOR==>GISELE pag. 37

(C212)

Pourquoi se gêner, n'est-ce pas?

PAE 15087 gêner NARRADOR==>ALAIN pag. 73

(C213)

Elle ne se gêne pas

PAE 15272 gêner NARRADOR PALAIN

El empleo pues, del demarcativo à como índice de gene de una construcción pasiva parece pues excepcional en el corpus de Gide. En otras FCP aparece también el demarcativo à pero no designando al gene sino a un circunstante con papel temático de instrumento:

(C214)

je vous voyais dans un grand mas aux murs peints à la chaux

PO 11226 peindre ALAIN pag. 84

En este caso el verbo peindre también acepta un circunstante con el demarcativo de, pero con papel temático de fin:

(C215)

le petit flacon, elle le garde toujours, peint de bergères, de scènes champêtres, couleur rose fumée

PO 11108 peindre NARRADOR==>BELLE MERE pag. 45

Sin embargo, como reflejan los ejemplos (CC176)-(CC176''), vistos en el capítulo 13, el demarcativo à se puede dar con varios empleos simétricos, jugando un papel importantísimo a la hora de desambigüizar la frase e identificarla como pasiva, exactamente igual que ocurre con la secuencia par + SN con las FCP estándar (que sin ella podrían interpretarse como PPE).

Pero además de estas preposiciones podemos encontrar otros demarcativos menos estudiados en general, como son los demarcativos pronominales, otras preposiciones distintas de las ya señaladas y varias locuciones adverbiales.

18.4. DEMARCATIVOS PRONOMINALES

En este apartado incluimos dos pronombres que implican en la estructura profunda la presencia de una de las tres preposiciones anteriores: de.

Por una parte tenemos el pronombre personal en, que ya encontrábamos en (C142). El verbo surprendre es especialmente productivo con las transformaciones pasivas, y puede darse con el demarcativo sintético en:

(C216)

et aussitôt chez lui, (...) cette rapidité d'adaptation -il en est lui-même surpris...

PPA 11202 surprendre NARRADOR==>ALAIN pag. 84

Aunque con el mismo verbo también puede aparecer el demarcativo par (cf. (C3) supra).

Por otra parte, podemos encontrar el pronombre relativo dont:

(C217)

Rimbaud, Baudelaire (...) Ce sont les modèles dont il veut qu'elle s'inspire. Elle lui obéit. Il regarde ravi,

Como ratificación del empleo transitivo que justifica la acepción pasiva de (C217) hemos encontrado en un diccionario:

(C217')

Les paysages de Provence ont inspiré ce peintre

PETIT ROBERT pag. 916

Además el demarcativo sintético dont puede no designar un papel temático de gene, sino un mero circunstante de la estructura profunda,

(C218)

il vaut mieux (...) se déshabiller et abandoner entre leurs mains cette guenille, ce costume grotesque de clown dont il est affublé

PPA 11431 affubler NARRADOR==>ALAIN pag. 167

Con idéntico valor de circunstante encontramos en superficie al SPrep con de, subyacente en el demarcativo dont, en el seno de una FPP con se laisser y el mismo lexema verbal:

(C219)

Mais quelque chose de plus grand qu'elle-même lui impose de faire ce sacrifice, d'accepter de se laisser affubler de cet ignoble déguisement

FSP 11496 affubler NARRADOR==>GERMAINELM pag. 191
SE LAISSER

En ambos ejemplos se trata de un Ccirc de instrumento que puede ser interpretado como agente en otros casos.

18.5. OTRAS PREPOSICIONES Y LOCUCIONES

En general todo tipo de demarcativo puede ser índice de gene pasivo, siempre que el papel temático transmitido por él sea posible con el valor de SN_i del verbo en cuestión.

Así, entre las PR, tan reacias al demarcativo estándar par, podemos encontrar otros demarcativos como avec.

(C231)

Avec le gel le rocher s'est désagregé

PS 61905 désagréger DUB66

pag. 41

Con el mismo demarcativo encontramos una FCP pasiva en Le Planète
rium.

(C220)

Mon gendre aime les carottes râpées. (...) Finement hachées... le plus finement possible... avec le nouveau petit instrument...

POE 11241 hacher BELLE MERE pag. 98

En este caso AVEC puede ser considerado como marca de gene o como compl. circ., siempre con papel temático de INSTRUMENTO. El hecho de que vaya puesto de relieve con ... nos invita a concederle mayor relevancia sintáctica y pragmática considerándolo como SN_i.

En el corpus de Sarraute encontramos otras muchas locuciones que transmiten un papel temático de gene al SN transformado; así en los ejemplos (C62-63) teníamos el Ccirc con CONTRE QUOI que también podía interpretarse como gene de las PR dadas, así como en el ejemplo (C24) con el adverbio après. Por supuesto, con la locución que encierra en sí misma la semasia de causa la transmisión del papel de gene es igualmente posible:

(C221)

Elle ne se gêne pas (...) ''Ce jour là, quand j'ai été les voir, ils étaient tout agités à cause d'une bergère Louis XIV... Alain était furieux

PPA 11362 agiter BERTHE pag. 144

Señalamos también dos casos claros de empleo con valor de gene con la preposición dans y el adverbio derrière:

(C222)

Ils sont comme ils sont(...). Ils n'y peuvent rien, les pauvres petits. Ils sont pris dans l'engrenage. Écureils tournant dans leur cage dorée.

PPE 11634 prendre NARRADOR==>ALAIN pag. 233

(C222')

A Passy? vous démenagez dans les beaux quartiers?'' Il est capturé, ligoté, il est trainé derrière le char vainqueur, la face dans la poussière,

PPA 11631 trainé NARRADOR==>ALAIN pag. 232

Aunque, como ocurría con las preposiciones más usuales en los SPrep pasivos, no siempre transmitirán un papel de gene las locuciones o preposiciones con SN pospuestos a una FCP. Por ejemplo las preposiciones en o sous pueden hacer que se considere al SN de la estructura profunda como mero circunstante:

(C223)

Mais alors, tout ce qu'elle a aimé, tous ces trésors qui lui ont été confiés depuis toujours, à elle, l'enfant prédestinée, et qu'elle a recueillis, préservés en elle avec une si grande pitié, avec une telle ferveur... (...) dégageaient ce parfum

POA 11387 préserver NARRADOR==>GERMLM pag. 156

(C223')

Les Guimier les génaient (...) Ils se taisent. Ils ont peur(...) Ils seront déshonorés, marqués, montrés du doigt, conspués, promenés sous les yeux hostiles des foules dans un costume infamant. Des doigts cirieux seront pointés vers eux.

PPA 11512 promener NARRADOR==>GERMAINELM pag. 198

En (C223) tenemos un Ccirc Instrumento AVEC UNE SI GRANDE FIERTE, así como un circ de lugar con la preposición EN con valor distinto del de un gene, aunque se pueda prestar a confusión por ser homónimo dicho circunstante con el GENE, lo más normal para insistir sobre este papel temático sería la serie PAR ELLE; semánticamente la copia pronominal haría referencia a un elemento más agentivo como "volonté"; por su parte la copia del Ccirc con EN alude más bien a un enfoque pasivo de ELLE, identificado como receptáculo - "corps". En cuanto a (C223') sous les yeux -> Ccirc de modo, aunque la ausencia del gene no impida la interpretación pasiva, como demuestra la existencia de acepciones activas transitivas con el verbo promener.

(C224)

Tout ce qui la gêne, elle l'envoie promener

FE 15287 promener JEUNEDRGLM==> ALAIN pag. 151

Por otro lado también podremos considerar como demarcativos marcas de gene algunos nexos proposicionales:

(C225)

On voudrait tant contenter tout le monde, ils seront si désespérés si on les éconduit, mais il faut se durcir, se blinder

PPA 11335 désespérer NARRADOR==>ALAIN pag. 135

En (C225) hay un contraste entre la topicalización del rema con una impersonal con ON, en la proposición que precede a la pasiva (aunque en este caso ON=MOI luego convierte en tema la primera persona), y la de un elemento del rema (SN2) con la modalidad pasiva (118). La proposición condicional, unida por la conjunción si desempeña el papel temático de causa, propio de un gene, y por tanto ocupa la casilla del SN, actante primero de la pasiva en la estructura de base. De manera similar, en el ejemplo (C1) era la conjunción que la que servía de nexo transmisor del papel temático a la proposición con función de SN_i:

(C1)

*l'appartement de tante Berthe'' (...) Berthe aime tant
Alain. Moi je ne serais pas étonnée qu'ils l'aient*

PPA 11256 étonner

BELLE HERE

pag. 248

Hasta aquí hemos visto todos los demarcativos susceptibles de transmitir el papel temático de gene al SN pospuesto, vamos a ver en el apartado siguiente si es posible encontrar SN_i en las construcciones modalizadas sin que haya ningún nexo preposicional, adverbio o conjunción que les transmita dicho papel temático.

18.6. DEMARCATIVO ϕ O PRESUPUESTO

En primer lugar, puede ocurrir que el SN gene aparezca pospuesto al resto de la proposición modalizada sin nexo alguno, en cuyo caso, a veces en la estructura de superficie escrita se puede recurrir a símbolos representativos de rasgos suprasegmentales como los puntos suspensivos:

(C226)

*Il m'a dit qu'il aimerait bien aller vous voir, qu'il
voulait vous téléphoner, mais qu'il était débordé... son
livre... ses cours... les examens...*

PPA 11669 déborder

ALAIN

pag. 246

En otros ejemplos, como en (C178) el SN, puede ir precedido al resto de la oración, en la que no incide para nada temáticamente, teniendo como nexo otro índice suprasegmental, como los "¡".

Además es frecuente que las segundas de pasiva tengan como determinante del SN_i un adjetivo posesivo. Podemos pensar que dichos actualizadores presuponen la realización lingüística en estructura profunda de un SN, que a menudo coincide con el gene, teniendo en cuenta la semasia interactiva de dichos elementos lingüísticos, especialmente en francés:

(C227) [su padre les propone conseguir una entrevista con GERMAINE LEMAIRE para ALAIN, cuando ALAIN ya la había conocido antes]

Comment a-t-il su? qui lui a révélé? c'était si bien gardé, leur trésor à eux deux, sainte relique préservée des regards impies

PPA 11246 garder NARRADOR==>GISELE pag. 100

El AGENTE implicado por el POSESIVO, como en (C227) el francés lo permite de manera tanto más precisa cuanto que los posesivos han gramaticalizado todas las marcas de número y persona (en el mismo nivel que los pronombres personales sujeto u OD; aunque no sea así para las marcas de género, es un estado mucho más avanzado que el del español, menos completo y preciso).

Por último la etimología a veces da cuenta de la lexicalización de algunos participios pasivos que a su vez presuponen o presuponían la existencia de un SPrep aunque en este ejemplo difícilmente podamos establecer que se trata de un gene:

(C228)

le majordome chamarré vous précédant lentement à travers les vastes étendues de parquets glissants

PO 11224 chamarrer NARRADOR==>ALAIN pag. 229

En francés actual ~~chamarre~~ quiere decir CARGADO DE GALONES u ORNAMENTOS, teniendo en cuenta que proviene del castellano zamarra el participio lleva intrínseca la idea "cubierto con una ropa engalanada, como una zamarra (es decir zamarrado, si fuera posible en castellano) así como los adornos que generan en el hablante el recurso a tal participio y que de hecho podemos encontrar en otros contextos expresados con demarcativos preposicionales:

(C229)

Les superbes étoffes chamarrées d'or et de pierreries

PETIT ROBERT pag. 253

De modo que, a través de este capítulo, hemos visto cómo los diferentes demarcativos que pueden acompañar al SN_i de una proposición pasivizada, afianzan aún más nuestras consideraciones de los capítulos precedentes. Al convertirse en constituyente de un SPrep el SN_i en cierta medida deja de ser considerado como un actante para ser un circunstante como otro cualquiera, de ahí los numerosos casos difíciles de especificar objetivamente el tipo de proposición. La destopicalización del agente adquiere así una relevancia considerable, incluso en su máxima expresión, es decir, cuando aparece representado en superficie precedido de una preposición. El SN_i que pasa a desempeñar un papel sintáctico de circunstante además podrá tener papeles semánticos o temáticos de orden distinto al tradicional agente. La preposición permitirá poner de relieve el papel temático adecuado al circunstante SN_i, y puesto que siempre que haya habido transformación pasiva dicho circunstante se corresponderá en estructura profunda con un Nominativo, ello quiere decir que la función sujeto de las oraciones tradicionalmente consideradas como activas no tiene porqué ir desempeñada por un SN con papel temático de agente. La pasiva se podría considerar, así, como una prueba de verificación del papel temático del sujeto activo. A pesar de todo, hemos considerado el término psicomecánico de gene para englobar todos los papeles semánticos susceptibles de ser atribuidos a un Nominativo activo (o a un circunstante pasivo).

NOTAS DEL CAPITULO 18

1. Según los alumnos de traducción inversa de D.E.U.G. 2ème année Espagnol(1989-90) en la Universidad de Rouen.

3a parte

RESUMEN, CONCLUSIONES,
APÉNDICES E INDICES

VII. RESUMEN Y CONCLUSIONES

19. EVOLUCION Y EVALUACION DE LAS INVESTIGACIONES SOBRE LA PASIVA

En toda construcción pasiva, sea cual sea la óptica adoptada, siempre entran en juego los elementos básicos de todo mensaje lingüístico, el nombre y el verbo, utilizando una terminología clásica, el SN y el SV. Hemos visto cómo dichos constituyentes se ven afectados directamente por el fenómeno pasivizador, es decir, no sólo han de estar presentes en el mensaje, sino que además se ven profundamente modificados con relación a otras estructuras próximas semánticamente, pero desprovistas de proceso pasivizador; además los rasgos inherentes a cada SN o V condicionan las mayores o menores posibilidades de pasivización. La estructura perifrástica original con verbo copulativo y participio, calcada sobre la construcción heredada del latín se ha visto completada por muchas más construcciones que poco tienen que ver con ella morfológicamente; la aceptación de dichas construcciones en relación con el fenómeno pasivo dependerá fundamentalmente del enfoque dado a dicho fenómeno por el estudioso en cuestión, de su concepción de lo que hemos catalogado como estatuto de la pasiva. El fenómeno pasivo había sido establecido por los gramáticos de la lengua francesa desde los primeros estudios que se llevaron a cabo en el seno de la gramática tradicional. A partir de entonces, y profusamente en el siglo XX, dicho fenómeno ha sido tratado y estudiado por todas las escuelas lingüísticas a uno y otro lado del Atlántico, tanto en los países del Este como del Oeste, tanto en Polonia, como en Japón.

19.1 SOBRE LAS CATEGORIAS LINGÜISTICAS SN, V Y EL ESTATUTO DE LA PASIVA

Partiendo de las designaciones estructuralistas SN y V, nos ha parecido de especial interés intentar resolver los problemas de índole terminológico, en torno a dichos constituyentes oracionales, sobre todo atendiendo al papel que juegan y que sufren en las construcciones pasivas; pero en estrecha relación con tales consideraciones había también que precisar qué criterios se consideran como válidos para determinar qué construcciones entran dentro del estatuto pasivo y cuáles no.

Los SN en torno a un V, en cualquier estructura lingüística adquieren el estatuto de argumentos de dicho V. Sintácticamente siempre se establece una gradación atendiendo a la mayor o menor

relevancia lingüística de cada argumento en el seno de una oración concreta. En general aceptamos que la mayor relevancia sintáctica se otorga al argumento que concuerda en género, número (y persona, si procede) con el V, es decir el argumento que desempeña la función de sujeto, que se corresponde con la concepción de soporte psicomecánico, término que también pone en evidencia el carácter sintácticamente relevante de dicho SN, que contrasta con el los otros SN que simplemente forman parte del aporte. Desechamos pues cualquier otra noción no sintáctico-funcional del término sujeto, todo sujeto será siempre lo que se ha venido llamando tradicionalmente sujeto gramatical, sin que proceda considerar nociones exclusivamente semánticas como la de sujeto lógico, que no pueden hacer más que inducir a error a los estudiosos.

El sujeto y el verbo son los constituyentes obligatorios de toda frase francesa. Puede ocurrir que dada la naturaleza del verbo en cuestión haya otros SN o SPrep obligatorios para poder construir una frase francesa no agramatical. Los SN obligatorios, vayan o no insertos en SPrep, podemos denominarlos actantes, mientras que los no obligatorios se catalogan como circunstantes; como el carácter obligatorio o no de los actantes está en íntima relación con la matriz léxico-semántica del verbo, podemos considerar también el concepto de valencia que permite cifrar el número de actantes requeridos por cada verbo. Según todo ello los verbos se pueden clasificar atendiendo al número de actantes obligatorios que requieran o lo que es lo mismo a su valencia verbal; así, tenemos los verbos monovalentes, con un actante; los verbos bivalentes, con dos actantes; y, los verbos trivalentes, con un tercer actante inserto en un SPrep. En general se confunden los verbos bivalentes y trivalentes con los que se construyen directamente con dos SN (y un SPrep más en el caso de los trivalentes), aunque dentro de tal definición también cabría incluir a los verbos con un segundo actante inserto en un SPrep. Nosotros optamos por especificar y denominar a tales verbos verbos preposicionales (léase verbos bivalentes preposicionales, como SN obéir à SN o trivalentes preposicionales, como SN pardonner SN à SN).

Atendiendo a su valor actancial y a su posición en la estructura de enunciado no pasiva podemos atribuir los subíndices 1, 2 y 3 a los SN constituyentes de una proposición, teniendo en cuenta que la gramática tradicional califica como verbos intransitivos a los monoactanciales (V₁), y como verbos transitivos a los biactanciales y a los triactanciales, para distinguirlas podemos representar a los verbos biactanciales con el subíndice t2 y a los triactanciales con t3. Todos ellos se corresponderían con nociones tradicionales más bien con connotaciones semánticas, mucho menos claras y en cierta medida innecesarias: así el SN₁ es el sujeto activo o lógico, el SN₂ el complemento de objeto (directo o indirecto, este último es el de los verbos preposicionales) y el SN₃ el complemento indirecto. Siguiendo a la psicomecánica hemos adoptado dos términos bastante significativos para expresar la

relación gramatical entre los dos primeros actantes y el verbo, así denominamos gen o gene al SN, y yacimiento al SN_i.

Además de la posición sintáctica que ocupan los SN con respecto al verbo, para transcribir relaciones de índole semántico se han elaborado conceptos como el de caso y el de papel semántico o temático. Sin embargo, para evitar confusiones entre estos términos, siguiendo la Teoría del caso chomskyana optamos por incluir las categorías casuales dentro de las del apartado anterior, es decir concibiendo el caso como el papel exclusivamente sintáctico transmitido al N por el verbo (nominativo, acusativo, dativo, ablativo), mientras que dentro de los papeles semánticos o temáticos incluiremos categorías exclusivamente semánticas como las de agente o paciente.

Por último, además de los enfoques desde el punto de vista sintáctico y desde el punto de vista semántico de los SN y del V, estos elementos se han tratado teniendo en cuenta sus relaciones en el seno del discurso. Para ello se han adoptado términos como tema, rema, tópico, foco, etc. La confusión para definirlos es bastante grande, y para hacer un poco de luz, al menos dentro de nuestro trabajo, hemos optado por dos tipos de definición que pueden aparecer como más o menos pertinentes, según las circunstancias: atendiendo al orden de palabras en la frase, tenemos entonces la oposición tema prepuesto, rema pospuesto; atendiendo a la carga informacional de los distintos constituyentes lingüísticos, encontramos la oposición (tema) datum, (rema) novum, que a su vez se relaciona con la oposición presuposición, exposición, {o sopORTE y apORTE, de Hazael-Massieux) ya que lo expuesto suele ser información dada y lo presupuesto información conocida.

En cuanto al estatuto de la pasiva también reina la confusión entre los que optan por el término voz y los que escogen el término diátesis, aunque en el seno de la Escuela de Leningrado se haya querido ver un carácter fundamentalmente sintáctico-semántico en la diátesis, mientras que la voz tendría una naturaleza más bien morfológica. En la práctica, en lo que se refiere a la lingüística francesa sobre la pasiva, encontramos según los autores, ambas calificaciones para referirse a estructuras como la canónica: Il est battu par Pierre. Personalmente, partiendo de la definición de Benveniste de modalidad, preferimos considerar al fenómeno pasivo como una modalidad facultativa, por obedecer a una actitud marcada del emisor con respecto a su enunciado. En cierta medida la diátesis de Leningrado se corresponde con nuestra modalidad pasiva, mientras que la morfológica voz lo haría más bien con las posibilidades transformacionales de dicha modalidad, esto es con las denominadas transformaciones pasivas.

19.2 SOBRE LA INTERRELACION DE LAS DISTINTAS CORRIENTES LINGÜÍSTICAS CONTEMPORÁNEAS

En primer lugar, cabe observar una ampliación de la perspectiva lingüística desde los primeros estudios sobre la pasiva hasta nuestros días. Así, mientras en la gramática tradicional se confundían forma y sentido, morfología y semántica, actualmente cada vez más se da cabida a la consideración de factores pragmáticos, sea cual sea la escuela original. Además, investigadores de todo horizonte no sólo van a estudiar las construcciones pasivas canónicas, perifrásticas con verbo copulativo, sino otro tipo de construcciones como la pasiva pronominal o la pasiva nominal, aunque nosotros personalmente no nos hemos detenido a estudiar este último tipo de estructura por haber querido centrarnos simplemente en las estructuras donde la pasividad incide directamente sobre un SV. Por otro lado todas las escuelas se han preocupado por establecer los lazos entre las construcciones pasivas y las no pasivas, con que se relacionan semánticamente, así como de las relaciones entre sus constituyentes respectivos.

La gramática tradicional distinguía la morfología pasiva y la semasia pasiva, así dentro de la primera incluía solamente a las pasivas canónicas, y dentro de la segunda incluía algunas construcciones pronominales, que coincidían con las pasivas reflexivas españolas. Pero en lo que se refiere al criterio para explicar las construcciones pasivas morfológicamente, la mezcla de morfología y semántica era total, puesto que se consideraba pasiva a aquellas proposiciones construidas con être + participio cuyo sujeto recibía la acción del verbo, es decir era un paciente; el agente en la teoría tradicional se transcribía tras el verbo en un SPrep con par. Consecuente con todo ello la relación entre activa y pasiva es una relación de correspondencia, donde los constituyentes de la activa aparecen en la pasiva con una función sintáctica distinta, pero con el mismo valor semántico (agente o paciente).

Por su parte la gramática estructural ~~va a~~ acusar a la tradicional de atenerse demasiado a principios lógicos, es decir no estructurales; manifestación de dichos principios es la mezcla de morfosintaxis y semántica a la que acabamos de referir. La gramática tradicional concebía la voz como una categoría que permitía distinguir las frases según la relación semántica entre el sujeto gramatical y el verbo, la gramática estructural de Tesnière va a preocuparse más bien de las alteraciones a nivel actancial, así, por un lado va a ver cómo el segundo actante de la activa aparece como primer actante de una construcción con diátesis pasiva, por otro lado va a enfocar la diátesis de una manera mucho más original, viendo qué es lo que se aporta a un enunciado con una diátesis determinada y también qué es lo que se suprime, con relación al enunciado desprovisto de tal diátesis. Así la mayor parte de las pasivas canónicas, que suprimen la presencia del SN_i en el enunciado, se integrarían en la diátesis recesiva, que se ca-

racteriza por reducir un actante de la estructura sin dicha diátesis; en la gramática tradicional este tipo de construcciones recibieron una atención subsidiaria, catalogadas como segundas de pasiva, probablemente por su falta de adecuación exacta al esquema tradicional de correspondencia entre activa y pasiva. Además, dentro de la diátesis recesiva también se incluirían las construcciones que la gramática tradicional considera exclusivamente con sema pasivo; las pasivas reflejas. En cuanto a la relación entre una activa y una pasiva FCP, atendiendo al concepto de diátesis pasiva, para Tesnière hay un proceso de intercambio de actantes; mientras que según la idea de diátesis recesiva, lo fundamental de las FCP sin SN, y de las PR sería efectuar una reducción actancial. CBBV, desde la perspectiva pronominal de Aix-en-Provence prefiere hablar en términos de reformulación, así el sintagma être + participio o el se de una PR tradicional se considerarán como índices de reformulación pasiva con respecto a las estructuras sin dicha reformulación. Tanto dentro de la diátesis recesiva como del concepto de reformulación, tendrían cabida otras construcciones pronominales además de las PR, las FPP como se voir, etc.; así como los denominados verbos causativos, por CBBV, verbos usualmente transitivos cuyo sujeto no es el SN, es decir los verbos que preferimos denominar verbos simétricos.

La psicomecánica, por su parte, vuelve a separar las construcciones FCP de las PR, incluyéndolas en voces o diátesis distintas, puesto que atribuyen a todas las construcciones pronominales un estatuto de voz o diátesis especial (voz media). Sin embargo, en la práctica, los estudios psicomecanicistas ofrecen una atención especial a las PR dentro de las FP. Y atendiendo a las nociones de gen y yacimiento, establecidas por Chevalier, tanto en las FCP pasivas como en las PR se trata de construcciones que tienen un yacimiento como soporte del enunciado, es decir, como sujeto.

Por fin, la gramática generativa y sus corrientes derivadas es la que más profusamente se ha ocupado del problema de la pasiva, y también la que ha evolucionado más a nivel de la teorización de sus postulados, y no solamente a nivel terminológico. Así, para la Teoría Estándar la relación entre la activa y la pasiva es de sinonimia o equivalencia, como la correspondencia de la gramática tradicional, o la intervención de actantes y la reformulación estructuralistas. La pasiva se concibe entonces como una transformación donde se realiza un desplazamiento de los actantes, con respecto a una frase activa de base, con dos transformaciones básicas, en el caso de los V, anteposición del SN, y posposición del SN. En la Teoría Estándar Extendida se matiza la confusión precedente entre semántica y morfosintaxis, y ya no se consideran la activa y la pasiva como sinónimas, sino más bien como semánticamente afines, es decir que la activa no estaría en la base de la pasiva, sino que pasiva y activa semánticamente afines tendrían en la base una estructura sintáctica similar. Se pasa entonces del concepto de transformación al de modalidad, siendo este constituyente el que permite generar toda transformación pasiva. Con

el tiempo los generativistas y sus discípulos disidentes van a preocuparse sobre todo del porqué de la aplicación de la modalidad pasiva a una estructura enunciativa, con lo que van a verse obligados a hacer observaciones de índole pragmático. Todo ello es posible dentro de un esquema generativo integrador de diversos dominios lingüísticos, puesto que en definitiva esos dominios sólo están separados a nivel analítico e hipotético, imperceptible para los hablantes que utilizan las estructuras de enunciado con una forma morfosintáctica, un contenido semántico y unas intenciones pragmáticas determinadas por el sistema de la lengua. Estos son los derroteros por los que transcurren los últimos trabajos chomskyanos y por los que también podemos seguir para la investigación lingüística del francés. En general la gama de estructuras a las que los generativistas atribuyen modalidad pasiva se ha ampliado y justificado con respecto a las escuelas precedentes, puesto que dentro de ellas se incluyen FCP, PR, verbos simétricos y algunas construcciones factitivas, por ejemplo. Desde perspectivas diversas, tanto a nivel metodológico, como teórico se ha llegado a conclusiones de índole esencialmente pragmático, puesto que las cuestiones morfosintácticas se han resuelto de antemano; así corrientes disidentes centradas sobre la semántica o sobre el análisis interlingüístico han contribuido a perfeccionar y hacer evolucionar en un sentido que consideramos adecuado las investigaciones y principios establecidas por la corriente chomskiana. Al respecto, conceptos como el de caso han permitido una explicación aceptable de la adscripción de estructuras tan diversas dentro de las transformaciones pasivas, aunque hayan sido readaptados de forma distinta a las escuelas preconizadoras, como la Gramática Casual de Fillmore, de la misma manera tanto los trabajos generativistas chomskyanos, como los universalistas o relacionistas han desembocado en dos grandes enfoques pragmáticos de la pasiva; o bien la modalidad pasiva sirve para promover esencialmente al SN_i, o bien su función principal es la de destituir al SN_j; puesto que ambas operaciones subyacen en los desplazamientos de los SN que se efectúan en toda transformación pasiva, con respecto a la base. Los nuevos postulados generativistas también están en correlación con los resultados de investigaciones de escuelas precedentes o contemporáneas, así el papel relevante del constituyente verbal FLEX para atribuir caso al SN desplazado o no, concuerda con la consideración del verbo como elemento central y cohesionador de los enunciados lingüísticos, pieza clave del psicomecanicismo desde los primeros escritos de Guillaume; en cuanto a la relevancia de la caracterización léxico-semántica de los SN para el estudio de la pasiva, puesto que en toda pasiva el SN sujeto, esto es, con caso nominativo, no es el SN_i de la estructura profunda, también podemos ver analogías con la escuela psicomecánica que concibe la voz deversa como aquella en la que el soporte no es el gené de la operación designada por el verbo; además la postura de los generativistas que consideran la destitución del SN_j, como el factor pragmático desencadenante de la modalidad pasiva, está en íntima relación con la analogía estruc-

turalista entre la diátesis recesiva y las PR o algunas construcciones FCP con diátesis pasiva. Por último este tipo de conclusiones es el único aporte realmente válido de los estudios pragmáticos o de la teoría de la enunciación, con respecto a la problemática de las estructuras pasivas; así entre los trabajos de tendencia pragmática también encontramos ambas posturas: los que consideran que lo fundamental en la construcción pasiva es la topicalización del SN, y los que piensan más bien en la destopicalización del SN, ya que en sus investigaciones tratan de estructuras pasivas donde se destaca más o menos una u otra operación.

19.3 SOBRE LAS APLICACIONES DEL ESTUDIO DE LA MODALIDAD PASIVA

Además de los estudios de índole exclusivamente lingüística, hay otras disciplinas que también se han interesado por las construcciones pasivas: la psicolingüística, la didáctica y la teoría de la traducción.

En un principio los estudios americanos de psicolingüística intentaban ratificar los postulados del generativismo primitivo, de los años 60, sobre la transformación pasiva, concluyendo en general que las pasivas FCP son construcciones generativamente más costosas que las activas, y por lo tanto, más difíciles de interpretar o memorizar. Con el tiempo los investigadores psicolingüistas se han ido orientando más bien hacia una óptica teórica pragmática. Por ejemplo Hupet considera que la importancia que se le está concediendo al contexto es uno de los principales aportes de la psicolingüística contemporánea. De hecho las investigaciones de Hupet y su equipo son un buen ejemplo de los intereses de esta disciplina a la hora de enfrentarse con las construcciones pasivas. Así, a través de sus experimentos van a intentar deslumbrar los factores que determinan la elección de una construcción pasiva por el hablante, en realidad se trata de una cuestión de índole pragmático pero que se encuadra perfectamente en el marco de un enfoque generativo integrador; en conclusión Hupet establece una relación de dichos factores, que hemos reformulado como sigue:

- (05)
- 1) La ausencia de SN, en la estructura de superficie.
 - 2) La preservación del orden sg, pl
 - 3) La preservación del orden animado, inanimado
 - 5) La preservación del orden definido, indefinido
 - 6) La tendencia a reducir la distancia entre referente y referido
 - 7) La cohesión del sintagma verbal y del sintagma adverbial
 - 8) Precedencia del referido al referente.
 - 9) La preservación del orden DATUM-NOVUM.

- 10) La topicalización del novum superficial pospuesto que se opone enunciativamente al datum prepuesto (el efecto inverso focalizando el datum prepuesto opuesto al novum también es posible).

Algunos de estos factores ya habían sido formulados por el generativista Dubois, concebidos como reglas que favorecerían la modalidad pasiva; nosotros hemos preferido considerarlos más bien como simples tendencias, de hecho los resultados de distintos trabajos de psicolingüística se contradicen entre sí, incluso el mismo Hupet reconoce la menor efectividad de dichas tendencias cuando se trata de frases aisladas, sin contexto alguno.

El estudio de la pasiva también es especialmente interesante para los profesores de idiomas extranjeros, puesto que los procedimientos más usuales para expresar la modalidad pasiva difieren de una lengua a otra. Así, por ejemplo, frente a la FCP pasiva francesa el español utiliza más a menudo una FCP pasiva de estado, con estar, que desde nuestro punto de vista no se generaría a través de la modalidad pasiva, salvo en el caso de las que hemos denominado pasivas en curso. Entre otras estructuras supletorias de la FCP francesa podemos citar la construcción con clítico topicalizador pospuesto al N, como en: El pan lo hace el panadero. Se trata pues de intentar hacer pasar a los estudiantes el empleo de construcciones morfosintácticas diferentes que en lenguas distintas sirven para conseguir efectos pragmáticos similares. Para lograrlo se puede intentar dotar a los alumnos de un metalenguaje adecuado pero sobre todo completar la tarea mediante numerosos ejercicios de aplicación. En cuanto al aprendizaje de la propia lengua del alumno, los profesores pueden hacer hincapié en las diferencias estilísticas que existen entre las diferentes construcciones pasivas y activas que los hablantes utilizan o ven utilizar espontáneamente; por ejemplo a raíz de varios experimentos Chevalier 74 demuestra el empleo frecuente de construcciones FCP pasivas en textos periodísticos y jurídicos, e intenta hacer ver a los alumnos las posibilidades expresivas de cada construcción en la lengua cotidiana.

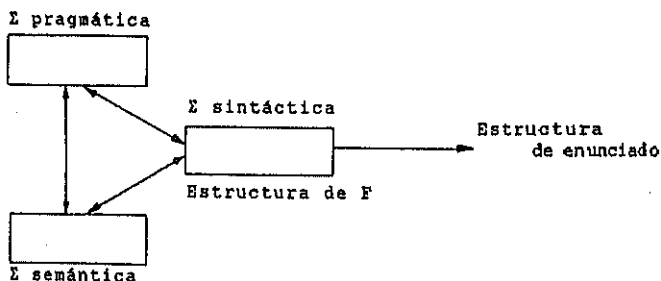
En relación directa con la didáctica de la pasiva de idiomas extranjeros, tenemos los descubrimientos y aplicaciones de la teoría de la traducción. Así en lo que concierne al español y el francés se observa que mientras que el español utiliza rarísima vez las FCP pasivas con ser, el francés utiliza mucho menos la PR que el castellano; algunas otras posibilidades de sustitución de la FCP pasiva francesa en español LT ya las hemos referido en el apartado anterior, aunque la gama es mucho más amplia, como vemos en nuestra memoria de licenciatura, en 1986. En general, el buen traductor deberá intentar traducir la construcción modalizada pasivamente en LO por una construcción similar sintácticamente en LT, si ello no fuera posible por restricciones de uso, entonces buscará otra estructura sintáctica también resultado de la modali-

dad pasiva, y si ninguna transformación pasiva fuera posible en un caso dado en LT, entonces intentará tematizar el mismo constituyente lingüístico que la estructura pasiva LO.

20. MORFOLOGIA, SINTAXIS, SEMANTICA Y PRAGMATICA DE LA MODALIDAD PASIVA

En nuestro análisis de corpus hemos optado por la elección de un esquema generativo integrador, aunque no sigamos al pie de la letra los postulados que Chomsky aplica al inglés en sus últimos trabajos sobre la teoría de la rección y del ligamiento, sin embargo la orientación teórica es similar en sus principios básicos. Para representar la interacción de los distintos constituyentes de nuestro esquema integrador habíamos adoptado el siguiente diagrama:

(N3)



En este marco teórico, sólo hemos considerado como construcciones modalizadas pasivamente aquellas que presentarían un sema pasivo exclusivamente a raíz del desencadenamiento de una transformación sintáctica con respecto a la estructura de base no modalizada. Es decir, que hemos concebido la posibilidad de estructuras francesas que contengan un sema pasivo pero que se rescribiría directamente en la estructura profunda semántica, lo que sería el caso de las construcciones FCP pasivas de estado, que se relacionan ~~semánticamente con estructuras activas desplazadas~~ aspectualmente (como La porte est ouverte y On a fermé la porte).

Teniendo en cuenta la mayoritaria frecuencia de construcciones modalizadas pasivamente que carecen de SN_i en la estructura de enunciado nos hemos enmarcado entre los partidarios de la destitución de dicho SN como factor fundamental desencadenante de toda construcción pasiva. Además ello permite explicar la analogía morfosintáctica de las pasivas de verbos transitivos con construcciones catalogadas tradicionalmente como pasivas impersonales o como pasivas de verbos intransitivos, perfectamente generables en francés, aunque no muy frecuentes, así como con la posibilidad de topicalizar el SN, de algunos verbos trivalentes, con determinadas estructuras pasivas (como la FFP se voir). Por lo tanto, la topicalización del SN_i, que se ejercería solamente en las pasivas de verbos transitivos, aunque sean con mucho las más frecuentes, dejará de ser considerado como factor desencadenante esencial de una transformación pasiva, sino más bien como un factor desencadenado, subsidiario y posterior a la destopicalización del SN_i, que es el SN que suele ir marcado con el caso nominativo en cualquier construcción no modalizada pasivamente.

Así, podemos considerar el siguiente diagrama sintagmático como el que mejor describe la generación de la modalidad pasiva, sintetizando {1N34} y {5N10}:

(Li)

MOD PAS + SN₁ + Aux + V + (SN₂) + (SP)' -->

--> Tpas + SN₁ + Aux + V + (SN₂) + (SP)' -->

--> [Tpas] + SNe + AuxV + V + (SN₂) + (SP)'

Si (SP)' -/-> à + SN₃ + (SP)'

entonces:

--> [Tpas] + $\left\{ \begin{array}{l} \text{SN}_2 + \text{Aux} + \text{V} + (\text{SP})' \\ \text{Aux} + \text{V} + \text{SN}_2 + (\text{SP})' \end{array} \right.$

--> [Tpas] + SN₂ + Aux + V + (SP)'

Si (SP)' ----> à + SN₃ + (SP)'

entonces:

--> [Tpas] + $\left\{ \begin{array}{l} \text{SN}_2 + \text{Aux} + \text{V} + (\text{SP})' \\ \text{SN}_3 + \text{Aux} + \text{V} + (\text{SP})' \\ \text{Aux} + \text{V} + \text{SN}_2 + (\text{SP})' \end{array} \right.$

$$\text{donde} \quad (SP)' \rightarrow \left[\begin{array}{l} (Prep \ p + SN_1) + (SP)' \end{array} \right]$$

La morfosintaxis de las estructuras de enunciado a las que puede conducir el desencadenamiento de T_{pasiva} , que hemos representado en el esquema precedente con el símbolo comodín [Tpas], las hemos estudiado detenidamente en la sección V:

FCP.- Las construcciones copulativas con modalidad pasiva en general aparecen con verbos transitivos biactanciales, que topicalizan al SN_1 , sin embargo es perfectamente posible la generación de FCP que topicalizan a un SN_1 , con un reducido número de verbos preposicionales o triactanciales. Así, modificando ligeramente (1N34) llegamos al esquema generativo que mejor daría cuenta de todas ellas, para representar en un diagrama el desarrollo de [Tpas] en el caso de las FCP:

(L2) T pasiva:

$$SN_1 + AuxV + V + (SN_1) + (SP)' \rightarrow$$

$$\rightarrow SNe + AuxV + \text{être} + p. p. + V + (SN_2) + (SP)'$$

Además es perfectamente viable la generación de una FCP impersonal, con la mera destopicalización del SN_1 , en cuyo caso, además de la modalidad pasiva, destopicalizadora, se ejercería una transformación enfatizadora del verbo, que permitiría la topicalización del mismo, gracias a un recurso de la modalidad enfática: la inserción de una copia pronominal *il*, vacía de significado, que recibiría el caso nominativo del verbo transformado. Lo que en esquema representamos, perfeccionando el alcance de (1N34') y (1N34''):

(L3)

$$Si \quad I \rightarrow \text{Mod Pasiva} + P$$

[tema SN_1]

entonces:

$$SNe + AuxV + \text{être} + p. p. + V + SN_2 + (SP)' \rightarrow$$

$$\rightarrow SN_2 + AuxV + \text{être} + p. p. + V + (SP)'$$

{L3'}

Si E --> Mod Pasiva + P
 [tema SN₁]

entonces:

SN₁ + AuxV + être + p. p. + V + {SN₂} + Prep + SN₁ + {SP}' -->

--> SN₃ + AuxV + être + p. p. + V + {SP}'

{L3''}

S_i E --> Mod Enfática + Mod Pasiva + P
 2 1
 [tema V] .

entonces:

SNe + AuxV + être + p. p. + V + {SN₂} + {Prep + SN_i} + {SP}' ==>
==> IL + AuxV + être + p. p. + V + {SN₂} + {Prep + SN_i} + {SP}'

Cabe señalar que en estos tres diagramas transcribimos entre corchetes la estructura profunda pragmática, es decir, el elemento que el locutor pretende transcribir como tema de su enunciado en superficie. (L3''), por su parte permite dar cuenta además de las pasivas FCP impersonales de verbos monoactanciales, también posibles en francés, aunque raras.

PR.- La gama de construcciones pronominales no perifrásticas, con modalidad pasiva en francés, es más reducida que la de FCP, puesto que aunque sí es posible generar pasivas refleja impersonales con *il*, sin embargo las PR nunca podrán topicalizar a otro SN distinto del SN_i. De manera que, retrocando (2N40) tendríamos:

{L4}

S1 E --> Mod Pasiva + P
 [tema SN₁]
 entonces:
 SNe + se + AuxV + V_i + SN₂ + {SP}' ==>
 ==> SN₂ + se + AuxV + V_i + {SP}'

(L4')

$$\text{Si} \quad E \rightarrow \underset{\substack{2 \\ (\text{tema } V_i)}}{\text{Mod Enfática}} + \underset{1}{\text{Mod Pasiva}} + P$$

entonces:

$SNe + se + AuxV + V_i + SN2 + (SP)' \Rightarrow$

$\Rightarrow IL + se + AuxV + V_i + SN2 + (SP)'$

FPP.- El primer paso generativo desencadenado por una transformación pasiva de este tipo sería:

(L5) T pasiva :

$SN1 + AuxV + Vt + SN2 + (SP)+ \Rightarrow$

$\Rightarrow SNe + se + Vpp + AuxV + Vt + SN2 + (SP)+$

En primer lugar consideramos las construcciones pronominales perifrásticas que se construyen en forma personal, con el verbo transformado en infinitivo y que además pueden topicalizar a un SN_1 , cuando se trata de verbos trivalentes o de verbos preposicionales. Vamos a sintetizar estos tipos de construcciones en un solo esquema generativo, que tomaría como punto de partida (L5):

(L6)

Si V_{ii} ,
entonces:

$\Rightarrow SN2 + se + Vpp + Aux + Inf Vt + (SP)'$

Si V_{ii} ,
entonces:

$\Rightarrow \left[\begin{array}{l} SN2 + se + Vpp + Aux + Inf Vt + Prep p + SN1 + (SP)' \\ SN3 + se + Vpp + Aux + Inf Vt + SN2 + Prep + SN1 + (SP)' \end{array} \right]$

o sea:

(L6')

Si $(SP) \rightarrow a + SN3 + (SP)$
entonces:

$\Rightarrow SN2 + se + Vpp + Aux + Inf Vt + Prep p + SN1 + (SP)'$

Si $(SP)' \rightarrow a + SN3 + (SP)'$
entonces:

$$\rightarrow \left[\begin{array}{l} \text{SN2} + \text{se} + \text{Vpp} + \text{Aux} + \text{Inf Vt} + \text{Prep p} + \text{SN1} + \{\text{SP}\}' \\ \text{SN3} + \text{se} + \text{Vpp} + \text{Aux} + \text{Inf Vt} + \text{SN2} + \text{Prep} + \text{SN1} + \{\text{SP}\}' \end{array} \right]$$

donde

(L6'')

$$\text{Vpp} \rightarrow \left[\begin{array}{l} \text{faire} \\ \text{laisser} \\ \text{sentir} \\ \text{voir} \\ \text{entendre} \end{array} \right]$$

Los tres últimos Vpp de (L6'') también pueden construirse con participio, por lo que elaboramos un nuevo diagrama sintagmático, síntesis de (2N60) y (2N67'):

(L7)

SNe + se + Vpp + AuxV + Vt + SN2 + (SP) +

---> SN2 + se + AuxV + Vpp + p. p. + Vt + (SP)'

donde, como acabamos de sugerir:

(L7')

$$\text{Vpp} \rightarrow \left[\begin{array}{l} \text{sentir} \\ \text{voir} \\ \text{entendre} \end{array} \right]$$

Para terminar con las FPP, se ha de destacar que no siempre que aparezca una FPP en estructura de superficie hemos de considerarla como resultado de la modalidad pasiva. Así, cuando el verbo auxiliar no ha sido en modo alguno deslexicalizado, como ocurre con se croire y se (re)trouver, entonces la transformación pasiva que se ejerce no es una FPP sino una FCP con elisión de la cópula en la estructura de superficie.

VS.- Los verbos simétricos conllevan la transformación pasiva menos compleja generativamente, puesto que se basta con las operaciones de desplazamiento de los SN, sin que el verbo modalizado sufra transformación alguna:

(L8)

$SN_e + AuxV + Vt + SN2 + (SP)^+$ ---->
 ----> $SN2 + AuxV + Vt + (SP)^+$

AI.- Las construcciones con la perífrasis à + infinitivo y algunas con de + infinitivo también resultarían de la aplicación de la modalidad pasiva, pero dicha aplicación se realiza sobre proposiciones insertadas, por lo que según el tipo de construcción insertadora el SN_i aparecerá como tema del conjunto oracional (prepuesto en la proposición insertadora o modificado por el modalizador enfático il y a) o simplemente como tema de la construcción SN2 + à + INF. Todas ellas, de todos modos efectúan la destopicalización del SN_i, y se adaptarían al siguiente diagrama sintagmático previo a cualquier otra transformación en interacción con la proposición insertadora:

(L9)

$SN_i + AuxV + V_i + SN_i + Prép_i + SN_i + (SP)^+$ ---->
 ----> $Prép + V_i + infinitivo + SN_i + (SP)^+$

donde

$Prép \text{ ----> } \begin{cases} \text{à} \\ \text{de} \end{cases}$

Un N Vé .- En algunas manifestaciones frásticas de este tipo de estructura subyace la transformación pasiva de una FCP en la estructura profunda, como sería el caso de: Saddam Hussein n'est pas un homme très aimé en ce moment. La serie insertada un homme très aimé se correspondería con una P en la estructura profunda sobre la que se habría ejercido una serie de transformaciones del tipo (L2) y (L3). Dicha P se podría representar, por ejemplo, con un diagrama sintagmático similar al de la estructura profunda de la activa: L'Occident n'aime pas beaucoup Saddam Hussein en ce moment.

Factitivas con V_i.- Del mismo modo que las construcciones del párrafo anterior destopicalizan al SN_i del verbo transformado, el mismo proceso de destopicalización también se efectúa con las construcciones factitivas con verbo transitivo como en Elle a fait nettoyer les toilettes au général o Elle a fait nettoyer les toilettes par le général. cuyas proposiciones insertadas se pueden corresponder con las mismas estructuras profundas que las activas: Le général nettoie les toilettes o Les soldats nettoient les toilettes par ordre du général.

La morfosintaxis es incapaz de dar cuenta por sí sola de todas las construcciones modalizadas pasivamente, puesto que las estructuras de enunciado susceptibles de ser resultado de la modalidad pasiva, como muchas FCP o FP, pueden no entrar en el marco generativo de ninguno de los diagramas (Ln) transcritos. Es decir, que se plantean problemas de ambigüedad a la hora de interpretar muchas estructuras terminales francesas, en lo que se refiere a la presencia o no del constituyente Mod Pas en su estructura profunda. De todos modos, hemos insistido en que la gramática generativa es perfectamente capaz de resolver dicho problema, asignando estructuras profundas distintas para cada una de las posibles interpretaciones.

Las entradas del diccionario parecen ser inoperativas para ayudar a catalogar las construcciones de superficie francesas, y para desambigüizarlas, puesto que, probablemente a causa del espíritu cartesiano que le es propio a menudo se consideran como lexicalizadas muchas de las construcciones sintácticas FCP, FP o AS. Lo que pone en evidencia la paradoja de considerar al generativismo como un sistema mecanicista, y coercitivo de la libertad del hablante, cuando en realidad la adopción de paradigmas generativos para explicar el proceso constructor de diversos enunciados sólo intenta dotar al estudioso de la lengua de mecanismos abiertos, extraídos de la lengua misma (y no impuestos por el investigador, como se quiere hacer creer), que permiten al hablante generar un infinito número de frases de lo que hoy es la lengua francesa, mecanismos sólo supeditados a las restricciones extraídas de la misma lengua y que como ésta se hallan en constante evolución (aunque el lingüista se permite el lujo de estudiar un estado sincrónico de la lengua, haciendo abstracción de su evolución diacrónica, puesto que en definitiva a corto plazo es de gran utilidad comprender el funcionamiento del francés contemporáneo aunque estemos convencidos de que dicho funcionamiento se verá alterado con el paso del tiempo). Frente a este intento de explicación de la libertad y la enorme disponibilidad del hablante francés contemporáneo, los diccionarios, repertorios normativos, por definición, ofrecen la ilusión de una lengua fija, aprendida por unidades léxicas y no estructurales, según lo cual ningún hablante francés podría utilizar una FP refleja cuyo sentido pasivo, por ejemplo, no estuviera definido por el diccionario.

Por su parte, la semántica era completamente incapaz de permitir un tratamiento adecuado de la modalidad pasiva, puesto que los semas de agente y paciente, que se quieren ver en todo SN, o SN₁, respectivamente, no se corresponden con la realidad lingüística, por haber verbos no modalizados que siempre requieren un sujeto paciente (como entendre). Sin embargo, la lexicosemántica coordinada con la morfosintaxis puede permitir elaborar un sistema de rasgos que expliquen la tendencia a interpretar algunas proposiciones como modalizadas pasivamente y otras no. Así, antes de

considerar los rasgos semánticos en sí mismos, los que denominamos papeles temáticos, hemos visto cómo interactúan los rasgos léxicos más conexos con la morfosintaxis, que son los casos en su acepción más reciente, como rasgo atribuido por el verbo al SN en cuestión. En una construcción activa el SN_i recibe el caso nominativo, mientras que al aplicársele una transformación pasiva deja una huella y se convierte en circunstante regido por un demarcativo pospuesto al verbo. No todos los papeles temáticos pueden aparecer con cualquier SN_i, ni hay ningún papel semántico que siempre se aplique al SN_i; de ahí que hayamos optado por el término psicomecánico gene para designar, por cuestiones metodológicas, una categoría que establece la posibilidad de que un papel temático determinado pueda ir con un SN_i. Las posibilidades combinatorias de cada verbo condicionarán la interpretación de un SN_i con un papel temático determinado como gene o no. Por ejemplo, en el caso del verbo entendre el papel temático del gene es el de recipiente.

Entonces, será pasiva toda construcción que haya destopicalizado sintácticamente al gene, es decir, cuyo sujeto no sea el gene del verbo (transformado), puesto que éstas son ni más ni menos las implicaciones léxico-semánticas de {L1}. El hecho de que distintos rasgos léxicos como [+ agente] o [+ instrumento] puedan aparecer como genes tiene repercusiones sobre todo a la hora de describir de manera más adecuada las estructuras resultantes de la modalidad pasiva, puesto que según el papel temático que desempeñe el gene, circunstante de la pasiva, irá regido por una preposición o locución, o por otra... La gama se amplía y se mejora frente a las dos únicas preposiciones, par y de, que aceptaban los primeros trabajos generativistas del francés. Por último, la conversión del SN_i en circunstante, facilita su elisión, o su destopicalización total, lo que se adapta perfectamente a la realidad lingüística, con la abrumadora mayoría de pasivas sin gene transcrito en superficie. Por tanto, el gene no es un constituyente imprescindible de la frase francesa, lo que no podemos decir del caso nominativo.

Desde el punto de vista pragmático, nos había llamado especialmente la atención la posibilidad de considerar las transformaciones pasivas como resultado de la modalidad enfática, al menos en algunas ocasiones, esto es, cuando en el contexto enunciativo la proposición modalizada pasivamente acarrea una ruptura temática. Hemos comprobado cómo el funcionamiento de las transformaciones pasivas es exactamente el mismo, lleven tema continuo o no, por lo que hemos preferido seguir considerando que toda transformación pasiva aparece desencadenada por la presencia del constituyente Modalidad Pasiva en la estructura profunda. La mayoría de las pasivas pretenden tematizar al SN_i, cuando en el contexto enunciativo se produce una ruptura temática entonces a raíz de ese CAMBIO DE TEMA la pasiva también enfatiza dicho SN_i, lo

que también puede hacer la Mod Enfática, a través de otros procedimientos, cuando la enfatización es resultado de la modalidad pasiva, la denominamos TEMATIZACION TOPICALIZADORA. Pero si no hay cambio de tema la Mod Pas no enfatiza nada, por sí sola, y pragmáticamente se produce lo que hemos denominado una TEMATIZACION FOCALIZADORA. Las posibilidades estilísticas de ambas modalidades son numerosas, pudiendo llevar a resultados aparentemente contradictorios, así se puede enfatizar con una transformación enfática el elemento que ha sido destopicalizado tras la aplicación de la modalidad pasiva, con lo que el efecto que produce en el emisor es todavía mucho mayor que si se hubiera focalizado como sujeto; las necesidades discursivas a nivel informacional también pueden condicionar estas complejas estructuras (por ejemplo si conocemos bien al V, al SN, o al SN, y acabamos de descubrir al gene de la acción, al que queremos poner de relieve en nuestro enunciado). Para terminar, teniendo en cuenta que la tematización de la pasiva se puede ejercer también sobre el V, se podía rebautizar la modalidad pasiva como Modalidad Tematizadora, aunque hemos preferido el término Modalidad Destematizadora, porque pone mejor de manifiesto el factor pragmático desencadenante de cualquier tematización final: la degradación del SN, convertido en circunstante.

Una vez clarificada la naturaleza sintáctico-pragmática de la Modalidad pasiva, modalidad destematizadora con fines tematizadores, topicalizando o focalizando, queda por hacer un ingente trabajo léxico-semántico sobre el comportamiento de los lexemas verbales franceses y su interacción con los SN argumentales, para aceptar unas u otras construcciones pasivas; en nuestro trabajo no hemos podido hacer más que un mero boceto, sobre nuestra reducida muestra, de lo que pueden ser investigaciones posteriores exhaustivas, cuyos resultados podrían encerrarse en un diccionario de usos; las pretendidas reglas que obligarían al uso de la pasiva, no son más que meras tendencias, por lo que un análisis de la combinatoria posible para cada verbo, en relación con distintos tipos de SN, será la única manera de llegar a resultados satisfactorios. Hemos descrito generativamente qué es la modalidad pasiva y cuáles son sus transformaciones, queda pendiente ver cómo se coordinan esas posibilidades discursivas ofrecidas por la pasiva con los elementos constituyentes del léxico.

VIII. CORPUS

Repertoriamos bajo esta rúbrica únicamente los ejemplos que no han sido transcritos a lo largo del trabajo, evitando sobrecargarlo gratuitamente.

A. CORPUS PRINCIPAL

1. FORMA COPULATIVA PERIPHRASTICA

Le père Goriot (...) Seul, vieux, abandonné, inconnu, exclu, rejeté par elle, sa fille chérie, son unique enfant...

11251 abandonner NARRADOR ---> GISELE pag. 104

il peut maintenant savourer ce moment où rien n'a commencé, où rien ne peut encore être compromis, abîmé,

11182 abîmer NARRADOR ---> ALAIN pag. 75

de quoi s'agit-il? (...) Mais de la porte (...) qu'elle a fait reprendre pour qu'on la répare... elle avait été abîmée, il y avait des trous

11462 abîmer NARRADOR ---> BERTHE pag. 180

Je ne sais pas si vous avez vu (...) dans La Source du mois dernier (...) 'on ne voit pas tout. Voilà des années que je ne suis plus abonné à l'Argus''

11640 abonner ECRIVAIN pag. 234

il pouvait entrer sans prendre aucune précaution, avec n'importe quel visage (...) accompagné de n'importe qui

11332 accompagner NARRADOR ---> ALAIN pag. 134

L'irréparable est accompli (...) Elle n'est pas heureuse. Tout le monde le voit.

11159 accomplir NARRADOR ---> GISELE pag. 66

Voyez mes domaines, mes châteaux, les signes de ma puissance, mes quartiers de noblesse, les actes valeureux accomplis par mes ancêtres (...)

11661 accomplir ALAIN pag. 242

Son rôle, (.) de père, est (.) achevé. (...) Tout cela ne le concerne plus. Son devoir est accompli. Il ne reste plus rien à faire. La tâche est terminée.

11606 accomplir NARRADOR ---> PALAIN pag. 227

L'avenir d'Alain est assuré... Eh bien, tant mieux, parbleu... Il n'y a plus à s'inquiéter. Son rôle, à lui, de père, est depuis longtemps achevé.

11605 achever NARRADOR ---> PALAIN pag. 227

Jamais rien ne pourrait le faire passer de la catégorie de ses pauvres, qu'elle soignait(...) certains jours où ils ne sont pas admis, certains mots

11644 admettre NARRADOR ---> ALAIN pag. 236

Il en a assez(.) Changer de vie(.) Boire aux sources une eau que rien ne peut venir souiller. Etre admis à partager cette certitude, cette sécurité.

11639 admettre NARRADOR ---> ALAIN pag. 234

Au-delà de toutes les espérances. Seuls les élus sont admis. On est entre camarades, entre compagnons,

11375 admettre NARRADOR ---> ALAIN pag. 150

j'ai rencontré Guimier(...) J'étais en train d'acheter le journal... Il avait un drôle d'air, il était tout agité, tout pâle...

11414 agiter RENE CERGL pag. 162

Allons, qu'ils bougent, comme ils sont drôles -craintifs, timorés, un peu honteux et alléchés.

11493 allécher NARRADOR ---> GERMAINELM pag. 189

On dirait un butin fabuleux amassé par un pirate... posé là au hasard, négligé

11204 amasser ALAIN pag. 85

tous l'observent amusés

15342 amuser NARRADOR ---> ALAIN pag. 169

une expression de surprise amusée a glissé dans ses yeux

15293 amuser NARRADOR ---> ALAIN pag. 150

d'un air volontairement amusé

12793 amuser NARRADOR ---> PALAIN pag.

Mauvais quand on est tarabusté ainsi au départ, tiraillé de tous côtés, annoncé, avec emphase...

11054 annoncer NARRADOR ---> ALAIN pag. 24

Qu'ils fassent tout ce qu'ils voudront... Elle l'observe, on dirait qu'elle a compris, elle paraît contente, apaisée, elle aussi,

11572 apaiser NARRADOR ---> PALAIN pag. 227

tandis qu'apaisé d'un coup

12584 apaiser NARRADOR ---> ALAIN pag.

il y a deux ans ça l'avait prise pour moins que ça... Elle avait vu qu'un bout de bois avait été arraché au montant de son lit

11070 arracher ALAIN pag. 27

les angoisses, les erreurs qu'on ne peut plus réparer(...)portes ovales(...)long couloir qu'elle a toujours détesté,...)tout est arraché, emporté...

11548 arracher NARRADOR ---> BERTHE pag. 208

Oui, oui, je lui parlerai. Tu as raison, ça s'arrangera...

11132 arranger GISELE pag. 55

Le joueur d'échecs(...) écartelé entre le désir de voir la mère flanquer une raclée (...) et celui d'arrêter le flot (...), il en est aspergé,

11446 asperger NARRADOR ---> ALAIN pag. 171

(...)vous obtenez avec cela les plus exquis carottes râpées (...)Alain sera content, il adore ça. Bien assaisonnées...de l'huile d'olive ...

11242 assaisonner BELLE MERE pag. 98

Cette commode, tenez, et cette bergère(...) -Oui, je l'avais remarquée... Elle va très bien avec l'autre, c'est une chance, elles sont assorties...

11662 assortir GERMAINE L pag. 242

Elle est ferme et douce sous ses pieds, comme ces belles pelouses anglaises(...)... L'avenir d'Alain est assuré... Eh bien, tant mieux, parbleu...

11604 assurer NARRADOR ---> PALAIN pag. 227

Qu'il examine encore cela, (...) maintenant qu'elle sait que la guérison est assurée...

11535 assurer NARRADOR ---> BERTHE pag. 206

Elle tend son visage vers lui... (...) Il est très affectueux, tu le sais bien(...). C'est sûr, tout le monde le sait, il t'est très attaché

11533 attacher PALAIN pag. 206

Maine ne faites pas cette moue dégoûtée... Je vous assure que ce garçon vous est très attaché, il vous admire, vous adore

11420 attacher à RENECERGL pag. 164

Il est là devant elle, lourd, gourde, enflé (...) comme un hydropique, un homme atteint d'éléphantiasis... tandis qu'elle...

11363 atteindre NARRADOR ---> PALAIN pag. 145

Tu sais qu'il n'y que toi pour me donner confiance en moi... Je me dis souvent que tu es aveuglée...

11232 aveugler ALAIN pag. 94

elle va en faire [de son fils ALAIN] un crétin, un mannequin mondain, il est déjà assez abêti, avili, humilié par ces gens, passant (...) chez eux

11280 avilir NARRADOR ---> PALAIN pag. 114

Le barbare est à nos portes. Toutes nos valeurs sont menacées. Tout ce qui fait notre raison de vivre va être bafoué, détruit. (...) Toutes nos vierges

11622 bafouer NARRADOR ---> ALAIN pag. 231

"Alors il paraît que ce sera notre grand critique? Un futur Sainte-Beuve?" Il a été ridiculisé, bafoué, avili. Tout est perdu, détruit. Disparaître.

11309 bafouer NARRADOR ---> ALAIN pag. 126

Aucun doute ne sera plus possible, il sait tout, le bouffon (...) il sait qui va tomber dans la disgrâce, qui sera banni, dépossédé, exécuté

11364 bannir NARRADOR ---> ALAIN pag. 147

La forêt luxuriante où il les conduisait (...) va se changer en un instant en une route sillonnée d'autos, bordée de postes d'essence, de(...)

11077 border NARRADOR ---> ALAIN pag. 27

-Mais on ne peut pas sortir, Maine, on est bloqués (...) on est bouclés, il y a deux types qui guettent en bas (...) On est coincés maintenant, ils (.

11403 boucler CERCLEGERM pag. 160

Des clubs -moi je trouve que c'est bien mieux, vous ne trouvez pas?" Plouf! d'un seul coup tout est bouleversé. 11445 bouleverser NARRADOR ---> ALAIN pag. 171

le voici(...)les poches bourrées de revues, de journaux, de son pardessus élimé lui élargissent les reins

11651 bourrer NARRADOR ---> ALAIN pag. 231

toutes les forces de la nature (...) se liguèrent avec elle contre lui, le père dénaturé, bourré de préjugés ridicules, d'idées préconçues, saugrenues

11339 bourrer NARRADOR ---> PALAIN pag. 137

et il n'est pas prêt (...) il est poussé, bousculé, il va mal prendre son élan...

11186 bousculer NARRADOR ---> ALAIN pag. 77

Comme c'est joli, regarde, tu ne trouves pas?" Elle est stoppée en plein élan, bousculée, elle chancelle

11529 bousculer NARRADOR ---> BERTHE pag. 204

Je voudrais tant pouvoir vous parler(...)'' Mais les doigts(...)'' Bien sûr, je ne demande pas mieux. Seulement en ce moment je suis un peu bousculé...

11642 bousculer ECRIVAIN pag. 234

elle se laisse porter, c'est excitant(.) un peu dangereux, mais elle aime ce danger-là, elle est bousculée -c'est si drôle-elle est lavée, purifiée,

11544 bousculer NARRADOR ---> BERTHE pag. 208

il voulait vous téléphoner, mais qu'il était débordé(.) ''c'est tout ce qu'il a trouvé, qu'il n'avait pas le temps? Il est toujours bousculé,

11670 bousculer GERHAINE L pag. 246

Jamais rien ne pourrait le faire passer de la catégorie de ses pauvres , (.) / Il est brisé, détruit. Il est pareil maintenant à un petit navire

11646 briser NARRADOR ---> ALAIN pag. 236

C'est vrai, (...) je me suis dit qu'on avait l'air de deux malfaiteurs (...). On était cachés là comme deux criminels

11267 cacher GISELE pag. 109

atmosphère calfeutrée d'un taudis

12578 calfeutrer NARRADOR ---> ALAIN pag.

Aussitôt on accourt de tous côtés. Elle est cerné, capturée, toute une foule rassemblée autour d'elle la contemple,

11481 capturer NARRADOR ---> ALAIN pag. 187

C'est là la porte va s'entrouvrir, je vais m'approcher, le monstre sera capturé, ligoté, conduit en laisse... le péril (...) seront écartés pour toujours

11318 capturer ALAIN-MI pag. 129

Il faut courir le risque (...)'' Mais si elle est comme ça, comme vous dites, si centrée sur elle-même... est-ce que pour un écrivain?...

11377 centrer ALAIN pag. 153

Aussitôt on accourt de tous côtés. Elle est cerné, capturée, toute une foule rassemblée autour d'elle la contemple,

11480 cerner NARRADOR ---> ALAIN pag. 186

-Mais on ne peut pas sortir, Haine, on est bloqués (...) on est bouclés, il y a deux types qui guettent en bas (...) On est coincés maintenant,

11404 coincer NARRADOR ---> GERHLM pag. 160

Il sent monter en lui l'émotion(.)qu'ils éprouveraient si Germaine Lemaine en personne se tenait au milieu de leur cuisine(.) il est trop gâté, comblé

11659 comblar NARRADOR ---> ALAIN pag. 241

et la recouvrait une rancune froide, un mépris d'homme choyé, comblé depuis longtemps de grâce, de jeunesse, de beauté

11422 combler NARRADOR ---> GERMLM pag. 164

l'ambiance n'était pas bonne, l'assistance composée d'éléments disparates

11084 composer NARRADOR ---> ALAIN pag. 28

C'est là la porte va s'entrouvrir, je vais m'approcher, le monstre sera capturé, ligoté, conduit en laisse... le péril (...) seront écartés pour toujours

11320 conduire ALAIN-MI pag. 129

Mais alors, tout ce qu'elle a aimé, tous ces trésors qui lui ont été confiés depuis toujours, à elle, l'enfant prédestinée (...)dégageaient ce parfum

11386 confier NARRADOR ---> GERMLM pag. 156

Nous venions de déjeuner chez tante Berthe. Elle nous avait gavés de tous ses bons petits plats, nous étions un peu ensommeillés, un peu congestionnés

11479 congestionner NARRADOR ---> ALAIN pag. 186

on sait être courtois ici, le respect humain, la plus parfaite égalité, la fraternité, c'est bien connu dans cette maison

11192 connaître NARRADOR ---> ALAIN pag. 81

Cela lui fait mal de voir ce petit sourire préfabriqué (...) tandis que marquant que le désastre est consommé(...)elle remet à sa place le ravier

11245 consommer NARRADOR ---> GISELE pag. 99

Les Guimier les gênaient (...) Ils se taisent. Ils ont peur(...) Ils seront déshonorés, marqués, montrés du doigt, conspués, promenés (...). Des doigts

11511 conspuer NARRADOR ---> GERMAINELM pag. 198

vous savez bien que je suis très content..." Son sourire est crispé, contraint, il le sent, sa voix est mal posée... il leur avance des sièges

11427 contraindre NARRADOR ---> ALAIN pag. 166

Il faut cacher tout ce qui est sacré, (...) ''Le style Renaissance, très couru? Ah... eh bien, je ne le savais pas, vous êtes mieux renseigné que moi...

11626 courir ALAIN pag. 231

Une satisfaction repue luit comme toujours au fond de ses petits yeux perçants, ''C'est très couru, hein, le style Renaissance, à ce qu'il paraît, en c

11620 courir VISITEUR pag. 231

les fidèles agenouillés contemplent, vacillant (...) la Madone couronnée de pierres précieuses, parée de satin et de velours, couverte de pièces d'or

11681 couronner NARRADOR ---> ALAIN pag. 241

La poche énorme, qui appuyait si fort, qui l'empêchait de bouger est crevé, elle l'a transpercée d'un de ces coups rapides et bien assenés

11046 crever NARRADOR ---> GISELE pag. 23

Le beau chêne poli et moiré était criblé d'affreux petits cercles, on avait beau les camoufler (...), impossible de les faire briller...

11087 cribler ALAIN pag. 30

Mais ils n'ont pas osé tout de même, le mettre tout en haut (...) '' Enrobé de flatteries, criblé de railleries...

11383 cribler NARRADOR ---> CERCLEGLM pag. 154

elle aime tant flâner (...) que ça lui tombe tout cuit ...

11688 cuire GERMAINE

Ils peuvent lui dire cela (...) tout ce qu'ils obtiendront, c'est d'être placés quelques instants dans le champ de son regard avant d'en être chassés

11277 chasser NARRADOR ---> PALAIN pag. 114

Tout à l'heure ce sera la hâte(...)les instants comme une fine poussière grise chassée par un vent brûlant l'entraîneront vers la séparation brutale

11183 chasser NARRADOR ---> ALAIN pag. 75

Cet air de faible femme(...)dès qu'il le lui voit, fait lever chez lui(...)un mâle qui se vautre, étend ses jambes chaussées de grosses bottes boueuses

11577 chausser NARRADOR ---> PALAIN pag. 217

Elle a cette sensation étrange (...) de devenir immense -un géant chaussé de bottes de sept lieues qui lui permettent d'enjamber la fleuve, les ponts

11423 chausser NARRADOR ---> GERMLM pag. 165

Elle aurait bien envie de les rabrouer, ils l'agacent (...) agitant impatiemment le bout de leur pied chaussé de cuir fin

11494 chausser NARRADOR ---> GERMAINELM pag. 190

Qu'il jette un regard sur eux (...) Leur fille chérie et son prince charmant, héritier d'une puissante maison, chargé de présents

11257 chérir NARRADOR ---> GISELE pag. 105

Eh bien, mon chéri, tu as de la chance, c'est ce que tu veux...

11264 chérir GISELE pag. 108

Le père Goriot (...) Seul, vieux, abandonné, inconnu, exclu, rejeté par elle, sa fille chérie, son unique enfant...

11254 chérir NARRADOR ---> GISELE pag. 104

voilà avec qui elle allait s'acoquiner, (...) ah il est joli, son compagnon, son enfant chéri... un petit snob

11555 chérir PALAIN pag. 210

- Laquelle, mon chéri?

11265 chérir GISELE pag. 109

"Mon chéri, tu as de la chance, c'est ce que tu veux.

11263 chérir GISELE pag. 108

le moment était mal choisi, l'ambiance n'était pas bonne, l'assistance composée d'éléments disparates (...) de ceux qu'on ne peut jamais réduire

11079 choisir NARRADOR ---> ALAIN pag. 28

c'est plus commode..." Bien. C'était juste le bon mouvement. "Commode" était bien choisi, modeste à point

11438 choisir NARRADOR ---> ALAIN pag. 169

Mme. Germaine Lemaire est entrée (...) que va-t-elle voir? deviner? penser? ne sera-t-elle pas déçue, choquée?

11302 choquer NARRADOR ---> ALAIN pag. 124

... il fait un geste d'impuissance, de renoncement, et elle le regarde, elle a l'air presque choquée

11441 choquer NARRADOR ---> ALAIN pag. 171

L'ennemi a fui, abandonnant ses positions, le terrain est déblayé

11601 déblayer NARRADOR ---> PALAIN pag. 226

Ah, non! c'est très laid chez moi. Vous seriez terriblement déçu...
il y a toutes sortes de cadeaux plus affreux les uns que les autres...

11207 décevoir ALAIN pag. 85

Mme. Germaine Lemaire est entrée (...) que va-t-elle voir? deviner?
penser? ne sera-t-elle pas déçue, choquée?

11301 décevoir NARRADOR ==> ALAIN pag. 124

C'est sorti? L'Ere nouvelle?(...)'' ''Oui, L'Ere nouvelle... Mais je suis déçu. Je n'aime pas ça

11373 décevoir JEUNEDEGLM pag. 149

Ils soulèvent la porte en la tenant entre leurs bras écartés (...) le mécanisme est déclenché, il fonctionne, il n'y a rien à faire

11464 déclencher NARRADOR ==> BERTHE pag. 181

Tout se passe comme dans les rêves (...) Tous les gestes sont aisés, adroits, réussis, toutes les forces sont découplées,

11369 décupler NARRADOR ==> ALAIN pag. 148

elle se tend... Son esprit est pareil au moteur d'une auto dont la batterie était déchargée et qui, au premier tour de manivelle, (.) se remet à tourner

11394 décharger NARRADOR ==> GERHLM pag. 158

Voilà ce que j'en fais, de votre poisson de carton, voilà, il est déchiré, j'éparpille les morceaux à tous les vents

11500 déchirer NARRADOR ==> GERMAINELM pag. 194

tout depuis le premier moment a concouru à (...) cet écroulement...
il est rejeté, dégradé...

11220 dégrader NARRADOR ==> ALAIN pag. 89

C'était si amusant (...) tout était si bien délimité chez les autres, chaque chose à sa place, on la reconnaissait aussitôt, on se la montrait...

11138 delimitar NARRADOR ==> GISELE pag. 59

Elle savoure en l'écoutant une sensation délicieuse(.) On dirait qu'elle est sur un terrain qu'une bataille avait dévasté et qui vient d'être (.)démén

11566 déminer NARRADOR ==> BERTHE pag. 214

"Notre futur Sainte-Beuve"(...) Mais elle est habituée, endurcie depuis longtemps... (...)ils sont si démunis, si médiocres, si paresseux 11417 démunir NARRADOR ==> GERLM pag. 163

11417 démunir NARRADOR ==> GERHLM pag.

Aucun doute ne sera plus possible; il sait tout, le bouffon (...)
il sait qui va tomber dans la disgrâce, qui sera banni, dépossédé,
exécuté 11365 déposséder NARRADOR ---> ALAIN pag. 147

C'est vrai que toi au moins ça te servirait (...) un grand appartement
où tu pourrais t'isoler... tu ne serais plus dérangé...
11236 déranger GISELE pag. 96

Par là elle nous tient, ma femme et moi. Nous sommes pris. Nous sommes
désarmés. Ligotés en un tour de main.
11211 désarmer ALAIN pag. 87

Les Guimier les gênent (...) Ils se taisent. Ils ont peur(...) Ils
seront déshonorés, marqués, montrés du doigt, conspués, promenés
(...). Des doigt
11508 déshonorer NARRADOR ---> GERMAINELM pag. 198

Allô... je t'ai réveillé? Excuse-moi, je suis désolée...
11060 désoler ALAIN ---> (BERTHE) pag. 25

Jamais rien ne pourrait le faire passer de la catégorie de ses pauvres
, (.) / Il est brisé, détruit. Il est pareil maintenant à un petit
navire
11647 détruire NARRADOR ---> ALAIN pag. 236

"Alors il paraît que ce sera notre grand critique? Un futur
Sainte-Beuve?" Il a été ridiculisé, bafoué, avili. Tout est perdu,
détruit. Disparaître.
11312 détruire NARRADOR ---> ALAIN pag. 127

Le barbare est à nos portes. Toutes nos valeurs sont menacées. Tout
ce qui fait notre raison de vivre va être bafoué, détruit.(...)Toutes
nos vierges
11623 détruire NARRADOR ---> ALAIN pag. 231

Elle savoure en l'écoutant une sensation délicieuse(.)On dirait qu'elle
est sur un terrain qu'une bataille avait dévasté et qui vient d'être
nettoyé,
11565 dévaster NARRADOR ---> BERTHE pag. 214

mais on peut lui donner n'importe quoi, tout lui est dû, mais qu'on
lui refuse si peu que ça (...) Il a suffi qu'une seule fois, une
seule...
11101 devoir NARRADOR ---> BELLE HERE pag. 40

A chacun son dû, chacun à sa place
15627 devoir NARRADOR ---> ALAIN pag. 236

Ça te fait du bien qu'on te dise ces choses-là. Tu es trop délicat,
trop scrupuleux, tu n'as pas assez conscience de ta valeur, de ce
qui t'est dû.

11237 devoir GISELE pag. 96

elle m'a dit qu'elle même l'aurait fait, qu'il fallait être égoïste, savoir prendre, que ça m'était dû...

11235 devoir ALAIN ---> GERMAINE L pag. 95

Mais moi, je crois que j'accepterais (...). On n'est dévoré que quand on le veut bien.

11218 dévorer GERMAINE L pag. 89

Les mots se forment, se pressent... Oui, Alain est humilié, diminué, et pour une fois qu'il a l'occasion devant mes parents de se rehausser un peu

11283 diminuer GISELE pag. 115

... je vous demande un peu... le pauvre petit orphelin sans mère avait besoin d'être dorloté, un homme ne comprend pas ces choses là

11340 dorloter NARRADOR ---> PALAIN pag. 137

Rien au monde n'aurait pu - tant les jeux étaient faits d'avance, (...) la scène tant de fois ébauchée en lui - (...) empêcher qu'au lieu de

11294 ébaucher NARRADOR ---> ALAIN pag. 123

Elle se moque de ce que pensent les gens (...). s'ils sont écorchés vifs, tant pis pour eux.

11045 écorcher NARRADOR ---> GISELE pag. 23

Le pauvre enfant martyr s'est plaint à elle, évidemment... grand esprit incompris, génie méconnu, écrasé par son petit milieu, perle dans du fumier

11307 écraser NARRADOR ---> PALAIN pag. 126

Mais il n'a pas tenté le destin. Tout était écrit d'avance. Son père n'a été que l'instrument de la fatalité.

11333 écrire NARRADOR ---> ALAIN pag. 134

La menace sera là dès le premier regard, les premiers mots échangés, elle grossira tout le temps

11222 échanger NARRADOR ---> ALAIN pag. 75

et maintenant, brusquement le moment est venu alors qu'elle avait oublié, quand elle croyait tout effacé...

11248 effacer NARRADOR ---> GISELE pag. 101

elle était un peu effrayée... "Ça doit coûter une fortune... Pas ça chez nous, Alain! cette bergère..."

11149 effrayer NARRADOR ---> GISELE pag. 61

Un soutien! Mais il n'en a pas besoin... (...) la frange est emmêlée, le triangle se bombe fermement à sa base(...)

11573 emmêler NARRADOR ---> PALAIN pag. 216

quelque chose de lourd s'est rabattu sur lui, une pierre tombale, une porte de caveau, ils sont enfermés, lui, son enfant, ils sont emmurés, enterrés

11596 emmurer NARRADOR ---> PALAIN pag. 223

et lui aussi paraissait ému quand il l'a embrassée

15412 émouvoir NARRADOR ---> BERTHE pag. 178

Vous êtes le vent brûlant. (...) nous sommes tous fous. Jean-Luc est fou. Voyez, le pauvre a été emporté.

11316 emporter NARRADOR ---> ALAIN pag. 128

les angoisses, les erreurs qu'on ne peut plus réparer (...) portes ovales (...) long couloir qu'elle a toujours détesté, (...) tout est arraché, emporté...

11549 emporter NARRADOR ---> BERTHE pag. 208

il sent combien son ton est faux, emprunté... "Eh bien voilà, ça n'a rien de si drôle..."

11059 emprunter NARRADOR ---> ALAIN pag. 24

Elle se retourne vers lui (...) Ils ont été surpris, encerclés, les étrangers, les barbares les entourent, ils vont les séparer [de GLEMAIRE]

11327 encercler NARRADOR ---> ALAIN pag. 133

Eh, votre tante? (...) Est-ce qu'elle ne regrette pas? - Ma tante? Oh non, elle est enchantée... Elle s'installe

11660 enchanter ALAIN pag. 242

En un instant la plus étonnante métamorphose se produit. (...) elle était apparue, enchâssée dans les murs d'un vieux cloître, d'un couvent...

11684 enchâsser NARRADOR ---> ALAIN pag. 243

"Notre futur Sainte-Beuve" (...) Mais elle est habituée, endurcie depuis longtemps... (...) ils sont si démunis, si médiocres, si paresseux

11416 endurcir NARRADOR ---> GERHLM pag. 163

Nous sommes tous enfermés ici avec elle, n'est-ce pas? Nous sommes poussés le long d'un étroit et obscur couloir sans issue

11089 enfermer NARRADOR ---> ALAIN pag. 30

Ils sont sur lui. Ils l'encerclent. Aucune issue. Il est pris, enfermé., au plus léger mouvement (...) ils bondissent

11168 enfermer NARRADOR ---> ALAIN pag. 72

quelque chose de lourd s'est rabattu sur lui, une pierre tombale, une porte de caveau, ils sont enfermés, lui, son enfant, ils sont emmurés, enterrés

11595 enfermer NARRADOR ---> PALAIN pag. 223

tous enfermés dans l'arche

12562 enfermer NARRADOR ---> GERMAINLM

C'est bon de se détendre un peu... ses membres sont engourdis... de s'étirer... pourquoi pas

11603 engourdir NARRADOR ---> PALAIN pag. 227

La plaque de propriété avait été enlevée et cela avait laissé dans le bois des trous, des traces minuscules

11065 enlever ALAIN pag. 26

Ils avaient tourné la poignée, la porte de la boutique était fermée, mais la poignée n'avait pas été enlevée, c'était de bon augure,

11152 enlever NARRADOR ---> GISELE pag. 62

Mais ils n'ont pas osé tout de même, le mettre tout en haut (...)'' Enrobé de flatteries, criblé de railleries...

11382 enrober CERCLEGLM pag. 154

il faisait chaud, l'allée était ensoleillée

11492 ensoleiller NARRADOR ---> ALAIN pag. 186

Des journaux sont entassés en piles sur les parquets, il y a des livres partout,

11023 entasser NARRADOR ---> BERTHE pag. 18

Alain te dénoncer... (...)'' Elle se penche vers lui et parle tout bas comme si elle avait peur d'être entendue

11580 entendre NARRADOR ---> PALAIN pag. 218

Ta mère est surtout une autoritaire. Elle t'aime, c'est entendu, je ne dis pas non, elle cherche toujours ton bien.

11140 entendre ALAIN pag. 60

quelque chose de lourd s'est rabattu sur lui, une pierre tombale, une porte de caveau, ils sont enfermés, lui, son enfant, ils sont(.), enterrés vivants

11597 enterrer NARRADOR ---> PALAIN pag. 223

Aucun recours de personne. Elle avance dans une solitude entourée d'épouvante. Elle est seule. Seule sur un astre éteint.

11392 entourer NARRADOR ---> GERMLM pag. 157

Ils regardent ses gestes fiévreux (...) oubliant qu'il est dans une galerie de tableaux, le jour d'un vernissage, entouré de gens...

11325 entourer NARRADOR ---> ALAIN pag. 132

Tout ce qui vous passe par là tête... on peut dire n'importe quoi... finies les épreuves, les examens, on est entre pairs ici, entouré de confiance,

11372 entourer NARRADOR ---> ALAIN pag. 149

Elle s'était laissé surprendre un instant, mais elle s'est ressaisie aussitôt(...)-elle est bien entraînée depuis longtemps

11358 entraîner NARRADOR ---> PALAIN pag. 143

les gens près d'elle ont d'ordinaire le coeur plus solide, les poumons mieux entraînés à respirer cet air trop vif

11196 entraîner NARRADOR ---> ALAIN pag. 82

Rien au monde n'aurait pu -tant les jeux étaient faits d'avance, (...) la scène tant de fois (...) entrevue à la faveur d'un éclair- (...) empêcher qu'au

11295 entrevoir NARRADOR ---> ALAIN pag. 123

Et le voilà maintenant, tout fardé (...) ils l'ont déquissé en brave gros barbon... il se sent poussé, (...) enveloppé d'une émolliente chaleur

11346 envelopper NARRADOR ---> PALAIN pag. 139

Il est un insecte épinglé sur la plaque de liège, il est un cadavre étalé sur la table de dissection et son père, (...), se penche

11299 épingler NARRADOR ---> ALAIN pag. 124

La large face est rouge, la voix est un peu essoufflée...

11648 essouffler NARRADOR ---> ALAIN pag. 237

j'étais comme vous... tout... tout... perclus... Mais après -nous nous étions déjà quittés- il m'a rattrapé en courant, il était tout essoufflé;

11678 essouffler ALAIN pag. 250

Il est un insecte épinglé sur la plaque de liège, il est un cadavre étalé sur la table de dissection et son père, (...), se penche

11300 étaler NARRADOR ---> ALAIN pag. 124

Pas la moindre lueur en elle, tout est bien éteint. Les gerbes d'étincelles (...) crépitent en vain. (...) C'est fini maintenant.

11355 éteindre NARRADOR ---> PALAIN pag. 143

Mais que vous êtes partial... je le défendrai... (.) Vous serez bien étonné, il m'a écrit sur mon dernier livre une lettre comme je n'en ai (.) jamais

11674 étonner GERMAINE L pag. 248

il faut tout de suite leur remettre entre les mains toutes les pièces à conviction,... J'étais si étonné... j'ai cru reconnaître la voix d'un ami

11429 étonner ALAIN pag. 167

Ah bien sûr l'idée leur a plu... Elle remue les lèvres(...) les petits bougres... ils étaient tout excités... Ils aiment bien ça, le luxe, le confort

11360 exciter BERTHE pag. 144

Le père Goriot (...) Seul, vieux, abandonné, inconnu, exclu, rejeté par elle, sa fille chérie, son unique enfant...

11253 exclure NARRADOR ---> GISELE pag. 104

Aucun doute ne sera plus possible, il sait tout, le bouffon (...) il sait qui va tomber dans la disgrâce, qui sera banni, dépossédé, exécuté

11366 exécuter NARRADOR ---> ALAIN pag. 147

Oui, tout leur montrer, cela vaut mieux, ils auront peut-être pitié, un peu d'honte de voir cela exhibé, ils détourneront les yeux

11434 exhiber NARRADOR ---> ALAIN pag. 167

Écoute, Alain, je vais te dire. J'ai l'impression par moments, mais tu ne seras pas fâché? Tu sais que je ne peux rien te cacher

11162 fâcher GISELE pag. 68

Le petit (...)demanderait à sa tante "gâteau"... "Mais tu ne diras pas à papa que je te l'ai demandé, papa n'aime pas ça, il sera fâché..."

11585 fâcher ALAIN pag. 220

Non, maîtresse (...) épargnez-moi juste encore un instant... Non, ne soyez pas fâchée... Laissez-moi vous expliquer...

11324 fâcher NARRADOR ---> ALAIN pag. 131

Je n'aurais jamais dû changer ... mais enfin ce qui est fait est fait, je ne vais pas tout chambouler de nouveau, je la garde

11061 faire ALAIN ---> (BERTHE) pag. 25

Voyez comme je suis fait, je suis stupide, je réagis d'une façon ridicule

11083 faire ALAIN pag. 29

Je n'aurais jamais dû changer ... mais enfin ce qui est fait est fait, je ne vais pas tout chambouler de nouveau, je la garde

11062 faire ALAIN ---> (BERTHE) pag. 25

C'est bien fait. C'est sa punition pour tant de lâcheté

11017 faire NARRADOR ---> BERTHE pag. 15

Il fixe les yeux sur le coin de tapis qu'il a retourné (...) Voilà, il le retourne, il l'aplatit, c'est fait, le mal est réparé
11352 faire NARRADOR ---> PALAIN pag. 141

Cet air (...) dès qu'il le voit, fait lever chez lui (...) un mâle qui se vautre, (...) ah, nous sommes ainsi faits, et mon fils hein, il se pose un peu
11578 faire PALAIN pag. 217

Il saisit le coin du tapis par sa frange (...) juste un instant et ce sera fini, (...) il égalise la frange en la peignant (...) Voilà qui est fait enfin
11576 faire NARRADOR ---> PALAIN pag. 216

Mais bien sûr, à qui le dis tu? Mais tu céderas sûrement. Ils peuvent dormir tranquilles. C'est déjà fait (...). Tu n'as jamais rien fait d'autre que
11551 faire PALAIN pag. 209

Rien au monde n'aurait pu -tant les jeux étaient faits d'avance, les rôles depuis longtemps préparés(...) - (...) empêcher qu'au lieu de (...)
11292 faire NARRADOR ---> ALAIN pag. 123

Si tu 'aurais' cédé!... Mais à qui le dis tu, bien sûr, mais tu céderas. Ils peuvent dormir tranquilles. C'est déjà fait...
11586 faire PALAIN pag. 221

elle aurait bien aimé descendre (...) dans ce monde minuscule (...) où tout était fait pour elle, à sa mesure... hameaux paisibles, calmes soirées,
11158 faire NARRADOR ---> GISELE pag. 66

Ils étaient tout excités... Ils aiment bien ça, le luxe, (...) Alain surtout, il tient de moi...' C'est bien fait, c'est ce qu'il mérite
11361 faire NARRADOR ---> PALAIN pag. 144

Je suis peut-être dans un mauvais jour. Et puis ce qui est fait est fait, n'est-ce pas, on ne va pas se remettre à tout changer,
11467 faire 2 NARRADOR ---> BERTHE pag. 182

les teintures sont fanées, usées
11024 faner NARRADOR ---> BERTHE pag. 18

Mais le temps, tout à coup (...) et il n'est pas prêt, (...) quelque chose a été faussé dans le mécanisme qu'il avait si bien agencé,
11184 fausser NARRADOR ---> ALAIN pag. 77

La porte de la boutique était fermée, c'était l'heure du déjeuner...
11150 fermer NARRADOR ==> GISELE pag. 62

Ils avaient tourné la poignée, la porte de la boutique était fermée,
mais la poignée n'avait pas été enlevée, c'était de bon augure,
11153 fermer NARRADOR ==> GISELE pag. 62

Comme c'est inerte. Pas un frémissement.(...) Rien. Tout est figé.
Figé. Figé. Figé. Figé. Complètement figé. Glacé
11390 figer NARRADOR ==> GERMLH pag. 157

ce flot énorme, (...) gonflé de toutes les convoitises, (...) tout
cela est arrêté, filtré par cette rage, cette moue d'enfant boudeuse
11408 filtrer NARRADOR ==> GERMLH pag. 161

Mais qu'elle ne l'abandonne pas, pas encore (...) le tour n'est pas
fini
11095 finir NARRADOR ==> ALAIN pag. 34

Ils feraient mieux de travailler (...) au lieu de flâner le long
des devanture d'antiquaires (...) Mais c'est fini tout ça
11107 finir NARRADOR ==> BELLE MERE pag. 45

Mais c'est fini tout ça... Bien fini
11109 finir NARRADOR ==> BELLE MERE pag. 45

elle avait cru que cela distrairait ses invités, mais puisque cela
a raté, tant pis (...) c'est fini
11094 finir NARRADOR ==> ALAIN->GIS pag. 34

Ah non, ma petite Berthe, pour ça, c'est fini, je ne m'en mêlerai
pas. Je crois que vous êtes assez grands tous les deux.
11608 finir PALAIN pag. 228

Il lui fait vraiment de la peine (...) ces efforts qu'il fait pour
tirer tous les autres à lui(...) Mais ça non, c'est bien fini tout
ça... hé là,
11560 finir NARRADOR ==> BERTHE pag. 212

Cette fois, tout est fini. Finis les doutes, les craintes, les efforts
11314 finir NARRADOR ==> ALAIN pag. 127

Pas la moindre lueur en elle, tout est bien éteint. Les gerbes
d'étincelles (...) crépitent en vain.(...) C'est fini maintenant.
11356 finir NARRADOR ==> PALAIN pag. 143

quelque chose de lourd s'est rabattu sur lui, (...)... Mais, c'est
fini, tout ça, fini le bon vieux temps, il est fort maintenant
11599 finir NARRADOR ==> PALAIN pag. 224

quelque chose de lourd s'est rabattu sur lui, (...)... Mais, c'est fini, tout ça, fini le bon vieux temps, il est fort maintenant
11598 finir NARRADOR ---> PALAIN pag. 224

[después de una llamada telefónica] Elle revient vers lui. Mais il sait bien que le spectacle est fini. Quelques derniers applaudissements.

11215 finir NARRADOR ---> ALAIN pag. 88

Je regardais si je trouverais des meubles... une table des chaises, voilà ce que je cherche. De n'importe quel style. Je ne suis pas très fixé.

11628 fixer ALAIN pag. 232

le son de ces mots (...) étire ses lèvres en un sourire flatté
15339 flatter NARRADOR ---> ALAIN pag. 169

Elle n'en demandait pas tant, c'est trop... la vie revient (...) les liens du sang, l'amour lentement fortifié par tant de sacrifices, d'abnégation..

11569 fortifier NARRADOR ---> BERTHE pag. 206

elle sent comme il tremble... que vont-ils penser? est-ce bête? n'est-ce pas un peu vulgaire? (...) quelqu'un n'a-t-il pas été froissé?

11042 froisser NARRADOR ---> GISELE->A.pag. 23

J'ai été folle de t'avoir écouté, d'avoir pris ce Renouvrier, tout est gâché maintenant.

11063 gâcher ALAIN ---> (BERTHE) pag. 25

Tout est gâché maintenant

11016 gâcher BERTHE pag. 14

Il n'y a qu'une victime ici, c'est moi. Ma vie est gâchée...

11165 gâcher ALAIN pag. 71

Il sent monter en lui l'émotion(.) qu'ils éprouveraient si Germaine Lemaine en personne se tenait au milieu de leur cuisine(.) il est trop gâté, comblé

11658 gâter NARRADOR ---> ALAIN pag. 241

Les carottes sont-elles assez tendres pour M. Alain? Il est si gâté, vous savez, il est si délicat

11240 gâter BELLE MERE pag. 98

Pour qui ces efforts? Pas pour eux tout de même, ce serait ridicule. ils n'ont pas besoin de tout cela. Ils ne sont pas si gâtés

11442 gâter NARRADOR ---> ALAIN pag. 171

"Mon père..." (...) Quoi de plus naturel pourtant, de plus banal...
mais il n'est pas gâté... Il s'était penché lourd
11288 gâter NARRADOR ==> ALAIN pag. 121

-Oh, vous avez de la chance, moi je suis toujours gelé, je pourrais
mettre deux tricots en plein été
11221 geler ALAIN pag. 76

Il lui semble que tout lui vient du dehors (...) ce flot énorme, (...) gonflé de toutes les convoitises, de toutes les nostalgies, compromissions,
11406 gonfler NARRADOR ==> GERMLN pag. 161

Si tant Berthe elle-même ne nous en avait pas parlé, on n'y aurait même pas pensé" On oublie, on croit qu'on est guéri, et le mal est toujours là, te
11582 guérir NARRADOR ==> PALAIN pag. 219

qu'il est donc drôle... elle n'est pas habituée... les gens près d'elle ont d'ordinaire le cœur plus solides
11195 habituer NARRADOR ==> ALAIN pag. 82

tous ces meubles, ces souvenirs... Je ne pourrais pas m'en défaire, j'y tiens... Et puis, je suis habituée à cette maison, à ce quartier...
11359 habituer BERTHE pag. 143

(c'est vraiment abominable ce qu'on pouvait faire autrefois, et dire qu'on y était habitué, on le remarquait pas, mais il suffit de regarder)
11687 habituer GERMAINE pag.

"Notre futur Sainte-Beuve" (...) Mais elle est habituée, endurcie depuis longtemps... (...) ils sont si démunis, si médiocres, si paresseux
11415 habituer NARRADOR ==> GERMLN pag. 163

Il a la sensation d'avoir, (...) mis en marche un mécanisme que rien ne peut plus arrêter, il est saisi, happé...
11677 happer NARRADOR ==> ALAIN pag. 249

"Mais tu es resté longtemps... - Oui, j'ai été horrifié quand j'ai vu l'heure en sortant... Mais je n'ai pas senti le temps passer
11229 horrifier ALAIN pag. 92

elle va en faire [de son fils ALAIN] un crétin, un mannequin mondain, il est déjà assez abêti, avili, humilié par ces gens, passant (...) chez eux
11281 humilier NARRADOR ==> PALAIN pag. 114

lui a glissé dans l'oreille quelque chose d'horrible, (...) cela
t répandu en lui partout, il en est tout imprégné,
11367 imprégner NARRADOR ---> ALAIN pag. 148

sont (...) des gens habitués à vivre dehors qui ne peuvent pas
rendre qu'il soit suffoqué, incommode
11437 incommode NARRADOR ---> ALAIN pag. 168

t impossible d'effacer ça, c'est incrusté dans le grain très
..
11032 incruster NARRADOR ---> BERTHE pag. 18

parler à mon père, c'est impossible (...) Mais toi Gisèle,
s-moi, c'est tout indiqué...'' C'était tout indiqué, en effet.
11342 indiquer NARRADOR ---> PALAIN pag. 138

ques miettes tombées de la table où elle, leur maîtresse, est
allée avec lui, son invité, auraient très bien pu les contenter
11443 installer NARRADOR ---> ALAIN pag. 171

savez que c'est interdit, vous savez que vous n'avez pas le
t...(.) la loi, vous m'entendez, vous interdit
11484 interdire ALAIN pag. 188

e connais personne qui se trompe autant qu'elle (...) elle a
enser que votre père était intimidé ...''
11376 intimider JEUNEDEGLM pag. 153

-je assez bien mis? mains et cols propres, mettez vous en tenue,
ami, vous allez être introduit... Il me fait l'honneur... à moi
11305 introduire NARRADOR ---> PALAIN-HI pag. 125

z de ces stupidités... tout est inventé d'ailleurs [la anecdota
ha contado sobre su tia]
11074 inventer NARRADOR ---> ALAIN pag. 28

ques miettes tombées de la table où elle, leur maîtresse, est
allée avec lui, son invité, auraient très bien pu les contenter
11444 inviter NARRADOR ---> ALAIN pag. 171

i les Guimier (...) Tante Berthe est assise près d'eux. Son visage,
a dû être beau (...) ses yeux jaunis par le temps sont tournés
; Alain.
11506 jaunir NARRADOR ---> GERMAINELM pag. 197

allé quelque part dans une petite chambre mansardée, meublée
a divan(.), d'une table de bois blanc, (.) jonchée de livres, de
shures, de papier
11653 joncher NARRADOR ---> ALAIN pag. 233

Il saisit le coin du tapis par sa frange (...) juste un instant et ce sera fini, le tour sera joué... voilà... il égalise la frange en la peignant

11575 jouer NARRADOR ---> PALAIN pag. 216

Un seul mouvement eût suffi. Elle l'aurait reconnu aussitôt (...) Mais il était lancé, il ne pouvait plus s'arrêter, c'est la honte qui montait en lui

11518 lancer NARRADOR ---> BERTHE pag. 200

elle se laisse porter, c'est excitant (...) un peu dangereux, mais elle aime ce danger-là, elle est bousculée - c'est si drôle - elle est lavée, purifiée,

11545 laver NARRADOR ---> N-BTHE pag. 208

un bref geste souple de sa main levée

15157 lever NARRADOR ---> BELLE MERE pag. 99

A Passy? vous démenagez dans les beaux quartiers?'' Il est capturé, ligoté, il est traîné derrière le char vainqueur, la face dans la poussière,

11631 ligoter NARRADOR ---> ALAIN pag. 232

C'est là la porte va s'entrouvrir, je vais m'approcher, le monstre sera capturé, ligoté, conduit en laisse... le péril (...) seront écartés pour toujours

11319 ligoter ALAIN-MI pag. 129

Par là elle nous tient, ma femme et moi. Nous sommes pris. Nous sommes désarmés. Ligotés en un tour de main.

11212 ligoter ALAIN pag. 87

Elle est livrée à elle même. Oubliée sur ce terrain dévasté...

11019 livrer NARRADOR ---> BERTHE pag. 17

Mais moi, je crois que j'accepterais (...). C'est rudement agréable de ne pas être logé trop à l'étroit.

11216 loger GERMAINE L pag. 89

-Bon. Oui. Et vous reviendrez? Mais ici c'est tellement petit, on n'est pas bien logés, mais nous allons peut-être déménager

11454 loger ALAIN pag. 175

Henri est un très mauvais mari. La pauvre Berthe n'a pas eu de chance. Elle est mal tombée. Elle est mal lotie, mal mariée.

11520 lotir LES GENS pag. 202

depuis trente-cinq ans qu'ils sont mariés, elle le fait rougir comme au premier jour

11038 marier NARRADOR ---> ALAIN pag. 21

est un très mauvais mari. La pauvre Berthe n'a pas eu de chance.
est mal tombée. Elle est mal lotie, mal mariée.

11521 marier LES GENS pag. 202

Suimier les génaient (...) Ils se taisent. Ils ont peur(...)
eront déshonorés, marqués, montrés du doigt, conspués, promenés
. Des doigt

11509 marquer NARRADOR ===> GERMAINELM pag. 198

ns face à l'ennemi commun. Le barbare est à nos portes. Toutes
valeurs sont menacées. Tout ce qui fait notre raison de vivre
re bafoué,

11621 menacer NARRADOR ===> ALAIN pag. 231

écoute, là permets-moi de te dire que tu pousses au noir(.)
ntendre, ils seront dans la rue, ils sont menacés de finir (.)
sile de nuit

11559 menacer BERTHE pag. 211

is tout en noir. A t'entendre, ils sont menacés de finir leurs
à l'asile de nuit.

11594 menacer de BERTHE pag. 223

llé quelque part dans une petite chambre mansardée, meublée
divan déchiré d'où sortent des touffes de crin

11652 meubler NARRADOR ===> ALAIN pag. 233

tière la plus molle et la plus ingrate devient ferme, dense,
ée par ses mains. Tout est bon pour son immense appétit d'ogre.

11396 modeler NARRADOR ===> GERHLM pag. 158

est mort. Mort. Mort. Mort. Un astre mort. Elle est seule.

11391 mourir NARRADOR ===> GERHLM pag. 157

quebot (...) était le bateau qui transporte les morts, ils se
ient vivants et ils étaient morts...

11154 mourir NARRADOR ===> GISELE pag. 63

les avait vus tous deux, elle et lui, comme les autres les
ent, sa mère, les gens vivants... Ils étaient morts. Il sont
tous les deux

11156 mourir NARRADOR ===> GISELE pag. 65

les avait vus tous deux, elle et lui, comme les autres les
ent, sa mère, les gens vivants... Ils étaient morts. Il sont
tous les deux

11155 mourir NARRADOR ===> GISELE pag. 64

Sur tous ces êtres qui s'agitent, mus par de puérides et vaines passions.

11654 mouvoir NARRADOR ---> ALAIN pag. 233

Elle savoure en l'écoutant une sensation délicieuse(.) On dirait qu'elle est sur un terrain qu'une bataille avait dévasté et qui vient d'être nettoyé,

11686 nettoyer NARRADOR ---> BERTHE pag.

Elle savoure en l'écoutant une sensation délicieuse(.) On dirait qu'elle est sur un terrain qu'une bataille avait dévasté et qui vient d'être (.) nivelé

11567 niveler NARRADOR ---> BERTHE pag. 214

Est-ce que tu vois où il en est? Il ferait mieux de se dépêcher de finir sa thèse(...) S'il pouvait être nommé dans n'importe quel trou, ce serait mieux

11587 nommer PALAIN pag. 221

Mais s'il avait lui-même tout (...) mis en place, exprès, pour être obligé de le faire, ce mouvement qui a tout déclenché

11328 obliger NARRADOR ---> ALAIN pag. 133

il rit (...) quand elles veulent briller (...) et puis sont obligées de plier hâtivement bagage... un adversaire puissant les force à reculer

11272 obliger NARRADOR ---> PALAIN pag. 113

C'est pour vous ce que je vous dis là (...) tante Berthe, croyez-moi. Tôt ou tard, vous serez obligée de changer...

11472 obliger de ALAIN pag. 185

Ils hocheront la tête, ils avanceront les lèvres. ''Eh bien...'' Mais il sera obligé de refouler sa fierté, sa satisfaction,

11612 obliger de NARRADOR ---> ALAIN pag. 229

Mais il n'y a rien à faire... Ils sont obstinés... Leur étai va se resserrer...

11470 obstiner NARRADOR ---> BERTHE pag. 180

il lui semble qu'elle flotte délicieusement, offerte à toutes les brises, soulevée par tous les vents... elle est portée, mais où?

11099 offrir NARRADOR ---> BERTHE pag. 18

ils sont enfermés(.) et elle, assise sur eux(...) belle effigie d'elle même en marbre(...) installée pour toujours sur la dalle ornée d'urnes de bronze

11570 orner NARRADOR ---> PALAIN pag. 224

e seconde il a renoncé, tous les rêves d'intimité sont oubliés.
11203 oublier NARRADOR ---> ALAIN pag. 84

Fidèles agenouillés contemplent, vacillant (...) la Madone
nnée de pierres précieuses, parée de satin et de velours, couverte
èces d'or
11682 parer NARRADOR ---> ALAIN pag. 241

ra l'ornement du salon...''(...) il la tourne un peu... ''Comme
'est parfait... On peut voir dans la glace le reflet de ce faune
11679 parfaire ALAIN pag. 238

oir, un serviteur disparaît. Quelques jours plus tard, (...)
ouve ligoté à un arbre, son corps (...)percé d'énormes flèches
lées
11458 percer NARRADOR ---> BERTHE pag. 176

uis allé... à onze heures du soir (...) De toute manière, j'étais
i, elle m'aurait réveillé à six heures du matin ...
11064 perdre ALAIN pag. 25

mots se forment déjà... mais attention, ils sont repoussés,
, il est perdu s'il ose lui poser une question comme à n'importe
11190 perdre NARRADOR ---> ALAIN pag. 80

s avaient consenti à faire ce qu'il faut... mais on est perdu
ueil dans la famille, on est sauvage, indépendant, pas ambitieux
un sou...
11564 perdre NARRADOR ---> BERTHE pag. 213

ls la laissent seule- ils ne peuvent rien pour elle -face à
emi. Elle est perdue. Impossible de lutter. Ils la tiennent,
va céder...
11468 perdre NARRADOR ---> BERTHE pag. 182

ors il paraît que ce sera notre grand critique? Un futur
ce-Beuve?'' Il a été ridiculisé, bafoué, avili. Tout est perdu,
uit. Disparaître.
11311 perdre NARRADOR ---> ALAIN pag. 127

de précautions, même devant les gens. Pourquoi se gêner, n'est-ce
Tout est permis avec lui. Brave imbécile, si délicat.
11170 permettre NARRADOR ---> ALAIN pag. 73

sont qu'elle peut avec lui se laisser aller, tout lui est
is... elle peut laisser les mots sortir n'importe comment...
11278 permettre NARRADOR ---> PALAIN pag. 114

Elle aussi, à ses yeux à lui, sera pétrifiée -un objet, un instrument dont il va se servir, une chose inerte, livrée à lui

11527 pétrifier NARRADOR ---> BERTHE pag. 202

Ils peuvent lui dire cela (...) tout ce qu'ils obtiendront, c'est d'être placés quelques instants dans le champ de son regard avant d'en être chassés

11276 placer NARRADOR ---> PALAIN pag. 114

il la feuillette(...)fixant loin devant lui un objet, que son oeil, comme resserré (...) sous les paupières plissées par l'effort, a l'air de perforer

11374 plisser NARRADOR ---> ALAIN pag. 150

Les Guimier les gênaient(...)Ils se taisent.Ils ont peur(...)Ils seront déshonorés,(...)montrés du doigt(...).Des doigts cireux seront pointés vers eu

11513 pointer NARRADOR ---> GERMAINELM pag. 198

cette petite porte (...) polie par le temps (...) elle aurait voulu la prendre

11004 polir NARRADOR ---> BERTHE pag. 9

il lui semble qu'elle flotte délicieusement, offerte à toutes les brises, soulevée par tous les vents... elle est portée, mais où?

11031 porter NARRADOR ---> BERTHE pag. 18

Oh, raconte-moi encore maman, comment de sera le grand jour...la robe de mariée (...)sa lourde traîne portée par de petits pages en mauve? en gris?

11116 porter NARRADOR ---> BM->GISELE pag. 49

Et le voilà maintenant, tout fardé (...) ils l'ont déquisé en brave gros barbon... il se sent poussé, (...) porté par l'ascenseur qui glisse sur (...)

11347 porter NARRADOR ---> PALAIN pag. 139

la petite porte est à sa place au fond de la salle à manger, posée sur ses gonds...

11011 poser NARRADOR ---> BERTHE pag. 11

vous savez bien que je suis très content..." Son sourire est crispé, contraint, il le sent, sa voix est mal posée... il leur avance des sièges

11428 poser NARRADOR ---> ALAIN pag. 166

Nous sommes tous enfermés ici avec elle, n'est-ce pas? Nous sommes poussés le long d'un étroit et obscur couloir sans issue

11090 pousser NARRADOR ---> ALAIN pag. 30

et il n'est pas prêt (...) il est poussé, bousculé, il va mal prendre son élan...

11185 pousser NARRADOR ---> ALAIN pag. 77

C'est une hallucination, (...) dans ce petit livre, son préféré, elle va trouver les pages si souvent citées... elle même chaque fois est surprise

11389 préférer NARRADOR ---> GERMLM pag. 156

Ils sont sur lui. Ils l'encerclent. Aucune issue. Il est pris, enfermé., au plus léger mouvement (...) ils bondissent

11167 prendre NARRADOR ---> ALAIN pag. 72

Par là elle nous tient, ma femme et moi. Nous sommes pris. Nous sommes désarmés. Ligotés en un tour de main.

11210 prendre ALAIN pag. 87

lui, dans ces moments là, est pris d'une sorte de frénésie,

11151 prendre NARRADOR ---> GISELE pag. 62

Ce n'est pas l'homme qui devait donner son bras à la jolie mariée, l'homme calme, fort, pur, détaché, préoccupé de choses graves et compliquées qui l

11130 préoccuper NARRADOR ---> BELLE MERE pag. 52

la baie ovale était déjà préparée

11006 préparer NARRADOR ---> BERTHE pag. 10

Rien au monde n'aurait pu tant les jeux étaient faits d'avance, les rôles depuis longtemps préparés(...) - (...) empêcher qu'au lieu de

11293 préparer NARRADOR ---> ALAIN pag. 123

Vous savez ce que signifie le symbole de l'appartement... Alain est un orphelin, il a été privé de mère depuis qu'il était tout petit

11501 priver GERMAINELM pag. 194

il était pris.(...) Maintenant il est protégé, maintenant quelque chose surgit qui s'interpose entre ce regard et lui

11475 protéger NARRADOR ---> ALAIN pag. 185

Il faut que l'ordre règne, que le bien triomphe, que l'effort, le travail soient récompensés, que tous les resquilleurs soient punis...

11592 punir NARRADOR ---> PALAIN pag. 222

elle se laisse porter, c'est excitant(..)un peu dangereux, mais elle aime ce danger-là, elle est bousculée -c'est si drôle-elle est lavée, purifiée,

11547 purifier NARRADOR ---> BERTHE pag. 208

Je sais.. C'est tellement moins bon que le reste -vous ne trouvez pas?- que je me suis demandé si ce n'était pas rapporté, mais pourtant..."

11615 rapporter VISITEUR pag. 230

il y a de la poussière dans le pli de son pantalon... Ses joues sont mal rasées... pourquoi n'emploie-t-il pas de meilleures lames?

11349 raser NARRADOR ==> PALAIN pag. 140

Fortes doses. Jamais trop fortes. Ils ne sont jamais rassasiés

11315 rassasier NARRADOR ==> ALAIN pag. 128

C'est entré en lui et cela grossit en lui -le contentement d'être ici(...)-tous ceux qui méritent d'être rassemblés, sauvés,

11410 rassembler NARRADOR ==> CERCLEGLM pag. 162

Oui, vous le connaissez aussi bien que moi. Vous savez comme il a besoin d'être rassuré, soutenu...

11285 rassurer GISELE pag. 117

Ce n'est pas ton appartement qu'il lui faut, à Alain(...) Mais ils m'ont tellement assommé avec ça, supplié... j'étais ravi que tu aies refusé..

11552 ravir PALAIN pag. 210

Elle est toujours là en elle, la plaie jamais bien cicatrisée, ravivée par le plus léger effleurement... la blessure d'autrefois

11563 raviver NARRADOR ==> BERTHE pag. 212

Ne l'écoutez pas, avançons... Faites-moi confiance, suivez moi (...) vous serez récompensés, en avant ...

11078 récompenser NARRADOR ==> ALAIN O GI pag. 27

Le but est proche, vous serez récompensés, il faut se donner un peu, allons...

11086 récompenser NARRADOR ==> ALAIN pag. 30

Il faut que l'ordre règne, que le bien triomphe, que l'effort, le travail soient récompensés, que tous les resquilleurs soient punis...

11591 récompenser NARRADOR ==> PALAIN pag. 222

Il y a de gens qui trouveraient ça peut être un peu... recherché, ici, mais moi j'avoue que j'aime bien cette forme ovale

11685 rechercher GERMAINE L pag. 243

qu'il se souvienne de son rôle d'éducateur(...)le petit s'est conduit comme un voyou, il a probablement besoin d'être redressé, il n'y a vraiment pas

11532 redresser NARRADOR ---> BERTHE pag. 205

dans un instant il peut être rejeté vers eux ignominieusement, humilié, vaincu, ressaisis par eux aussitôt -leur proie pour toujours, cette fois...

11175 rejeter NARRADOR ---> ALAIN pag. 73

Le père Goriot (...) Seul, vieux, abandonné, inconnu, exclu, rejeté par elle, sa fille chérie, son unique enfant...

11250 rejeter NARRADOR ---> GISELE pag. 104

ce banc est très joli, mais peut être qu'ici, devant cette fenêtre...()Non, Alain, je ne trouve pas... il est rejeté doucement mais avec fermeté..

11665 rejeter NARRADOR ---> ALAIN pag. 245

tout depuis le premier moment a concuru à (...) cet écroulement... il est rejeté, dégradé...

11219 rejeter NARRADOR ---> FOLIO pag. 89

le voici devant lui, (...)son feutre déteint et cabossé est rejeté en arrière, ses grosses lèvres amollies à mâchonner d'innombrables mégots fendent

11619 rejeter en NARRADOR ---> ALAIN pag. 231

il est prêt à exterminer les ignorants (...) -ces brutes répugnantes qui préfèrent laisser leurs regards relâchés aller se vautrer ignoblement sur (...)

11187 relâcher NARRADOR ---> ALAIN pag. 79

Il faudrait un incendie(...). Et encore... la famille veille, ils seraient remplacés

11208 remplacer ALAIN pag. 86

Il faut cacher tout ce qui est sacré,...)'Le style Renaissance, très couru? Ah... eh bien, je ne le savais pas, vous êtes mieux renseigné que moi...

11627 renseigner ALAIN pag. 231

Il fixe les yeux sur le coin de tapis qu'il a retourné (...) Voilà, il le retorune, il l'aplatit, c'est fait, le mal est réparé

11353 réparer NARRADOR ---> PALAIN pag. 141

le col de la chemise mal repassé

12624 repasser NARRADOR ---> BERTHE pag.

qu'il ne la force pas à se replier sur elle-même

15071 replier NARRADOR ---> GISELE pag. 68

de là quelque chose surgit, les mots se forment déjà... mais attention, ils sont repoussés, casse-cou, crime de lèse-majesté, il est perdu s'il ose (...)

11189 repousser NARRADOR ---> ALAIN pag. 80

L'alerte est donnée. Les miradors fouillent l'obscurité. (...) C'est fini. L'ordre est rétabli. A vos cages, à vos geôles, à vos rangs.

11381 rétablir NARRADOR ---> ALAIN pag. 153

Sa seule présence suffisait pour déclencher le désastre. Tout a été révélé d'un seul coup, l'imposture, la supercherie

11334 révéler NARRADOR ---> ALAIN pag. 134

"Alors il paraît que ce sera notre grand critique? Un futur Sainte-Beuve?" Il a été ridiculisé, bafoué, avili. Tout est perdu, détruit. Disparaître.

11308 ridiculiser NARRADOR ---> ALAIN pag. 127

les coins des tapis tachés sont rognés par les dents des jeunes chiens

11026 rognier NARRADOR ---> BERTHE pag. 18

Tant pis, après tout on ne vit qu'une fois... Tous les obstacles sont balayés, toutes les barrières sont rompus, le bonheur (...) se répand

11331 rompre NARRADOR ---> ALAIN pag. 134

décollé, il monte... Seul. Tous les liens sont rompus. Tous les hommes sont loin... Il flotte

11270 rompre NARRADOR ---> ALAIN pag. 111

tous ses gestes sont saccadés, gauches, ses yeux doivent briller

11456 saccader NARRADOR ---> ALAIN pag. 166

Toutes nos vierges de haute ou de basse époque seront piétinées par les sabots de ses chevaux... Il faut cacher tout ce qui est sacré,

11625 sacrer NARRADOR ---> ALAIN pag. 231

Autrefois il aurait perdu la tête, sacrifié par une faiblesse (...)

15094 sacrifier NARRADOR ---> ALAIN pag. 74

Il a la sensation d'avoir, (...) mis en marche un mécanisme que rien ne peut plus arrêter, il est saisi, happé...

11676 saisir NARRADOR ---> ALAIN pag. 249

Mais il ne peut pas, le coeur lui manque. Impossible de courir ce risque, de se fier à eux, il sera saisi, happé par eux tout entier,

11432 saisir NARRADOR ---> ALAIN pag. 167

à quoi est-ce que je pense... et aussitôt, comme si un objet froid était introduit dans une atmosphère saturée d'humidité

11448 saturer NARRADOR ---> ALAIN pag. 173

c'est cela qui a amené cette fois à son point de condensation
l'atmosphère saturée des vapeurs de l'ennui, du désœuvrement,
11453 saturer NARRADOR ---> ALAIN pag. 174

C'est entré en lui et cela grossit en lui -le contentement d'être
ici(...)tous ceux qui méritent d'être rassemblés, sauvés,
11411 sauver NARRADOR ---> CERCLEGLM pag. 162

Pourquoi hésiter puisqu'ils savent tout... il s'agit de limiter les
dégâts, de sauver ce qui peut encore être sauvé, il vaut mieux se
dépêcher
11430 sauver NARRADOR ---> ALAIN pag. 167

il a besoin d'être secoué... "Allons, ne soyez pas ridicule (...)
racontez"
11039 secouer NARRADOR ---> ALAIN pag. 21

Tout avait fonctionné à la perfection (.) le vrai prince charmant
(.) Elle même avait été séduite, elle-même, elle le sait bien, les
avait encouragés
11117 séduire NARRADOR ---> BELLE MERE pag. 49

Un avenir modeste, ah, bien sûr...'Il est content maintenant, il
les a arrachés l'un à l'autre, ils sont séparés, il les tient serrés
chacun dans sa m
11556 serrer PALAIN pag. 210

elle tient cela entre ses dents serrés
15156 serrer NARRADOR ---> BELLE MERE pag. 99

La voix sévère les appelle, le rappelle à l'ordre comme un enfant,
'Le thé est servi... Venez prendre le thé...'
11667 servir ALAIN pag. 245

La forêt luxuriante (...) va se changer en un instant en une route
sillonée d'autos, bordée de postes d'essence, de poteaux (...) et
de(...)
11076 sillonner NARRADOR ---> ALAIN pag. 27

ce geste qu'elle fera (...) il a toujours envie de l'arrêter... mais
(...) on n'ose pas... Il la sentira collée, soudée à lui comme un
frère siamois
11452 souder NARRADOR ---> ALAIN pag. 174

Tu connais mieux que moi la valeur des pétroles(...) - Oui, bien
sûr, je les connais... Mais Jardot me dit qu'en ce moment les cours
sont soufflés...
11600 souffler BERTHE pag. 225

Oui, vous le connaissez aussi bien que moi. Vous savez comme il a besoin d'être rassuré, soutenu...

11286 soutenir GISELE pag. 117

Comme c'est joli, regarde, tu ne trouves pas?" Elle est stoppée en plein élan, bousculée, elle chancelle

11528 stopper NARRADOR ==> BERTHE pag. 204

ils sont (...) des gens habitués à vivre dehors qui ne peuvent pas comprendre qu'il soit suffoqué, incommode

11436 suffoquer NARRADOR ==> ALAIN pag. 168

son coeur s'est mis à battre, elle a rougi, n'importe qui, sauf eux, aurait été surpris de la violence de sa réaction, de cette rage haineuse(...)

11104 surprendre NARRADOR ==> BELLE MERE pag. 43

cette fois-ci la malchance s'en est mêlée, nous avons été surpris... un coup du sort cruel

11304 surprendre NARRADOR ==> PALAIN pag. 125

Elle se retourne vers lui (...) Ils ont été surpris, encerclés, les étrangers, les barbares les entourent, ils vont les séparer (de GLEMAIRE)

11326 surprendre NARRADOR ==> ALAIN pag. 133

-Fernande se trompe peut-être, elle a pu être trompée - Oh mais moi, vous savez, je n'ai fait que répéter ce qu'on m'a dit. (...) J'ai été surprise

11515 surprendre NARRADOR ==> GERMAINELM pag. 198

Il entend des pas feutrés. Elle est tapie au fond de son antre, gardienne de rites étranges,

11348 tapir NARRADOR ==> PALAIN pag. 139

Mauvais quand on est tarabusté ainsi au départ, tiraillé de tous côtés, annoncé, avec emphase...

11052 tarabuster NARRADOR ==> ALAIN pag. 24

non, pas celle ci, voyons, c'est un fauteuil Voltaire, non, là, tendue de soie rose pâle, la bergère...

11148 tendre NARRADOR ==> GISELE pag. 61

le vieille maison de Londres, une grande pièce tendue de soie grenat; feu dans la cheminée jette des lueurs sinistres;

11583 tendre NARRADOR ==> PALAIN pag. 219

Mais c'est terminé, voyez vous. J'en ai assez.

11213 terminer ALAIN pag. 88

Son rôle, (.) de père, est (.) achevé. (...) Tout cela ne le concerne plus. Son devoir est accompli. Il ne reste plus rien à faire. La tâche est terminée.

11607 terminer NARRADOR ---> PALAIN pag. 227

Voici les Guimier (...) Tante Berthe est assise près d'eux. Son visage, qui a dû être beau (...) ses yeux jaunis par le temps sont tournés vers Alain.

11507 tourner NARRADOR ---> GERMAINELM pag. 197

chaque mot tracé de la belle écriture

12630 tracer NARRADOR ---> BERTHE pag.

Ils sursautent. Ils se dressent. Qu'est-ce que c'est? Que s'est-il passé? Où ont-ils été transportés? Où sont-ils?

11504 transporter NARRADOR ---> GERMAINELM pag. 197

on disait toujours que c'était toi mon renardeau, mais cette fois c'est moi qui suis traqué, je viens me réfugier, prends moi dans tes bras...

11228 traquer ALAIN pag. 91

mais rien n'était plus simple, la place était toute trouvée, il n'y avait qu'à remplacer la petite porte qui donne à la salle à manger

11166 trouver NARRADOR ---> BERTHE pag. 9

on a vu des traces insolites de grands pieds nus. Le chien fidèle a été trouvé étendu au milieu de la cour, l'oeil vitreux, un filet de sang coulant

11457 trouver NARRADOR ---> BERTHE pag. 176

les tentures sont fanées, usées

11025 user NARRADOR ---> BERTHE pag. 18

c'est cet air naïf (...) Mais quelques gouttes versées par leur regard (...) feront apparaître aussitôt ce qu'il y a d'un peu gênant

11450 verser NARRADOR ---> ALAIN pag. 174

son père voit s'avancer vers eux (...) entre les tables chargées de livres, de revues (...) une grosse femme (...) vêtue de bizarres oripeaux

11298 vêtir NARRADOR ---> ALAIN pag. 123

à bientôt, au revoir maman... Mais non, je ne suis pas triste, non je ne suis pas vexée, qu'elle idée... Mais bien sûr maman, je comprends, je sais...

11131 vexer GISELE pag. 55

Rien au monde n'aurait pu -tant les jeux étaient faits d'avance,
 (...) la scène (...) vécue en de saisissants raccourcis- (...) empêcher
 qu'au lieu de l

11296 vivre NARRADOR ---> ALAIN pag. 123

2. FORMA PRONOMINAL NO PERIFRASTICA

Qu'il s'abandonne, là, contre elle, elle saura le protéger
 15074 abandonner NARRADOR ---> GISELE pag. 69

elle veut se sauver, s'abandonner
 15150 abandonner NARRADOR ---> GISELE pag. 102

il s'est abandonné
 15253 abandonner NARRADOR ---> PALAIN pag. 139

Mais il ne faut pas encore s'abandonner entièrement
 15536 abandonner NARRADOR ---> BERTHE pag. 206

cherchant quelque chose à quoi s'accrocher, se cramponer
 15224 accrocher NARRADOR ---> ALAIN pag. 128

qu'il frappe, qu'il s'acharne sur une pauvre vieille femme
 15496 acharner NARRADOR ---> BERTHE pag. 200

la mince forme silencieuse qui s'affaire [-atareada]
 15657 affaïrer NARRADOR ---> ALAIN pag. 244

son visage s'affaïsse- Il se renfrogne, se replie sur lui même
 15540 affaïsser NARRADOR ---> BERTHE pag. 207

mais non, on s'affole pour rien, son décorateur avait raison
 15688 affoler GERMAINE pag.

il y avait de quoi s'affoler
 15539 affoler NARRADOR ---> BERTHE pag. 207

on s'affole toujours pour un rien ...
 15695 affoler NARRADOR ---> GERMAINE pag.

Les particules infimes s'agitent plus fort, s'affolent...
 15213 affoler NARRADOR ---> PALAIN pag. 126

il s'agenouille
 15344 agenouille NARRADOR ---> ALAIN pag. 169

- Les particules infimes s'agitent plus fort, s'affolent...
15212 agiter NARRADOR ---> PALAIN pag. 126
- Les lèvres épaisses (...) se plissent (...) la grosse tête(...) s'agite
15350 agiter NARRADOR ---> ALAIN pag. 171
- Sur tous ces êtres qui s'agitent
15610 agiter NARRADOR ---> ALAIN pag. 233
- Mais ils sont difficiles à tenir, ils s'agitent, impatients
15356 agiter NARRADOR ---> ALAIN pag. 173
- ils ont l'air de tant s'aimer
15203 aimer NARRADOR ---> ALAIN pag. 122
- A tout instant, derrière son dos leur regard(...) se détournera aussitôt, une flamme s'allumera au fond de leur oeil: Tiens, tiens, c'est le fin connaisseur
11617 allumer NARRADOR ---> ALAIN pag. 230
- Quelque chose est en train de s'amasser, quelque chose comme une
15357 amasser NARRADOR ---> ALAIN pag. 173
- Juste quelques rebuffades (...) pour lui faire peur, pour m'amuser
15049 amuser ALAIN pag. 60
- il s'amuse parfois, il rit pour lui tout seul
15182 amuser NARRADOR ---> PALAIN pag. 113
- qu'elle s'amuse à les exciter pour les voir trembler et frétiller
15453 amuser NARRADOR ---> GERMAINLM pag. 190
- ces petits coups qu'ils s'amuse à lui donner avec leurs ongles
15311 amuser à NARRADOR ---> GERMAINLM pag. 159
- Elle aime ses yeux quand il s'anime
15551 animer NARRADOR ---> BERTHE pag. 213
- Il fallait se secouer, s'arracher à cela, à ces boutiques assoupies
15057 arracher NARRADOR ---> GISELE pag. 64
- Quelque chose en elle s'arrache et tombe...
15038 arracher NARRADOR ---> GISELE pag. 58
- Cette lueur avide dans ses yeux (...) quand il s'arrangeait
15378 arranger NARRADOR ---> BERTHE pag. 179
- il ne pouvait plus s'arrêter
15492 arrêter NARRADOR ---> BERTHE pag. 200

- Elle s'est arrêtée brusquement dans l'allée
15433 arrêter NARRADOR ---> ALAIN pag. 186
- elle va entrer, s'arrêter près du seuil,
15360 arrêter NARRADOR ---> ALAIN pag. 173
- le coin du tapis qu'il a retourné tout à l'heure en venant s'asseoir
15517 asseoir NARRADOR ---> BERTHE pag. 203
- pourquoi tant s'attendrir
15269 attendrir NARRADOR ---> PALAIN pag. 142
- comment a-t-elle pu s'aveugler?
15534 aveugler NARRADOR ---> BERTHE pag. 206
- ce n'était pas (...) qui la poussait à s'avilir ainsi, à se défigurer
15500 avilir NARRADOR ---> BERTHE pag. 201
- mais il faut se durcir, se blinder contre la pitié
15240 blinder NARRADOR ---> ALAIN pag. 135
- Elle a envie maintenant (...) de se boucher le nez
15051 boucher NARRADOR ---> GISELE pag. 56
- Elle a envie maintenant (...) de se cacher la tête pour ne pas voir
15050 cacher NARRADOR ---> GISELE pag. 56
- On a peur, on a envie de se cacher
15180 cacher NARRADOR ---> PALAIN pag. 113
- On se cachera, ce sera amusant
15158 cacher NARRADOR ---> ALAIN pag. 107
- les autres s'efforçaient de se cacher...
15044 cacher NARRADOR ---> GISELE pag. 58
- Il se renverse davantage, se cale plus fort au fond de son fauteuil,
15562 caler NARRADOR ---> PALAIN pag. 217
- Il faut laisser se calmer cette sensation... Comme si le sol se déroba
15624 calmer NARRADOR ---> ALAIN pag. 237
- cela s'est coincé quelque part, c'est bloqué
15346 coincer NARRADOR ---> ALAIN pag. 170
- j'adore ça. Nous irons à la Foire aux Puces (...) on se comprend
15370 comprendre GERMAINELM pag. 175
- la vapeur d'eau est sur le point de se condenser,
15358 condenser NARRADOR ---> ALAIN pag. 173

- Alain se conduit comme un forban
15508 conduire LES GENS pag. 202
- le petit s'est conduit comme un voyou
15529 conduire NARRADOR ----> BERTHE pag. 205
- Là-bas, les portes disparaissent, elles se confondent avec les murs;
11690 confondre NARRADOR ----> GERMAINE
- L'arrachement, l'affreuse séparation va se consommer
15065 consommer NARRADOR ----> GISELE pag. 66
- Un instant ils se contemplent, presque attirés
15477 contempler NARRADOR ----> GERMAINELM pag. 196
- cherchant quelque chose à quoi s'accrocher, se cramponner
15225 cramponner NARRADOR ----> ALAIN pag. 128
- Elle se cramponne à cela de toutes ses forces pour surnager
15147 cramponner NARRADOR ----> GISELE pag. 102
- Il me semble que si on s'y cramponne vraiment, ça peut mener...
15676 cramponner GERMAINE L pag. 248
- vous savez bien que je suis très content..." Son sourire est crispé,
contraint, il le sent, sa voix est mal posée... il leur avance des
sièges
11426 crisper NARRADOR ----> ALAIN pag. 166
- Une grosse masse (...) l'enfoncé, il étouffe, il (...) se débat...
15450 débattre NARRADOR ----> ALAIN pag. 188
- Il ne faut pas se décourager.
15425 décourager NARRADOR ----> ALAIN pag. 185
- Ses forces se décuplent, se déploient,
15306 décupler NARRADOR ----> GERMAINELM pag. 158
- C'est stupide de s'amuser à se déchirer
15548 déchirer NARRADOR ----> BERTHE pag. 212
- Tout en lui, tout autour de lui se défait
15687 défaire NARRADOR ----> ALAIN pag. 250
- comme si quelque chose se défaisait, puis se recomposait autrement.
15208 défaire NARRADOR ----> ALAIN pag. 124
- Comme les leucocytes qu'un organisme sain produit pour se défendre
15295 défendre NARRADOR ----> CERCLEGLM pag. 154

- Ne pas se défendre dans ces cas-là... pas un mot...
 15493 défendre NARRADOR ===> BERTHE pag. 200
- ce n'était pas (...) qui la poussait à s'avilir ainsi, à se défigurer
 15501 défigurer NARRADOR ===> BERTHE pag. 201
- Mais les doigts lisses et secs ont desserré leur étreinte, ils glissent, cherchant à se dégager...
 11641 dégager NARRADOR ===> ALAIN pag. 234
- Mais les mots, (...) se dégagent, un peu titubants
 15111 dégager NARRADOR ===> ALAIN pag. 80
- elle essaie de se dégager, elle lui donne de grands coups...
 15148 dégager NARRADOR ===> GISELE pag. 102
- quelque chose d'inquiétant, d'un peu sinistre commence à se dégager
 15055 dégager NARRADOR ===> GISELE pag. 63
- L'horrible réalité (...) se délivre, se gonfle
 15192 délivrer NARRADOR ===> PALAIN pag. 117
- ce désir (...) de tout éparpiller aux quatre vents, de se délivrer,
 15382 délivrer NARRADOR ===> BERTHE pag. 179
- Elle sent qu'en lui tout bouge et se déplace
 15195 déplacer NARRADOR ===> PALAIN pag. 117
- quelque chose se déplace... une rupture se fait
 15660 déplacer NARRADOR ===> ALAIN pag. 245
- Ses forces se décuplent, se déploient,
 15307 déployer NARRADOR ===> GERMAINLM pag. 158
- Il faut laisser se calmer cette sensation... Comme si le sol se déroba
 15623 dérober NARRADOR ===> ALAIN pag. 237
- il peut se dérober
 15365 dérober NARRADOR ===> ALAIN pag. 174
- empêcher que (...) ne se dessine sur son visage (...) cette expression
 15205 dessiner NARRADOR ===> ALAIN pag. 123
- la fine peau chaude (...) qui se détache de sa chair
 15152 détacher NARRADOR ===> GISELE pag. 104
- Elle se détend,
 15234 détendre NARRADOR ===> ALAIN pag. 131

A tout instant, derrière son dos, leur regard effleurera cela imperceptiblement et se détournera aussitôt, une petite flamme s'allumera au fond de le

11616 détourner NARRADOR ---> ALAIN pag. 230

il a envie de se détourner, de s'écarter

15640 détourner NARRADOR ---> ALAIN pag. 240

son long corps efflanqué se dresse sur ses pieds...

15114 dresser NARRADOR ---> ALAIN pag. 80

mais il faut se durcir, se blinder contre la pitié

15239 durcir NARRADOR ---> ALAIN pag. 135

ce n'est pas ce verbe qui conviendrait... lequel? un mot s'ébauche...

11393 ébaucher NARRADOR ---> GERMLM pag. 158

c'est alors surtout qu'il s'échappe et va se fixer ailleurs

15522 échapper NARRADOR ---> BERTHE pag. 203

la soie des fauteuils s'effiloche

11027 effiloche NARRADOR ---> BERTHE pag. 18

Tout va s'effondrer

15052 effondrer NARRADOR ---> GISELE pag. 56

Oh non... de toutes parts s'élèvent des voix gémissantes... Non, je vous en supplie

11502 élever CERCLEGLHN pag. 194

Il faut que les choses se fassent tout naturellement, sans qu'on y pense, s'insinuant d'abord doucement, puis s'enflant petit à petit

11057 enfler NARRADOR ---> ALAIN pag. 24

elle s'incurve doucement et son bout(...) s'enfle, en une petite boule

15691 enfler NARRADOR ---> GERMAINE

Maintenant le bois est entamé, les grosses vis de l'horrible plaque de propreté s'enfoncent dans la chair du bois

11689 enfoncer GERMAINE

On peut s'enfoncer, plouf, comme dans les clubs au cinéma...

15348 enfoncer LUCETTECGL pag. 171

ce milieu snob, (.) cette Germaine Lemaire, moi je l'ai vue, une vieille fausse gloire qui s'entoure de jeunes imbéciles comme lui pour se faire encenser

11590 entourer PALAIN pag. 222

- Elle se penche vers lui (...) ses lèvres s'entrouvrent...
 15236 entrouvrir NARRADOR ===> ALAIN pag. 132
- La porte s'entrouvre... il bondit...
 11322 entrouvrir NARRADOR ===> ALAIN pag. 130
- On a frappé à la porte: trois coups légers et la porte s'entrouvre
 11401 entrouvrir NARRADOR ===> GERMLM pag. 159
- ça vaut le chauffage central. Ça ne s'éteint jamais.
 15097 éteindre NARRADOR ===> ALAIN pag. 76
- c'est (...) son étendard qui marque jusqu'où s'étend maintenant son empire. Jusqu'à moi.
 11209 étendre ALAIN pag. 86
- la blessure s'étend...
 15176 étendre NARRADOR ===> GISELE pag. 112
- C'est si difficile (...) de s'étirer à la mesure de certains événements
 15406 étirer NARRADOR ===> BERTHE pag. 182
- les lèvres fines s'étirent
 15215 étirer NARRADOR ===> ALAIN pag. 126
- les lèvres épaisses se retroussent, s'étirent en un large sourire
 15310 étirer NARRADOR ===> GERMAINLM pag. 159
- Elle n'a jamais fini de s'étonner
 15230 étonner NARRADOR ===> ALAIN pag. 130
- elle même s'est étonné sur le moment...
 15379 étonner NARRADOR ===> BERTHE pag. 179
- ils répondaient aux bonnes gens qui(...)s'étonnaient naïvement
 15108 étonner NARRADOR ===> ALAIN pag. 78
- bulles(...) qui montent dans un ciel pur et s'évanouissent
 15200 évanouir NARRADOR ===> ALAIN pag. 121
- Maintenant ils se sont excités
 15271 exciter NARRADOR ===> PALAIN pag. 143
- C'est pour ça qu'elle se fâche, qu'elle s'indigne
 15155 fâcher NARRADOR ===> GISELE pag. 104
- elle aime tant flâner, rêvasser, et que les choses se fassent toutes seules
 11013 faire NARRADOR ===> BERTHE pag. 12

Mais c'est ridicule, après tout, ces idées qu'elle se fait...
 15012 faire NARRADOR ----> BELLE MERE pag. 41

elle s'est faite plus passive encore, plus inerte, s'offrant à ses
 15494 faire NARRADOR ----> BERTHE pag. 200

il s'était senti si heureux, il s'était fait des reproches...
 15569 faire NARRADOR ----> PALAIN pag. 219

qu'il se fasse mal, encore, à lui-même...
 15497 faire NARRADOR ----> BERTHE pag. 200

c'est alors surtout qu'il s'échappe et va se fixer ailleurs
 15523 fixer NARRADOR ----> BERTHE pag. 203

sur la route qu'elle s'est fixée et qu'elle poursuit glorieusement
 15219 fixer NARRADOR ----> ALAIN pag. 127

un seul mouvement, (...) et leur regard ira se poser, se fixer là,
 sur cette épaule, ce bras...
 11614 fixer NARRADOR ----> ALAIN pag. 230

les gouttes vont se former...
 15359 former NARRADOR ----> ALAIN pag. 173

les mots se forment déjà ...
 15110 former NARRADOR ----> ALAIN pag. 80

les mots se forment, se pressent
 15188 former NARRADOR ----> PALAIN pag. 115

l'image, tandis qu'elle se forme, déchire et brûle
 15202 former NARRADOR ----> ALAIN pag. 121

une sorte de gouaille se glisse dans son ton...
 15291 glisser NARRADOR ----> ALAIN pag. 152

Le voilà qui se penche, sa nuque se gonfle et rougit...
 15518 gonfler NARRADOR ----> BERTHE pag. 203

L'horrible réalité (...) se délivre, se gonfle
 15193 gonfler NARRADOR ----> PALAIN pag. 117

une image se grave en lui avec force
 15168 graver NARRADOR ----> ALAIN pag. 110

Elle est prête à s'humilier, comme autrefois
 15499 humilier NARRADOR ----> BERTHE pag. 201

- Elle s'inquiète
15073 inquiéter NARRADOR ---> GISELE pag. 68
- C'est tout simplement que j'ai rencontré Guimier (...) -Tiens, (...) quelque chose qu'elle s'efforce d'écraser s'insinue dans le son de sa voix...
11413 insinuer NARRADOR ---> GERMLM pag. 163
- Il faut que les choses se fassent tout naturellement, sans qu'on y pense, s'insinuant d'abord doucement, puis s'enflant petit à petit
11056 insinuer NARRADOR ---> ALAIN pag. 24
- ils s'installent partout (...) leurs regards(...)glissent, s'insinuent
15335 insinuer NARRADOR ---> ALAIN pag. 168
- Rimbaud. Baudelaire (...) Ce sont les modèles dont il veut qu'elle s'inspire. Elle lui obéit. Il regarde ravi,
11200 inspirer NARRADOR ---> ALAIN pag. 83
- Elle s'installe: c'est tout ce qu'elle aime (déménager)
15649 installer ALAIN pag. 242
- ils se sont installés en face, dans le bistrot,
15313 installer NARRADOR ---> GERMAINLM pag. 160
- ils s'installent partout (...) leurs regards(...)glissent, s'insinuent
15333 installer NARRADOR ---> ALAIN pag. 168
- aucune faille(...) où puisse s'introduire la moindre impureté
15135 introduire NARRADOR ---> ALAIN pag. 90
- un microbe nocif s'y est introduit
15296 introduire NARRADOR ---> CERCLEGLM pag. 154
- elle s'introduisait dans son nid
15245 introduire NARRADOR ---> PALAIN pag. 137
- le soleil se lève de ce côté
15161 lever NARRADOR ---> ALAIN pag. 108
- ce désir (...) de tout éparpiller (...), de se délivrer, de se libérer
15383 libérer NARRADOR ---> BERTHE pag. 179
- nous nous étions liés pourtant
15211 lier NARRADOR ---> ALAIN pag. 125
- il s'est livré à eux... il a payé de sa personne pour essayer de les entraîner avec lui
11080 livrer NARRADOR ---> ALAIN pag. 28

- elle peut se livrer sur un ennemi (...) à ces délicates (...) opérations
 15035 livrer à NARRADOR ---> BELLE HERE pag. 53
- quand ils se sont mariés
 15273 marier NARRADOR ---> PALAIN pag. 144
- Elle peut faire de ces trucs... son oeil se mouille
 15290 mouiller NARRADOR ---> ALAIN pag. 152
- le poêle n'est pas juste un objet (...) dont il doit s'occuper (...)
 15133 occuper NARRADOR ---> ALAIN pag. 90
- empêcher que (...) ne s'offre (...) au regard (...) cette expression
 15206 offrir NARRADOR ---> ALAIN pag. 123
- elle s'est faite plus passive encore, plus inerte, s'offrant à ses
 15495 offrir à NARRADOR ---> BERTHE pag. 200
- Elle sait de quoi est faite cette transfusion silencieuse qui s'opère
 au-dessus d'elle tandis qu'elle git entre eux, inerte, terrassée
 11106 opérer NARRADOR ---> BELLE HERE pag. 43
- L'énorme statue va tomber (...) Il n'y aura plus de statue... Les
 portes
 11378 ouvrir NARRADOR ---> ALAIN pag. 153
- un petit navire (...) touché (...) il s'ouvre de toutes parts
 15621 ouvrir NARRADOR ---> ALAIN pag. 237
- Il se penche vers elle, il la serre contre lui..
 15164 pencher NARRADOR ---> ALAIN pag. 108
- son père, rajustant ses lunettes, se penche
 15210 pencher NARRADOR ---> ALAIN pag. 124
- Allons, tant pis s'il se perd, il faut saisir l'occasion
 15235 perdre NARRADOR ---> ALAIN pag. 132
- leur front très haut se perd, dépassant le bord du miroir
 15475 perdre NARRADOR ---> GERHAINELM pag. 196
- Elle pense qu'elle peut se permettre n'importe quoi
 15289 permettre JEUNEDEGLM pag. 151
- ce sont des plaisanteries qu'on peut se permettre entre nous...
 15353 permettre NARRADOR ---> ALAIN pag. 172
- c'est une rancune (.) contre celui qui se permet de troubler son confort
 15489 permettre NARRADOR ---> BERTHE pag. 199

- il se baisse, se plie
15343 plier NARRADOR ---> ALAIN pag. 169
- Les lèvres épaisses (...) se plissent en une moue boudeuse
15349 plisser NARRADOR ---> ALAIN pag. 171
- son regard placide se pose sur ce qui frétille là, devant lui,
11633 poser NARRADOR ---> ALAIN pag. 233
- un seul mouvement, (...) et leur regard ira se poser, se fixer là,
sur cette épaule, ce bras...
11613 poser NARRADOR ---> ALAIN pag. 230
- quand il se précipitait sur elle et l'embrassait
15417 précipiter NARRADOR ---> ALAIN pag. 184
- Il faut se préparer
15096 préparer NARRADOR ---> ALAIN pag. 75
- Mais elle criera (...) il est en danger, lui aussi, c'est de lui
aussi qu'il s'agit, un crime va être commis, un crime est en train
de se préparer,
11517 préparer NARRADOR ---> BERTHE pag. 199
- il lui aurait fallu quelques instants (...) pour se préparer
15100 préparer NARRADOR ---> ALAIN pag. 77
- en un instant, la plus merveilleuse métamorphose se produit
15653 produire NARRADOR ---> ALAIN pag. 243
- On ne pouvait plus se quitter
15231 quitter NARRADOR ---> ALAIN pag. 130
- annonce que le danger se rapproche
15377 rapprocher NARRADOR ---> BERTHE pag. 179
- Une imbécile, il se dit cela pour se rassurer
11092 rassurer NARRADOR ---> ALAIN pag. 31
- Elle veut se rattraper sur toi
15047 rattraper ALAIN pag. 60
- comme si quelque chose se défaisait, puis se recomposait autrement.
15209 recomposer NARRADOR ---> ALAIN pag. 124
- elle a fui, elle a couru se réfugier auprès de son mari
15043 réfugier NARRADOR ---> GISELE pag. 58

- ils commencent à s'agiter, ils se regardent
15366 regarder NARRADOR ---> ALAIN pag. 174
- Aussitôt tous leurs muscles se relâchent,
15456 relâcher NARRADOR ---> GERMAINELM pag. 190
- elle l'aide à atterrir près d'eux (...), à se relever
15345 relever NARRADOR ---> ALAIN pag. 170
- C'est très utile, au contraire, tout cela... les choses se remettent
11384 remettre NARRADOR ---> CERCLEGLM pag. 155
- son visage s'affaïsse- Il se renfrogne, se replie sur lui même
15541 renfrogner NARRADOR ---> BERTHE pag. 207
- Plus de "vapeurs" quand il s'agit de cela, plus de tremblements,
elle s'est très bien renseignée, elle a probablement déjà pris sa
décision
11609 renseigner NARRADOR ---> PALAIN pag. 225
- elles se répandent partout
15107 répandre NARRADOR ---> ALAIN pag. 78
- son visage s'affaïsse- Il se renfrogne, se replie sur lui même
15542 replier NARRADOR ---> BERTHE pag. 207
- C'est une hallucination (...) il faut se ressaisir
15301 ressaisir NARRADOR ---> CERCLEGLM pag. 156
- Mais il n'y a rien à faire... Ils sont obstinés... Leur étai va se
resserrer...
11471 resserrer NARRADOR ---> BERTHE pag. 180
- Dans ce coin de lèvres qui(...)se retousse un peu trop haut
15109 retrousser NARRADOR ---> ALAIN pag. 79
- les lèvres épaisses se retroussent, s'étirent en un large sourire
15309 retrousser NARRADOR ---> GERMAINELM pag. 159
- espérant encore qu'(...)ils se réveilleraient tous les deux
15498 réveiller NARRADOR ---> BERTHE pag. 201
- Aussitôt la porte refermée, dès qu'elle est seule dans l'escalier
silencieux, les barrages se rompent... Cela monte en elle, se répand...
11133 rompre NARRADOR ---> GISELE pag. 55
- elle veut se sauver, elle ne veut pas s'abandonner
15149 sauver NARRADOR ---> GISELE pag. 102
- Il fallait se secouer
15058 secouer NARRADOR ---> GISELE pag. 64

- Elle a eu envie de le cajoler, comme autrefois, de se serrer contre
 15374 serrer NARRADOR ---> BERTHE pag. 178
- Je crois que je devrais me soigner...
 15228 soigner JEAN-LUC ---> X ALAIN pag. 129
- Il faut se surveiller
 15325 surveiller NARRADOR ---> GERMAINLM pag. 165
- Elle se tait. Elle a son air bougon
 15424 taire NARRADOR ---> ALAIN pag. 184
- tous, massés sur l'autre rive se taisent
 15340 taire NARRADOR ---> ALAIN pag. 169
- voulez vous vous taire,
 15352 taire NARRADOR ---> ALAIN pag. 172
- elle se tend... Son esprit est pareil au moteur d'une auto
 15305 tendre NARRADOR ---> GERMAINLM pag. 158
- sa longue main (...) se tend, pose la monnaie
 15281 tendre NARRADOR ---> ALAIN pag. 147
- elle préfère se tenir à l'écart
 15015 tenir à l' NARRADOR ---> BELLE MERE pag. 41
- sa lèvre se tord en une grimace de dégoût
 15543 tordre NARRADOR ---> BERTHE pag. 207
- le regard pesant se tourne vers elle
 15550 tourner NARRADOR ---> BERTHE pag. 213
- l'enfant gâté (...) va se transformer en cela: un forban, un ingrat
 15509 transformer NARRADOR ---> BERTHE pag. 202
- trésor que se transmettent les héritiers...
 15405 transmettre NARRADOR ---> BERTHE pag. 182
- on ne se transplante pas facilement
 15280 transplanter NARRADOR ---> PALAIN pag. 143
- Ferande se trompe peut-être
 15486 tromper NARRADOR ---> GERMAINLM pag. 198
- il ne se trompe jamais
 15181 tromper NARRADOR ---> PALAIN pag. 113

- je ne demande qu'à croire que je me suis trompée
15516 tromper BERTHE pag. 203
- Les gens qui ne le connaissent pas s'y trompent
15488 tromper NARRADOR ---> BERTHE pag. 199
- On ne se vautre pas les jambes en l'air sur les divans
15285 vautrer NARRADOR ---> ALAIN pag. 150
- Chez lui une énorme poche enflée se vide
15001 vider NARRADOR ---> ALAIN pag. 35
- Elle avait vu qu'un bout de bois avait été arraché (...) de son lit
(...)et ça se voyait... ça ne se voyait pas...
11071 voir ALAIN pag. 27
- basculer de leur côté. Et de là, de leur place, se voir, chacun de
15326 voir NARRADOR ---> GERMAINLH pag. 164
- il suffit (...) de se voir comme les autres vous voient
15061 voir NARRADOR ---> GISELE pag. 64

3. FORMA PRONOMINAL PERIPHRASTICA

a. SE FAIRE

- il est déjà assez abêti(...)se faisant installer, meubler
15187 meubler NARRADOR ---> PALAIN pag. 115
- il(...) traçait des chemins, elle n'avait qu'à(...)se faire souple
15053 souple NARRADOR ---> GISELE pag. 60

b. SE LAISSER

- il faut oser se laisser aller un peu, s'abandonner à cette sensation
15369 aller NARRADOR ---> ALAIN pag. 175
- elle sent qu'elle peut avec lui se laisser aller
15184 aller NARRADOR ---> PALAIN pag. 114
- Avec toi il se laisse aller...
15565 aller PALAIN pag. 218
- ça a dû le soulager de se laisser aller ainsi,
15547 aller NARRADOR ---> BERTHE pag. 210

Jamais rien ne pourrait le faire passer de la catégorie de ses pauvres,
(.) Il faut les tenir à leur place(.) ne jamais se laisser apitoyer,
11645 apitoyer NARRADOR ---> ALAIN pag. 236

Mais moi, je crois que j'accepterais (...). Et on ne se laisse pas
asservir pour si peu
11217 asservir GERMAINE L pag. 89

Elle sent la caresse de sa main sur ses cheveux, il a ce ton inquiet
et tendre, protecteur (.) Et (.) elle se laisse dorloter, cajoler
comme un enfant

11161 cajoler NARRADOR ---> GISELE pag. 67

Il entend leurs rires [contádoles una anécdota] Ils se laissent
conduire, ils s'abandonnent fraternellement, et il se sent s'épanouir
11068 conduire NARRADOR ---> ALAIN pag. 27

Elle n'avait qu'à se laisser conduire, à se faire souple, flexible
comme un bon danseur

11144 conduire NARRADOR ---> GISELE pag. 60

comme les rayons de ce disque que Dieu fait briller (...) Elle se
laisse choir, accablée, sur le divan

11409 choir NARRADOR ---> GERMLM pag. 162

Elle ne veut pas qu'il se laisse détrôner. (...) son père omniscient,
bienveillant

11255 détrôner NARRADOR ---> GISELE pag. 104

Eh bien oui, je me suis laissé dévorer. Détruire par n'importe quoi.
Toute la famille... Notre installation... Mais je ne sais pas lutter
contre ça...

11199 détruire ALAIN pag. 83

Elle sent la caresse de sa main sur ses cheveux, il a ce ton inquiet
et tendre, protecteur (.) Et (.) elle se laisse dorloter, cajoler comme
un enfant

11160 dorloter NARRADOR ---> GISELE pag. 67

Comment a-t-elle pu se laisser effrayer un seul instant par ces êtres

11397 effrayer NARRADOR ---> GERMLM pag. 158

Mais pas d'attendrissement surtout, dès qu'on se laisse faire, on
devient sa proie. Elle a raison, il vous empêche de respirer, il
vous étouffe

11051 faire NARRADOR ---> GISELE pag. 24

Elle a raison, on ne doit pas se laisser intimider, il ne se laissera plus faire, il n'a pas peur, le cercle d'amis l'encourage
11050 faire NARRADOR ---> ALAIN pag. 24

Moi je me laisse faire, du moins elle le croit
15048 faire ALAIN pag. 60

Je suis comme toi(...) Je me laisse toujours faire... Mais tu as
15371 faire PALAIN pag. 177

elle se laisse faire
15066 faire NARRADOR ---> GISELE pag. 67

lui seul possédait la force, le pouvoir de lui donner cela (...) et il s'est laissé faire, il s'est abandonné
11344 faire NARRADOR ---> PALAIN pag. 139

Qu'il jette un regard sur eux (...) Leur fille chérie et son prince charmant, (...) qu'il se laisse fléchir
11259 fléchir NARRADOR ---> GISELE pag. 105

Je vais le houspiller un peu... (...) J'admire votre courage... votre optimisme... il a l'air de ne pas se laisser houspiller facilement.
11672 houspiller ALAIN pag. 248

Mais au nom du ciel, ne vous laissez pas impressionner
11085 impressionner NARRADOR ---> ALAIN pag. 30

"Mon père..." (...) et son père, aussitôt, attendri, malléable, se laissant modeler, se serait incliné juste comme il faut
11289 modeler NARRADOR ---> ALAIN pag. 122

Alain se conduit comme un forban. C'est un ingrat..." Le gamin nerveux, mais bon au fond, brave, petit, affectueux, par lequel elle se laisse mordiller
11522 mordiller NARRADOR ---> BERTHE pag. 202

ils doivent se priver de tout ce qui est bon, sain, fortifiant.
11398 mourir NARRADOR ---> GERHLM pag. 159

elle se laisse porter, c'est excitant(...) un peu dangereux, mais elle aime ce danger-là, elle est bousculée -c'est si drôle-elle est lavée, purifiée,
11546 porter NARRADOR ---> BERTHE pag. 208

il faut arracher de soi cette tumeur(...) cette chair malade qui est en train de le contaminer, il ne faut pas se laisser pourrir tout entier...
11588 pourrir NARRADOR ---> PALAIN pag. 221

Elle se sent soulevée, (...) -une sensation comme celle qu'on éprouve quand on se laisse pousser, rouler doucement par les vagues, le visage couvert d

11540 pousser NARRADOR ---> BERTHE pag. 208

Elle se sent soulevée, (...) -une sensation comme celle qu'on éprouve quand on se laisse pousser, rouler doucement par les vagues, le visage couvert d

11541 rouler NARRADOR ---> BERTHE pag. 208

Elle s'était laissé surprendre un instant, mais elle s'est ressaisie aussitôt(...) -elle est bien entraînée depuis longtemps

11357 surprendre NARRADOR ---> PALAIN pag. 143

Elle court dans sa chambre et se laisse tomber (...) sur son lit

15062 tomber NARRADOR ---> GISELE pag. 65

c. SE SENTIR

Je me suis senti coupable

15681 coupable ALAIN pag. 249

elle-même se sent délestée, délivrée, il lui semble qu'elle flotte délicieusement

11028 délester NARRADOR ---> BERTHE pag. 18

elle-même se sent délestée, délivrée, il lui semble qu'elle flotte délicieusement

11029 délivrer NARRADOR ---> BERTHE pag. 18

Elle rit... Oui, oui, c'est vrai, vous m'aviez dit...' Il rit aussi, il se sent heureux, très libre, détendu...

11663 détendre NARRADOR ---> ALAIN pag. 243

'Si on y allait? (...) Elle se sent si échauffée, après ces grands projets, elle a envie de continuer encore un tout petit peu

11261 échauffer NARRADOR ---> ALAIN pag. 107

peut être qu'un jour son nom prononcé devant elle -il se sent fier tout à coup et comme émerveillé- ouvrira dans sa mémoire (...) une case

11338 émerveiller NARRADOR ---> ALAIN pag. 136

Ah, vraiment? Il se sent balayé, emporté, entraîné très loin, toujours plus loin, dérivant vers des régions étranges, terrifiantes,

11488 emporter NARRADOR ---> ALAIN pag. 188

Elle s'était sentie d'un coup excitée (...) cela avait touché un de ses points sensibles, à elle aussi, la construction de leur nid
11147 exciter NARRADOR ---> GISELE pag. 61

Ce n'est pas parce qu'elle se sent exclue, humiliée, que ces sourires, ces regards la font souffrir
11120 exclure NARRADOR ---> BELLE MERE pag. 50

cette épaisse caparace(...)derrière laquelle elle se sent protégée (...). Elle s'était sentie soudain exposée, rosissant, frissonnant sous ce regard
11419 exposer NARRADOR ---> GERHLM pag. 163

il s'était senti si heureux, il s'était fait des reproches...
15568 heureux NARRADOR ---> PALAIN pag. 219

la façon dont elle a réagi (...) Ça m'a choqué, c'est idiot, je me suis senti humilié
11234 humilier ALAIN pag. 95

Ah, il va voir, ce monsieur si suffisant... Elle se sens incommodée par son gros rire balourd.
11498 incommoder NARRADORGE---> GERMAINELM pag. 192

on se sent... eh bien, je ne sais pas, plus intelligent
15670 intelligent GERMAINE L pag. 247

Jamais il ne s'est senti plus libre
15124 libre NARRADOR ---> ALAIN pag. 86

En bonne maîtresse de maison, elle se sent obligée de l'arrêter fermement, cette fois. Et puis, il commence à l'agacer, elle aussi
11096 obliger NARRADOR ---> ALAIN pag. 35

Le temps est loin où ce regard(...) le clouait sur place tout ébloui, il se sentait perdu -pas de salut, il était pris; un être vil, ignoble
11473 perdre NARRADOR ---> ALAIN pag. 185

Combien de fois devant cet air qu'elle a (...) il s'est senti poussé à jeter bas toutes ses armes, à aller vers elle...
11082 pousser NARRADOR ---> ALAIN pag. 29

l'espace ouvert devant lui le tire, l'aspire, il se sent poussé par derrière, il s'élance, il part du mauvais pied
11058 pousser NARRADOR ---> ALAIN pag. 24

Et le voilà maintenant, tout fardé (...) ils l'ont déquisé en brave gros barbon... il se sent poussé, tout pommadé, le long des rues
11345 pousser NARRADOR ---> PALAIN pag. 139

il n'est pas question" Elle se sent soulevée, poussée par quelque chose de puissant et de doux -une sensation comme celle qu'on éprouve quand on s

11539 pousser NARRADOR ---> BERTHE pag. 208

là en te parlant je l'ai senti. C'est moi qui ai raison. Je joue son jeu, mais je ne me sens jamais pris. [G LEMAIRE]

11233 prendre ALAIN pag. 94

cette fois ce qui(...)avait traversé(...)cette épaisse caparace(...)derrière laquelle elle se sent protégée 11418

protéger NARRADOR ---> GERMLH pag. 163

ce désir (...) qui la prend par moments, de (...) se libérer, elle s'est sentie un instant légère, rajeunie... pourquoi pas

11461 rajeunir NARRADOR ---> BERTHE pag. 179

elle m'a dit: Mais prenez-les donc (...) elle pensait que ça m'épatait (...)je me suis senti ridiculisé, sali, je ne sais pas comment t'expliquer

11238 ridiculiser ALAIN pag. 97

il faut arrêter cela à tout prix, il se sent rougir

15588 rougir NARRADOR ---> PALAIN pag. 226

Il se sent rougir...

15685 rougir NARRADOR ---> ALAIN pag. 250

elle m'a dit: Mais prenez-les donc (...) elle pensait que ça m'épatait (...)je me suis senti ridiculisé, sali, je ne sais pas comment t'expliquer

11239 salir ALAIN pag. 97

il n'est pas question" Elle se sent soulevée, poussée par quelque chose de puissant et de doux -une sensation comme celle qu'on éprouve quand on s

11538 soulever NARRADOR ---> BERTHE pag. 208

Il y a par moments comme une espèce de malaise... tout d'un coup on se sent surveillé ...

11230 surveiller ALAIN pag. 92

Il lui semble qu'il se produit en elle comme une sorte de mue(...) elle apparaît (...)avec un regard purifié(...). Il se sent touché, Il la regarde

11579 toucher NARRADOR ---> PALAIN pag. 218

4. VERBO SIMETRICO

c'est naturel (...) d'aimer les jolies choses, mais (...) chez Alain
 c'est une passion (...) c'est pour ça que son travail n'avance pas
 11124 avancer BELLE MERE pag. 52

tandis que le temps passe... les années les plus précieuses... son
 travail n'avance pas assez

11126 avancer NARRADOR ---> BELLE MERE pag. 53

Et votre travail, où en est-il? (...) J'ai vu Dastier, l'autre jour,
 il m'a dit qu'elle a beaucoup avancé. Vous pensez la finir pour quand?
 11638 avancer ECRIVAIN pag. 233

Une grosse masse (...) l'enfonce, il étouffe, il veut vivre
 15448 étouffer NARRADOR ---> ALAIN pag. 188

Mais bien sûr qu'il faut la laisser, cette poignée, vous me mettez
 n'importe quoi et après vous voulez me laisser avec une porte qui
 ne ferme pas

11018 fermer BERTHE pag. 16

ils doivent se priver de tout ce qui est bon, sain, fortifiant. Ils

11399 finir NARRADOR ---> GERMLM pag. 159

ils s'installent partout (...) leurs regards (...) glissent, s'insinuent
 15334 glisser NARRADOR ---> ALAIN pag. 168

5. A + INFINITIVO

Tout sera si simple après (...) plus de besoins torturants de revanche,
 (...) d'épuisants regrets, plus rien à craindre

11111 craindre NARRADOR ---> BELLE MERE pag. 47

les forts, qui n'ont rien à craindre

15441 craindre NARRADOR ---> ALAIN pag. 188

son costume lui allait à ravir, il était à croquer [PALAIN]

15249 croquer NARRADOR ---> PALAIN pag. 138

Je n'ai rien à dire

15436 dire BERTHE pag. 187

ce désir (...) de tout éparpiller aux quatre vents, de se délivrer,

15381 éparpiller NARRADOR ---> BERTHE pag. 179

- Il n'y a rien à faire
15635 faire NARRADOR ---> ALAIN pag. 239
- Mais il n'y a rien à faire
15630 faire NARRADOR ---> ALAIN pag. 238
- il n'y a rien à faire
15659 faire NARRADOR ---> ALAIN pag. 245
- il n'y a rien à faire...
15669 faire ALAIN pag. 247
- Ah, mes enfants, rien à faire
15376 faire PALAIN pag. 178
- Il ne reste plus rien à faire
15592 faire NARRADOR ---> PALAIN pag. 227
- Tu l'as rendu comme il est... Il n'y a plus rien à faire
15579 faire PALAIN pag. 221
- il n'y a rien à faire
15437 faire ALAIN pag. 187
- il n'y a rien à faire, rien ne sort
15671 faire ALAIN pag. 247
- tu le connais... il n'y a rien à faire
15372 faire PALAIN pag. 177
- il n'y a rien à faire
15394 faire NARRADOR ---> BERTHE pag. 181
- une distance qu'il ne lui sera plus possible de franchir
15510 franchir NARRADOR ---> BERTHE pag. 202
- Tendre, douce enfant. si facile. Si délicieuse à manier, à modeler.
Que n'aurait elle pas fait pour contenter sa maman?
11114 manier NARRADOR ---> BELLE MERE pag. 48
- Tendre, douce enfant. si facile. Si délicieuse à manier, à modeler.
Que n'aurait elle pas fait pour contenter sa maman?
11115 modeler NARRADOR ---> BELLE MERE pag. 48
- ce n'est pas à négliger
15546 négliger PALAIN pag. 210
- il n'y a pas un instant à perdre, s'il s'abîme on le jettera, aucun sacrifice n'est assez grand
11692 perdre NARRADOR ---> GERMAINE pag.

Il n'y a plus rien à perdre
15404 perdre NARRADOR ---> BERTHE pag. 181

Moi comme gendre, je lui conviens très bien. Elle aurait du fil à retordre avec un autre que moi, plus vieux, plus indépendant
11142 retordre ALAIN pag. 60

Mais ils sont difficiles à tenir, ils s'agitent, impatients
15355 tenir NARRADOR ---> ALAIN pag. 173

6. CONSTRUCCIONES FACTITIVAS Y OTRAS PERIFRASIS NO PRONOMINALES

C'est elle qui insistera pour me la faire accepter
15084 accepter ALAIN pag. 70

c'est l'insouciance (...) du savant, qui doit me les faire accepter
15081 accepter ALAIN pag. 70

les efforts(.)ne font,comme toujours qu'accroître cette inertie
15636 accroître NARRADOR ---> ALAIN pag. 239

Ce qu'il faudrait, c'est faire agir quelqu'un...- Faire agir quelqu'un
15172 agir 2 ALAIN/GISE pag. 111

Mais quelques gouttes (...) feront apparaître aussitôt ce qu'il y
15361 apparaître NARRADOR ---> ALAIN pag. 174

l'image qu'ils voient apparaître ressemble un peu à celles (...)
15474 apparaître NARRADOR ---> GERHAINELM pag. 195

les efforts(.)ne font,comme toujours qu'(...)augmenter cette résistance
15637 augmenter NARRADOR ---> ALAIN pag. 239

son bras solide (...) la faisant avancer avec lui à longues foulées
15036 avancer NARRADOR ---> BELLE MEURE pag. 53

Le beau chêne poli et moiré était criblé d'affreux petits cercles, on avait beau les camoufler (...), impossible de les faire briller...
11088 briller ALAIN pag. 30

les grosses rafales de vent (...) font claquer les pans des affiches
15204 claquer NARRADOR ---> ALAIN pag. 122

- ma tante(...) je vous la ferait connaître un jour...
 15127 connaître ALAIN pag. 87
- belle effigie(...) -qu'elle a fait construire et qu'elle contemple
 15583 construire NARRADOR ---> PALAIN pag. 223
- Non, pourquoi vous ne le laissez pas continuer
 15347 continuer LUCETTECGL pag. 171
- il faut les faire passer aussi, les faire couler
 15106 couler NARRADOR ---> ALAIN pag. 78
- Des prisonniers(...) faisant(...) courir le long des murs le dénonciateur
 15446 courir le NARRADOR ---> ALAIN pag. 188
- elle l'aidera à grandir, à changer... il peut changer
 15076 changer NARRADOR ---> GISELE pag. 69
- C'est ce petit vacillement (...) qui a tout fait chavirer
 15018 chavirer NARRADOR ---> BELLE MERE pag. 43
- ce (...), ce joyau (...) un pendule (...) qui les lui fait découvrir
 15179 découvrir NARRADOR ---> PALAIN pag. 113
- rien (...) ne peut vous faire déchoir
 15643 déchoir NARRADOR ---> ALAIN pag. 240
- il va sentir sous son regard ses vêtements se friper, se défraîchir...
 15256 défraîchir NARRADOR ---> PALAIN pag. 139
- porter (...) au teinturier pour les faire (...) délustrer (...)
 15260 délustrer NARRADOR ---> PALAIN pag. 139
- ces enquêtes(.) qui le laissent plus inassouvi, plus démuni qu'avant
 15626 démuni NARRADOR ---> ALAIN pag. 233
- cette grimace qu'il sent se dessiner sur son visage
 15351 dessiner NARRADOR ---> ALAIN pag. 171
- porter (...) au teinturier pour les faire détacher (...)
 15258 détacher NARRADOR ---> PALAIN pag. 139
- Il ferait disparaître de leurs visages ces coups d'oeil continuels
 15091 disparaître NARRADOR ---> ALAIN pag. 74
- C'est tout simplement que j'ai rencontré Guimier (...) Elle sent
 comme elle se rétracte un peu, durcit...
 11412 durcir NARRADOR ---> GERHLM pag. 162

la femme de ménage (...) qui vous fait entrer d'un air distrait
 15101 entrer NARRADOR ----> ALAIN pag. 77

il n'y était entré que (...) laissant errer son regard
 15238 errer NARRADOR ----> ALAIN pag. 134

Elle (...) avait senti errer sur son visage un fin sourire pensif
 15299 errer NARRADOR ----> CERCLEGLM pag. 155

Laissez-moi vous expliquer
 15233 expliquer NARRADOR ----> ALAIN pag. 131

Alain te dénoncer... Alain te faire expulser...
 15532 expulser PALAIN pag. 205

il m'a menacé de me dénoncer(...) De me faire expulser
 15560 expulser BERTHE pag. 217

Ce n'était pas pour ça exactement. Pas pour me faire expulser.
 15538 expulser BERTHE pag. 207

Elle a dit aux Delarue que son neveu la menaçait de la faire expulser
 15465 expulser NARRADOR ----> GERMAINELM pag. 191

Il va me faire expulser
 15530 expulser BERTHE pag. 205

Alain va te faire expulser
 15563 expulser PALAIN pag. 218

je pourrais vous faire expulser
 15566 expulser BERTHE ----> ALAIN pag. 218

on pouvait lui faire faire n'importe quoi
 15586 faire NARRADOR ----> PALAIN pag. 224

Si on les laissait faire, ils dévoreraient les tendres petits
 15198 faire ALAIN pag. 119

pauvre gamine fragile qu'une chiquenaude fait flageoler...
 15194 flageoler NARRADOR ----> PALAIN pag. 117

qu'elle s'amuse à les exciter pour les voir trembler et frétiller
 15455 frétiller NARRADOR ----> GERMAINELM pag. 190

il va sentir sous son regard ses vêtements se friper, se défraîchir...
 15255 friper NARRADOR ----> PALAIN pag. 139

la voir laisser(...)les doigts poisseux (...)froisser sa robe de
 15121 froisser NARRADOR ----> ALAIN pag. 85

- il le sait maintenant, c'est pour les faire fuir
15331 fuir NARRADOR ---> ALAIN pag. 168
- cette peur (...) fait germer en lui de vieux romans policiers...
15574 germer NARRADOR ---> PALAIN pag. 219
- elle avait honte déjà (...) mais ce sont eux qui la font glisser,
15021 glisser NARRADOR ---> BELLE HERE pag. 44
- Ils(...)l'abaissent(...)pour faire glisser les peintures dans les
15400 glisser NARRADOR ---> BERTHE pag. 181
- Il ricane, il laisse glisser sur elle un regard qui effleure tout
15078 glisser NARRADOR ---> GISELE pag. 69
- Allons tiens, je vais te faire goûter à mon eau-de-vie de prune
15277 goûter à BERTHE pag. 146
- cette peur qu'il sent grandir maintenant
15573 grandir NARRADOR ---> PALAIN pag. 219
- elle l'aidera à grandir
15075 grandir NARRADOR ---> GISELE pag. 69
- l'élan qui l'a fait grimper sur ces hauteurs...
15116 grimper NARRADOR ---> ALAIN pag. 82
- il ne faut pas laisser cela grossir en elle
15069 grossir NARRADOR ---> GISELE pag. 68
- quand il lui faisait ingurgiter les savoureuses nourritures,
15226 ingurgiter NARRADOR ---> ALAIN pag. 128
- C'est émouvant de la voir (...) s'intéresser à chacun,
15120 intéresser NARRADOR ---> ALAIN pag. 84
- Les gerbes (...) qu'il fait jaillir de ses mots
15279 jaillir NARRADOR ---> PALAIN pag. 143
- Ils font jouer la poignée
15401 jouer NARRADOR ---> BERTHE pag. 181
- Allons ne soyez pas ridicule, ne vous faites pas prier... Vous nous
faites languir... allons, soyez gentil... racontez...
11036 languir NARRADOR ---> ALAIN pag. 21
- Cet air de faible femme(...)fait lever chez lui(...)une grosse brute
15559 lever NARRADOR ---> PALAIN pag. 217
- Des prisonniers (...) faisant enfin se lever (...) le dénonciateur
15444 lever NARRADOR ---> ALAIN pag. 188

cette même force aveugle qui faisait luire (...) cette convoitise
 15576 luire NARRADOR ---> PALAIN pag. 220

la convoitise fait luire son oeil...
 15160 luire NARRADOR ---> ALAIN pag. 108

le son de ces mots (...) fait luire ses yeux, étire ses lèvres
 15337 luire NARRADOR ---> ALAIN pag. 169

Elle pose sur lui un regard où il voit luire la reconnaissance
 15129 luire NARRADOR ---> ALAIN pag. 87

ce vacillement qu'elle ne parvient jamais à tout à fait maîtriser
 15315 maîtriser NARRADOR ---> GERMAINLM pag. 161

Il maintient (.) ce masque (.) de (.) tyran qui fait marcher sa fille
 15024 marcher NARRADOR ---> BELLE MERE pag. 44

Est-ce que tu ne songes pas à lui faire mettre des gants?
 15275 mettre BERTHE pag. 145

il sent monter en lui l'émotion, la surprise, la crainte
 15644 monter NARRADOR ---> ALAIN pag. 241

- Vous n'avez fait oublier le temps
 15237 oublier NARRADOR ---> ALAIN pag. 133

tout s'était accompli comme par miracle, à faire pâlir de jalousie
 toutes les mères, toutes les amies [insertada en = ASP]
 11118 pâlir NARRADOR ---> BELLE MERE pag. 49

je vais essayer de les faire partir...
 15319 partir CERCLEGERM pag. 162

Jamais rien ne pourrait le faire passer de la catégorie de ses pauvres
 15619 passer NARRADOR ---> ALAIN pag. 236

il faut les faire passer aussi, les faire couler
 15105 passer NARRADOR ---> ALAIN pag. 78

jamais aucun effort ne le ferai passer de la classe de ces indigents
 15620 passer NARRADOR ---> ALAIN pag. 236

elle (...) ne laissant rien passer
 15268 passer NARRADOR ---> PALAIN pag. 141

elle (...) ne laisse passer que les paroles modelées avec soin
 15190 passer NARRADOR ---> PALAIN pag. 116

- comme des grands seigneurs(...)laissant pendre négligemment leur
 15460 pendre NARRADOR ----> GERMAINELM pag. 190
- ce n'est pas ce qu' vient de faire pénétrer en lui, qui fait si mal
 15567 pénétrer NARRADOR ----> PALAIN pag. 219
- Cette amphore me fait penser à celles que j'ai vues au musée
 15631 penser NARRADOR ----> ALAIN pag. 239
- Elle fait penser à un renardeau
 15159 penser NARRADOR ----> ALAIN pag. 107
- Vous savez à quoi cela me fait penser?
 15596 penser NARRADOR ----> ALAIN pag. 229
- il fait penser à un taureau ensanglanté qui basse la tête
 15196 penser NARRADOR ----> PALAIN pag. 117
- c'est (...) cette chaleur(...) qui me faisait penser à ça
 15117 penser à ALAIN pag. 84
- elle le fait penser à un renardeau
 15162 penser à NARRADOR ----> ALAIN pag. 107
- vous m'y faites penser
 15665 penser à NARRADOR ----> ALAIN pag. 246
- il sent percer dans ce petit rire (...)quelque chose de faux
 15666 percer NARRADOR ----> ALAIN pag. 246
- ces gens nous font perdre notre temps...
 15177 perdre NARRADOR ----> PALAIN pag. 113
- Qu'elle se dépêche, elle leur fait perdre leur temps...
 15461 perdre NARRADOR ----> GERMAINELM pag. 190
- au point de lui faire perdre la tête
 15577 perdre NARRADOR ----> PALAIN pag. 220
- cette satisfaction(...) leur a fait perdre du temps
 15525 perdre NARRADOR ----> BERTHE pag. 204
- je vous fait perdre votre temps...
 15131 perdre GERMAINE L pag. 89
- Attention (...) le mouvement (...) le fait peser un peu trop
 15341 peser NARRADOR ----> ALAIN pag. 169
- toutes les contraintes que la société fait peser sur les récalcitrant
 15247 peser NARRADOR ----> PALAIN pag. 137

- elle avait vu sa mère (...) se pétrifier tout à coup
15045 pétrifier NARRADOR ----> GISELE pag. 59
- ça lui ferait tellement plaisir
15072 plaisir NARRADOR ----> GISELE pag. 68
- pourquoi ne fait-il pas porter (...) ses costumes au teinturier pour
15257 porter NARRADOR ----> PALAIN pag. 139
- le photographe avait voulu les faire poser
15033 poser NARRADOR ----> BELLE MERE pag. 48
- Mais ce sont eux (...) qui lui font poser le pied dans ces saletés(...)
15022 poser le p NARRADOR ----> BELLE MERE pag. 44
- laisse-les pousser, je t'en prie
15153 pousser NARRADOR ----> GISELE pag. 104
- c'est toujours un peu ridicule (...) les poses qu'ils vous font prendre
15032 prendre NARRADOR ----> BELLE MERE pag. 49
- porter (...) au teinturier pour les faire (...) presser
15261 presser NARRADOR ----> PALAIN pag. 139
- Laissez-moi ranger mes papiers et je vous rejoins
15312 ranger GERMAINLM pag. 159
- Ce nom les ferait reculer
15090 reculer NARRADOR ----> ALAIN pag. 74
- de vraies idées(...) qui m'ont fait réfléchir
15672 réfléchir GERMAINE L pag. 248
- porter (...) au teinturier pour les faire (...) repasser
15262 repasser NARRADOR ----> PALAIN pag. 139
- la porte qu'elle a fait reprendre pour qu'on la répare...
15388 reprendre NARRADOR ----> BERTHE pag. 180
- Rire en fines cascades qu'elle même entend resonner
15227 resonner NARRADOR ----> ALAIN pag. 128
- Le bouffon a voulu les faire ressortir davantage pour qu'elle puisse..
15113 ressortir NARRADOR ----> ALAIN pag. 80
- elle ferait ressortir encore l'exiguité de la pièce
15063 ressortir NARRADOR ----> GISELE pag. 65
- une sensation d'horreur la fait se rétracter
15515 rétracter NARRADOR ----> BERTHE pag. 203

Elle sent comme elle se rétracte un peu, durcit
 15322 rétracter NARRADOR ===> GERMAINLM pag. 163

Je t'avais fait revenir pour que tu regardes par la fenêtre
 15166 revenir NARRADOR ===> ALAIN pag. 109

pousser bien à fond le cadran, le laisser revenir à son point de départ
 15088 revenir NARRADOR ===> ALAIN pag. 73

belles princesses qui font rêver
 15197 rêver NARRADOR ===> PALAIN pag. 118

Ça me fait rire
 15667 rire ALAIN pag. 247

Oh, écoute, tu me fais rire
 15549 rire PALAIN pag. 212

René va nous raconter quelque chose (...). Il nous a fait rire
 15320 rire CERCLEGERM pag. 162

ça le fait rire
 15664 rire NARRADOR ===> ALAIN pag. 246

elle croit qu'elle peut (...) l'atteindre, le piquer, le faire rougir
 15005 rougir NARRADOR ===> GISELE pag. 39

qu'est-ce qu'il a dit qui la fait rougir (...) de gêne, de fureur?
 15007 rougir NARRADOR ===> GISELE pag. 38

comme le fameux tintement de la clochette qui faisait saliver les
 15336 saliver NARRADOR ===> ALAIN pag. 169

Napoléon (...) le faisant sauter sur ses genoux
 15191 sauter NARRADOR ===> PALAIN pag. 116

Maintenant, (...) tapoter légèrement, il faut laisser sécher
 15694 sécher NARRADOR ===> GERMAINE pag.

il faudra se donner toutes les peines du monde pour la faire sortir
 15031 sortir NARRADOR ===> BELLE MERE pag. 50

ce qu'il fait sortir maintenant, c'est cette silhouette (...)
 15432 sortir NARRADOR ===> ALAIN pag. 186

il n'y a pas moyen de le faire sortir de chez lui
 15663 sortir GERMAINE L pag. 246

- elle peut laisser les mots sortir
15185 sortir NARRADOR ---> PALAIN pag. 114
- Des prisonniers (...) faisant (...) sortir de chez lui le dénonciateur
15445 sortir de NARRADOR ---> ALAIN pag. 188
- ces regards la font souffrir
15030 souffrir NARRADOR ---> BELLE MERE pag. 50
- C'est celle qui a tant fait souffrir votre tante?
15650 souffrir GERMAINE L pag. 242
- il ne la laisse pas souffrir loin de lui...
15070 souffrir NARRADOR ---> GISELE pag. 68
- elle ne voyait plus que ça (...) la chambre s'effaçaient, les petits ronds étaient là, l'oeil les devinait, les faisait surgir à intervalles régulier
11067 surgir ALAIN ---> BERTHE pag. 26
- là-bas des merveilles inconnues peut-être les attendaient... il sait faire surgir des mirages, des hautes cités, des ciels (...)
11081 surgir NARRADOR ---> ALAIN pag. 28
- Que je fasse taire ces vagissements? Ce serait si facile...
15298 taire NARRADOR ---> CERCLEGLM pag. 155
- il m'a fait taire
15468 taire NARRADOR ---> GERMAINE LH pag. 191
- quelque chose (...) fait se tendre la main d'un des invités vers le
15575 tendre NARRADOR ---> PALAIN pag. 220
- Quand quelqu'un l'assomme, elle le laisse tomber
15286 tomber JEUNEDEGLM ---> ALAIN pag. 151
- tant pis, papa, laisse tomber, ne t'en occupe plus, ça va très bien
15570 tomber ALAIN pag. 219
- Un déplacement très léger de leur oeil qu'ils feront tourner de quelque
15597 tourner NARRADOR ---> ALAIN pag. 230
- il a envie de la (...) faire tourner avec lui
15420 tourner NARRADOR ---> ALAIN pag. 184
- qu'on me laisse tranquille, j'ai le droit d'avoir la paix
15386 tranquille BERTHE pag. 180
- L'indignation, la rage font trembler sa voix
15439 trembler NARRADOR ---> ALAIN pag. 188

- il y a de quoi faire trembler sa voix
15561 trembler NARRADOR ----> PALAIN pag. 217
- Elle sent en elle (...) trembler une inquiétude légère,
15403 trembler NARRADOR ----> BERTHE pag. 181
- qu'elle s'amuse à les exciter pour les voir trembler et frétiller
15454 trembler NARRADOR ----> GERMAINELM pag. 190
- on rit... C'était pour le faire valoir auprès de ses amis
15006 valoir NARRADOR ----> GISELE pag. 38
- je ne t'aurais pas fait venir pour rien
15557 venir NARRADOR ----> PALAIN pag. 215
- la vie est là, captée, elle fait vibrer doucement ces belles formes
15304 vibrer NARRADOR ----> GERMAINELM pag. 157
- il faut ébranler cela, le faire vibrer
15632 vibrer NARRADOR ----> ALAIN pag. 239
- Faites voir, je ne l'ai pas encore lue
15284 voir ALAIN pag. 150

7. CONSTRUCCIONES DIVERSAS (no incluidas en los apartados anteriores)

- examiner (...) les placards à linge sale
15642 à NARRADOR ----> ALAIN pag. 240
- Ils hissent la porte lentement et l'abaissent d'un même mouvement
15399 abaisser NARRADOR ----> BERTHE pag. 181
- Elle doit défendre sa caste (...) Mais lui, elle l'abandonne
15216 abandonner NARRADOR ----> ALAIN pag. 127
- la femme de ménage (...) qui vous abandonne, livré à vous même
15102 abandonner NARRADOR ----> ALAIN pag. 77
- C'était pour les abimer? Vous vouliez abimer, salir les faux Guimier?
15484 abimer NARRADOR ----> GERMAINELM pag. 197
- on arrache les parasites (...) qui absorbent inutilement la jeune
15438 absorber NARRADOR ----> ALAIN pag. 187
- Ils n'absorbent qu'une nourriture de régime
15308 absorber NARRADOR ----> GERMAINELM pag. 159

- Elle absorbe, fleur buvant la rosée, ses pétales s'ouvrant
15229 absorber NARRADOR ---> ALAIN pag. 129
- une chose qui tout à coup accroche son attention
15519 accrocher NARRADOR ---> BERTHE pag. 203
- les gardiens vont actionner le dispositif d'alarme
15483 actionner NARRADOR ---> GERMAINELM pag. 197
- un enfant qui fait des grimaces pour agacer les grandes personnes
15585 agacer NARRADOR ---> PALAIN pag. 224
- Cela l'agace de la sentir qui l'observe sournoisement
15587 agacer NARRADOR ---> PALAIN pag. 225
- cette assurance avec laquelle il débite ses platitudes l'agace
15470 agacer NARRADOR ---> GERMAINELM pag. 192
- ils l'agacent avec leurs airs condescendants
15459 agacer NARRADOR ---> GERMAINELM pag. 190
- il n'est pas agréé
15581 agréer PALAIN pag. 222
- On amasse beaucoup de choses autour de soi au cours d'une vie quand
on habite toujours au même endroit
11206 amasser GERMAINE L pag. 85
- Rien n'est plus amusant que de les voir
15471 amusant NARRADOR ---> GERMAINELM pag. 192
- ça l'amusait beaucoup
15034 amuser NARRADOR ---> BELLE HERE pag. 49
- Non, je ne sais pas pourquoi ça les a tant amusés
15321 amuser RENECECLG pag. 163
- il fallait bien l'apaiser
15618 apaiser NARRADOR ---> ALAIN pag. 236
- les gens, quand on les appréhende comme ça directement quand on colle
15678 appréhender GERMAINE L pag. 248
- si on arrache tout ça, (...) la bonne femme elle-même est un peu...
15136 arracher ALAIN pag. 93
- les gouttes l'aspergent
15367 asperger NARRADOR ---> ALAIN pag. 174
- il faut l'atteindre, (...) le rattraper à tout prix...
15504 atteindre NARRADOR ---> BERTHE pag. 202

- elle croit qu'elle peut le surprendre, l'atteindre, le piquer, (...)
15009 atteindre NARRADOR ---> GISELE pag. 38
- la moindre preuve d'affection l'attendrit
15201 attendrir NARRADOR ---> ALAIN pag. 121
- J'ai eu l'adresse par les Ferrin
15016 avoir BELLE MERE pag. 42
- Il a bafoué sa mère, il l'a humiliée, cela lui fait honte à elle
15145 bafouer NARRADOR ---> GISELE pag. 99
- Ce n'est rien, on balaiera
15409 balayer BERTHE pag. 182
- il l'a froissée, blessée
15267 blesser NARRADOR ---> PALAIN pag. 141
- ce coin forme un triangle(...) que borde sur un côté une frange en
15555 border NARRADOR ---> PALAIN pag. 215
- la brèche ouverte(...)il vaut mieux quand même la boucher vite
15608 boucher NARRADOR ---> ALAIN pag. 232
- et il se sent inquiet, le sol solide(...) se met à bouger
15656 bouger NARRADOR ---> ALAIN pag. 244
- Des prisonniers (...) narguant la loi, bouleversant l'ordre
15443 bouleverser NARRADOR ---> ALAIN pag. 188
- Elle tient ses yeux braqués sur lui
15429 braquer NARRADOR ---> ALAIN pag. 185
- l'oeil brillant de convoitise
15086 briller NARRADOR ---> ALAIN pag. 72
- la soif(...), le désir(...) brisent en elle toutes les digues
15464 briser NARRADOR ---> GERMAINELM pag. 191
- elle a buté sur quelque chose de dur
15552 buter NARRADOR ---> BERTHE pag. 214
- il se baisse pour cacher son visage
15263 cacher NARRADOR ---> PALAIN pag. 141
- Elle a eu envie de le cajoler, comme autrefois, de se serrer contre
15373 cajoler NARRADOR ---> BERTHE pag. 178

- Il faudrait qu'on vienne du dehors les aider, qu'on casse tout
 15612 casser NARRADOR ---> ALAIN pag. 233
- on l'a rabotée, poncée, cirée...
 15392 cirer NARRADOR ---> BERTHE pag. 180
- ce regard (...) le clouait sur place tout ébloui
 15430 clouer NARRADOR ---> ALAIN pag. 185
- les gens, quand (.) on colle à eux de si près
 15679 coller GERMAINE L pag. 248
- je ne sais plus où je finis, où tu commences...
 15139 commencer ALAIN pag. 95
- La forêt luxuriante où il les conduisait (...) va se changer en un instant
 11075 conduire NARRADOR ---> ALAIN pag. 27
- ma tante(...) elle vous amuserait bien si vous la connaissiez...
 15126 connaître ALAIN pag. 87
- dans les (...) pavillons qu'on construit en bordure de la route
 15652 construire GERMAINE L pag. 243
- lui luttait (...) construisant plus loin des digues
 15248 construire NARRADOR ---> PALAIN pag. 138
- on construit des routes
 15123 construire ALAIN pag. 86
- c'est à elles de me construire un petit nid
 15083 construire ALAIN pag. 70
- Eh bien, je suis contente que vous l'aimiez
 15638 content GERMAINE L pag. 239
- "Vous le céderez à votre neveu... ils ont besoin d'espace, eux, les jeunes gens et vous serez si contente de faire quelque chose pour eux
 11469 contente VOISINDBTH pag. 183
- Il n'y a qu'à continuer.
 15580 continuer PALAIN pag. 221
- la vue de la fenêtre de leur chambre à coucher
 15645 coucher NARRADOR ---> ALAIN pag. 241
- On ne peut pas courir après tout à la fois
 15677 courir GERMAINE L pag. 248

- Les instants (...) lourds, pleins à craquer, avancent très lentement
15095 craquer NARRADOR ---> ALAIN pag. 75
- la matière(.) d'où l'on part, (.) à partir de laquelle on crée
15675 créer GERMAINE L pag. 248
- une énorme poche enflée, tendue à craquer, qui pèse sur lui, qui appuie... S'il bouge, elle va crever, s'ouvrir ...
11047 crever NARRADOR ---> ALAIN pag. 22
- Vous avez remarqué ses dents? (...) elle croquerait n'importe quoi. Ha, ha
15288 croquer JEUNEDEGLM pag. 151
- elle a envie de les chasser. Mais ils sont là,
15393 chasser NARRADOR ---> BERTHE pag. 180
- leurs trésors secrets qu'ensemble (...) ils ont choisis avec piété
15658 choisir NARRADOR ---> ALAIN pag. 244
- cela le choque
15354 choquer NARRADOR ---> ALAIN pag. 172
- mais ça m'étonnerait bien qu'il ait pu la choquer
15292 choquer JEUNEDEGLM pag. 152
- il les décèle n'importe où, cela luit
15178 déceler NARRADOR ---> PALAIN pag. 113
- il va me décoiffer, (...) elle le repousse
15415 décoiffer NARRADOR ---> ALAIN pag. 184
- Il a une sensation (...) comme s'il décollait de terre
15170 décoller NARRADOR ---> ALAIN pag. 111
- un miroir qui ne déforme pas, qui leur renvoie exactement l'image
15476 déformer NARRADOR ---> GERMAINELM pag. 196
- il dégage son cou
15594 dégager NARRADOR ---> PALAIN pag. 228
- toutes les choses (...) dégageaient ce parfum mortel
15300 dégager NARRADOR ---> CERCLEGLM pag. 156
- Mais il ne les a pas dégustés
15332 déguster NARRADOR ---> ALAIN pag. 168
- ils l'ont déguisé en brave gros barbon
15254 déguiser NARRADOR ---> PALAIN pag. 139
- elles contiennent l'incantation qui va la délivrer de ce charme
15302 délivrer NARRADOR ---> CERCLEGLM pag. 157

Vous ne me dérangez pas, venez donc
 15092 déranger NARRADOR ---> ALAIN pag. 74

Elle est prête à lui demander pardon de l'avoir dérangé pour rien
 15544 déranger NARRADOR ---> BERTHE pag. 208

C'est bon de se détendre un peu
 15590 détendre NARRADOR ---> PALAIN pag. 227

Il faut que je détruise, que je gâche tout.
 15142 détruire ALAIN . pag. 97

échangeant par-dessus lui des paroles à voix basse....
 15514 échanger NARRADOR ---> BERTHE pag. 203

il échangeait avec elle devant les gens des signes
 15282 échanger NARRADOR ---> ALAIN pag. 147

quelque chose(...) lui fait très peur...un regard qu'ils ont échangé..
 15384 échanger NARRADOR ---> BERTHE pag. 179

Il avait envie (...)d'effacer de ce visage(...)son air de supériorité
 15246 effacer NARRADOR ---> PALAIN pag. 137

ce n'était rien(...) un cauchemar, et il s'est effacé
 15324 effacer NARRADOR ---> GERMAINLM pag. 164

Une image qu'elle efface aussitôt
 15511 effacer NARRADOR ---> BERTHE pag. 202

C'est impossible d'effacer ça, c'est incrusté [<> ASP]
 15693 effacer NARRADOR ---> GERMAINE pag.

cette face répugnante (...)qu'il lui montrait pour l'effrayer,
 15502 effrayer NARRADOR ---> BERTHE pag. 201

autour de ceux (...) qu'il a élus pour propager sa parole
 15316 élire NARRADOR ---> GERMAINLM pag. 162

Une grosse masse (...) l'enfonce, il étouffe, il veut vivre
 15447 enfoncer NARRADOR ---> ALAIN pag. 188

ça les ennuie
 15002 ennuyer NARRADOR ---> GISELE pag. 35

Nous venions de déjeuner chez tante Berthe. Elle nous avait gavés
 de tous ses bons petits plats, nous étions un peu ensommeillés,un
 peu congestionnés
 11478 ensommeiller ALAIN pag. 186

- il entend ses cris sauvages
15605 entendre NARRADOR ----> ALAIN pag. 232
- Un cordon les entoure
15481 entourer NARRADOR ----> GERMAINELM pag. 197
- la porte, qu'entouraient aussitôt(...) les minces parois de carton-pâte
15654 entourer NARRADOR ----> ALAIN pag. 243
- On l'entoure, on l'applaudit
15175 entourer NARRADOR ----> ALAIN pag. 111
- mais elle l'avait entrevu, senti confusement
15535 entrevoir NARRADOR ----> BERTHE pag. 206
- c'est à elles de me construire un petit nid où je pourrai m'épanouir
15082 épanouir ALAIN pag. 70
- épargnez-moi juste encore un instant
15232 épargner ALAIN-HI pag. 131
- c'est vraiment épatant
15422 épater NARRADOR ----> ALAIN pag. 184
- Il a tant pressenti, prévu cela, (...) qu'il éprouve (...) soulagement
15223 éprouver NARRADOR ----> ALAIN pag. 127
- elle reconnaît à l'excitation si forte qu'elle éprouve
15462 éprouver NARRADOR ----> GERMAINELM pag. 191
- ce n'est pas désagréable (...) d'étaler à tous les yeux (...) une preuve
15314 étaler NARRADOR ----> GERMAINELM pag. 161
- il(.) remonte ses couvertures jusqu'au menton, éteint sa lampe...
15490 éteindre NARRADOR ----> BERTHE pag. 199
- s'ils étendent la main vers ces faux Guimier,
15482 étendre NARRADOR ----> GERMAINELM pag. 197
- le son de ces mots (...) étire ses lèvres en un sourire flatté
15338 étirer NARRADOR ----> ALAIN pag. 169
- Allô... Oui... Quand? Vous m'étonnez. Mais si, j'étais là.
15130 étonner GERMAINE L pag. 88
- C'est si simple, je ne comprends pas ce qui t'étonne, c'est (...) clair
15046 étonner ALAIN pag. 59
- Ça ne m'étonne-ra-pas de toi
15451 étonner BERTHE pag. 188

Un concours de circonstances étonnant		
15421 étonner	NARRADOR ---> ALAIN	pag. 184
Je suis content de vous avoir rencontré		
15614 être	ALAIN	pag. 234
on croit qu'on est guéri, et le mal est toujours là		
15572 être	NARRADOR ---> PALAIN	pag. 219
ils sont sans indulgence		
15328 être	NARRADOR ---> ALAIN	pag. 167
L'ennemi sera sans pitié		
15606 être	NARRADOR ---> ALAIN	pag. 232
quand il avait été méchant...		
15503 être méchant	NARRADOR ---> BERTHE	pag. 201
elle sait bien qu'elle a été stupide de s'inquiéter		
15537 être stupide	NARRADOR ---> BERTHE	pag. 206
Ils sont comme les chiens qu'excite la peur, même cachée ils la sentent		
15017 exciter	NARRADOR ---> BELLE MERE	pag. 43
il va tout renverser. il va me faire mal		
15414 faire	NARRADOR ---> ALAIN	pag. 184
forçant sournoisement les autres, les purs, qui n'ont rien fait		
15440 faire	NARRADOR ---> ALAIN	pag. 188
ça la fatigue, ça lui donne le tournis		
15692 fatiguer	NARRADOR ---> GERMAINE	pag.
Il n'est pas toujours bon de fermer les yeux		
15028 fermer	BELLE MERE	pag. 51
il a hâte, lui aussi, que cela finisse		
15368 finir	NARRADOR ---> ALAIN	pag. 174
A t'entendre, ils sont menacés de finir leurs jours à l'asile de		
15582 finir	BERTHE	pag. 223
Mais, non, j'avais fini...		
15283 finir	ALAIN	pag. 149
On n'en a jamais fini, n'est-ce pas?... petits enfants, petits soucis		
15276 finir	BERTHE	pag. 145
Votre thèse(...)Vous pensez la finir pour quand?		
15609 finir	ECRIVAIN	pag. 233

- je ne sais plus où je finis, où tu commences... pag. 95
15138 finir ALAIN
- on n'en aurait jamais fini pag. 135
15241 finir NARRADOR ---> ALAIN
- Cela ne finira donc jamais pag. 216
15558 finir NARRADOR ---> PALAIN
- il fixe les yeux sur le coin du tapis pag. 141
15264 fixer NARRADOR ---> PALAIN
- se s yeux deviennent plus sombres quand elle fixe quelque chose ainsi pag. 108
15163 fixer NARRADOR ---> ALAIN
- Eh bien, vous verrez, vous ne pourrez pas rester ici, vous serez forcée... Il cogne de toutes ses forces... On vous forcera... Mon beau-père... pag. 189
11491 forcer ALAIN
- elle reconnaît à l'excitation si forte qu'elle éprouve pag. 191
15463 forte NARRADOR ---> GERMAINELM
- c'est fragile, vous savez, les gens âgés pag. 196
15478 fragile NARRADOR ---> GERMAINELM
- il va franchir une limite... pag. 202
15506 franchir NARRADOR ---> BERTHE
- Il n'y aura pas de point vulnérable où ils pourront le frapper, l pag. 230
15600 frapper NARRADOR ---> ALAIN
- il l'a froissée, blessée pag. 141
15266 froisser NARRADOR ---> PALAIN
- Elle se moque de ce que pensent les gens, elle n'a pas besoin d'être aimée, elle, elle n'a pas peur de froisser leur susceptibilité. pag. 23
11044 froisser NARRADOR ---> GISELE
- Elle fronce les sourcils pag. 247
15668 froncer NARRADOR ---> ALAIN
- elle hoche la tête et fronce les lèvres pag. 224
15584 froncer NARRADOR ---> PALAIN
- ils ont tout gâché exprès, tout détruit pag. 17
11021 gâcher NARRADOR ---> BERTHE

- Il faut que je détruise, que je gâche tout.
15143 gâcher ALAIN pag. 97
- Grâce à Dieu, il a tenu bon, il n'a rien gâché
15093 gâcher NARRADOR ---> ALAIN pag. 74
- elle est trop bonne (...) le gâtant comme son enfant
15013 gâter NARRADOR ---> BELLE MERE pag. 40
- Et la tante, cette idiote, gâtait, bourrait le petit
15469 gâter NARRADOR ---> GERMAINELM pag. 192
- Alain est coléreux(...) nous l'avons assez gâté...
15564 gâter PALAIN pag. 218
- Vraiment, Maine nous gâte trop
15634 gâter NARRADOR ---> ALAIN pag. 239
- Tu les gâtes trop
15270 gâter NARRADOR ---> PALAIN pag. 142
- vraiment vous nous gâtez trop
15633 gâter ALAIN pag. 239
- Elle nous avait gavés de tous ses bons petits plats,
15431 gaver NARRADOR ---> ALAIN pag. 186
- Je suis heureux de vous avoir rencontré
15115 heureux de ALAIN pag. 81
- Ils hissent la porte lentement et l'abaissent d'un même mouvement
15398 hisser NARRADOR ---> BERTHE pag. 181
- il était débordé(.) ''c'est tout ce qu'il a trouvé, (.) Il est toujours
bousculé, (.) il va voir, vous m'y faites penser... Je vais le houspiller
un peu...
11671 houspiller GERMAINE L pag. 246
- Il a bafoué sa mère, il l'a humiliée, cela lui fait honte à elle
15146 humilier NARRADOR ---> GISELE pag. 99
- on dirait (...) qu'elle s'amuse à les exciter pour les voir (...)
trembler et frétiller, impatients de s'arracher les succulents morceaux
11495 impatients NARRADOR ---> GERMAINELM pag. 190
- c'est à ces moments (...) où on le presse, l'implore
15521 implorer NARRADOR ---> BERTHE pag. 203
- ces enquêtes(.) qui le laissent plus inassouvi, plus démuné qu'avant
15625 inassouvi NARRADOR ---> ALAIN pag. 233

elle incline la tête...

15395 incliner NARRADOR ---> BERTHE pag. 181

Le père Goriot (...) Seul, vieux, abandonné, inconnu, exclu, rejeté par elle, sa fille chérie, son unique enfant...

11252 inconnu NARRADOR ---> GISELE pag. 104

Vous avez vu ça, dans l'Echo littéraire d'aujourd'hui? C'est inouï...

11424 inouï NARRADOR ---> CERCLEGLM pag. 154

Ce n'est pas une supériorité, c'est quelque chose qui m'inquiète

15029 inquiéter BELLE HERE pag. 51

Mai toi, ne t'inquiète pas non plus

15039 inquiéter GISELE pag. 55

Quand je pense dans quel état serait n'importe quel gargon de ton âge (...) et toi, tu es déjà insatisfait. Tu n'as pas un sou de vanité.

11231 insatisfait GISELE pag. 93

On s'installe à Passy

15607 installer NARRADOR ---> ALAIN pag. 232

Un débarras où on peut installer une salle de bains

15423 installer NARRADOR ---> ALAIN pag. 184

Vous savez que c'est interdit, vous savez que vous n'avez pas le droit... (...) la loi, vous m'entendez, vous interdit

11485 interdire ALAIN pag. 188

Il est possible que je l'intéresse, c'est probable

15137 intéresser ALAIN pag. 94

tout l'intéresse

15524 intéresser NARRADOR ---> BERTHE pag. 203

une pierre qu'elle a ramassée et jetée dans l'eau pour la voir

15243 jeter NARRADOR ---> ALAIN pag. 136

Elle avait eu envie de mordre, mais qu'ils la lâchent donc

15411 lâcher NARRADOR ---> BERTHE pag. 183

elle lève un doigt, elle chuchote

15274 lever NARRADOR ---> PALAIN pag. 144

tandis qu'il se penche, lève sa grosse main

15466 lever NARRADOR ---> GERMAINELM pag. 191

exhibant devant elle (...) ce qui peut le mieux les lui livrer

15472 livrer NARRADOR ---> GERMAINELM pag. 192

ses grosses lèvres amollies à mâchonner d'innombrables mégots fendent
 15604 mâchonner NARRADOR ----> ALAIN pag. 231

son propre cadavre que les autres manipulent, transportent
 15512 manipuler NARRADOR ----> BERTHE pag. 203

il vaut mieux miser sur leur distraction, (...) masquer (...) tout
 15329 masquer NARRADOR ----> ALAIN pag. 166

avant de mesurer l'étendue du désastre...
 15628 mesurer NARRADOR ----> ALAIN pag. 237

Aucun effort ne pourrait plus rien modifier
 15593 modifier NARRADOR ----> PALAIN pag. 227

Mais vous voulez rire, plutôt mourir
 15410 mourir NARRADOR ----> BERTHE pag. 183

Allez, Fernande, allez-y, vous en mourez d'envie
 15458 mourir NARRADOR ----> GERMAINELM pag. 190

elles sont nées le même mois
 15151 naître BEAU PERE pag. 103

Des prisonniers (...) narguant la loi, bouleversant l'ordre
 15442 narguer NARRADOR ----> ALAIN pag. 188

On lui offre du travail, du vrai, de quoi l'occuper pendant des années
 15169 occuper NARRADOR ----> ALAIN pag. 110

les choses l'occupent tout entier...
 15134 occuper NARRADOR ----> ALAIN pag. 90

tant pis, papa, laisse tomber, ne t'en occupe plus, ça va très bien
 15571 occuper ALAIN pag. 219

Ils ne sont qu'un incident, (...) qu'elle écarte, qu'elle oublie
 15218 oublier NARRADOR ----> ALAIN pag. 127

il croit avoir perdu, il a peut-être oublié son vieux papa
 15527 oublier NARRADOR ----> BERTHE pag. 205

il ouvre la porte
 15318 ouvrir NARRADOR ----> GERMAINELM pag. 162

Editions rares pour elle seule pour la voir (...) ouvrir de grands
 15616 ouvrir NARRADOR ----> ALAIN pag. 235

la matière(.)d'où l'on part, sur laquelle on travaille, à partir
 15673 partir GERMAINE L pag. 248

- Il n'y aura pas de point vulnérable où ils pourront (...), le percer,
15601 percer NARRADOR ---> ALAIN pag. 230
- Il a une sensation étrange (...) comme s'il perdait sa pesanteur
15171 perdre NARRADOR ---> ALAIN pag. 111
- il croit avoir perdu, il a peut-être oublié son vieux papa
15526 perdre NARRADOR ---> BERTHE pag. 205
- Oui, je serais si heureux, si vous me permettiez...
15132 permettre ALAIN pag. 89
- il peut maintenant s'amuser, se permettre n'importe quoi
15125 permettre NARRADOR ---> ALAIN pag. 87
- mais la sainteté même ne lui aurait pas permis d'exécuter(...)ce
15207 permettre NARRADOR ---> ALAIN pag. 123
- elle croit qu'elle peut le surprendre, l'atteindre, le piquer, (...)
15010 piquer NARRADOR ---> GISELE pag. 39
- Elle se sent soulevée,(.) -une sensation comme celle qu'on éprouve
(.), le visage couvert d'écume, les cheveux pleins d'algues
11543 plein NARRADOR ---> BERTHE pag. 208
- mouvements (.)qui le font,(...) se cabrer, plein de force et de grâce
15617 plein NARRADOR ---> ALAIN pag. 235
- son air transi, plein de respect
15112 plein de NARRADOR ---> ALAIN pag. 80
- ces boutiques assoupies pleines de choses mortes depuis longtemps
15059 pleine de pag.
- Leurs yeux se cherchent, (...) tendus, comme pleins à craquer
15019 pleins à NARRADOR ---> BELLE MERE pag. 43
- il plisse les paupières et la regarde
15199 plisser NARRADOR ---> PALAIN pag. 115
- il plisse les paupières pour mieux la voir
15629 plisser NARRADOR ---> ALAIN pag. 238
- ils se rapprocheront, se pencheront, plisseront leurs paupières,
15595 plisser NARRADOR ---> ALAIN pag. 229
- il lui plonge son regard au fond des yeux
15174 plonger NARRADOR ---> ALAIN pag. 111

son oeil, comme resserré et devenu tout pointu sous les paupières
 15294 pointu NARRADOR ---> ALAIN pag. 150

on l'a rabotée, poncée, cirée...
 15391 poncer NARRADOR ---> BERTHE pag. 180

Il y a (...) du baroque(...) quand la soif de conquêtes vous porte
 15119 porter ALAIN pag. 84

Elle pose sur lui un regard où il voit luire la reconnaissance
 15128 poser NARRADOR ---> ALAIN pag. 87

Il pose sur elle un regard calme, sévère
 15435 poser NARRADOR ---> ALAIN pag. 187

il pose la main sur sa main qui serre l'accoudoir du fauteuil
 15426 poser NARRADOR ---> ALAIN pag. 185

il ne restera plus qu'à poser la tringle
 15408 poser NARRADOR ---> BERTHE pag. 182

Editions rares pour elle seule pour la voir poser ses mains l'une
 15615 poser NARRADOR ---> ALAIN pag. 235

sur la route qu'elle s'est fixée et qu'elle poursuit glorieusement
 15220 poursuivre NARRADOR ---> ALAIN pag. 127

Elle qui s'était imaginé qu'elle la poussait à petites tapes (...)
 15011 pousser NARRADOR ---> BELLE MERE pag. 39

Mais ce sont eux qui la poussent à faire ces choses-là
 15020 pousser NARRADOR ---> BELLE MERE pag. 44

Elle aurait préféré(...) elle aurait bien aimé descendre chez les autres
 15064 préférer NARRADOR ---> GISELE pag. 66

Plus que quatre minutes, bon sang... et il n'est pas prêt
 15099 prêt NARRADOR ---> ALAIN pag. 77

Il a tant pressenti, prévu cela, il a tant redouté cela qu'il éprouve
 15221 prévoir NARRADOR ---> ALAIN pag. 127

les mots qu'elle a prononcés sont tombés comme un fruit
 15385 prononcer NARRADOR ---> BERTHE pag. 180

on l'a rabotée, poncée, cirée...
 15390 raboter NARRADOR ---> BERTHE pag. 180

une pierre qu'elle a ramassée et jetée dans l'eau pour la voir
 15242 ramasser NARRADOR ---> ALAIN pag. 136

- c'est une miniature (...) que mon arrière-grand-père a rapportée...
15648 rapporter NARRADOR ---> ALAIN pag. 242
- C'est vrai, ça les rassurera
15167 rassurer GISELE pag. 109
- il faut l'atteindre, (...) le rattraper à tout prix...
15505 rattraper NARRADOR ---> BERTHE pag. 202
- Et il l'a reçue
15089 recevoir NARRADOR ---> ALAIN pag. 73
- Un enduit ciréux, (...) recouvre tout cela
15303 recouvrir NARRADOR ---> GERMLM pag. 157
- sous ce regard d'où coulait sur elle et la recouvrait une rancune
15323 recouvrir NARRADOR ---> GERMAINLM pag. 164
- un fin vernis d'indifférence recouvre leurs yeux
15457 recouvrir NARRADOR ---> GERMAINELM pag. 190
- Il a tant pressenti, prévu cela, il a tant redouté cela qu'il éprouve
15222 redouter NARRADOR ---> ALAIN pag. 127
- le thé refroidit
15661 refroidir GISELE pag. 246
- Mais si tante Berthe refusait
15173 refuser GISELE pag. 111
- nous serons comme mes amis ici qui me regardent de leurs bons yeux(...)
15014 regarder NARRADOR ---> BELLE MERE pag. 42
- il va tout renverser. il va me faire mal
15413 renverser NARRADOR ---> ALAIN pag. 184
- la porte qu'elle a fait reprendre pour qu'on la répare...
15389 réparer NARRADOR ---> BERTHE pag. 180
- ces mots(.) d'autres mots, appelés d'ailleurs(.), les repoussent
15683 repousser NARRADOR ---> ALAIN pag. 250
- il va me décoiffer, (...) elle le repousse
15416 repousser NARRADOR ---> ALAIN pag. 184
- il vient... seulement qu'elle ne le repousse pas
15680 repousser NARRADOR ---> ALAIN pag. 249
- les mots glissent, (...) il ne peut plus les retenir...
15686 retenir NARRADOR ---> ALAIN pag. 250

- Ce coin de tapis qu'il a retourné tout à l'heure
15554 retourner NARRADOR ---> BERTHE pag. 215
- Un orgueil(...)roule en lui ses hautes vagues
15647 rouler NARRADOR ---> ALAIN pag. 242
- lui (...) qui a tout sacrifié pour arriver...
15214 sacrifier NARRADOR ---> PALAIN pag. 126
- Une passion les avait saisis, une avidité...
15054 saisir NARRADOR ---> GISELE pag. 62
- elle a cédé à cette envie qui la saisit parfois
15380 saisir NARRADOR ---> BERTHE pag. 179
- elle aurait sais l'occasion au vol
15141 saisir ALAIN pag. 96
- [le tapis] il le saisit entre ses doigts
15265 saisir NARRADOR ---> PALAIN pag. 141
- vois tu (...) tu le pousse (...) à satisfaire ses lubies, ses manies
15037 satisfaire NARRADOR ---> BELLE HERE pag. 54
- Un rire un peu faux, mauvais, secoue ses bajoues...
15467 secouer NARRADOR ---> GERMAINELM pag. 191
- la même rage impuissante qui le secouait autrefois
15244 secouer NARRADOR ---> PALAIN pag. 137
- Il se penche vers elle, il la serre contre lui..
15165 serrer NARRADOR ---> ALAIN pag. 108
- il a envie de la serrer dans ses bras, de la soulever
15418 serrer NARRADOR ---> ALAIN pag. 184
- le vieux vêtement(...)dont elle serre un morceau entre les dents
15144 serrer NARRADOR ---> GISELE-BH pag. 99
- Il y a (...) du baroque flamboyant quand l'enthousiasme vous soulève
15118 soulever ALAIN pag. 84
- il a envie de la serrer dans ses bras, de la soulever
15419 soulever NARRADOR ---> ALAIN pag. 184
- une excitation générale la soulève...
15327 soulever NARRADOR ---> GERMAINELM pag. 165

on m'a soumis

15122 soumettre ALAIN

pag. 86

Il y a eu autre chose encore, des symptômes étranges... elle sait bien qu'elle a été stupide de s'inquiéter, qu'elle est peut-être un peu persécutée,

11537 stupide NARRADOR ----> BERTHE pag. 206

elle croit qu'elle peut le surprendre, l'atteindre, le piquer, (...)

15008 surprendre NARRADOR ----> GISELE pag. 39

eh bien, moi, ça ne me surprendrait pas

15473 surprendre NARRADOR ----> GERMAINELM pag. 195

ça m'a surpris

15140 surprendre ALAIN pag. 95

il m'a un peu surpris... J'ai eu comme un doute tout à coup

15684 surprendre ALAIN pag. 250

Elle tend son visage vers lui...

15533 tendre NARRADOR ----> BERTHE pag. 206

Je lui tire mon chapeau

15297 tirer NARRADOR ----> CERCLEGLM pag. 154

La pauvre Berthe n'a pas eu de chance. Elle est mal tombée.

15507 tomber LES GENS pag. 202

Il a la sensation d'avoir, dans un moment de folie, touché à quelque chose de très dangereux, d'avoir mis en marche un mécanisme que rien ne peut plus

11675 toucher à NARRADOR ----> ALAIN pag. 249

Il tourne vers elle un regard ferme

15531 tourner NARRADOR ----> BERTHE pag. 205

son propre cadavre que les autres manipulent, transportent

15513 transporter NARRADOR ----> BERTHE pag. 203

la matière(.)d'où l'on part, sur laquelle on travaille, à partir

15674 travailler GERMAINE L pag. 248

son cou (...)que traverse un gros bourrelet, sort de son col ouvert

15603 traverser NARRADOR ----> ALAIN pag. 231

il entend sa voix tremblante d'inquiétude

15556 trembler NARRADOR ----> PALAIN pag. 215

- Il faudrait qu'on vienne du dehors les aider
15611 venir NARRADOR ---> ALAIN pag. 233
- Il n'y aura pas de point (.) par où ils pourront le vider et s'amuser
15602 vider NARRADOR ---> ALAIN pag. 230
- Une grosse masse (...) l'enfonce, il étouffe, il veut vivre
15449 vivre NARRADOR ---> ALAIN pag. 188
- Elle avait vu qu'un bout de bois avait été arraché (...) de son lit
(...) et ça se voyait... ça ne se voyait pas
11073 voir ALAIN . pag. 27
- Mais non, on ne voit pas...- J'ai hésité à la prendre... cela m'a gêné..
15598 voir ALAIN pag. 230
- On en voit partout
15651 voir GERMAINE L pag. 243
- je ne le croirais pas tant que je ne l'aurai pas vu de mes yeux
15479 voir NARRADOR ---> GERMAINE L pag. 196
- Il n'y a qu'à voir ce dessin
15639 voir NARRADOR ---> ALAIN pag. 239
- Je n'ai rien vu par moi-même [PREPOS D AG en voz activa]
15487 voir NARRADOR ---> GERMAINE L pag. 198
- elle s'était vue, elle les avait vus tous les deux, elle et lui
15056 voir NARRADOR ---> GISELE pag. 63
- qu'il voit par lui même, elle ne peut rien lui cacher
15067 voir par NARRADOR ---> GISELE pag. 67

B. CORPUS COMPLEMENTARIO

1. FORMA COPULATIVA PERIFRASTICA

- Le niveau a été abaissé à la cote 15
62054 abaisser BOON74 pag. 109
- Le niveau a été abaissé de la cote 29 à la cote 15
62055 abaisser BOON74 pag. 109
- De la cote 29, le niveau a été abaissé (E + à la cote 15)
62056 abaisser BOON74 pag. 109
- La souris est abandonné (par son maître)
61082 abandonner DEKO69 pag. 33
- (être) abandonné des / par les uns
61326 abandonner BYD81 pag. 43
- (être) soutenu des / par les autres
61327 abandonner BYD81 pag. 43
- Cet enfant a été abandonné à lui-même
61476 abandonner COUQ77 pag. 138
- Si ..., il serait alors abandonné par la plupart de ses partisans
...
61986 abandonner LE MONDE <== LEGO70 pag. 87
- Ces enfants ont été abandonnées à eux-mêmes
61474 abandonner COUQ77 pag. 132
- Les arbres sont abattus par le bûcheron
61061 abattre DEKO69 pag. 22
- Les arbres sont abattus
61067 abattre DEKO69 pag. 22
- Par le bûcheron les arbres sont abattus
61074 abattre DEKO69 pag. 27
- Pierre est très abattu par la mort de son père
61917 abattre DUB66 pag. 45
- (b Var) Il est abattu des arbres par le bûcheron
61062 abattre DEKO69 pag. 23
- Le tapis est très abîmé
61011 abîmer AUTH80 pag. 27

Le tapis est abimé légèrement
61012 abimer AUTH80 pag. 27

Elle a été abordée par tout le monde (*de tous)
60873 aborder CBBV78 pag. 158

Il a été aboutit à un compromis acceptable
61707 aboutir à ZRIB82B pag. 368

Cet homme est accablé de douleur
60759 accabler BU64 PG147<--- STRA74 pag. 587

Cet homme est accablé par la charge
60760 accabler BU64 PG147<--- STRA74 pag. 587

... tout serait accepté sans critique, avec tendresse, avec chaleur...
61382 accepter POLACOLO <--- SKIB81 pag. 180

Sa proposition ne sera jamais acceptée
62402 accepter MEL77 pag. 370

Les enfants non accompagnés d'un adulte paient \$1
60836 accompagner SPIL79 pag. 249

Il est accompagné de gardes du corps
61922 accompagner DUB66 pag. 46

Tu es mal accueilli
60880 accueillir CBBV78 pag. 159

Les rapatriés ont été accueillis par la Croix-Rouge
61918 accueillir DUB66 pag. 45

La décision, (qui a été) prise (par X) ..., a été accueillie
61981 accueillir LE MONDE <--- LEGO70 pag. 86

M. X. a été arrêté, appréhendé..., interrogé..., accusé..., relaxé...,
61994 accuser LE MONDE <--- LEGO70 pag. 87

Paul est accusé de faire cela par Pierre
60901 accuser DEBY76 pag. 17

Enfin, est-il accusé d'avoir enterré sa mère ou pour avoir tué un homme
61365 accuser de L'ETRAN142<--- SKIB81 pag. 177

De nouveaux renforts de troupes ont été acheminés [par le gouvernement

61962 acheminer LE MONDE <=== LEGO70 pag. 84

Ce jouet me sera acheté par Jean

60610 acheter KAYNE75 pag. 104

Cette cravate a été achetée par Robert

60749 acheter STRA74 pag. 584

Ce livre a été acheté par Jean (Agent)

61215 acheter DIK85 pag. 2

Ma voiture a été achetée neuve (par moi)

61465 acheter RIEG74 pag. 245

Beaucoup de livres on été achetés

62099 acheter PICA70 pag. 15

Un livre a été acheté

62101 acheter PICA70 pag. 15

Beaucoup de flèches n'ont pas été achetées par Jean

62343 acheter MEL77 pag. 218

Il a été acheté beaucoup de livres

62100 acheter PICA70 pag. 15

Le repas est achevé

61896 achever DUB66 pag. 39

Ils ne sont pas adaptés et s'isolent de leur milieu

61920 adapter DUB66 pag. 46

Ce Président sera admiré par/ de tous les citoyens

60752 admirer STRA74 pag. 585

Marie est très admirée

61043 admirer AUTH80 pag. 32

Les mesures que les députés jugent insuffisantes ne seront pas adoptées

61461 adopter RIEG74 pag. 234

Les mesures insuffisantes que les députés dénoncent ne seront pas adoptées

61462 adopter RIEG74 pag. 234

Ces mesures sont jugées insuffisantes par les députés

61463 adopter RIEG74 pag. 234

Ces mesures insuffisantes sont dénoncées par les députés
61464 adopter RIEG74 pag. 234

Les dispositions, qui ont été adoptées par la conférence, sont
61932 adopter DUB66 pag. 48

Le garçon est adoré du grand-père
60754 adorer CLE900 <=== STRA74 pag. 586

Le garçon est adoré par le grand père
60756 adorer STRA74 pag. 586

Cette observation vous est adressée
61469 adresser HAGG71 pag. 8

Un paquet m'a été adressé par avion par Gérard
62379 adresser MEL77 pag. 308

Jean est affairé
61337 affairer ARCA85 pag. 21

Les calculs sont encore affinés
62411 affiner MEL77 pag. 370

Paul est affligé de partir
60897 affliger DEBY76 pag. 17

Paul est affligé de l'arrivée de Marie
60904 affliger DEBY76 pag. 18

Paul est affolé du comportement de Marie
60905 affoler DEBY76 pag. 18

Marie est agacée par Paul
60887 agacer GROSS72 <=== CBBV78 pag. 161

Paul est agacé de la décision de Marie
60906 agacer DEBY76 pag. 18

Je suis bien agitée, il est vrai; mais mon coeur / De vos sages
avis
60545 agiter DE BIEVRE <=== CAO83 pag. 232

J'avais été agressé par un jeune
60260 agresser CBBV84 pag. 15

Ben j'avais été agressé par un jeune
60306 agresser ALB NIC <=== CBBV84 pag. 21

Il a été agressé par un jeune homme
60250 agresser CBBV84 pag. 14

Jean n'est pas aimé de ses enfants, mais il n'en est pas détesté			
60606	aimer	KAYNE75	pag. 32
L'enfant est aimé par/de sa famille			
60750	aimer	STRA74	pag. 584
Il est aimé			
60968	aimer	LARO70	pag. 94
Marie est très aimée			
61040	aimer	AUTH80	pag. 32
Ces livres sont bien aimés des enfants (or: par les enfants)			
61240	aimer	STRA74B	pag. 33
Paris était aimé des dieux			
61314	aimer	BYD81	pag. 20
Il est aimé de ses parents			
61315	aimer	KEEN85	pag. 262
Paris était aimé des dieux / Aimé de son concierge (versos)			
61316	aimer	CHAVETTE E<=== BYD81	pag. 24
Cette femme a été aimé de Roland			
61424	aimer	VERN80	pag. 125
Pierre n'est pas aimé dans le quartier			
61597	aimer	ZRIB82	pag. 354
Ce fait est connu de tous			
61598	aimer	ZRIB82	pag. 354
Un animal est aimé par tous les hommes			
62170	aimer	ZUMPE81	pag. 92
Un animal est aimé par tout homme			
62176	aimer	ZUMPE81	pag. 113
Il est très aimé de ses parents			
62335	aimer	MEL77	pag. 203
Ils l'aiment / elle en est aimée			
60217	aimer	CBBV84	pag. 7
Ils l'ont aimé / elle en a été aimée			
60218	aimer	CBBV84	pag. 7
Il est aimé DE ses parents			
60221	aimer	CBBV84	pag. 7

Paul est alarmé de cette idée de Marie
60907 alarmer DEBY76 pag. 18

Il y avait un puits qui était toujours alimenté
60288 alimenter AZN 3,5 <--- CBBV84 pag. 21

Ce bateau est amarré au quai depuis des éternités
62059 amarrer BOON74 pag. 204

Son matériel a été amoché
61377 amocher VIAN 288 <--- SKIB81 pag. 180

Paul est amusé de ce projet de Marie
60908 amuser DEBY76 pag. 18

Le pays a été anéanti
61004 anéantir AUTH80 pag. 26

Il a été très angoissé par l'émission du vendredi
62339 angoisser HEL77 pag. 204

Il est très intéressé par vos propositions
62340 angoisser HEL77 pag. 204

Paul est angoissé de l'arrivée de Marie
60909 angoisser DEBY76 pag. 18

Paul est angoissé par cette nouvelle
60919 angoisser DEBY76 pag. 19

Les joueurs sont animés par le désir de vaincre
60936 animer HDAB79 pag. 89

L'heure du départ fut annoncée
60826 annoncer SPIL79 pag. 247

Il a été annoncé que le Président Algérien viendrait à l'Élysée..
60546 annoncer FRNC INTER<--- CAO83 pag. 233

Il est annoncé que le train aura du retard
62384 annoncer HEL77 pag. 345

Ceux qui n'habitent pas un château ne méritent pas d'être appelés
rois
62156 appeler ZUMPE81 pag. 63

Il existe un animal, tel que tous ceux qui sont dignes d'être
appelés
62168 appeler ZUMPE81 pag. 92

Il a été applaudi		
60326	applaudir TOUR84	pag. 90
L'aide (qui doit être) apportée (par X), permettra		
61982	apporter LE MONDE <=== LEGO70	pag. 86
Marie est très appréciée		
61041	apprécier AUTH80	pag. 32
Paul est très apprécié par sa clientèle		
61048	apprécier AUTH80	pag. 33
Apprécié des connaisseurs		
61317	apprécier BYD81	pag. 24
Après tout, la brièveté (...) est toujours très appréciée des tribunaux		
61363	apprécier BAZIN 153 <=== SKIB81	pag. 177
Ses mérites ont été hautement appréciés par le gouvernement		
61882	apprécier LE MONDE <=== PIN77	pag. 53
Paul est très apprécier		
62312	apprécier HEL77	pag. 193
Les leçons ont été apprises en chantant par les élèves		
60800	apprendre VIN79	pag. 474
L'accord, approuvé par les deux parties, est entré en vigueur		
61933	approuver DUB66	pag. 48
M. X. a été arrêté, appréhendé..., gardé, détenu..., écroué..., interrogé		
61989	appréhender LE MONDE <=== LEGO70	pag. 87
Alors les gardiens ne sont pas armés		
60298	armer RAV 49-3 <=== CBBV84	pag. 21
Il est armé d'un fusil		
60740	armer STRA74	pag. 583
Il y a que trois voleurs ont été arrêtés par les gendarmes		
60696	arrêter POT78	pag. 9
le criminel s'est arrêté hier soir		
60700	arrêter ZRIB82B	pag. 362
Trois voleurs ont été arrêtés		
60708	arrêter POT78	pag. 9

M. X. a été arrêté, appréhendé..., gardé, détenu..., écroué..., interrogé
 61988 arrêter LE MONDE <=== LEG070 pag. 87

Beaucoup de manifestants n'ont pas été arrêtés par la police
 62345 arrêter MEL77 pag. 218

Il est arrêté
 61890 arrêter DUB66 pag. 35

La maison a été soigneusement assainie
 62414 assainir MEL77 pag. 370

Abel fut assassiné par son frère
 61407 assassiner VERN80 pag. 55

Ma sympathie vous est assurée
 61319 assurer BYD81 pag. 29

Vous êtes assuré de ma sympathie
 61318 assurer de BYD81 pag. 29

Ce chien est attaché
 62298 attacher MEL77 pag. 190

Un avion de reconnaissance a été attaqué et endommagé par deux appareils
 61926 attaquer DUB66 pag. 47

Le président est attaqué (par l'aile droite)
 62305 attaquer MEL77 pag. 190

Le gouvernement populaire est attaqué par l'extrême-droite
 62316 attaquer MEL77 pag. 194

La cible n'a pas été atteinte par beaucoup de flèches
 62344 atteindre MEL77 pag. 218

Le président est attendu par le conseil municipal
 61409 attendre VERN80 pag. 116

La vedette fut attendue à la sortie du théâtre par une foule d'admirateurs
 61929 attendre DUB66 pag. 47

Paul est atterré de l'arrivée de Marie
 60910 atterrer DEBY76 pag. 18

Il a été attrapé dans un état où la peine de mort existait encore
 60311 attraper RAV 27-2 <=== CBBV84 pag. 21

Le grade de général a été attribué au dictateur par lui-même			
61441	attribuer VERN80	pag.	152
La population est très attristée par la mort du maire			
61045	attrister AUTH80	pag.	33
Paul est attristé de l'arrivée de Marie			
60911	attrister DEBY76	pag.	18
Le malade a été ausculté par le docteur			
61911	ausculter DUB66	pag.	44
Pierre est autorisé à conduire des camions			
61849	autoriser PIN77	pag.	56
Il a été averti de ...			
60542	averti PET LAROUS<=== CA083	pag.	229
Le musicien est aveuglé par sa passion			
60762	aveugler STRA74	pag.	587
Tu a été bien eu			
62284	avoir MEL77	pag.	121
Il est eu			
61891	avoir DUB66	pag.	36
C'est jamais avoué en tant que tel si tu veux			
60297	avouer RAV 53-9 <=== CBBV84	pag.	21
Son visage était balafré d'une longue estafilade			
62052	balafrer BOON74	pag.	92
Son visage était balafré d'une longue cicatrice			
62053	balafrer BOON74	pag.	92
C'est que les nuages ont été balayé par le vent			
62292	balayer MEL77	pag.	164
Les ordures ont été balayés			
62418	balayer MEL77	pag.	370
Les ordures ont été balayés par quelque chose			
62420	balayer MEL77	pag.	370
L'enfant remue ballotté par les mouvements du landau			
61113	ballotter DEKO69	pag.	44
Le système dans d'éducation sur lequel l'enseignement(...)était basé...			
60557	baser CP MONTREA<=== CA083	pag.	278

Pierre est battu par Paul 60943 battre HDAB79	pag. 91
Paul a été battu par Pierre 60956 battre LARO74	pag. 57
Paul a été battu 60957 battre LARO74	pag. 57
Pierre craint d'être battu par son père 61840 battre PIN77	pag. 55
Pierre est menacé par Jean d'être battu 61851 battre PIN77	pag. 56
Le meilleur joueur britannique a été battu par un des joueurs français 61910 battre DUB66	pag. 43
Il ne pourra pas être battu 61955 battre EJERC ESTR<--- LEGO70	pag. 80
Ce jardin est bêché depuis des éternités 62060 bêcher BOON74	pag. 204
Soyez bénis 60345 bénir ROGG84	pag. 29
Ce produit est blanchi avant d'être mis en vente 61094 blanchir DEK069	pag. 38
Le linge est blanchi par ce produit 61095 blanchir DEK069	pag. 38
Je pense à l'homme blessé 60450 blesser CAO83	pag. 154
Il a été blessé par la poignée de la portière 62281 blesser MEL77	pag. 114
Le caporal est blessé 62319 blesser MEL77	pag. 194
Le caporal a été blessé (par une balle perdue) 62325 blesser MEL77	pag. 195
Il a été blessé 60816 blesser DAB79	pag. 10

Je suis blessé			
61455	blessar	GARN80	pag. 277
Il en a été bu un peu, beaucoup			
60210	boire	CBBV84	pag. 2
Le lait est bu chaque matin			
61698	boire	RUW72	<=== ZRIB82B pag. 353
Cette eau sera bue par son chien			
61714	boire	KAYN75 239<===	ZRIB82B pag. 394
Les chats boivent du lait 'Du lait est bu par les chats			
60189	boire	CBBV84	pag. 2
Beaucoup de collines ont été boisées			
62106	boiser	PICA70	pag. 17
Il a été boisé beaucoup de collines			
62105	boiser	PICA70	pag. 17
Guernica a été bombardé et détruit par les allemands			
62362	bombarder	MEL77	pag. 248
L'Europe a été bouleversée par ce traité			
60913	bouleverser	DEBY76	pag. 20
Paul a été bouleversé par cette nouvelle			
60914	bouleverser	DEBY76	pag. 20
François a été bouleversé par l'événement			
62277	bouleverser	MEL77	pag. 48
Francis a été bouleversé par la mort d'Emile			
62288	bouleverser	MEL77	pag. 125
Paul est très bouleversé			
62314	bouleverser	MEL77	pag. 193
Paul a été bouleversé par la nouvelle			
62350	bouleverser	MEL77	pag. 234
Paul, il a été bouleversé par la nouvelle			
62351	bouleverser	MEL77	pag. 234
Paul, c'est par la nouvelle qu'il a été bouleversé			
62352	bouleverser	MEL77	pag. 234
C'est Paul, qui a été bouleversé par la nouvelle			
62353	bouleverser	MEL77	pag. 234

- Il a été bouleversé par la nouvelle, Paul
62354 bouleverser MEL77 pag. 234
- Jean a été bousculé par Paul et Pierre l'a été par Jacques
60614 bousculer KAYNE75 pag. 160
- Dans la cohue il a été bousculé et il s'est vu prendre son
porte-monnaie
61170 bousculer CHEVA78 pag. 175
- J'ai une vitre brisée
60274 briser CBBV84. pag. 19
- La fenêtre a été brisé par un rocher
60747 briser STRA74 pag. 584
- La fenêtre a été brisée par un marteau
61226 briser STRA74B pag. 23
- Le vase est brisé
61258 briser VASS80 pag. 153
- Les vitres ont été brisées (par les manifestants) avec enthousiasme
61802 briser RUW72B pag. 121
- Le soleil est caché par les nuages
61892 cacher DUB66 pag. 36
- Le caporal a été tué par une balle perdue? Oui, il était pourtant
bien caché
62357 cacher MEL77 pag. 234
- leurs effets ont été calculés pour des spectateurs d'un mètre
soixante
61360 calculer SARTRE 62 <--- SKIB81 pag. 176
- La maison de mes parents a été cambriolé
61957 cambrioler LEG070 pag. 83
- Je parais, lente (...) et caparaçonnée encore d'un bout de
couverture
62058 caparaçonner BOON74 pag. 132
- Un bel Esprit ... ne se laisse pas aisément captiver à la créance
61133 captiver BRUNOT <--- MIH68 pag. 642
- Les branches mortes ont été cassées pour faire du feu
61809 casser RUW72B pag. 121

Les branches ont été cassées par le vent			
61886	casser	DUB66	pag. 35
Le verre a été cassé par moi, et non par les enfants			
61938	casser	DUB66	pag. 49
La voiture a été cassée par Pierre			
62127	casser	ZUMPE81	pag. 6
J'avais le choix entre une voiture cassée et une voiture intacte			
62204	casser	ZUMPE81	pag. 162
Le vase a été cassé par le vent			
62276	casser	MEL77	pag. 48
C'est que la vitre a été cassée par l'orage			
62291	casser	MEL77	pag. 164
La sonnette a été cassée par Georges			
62349	casser	MEL77	pag. 231
Le carreau a été cassé par Ernest avec une Pierre			
62374	casser	MEL77	pag. 304
Le carreau a été cassé avec une Pierre			
62375	casser	MEL77	pag. 304
La branche fut cassée			
60994	casser	LAR074	pag. 107
La branche est cassée			
61249	casser	VASS80	pag. 145
Il a été cassé la croûte récemment sur cette table			
60596	casser la	ZRIBI82	pag. 146
Les inondations ont été causées par les pluies			
60713	causer	POT78	pag. 28
L'hépatite est causée par le virus X			
61138	causer	ORLA83	pag. 128
La journée n'est plus célébrée			
62408	célébrer	MEL77	pag. 370
Les informations sont centralisées dans ce fichier			
62406	centraliser	MEL77	pag. 370
Donc les poèmes sont classées par chapitres			
60265	classer	CBBV84	<== LOG 2,7-7 pag. 16

Il a été combattu contre l'envahisseur
61709 combattre ZRIB82B pag. 368

Aussi les avantages (...) seront compensés, dans le cas du parti communiste
61865 compensés LEHOND77 <== PIN77 pag. 52

Le menu est composé d'un hors d'oeuvre et d'un plat de viande
60765 composer STRA74 pag. 589

Le menu est composé *du/par le garçon
60767 composer STRA74. pag. 589

La propriété est composée d'une maison, d'un jardin et d'une cour
61229 composer STRA74B pag. 24

Le menu a été composé par le garçon
61231 composer STRA74B pag. 25

La République arabe unie est composée de l'Egypte, de la Syrie, de l'Irak et de la Lybie
61930 composer DUB66 pag. 47

Tu seras compris par la majorité
60258 comprendre CBBV84 pag. 15

Dans ton langage tu ne seras pas compris par la majorité
60282 comprendre HFM L13-49<=== CBBV84 pag. 20

Un grand nombre de questions ont été comprises
62107 comprendre PICA70 pag. 17

Il a été compris un grand nombre de questions
62109 comprendre PICA70 pag. 17

Dans ces circonstances difficiles, il peut être compté sur Jean
60841 compter sur POLL81 pag. 11

Les étudiants, concernés par ces mesures, se rendront au secrétariat
61934 concerner DUB66 pag. 49

Vous êtes concerné par cette question
60330 concerner TOUR84 pag. 90

Vous n'êtes pas concerné
61594 concerner ZRIB82 pag. 354

Les femmes sont concernées
61700 concerner GROSS75 <=== ZRIB82B pag. 353

- Paul est concerné par cette affaire
61837 concerner PIN77 pag. 55
- Il se mûrissait cependant un dessein vaste, conçu ou pour le moins nouveau
61492 concevoir SAINT SIMO<=== ZRIB82 pag. 346
- Je serai condamné
61381 condamné POLACOLO <=== SKIB81 pag. 180
- H. X. a été arrêté, appréhendé..., accusé..., relaxé..., condamné...
61996 condamné LE MONDE <=== LEG070 pag. 87
- Il avait été condamné à mort en Afrique du Sud d'une façon absolument ignoble
60313 condamner PEI 4 15 <=== CBBV84 pag. 21
- Le maire fut condamné par le juge
60895 condamner PARO80 pag. 105
- Même si le type n'est pas condamné à mort même s'il est remis dans le (...)
60299 condamner RAV 41-5 <=== CBBV84 pag. 21
- C'est vrai heu du fait qu'elles sont heu conditionnées à un certain pouvoir
60294 conditionner MFM L18-20<=== CBBV84 pag. 21
- Cet objet a été fabriqué ou conditionné par un ou des travailleurs
61908 conditionner LE MONDE <=== RUW66 pag. 42
- Henry y est conduit par le désespoir
61188 conduire FAUC80 pag. 222
- La nouvelles n'est pas confirmée
62407 confirmer MEL77 pag. 370
- Il a été confirmé (par les autorités) que le prisonnier avait fui
62382 confirmer MEL77 pag. 345
- Jean a été confronté à lui-même
61475 confronter COUQ77 pag. 132
- Il est connu
60129 connaître DIOP81 pag. 211
- Il en est connu
60868 connaître CBBV78 pag. 157

Paul est connu de Pierre
61750 connaître MOIG81B pag. 270

La date de la bataille de Marignan est connue (de + par) tout le monde
62032 connaître GUIL74 pag. 24

Les neuf-dixièmes de son discours ont été consacrés par Michel Rocard à la politique étrangère
60310 consacrer FI I 83 <--- CBBV84 pag. 21

Il lui a été conseillé, de prendre un calmant
60053 conseiller DIOP81 pag. 115

Cette eau de toilette m'a été conseillée par la voisine
61820 conseiller HUP76 pag. 16

est considéré
60926 considérer BOUR79B pag. 83

LM. Dupont est considéré comme un Français moyen
60942 considérer MDAB79 pag. 91

Il est considéré comme compétent
61832 considérer PIN77 pag. 54

Le discours (...) a été considéré par les Américains comme une réponse
61976 considérer LEG070 pag. 85

Le discours, (...) prononcé par Mme Golda a été considéré à Washington comme une réponse
61978 considérer LEG070 pag. 86

Un discours qui dépassait largement les propos et peut être considéré
61984 considérer LE MONDE <--- LEG070 pag. 86

Ils en sont constitués
60220 constituer CBBV84 pag. 9

Il est constitué DE trois parties
60222 constituer CBBV84 pag. 9

Le pont est construit par une équipe du Génie
60175 construire MARTNET1 pag. 99

Le pont est construit rapidement
60177 construire MARTNET1 pag. 99

Une grande maison sera construite par le Président		
60748	construire STRA74	pag. 584
Beaucoup de maisons sont construites		
60813	construire BRUN79	pag. 66
Cette maison est très construite par ici		
61027	construire AUTH80	pag. 30
La maison est construite par l'architecte d'en face		
61418	construire VERN80	pag. 123
Une tour est construite par un architecte		
61435	construire VERN80	pag. 144
Une centrale est construite par l'EDF		
62360	construire MEL77	pag. 248
Le pont est construit solidement		
60178	construire MARTNET1	pag. 99
La maison est construite		
60219	construire CBBV84	pag. 7
Les maisons sont construites par les maçons		
60234	construire CBBV84	pag. 12
La porte est ouverte par le concierge à 8 heures		
60235	construire CBBV84	pag. 12
Cet immeuble a été construit par l'architecte Untel		
60237	construire CBBV84	pag. 12
Cette maison a été construite par Untel en 1916		
60249	construire CBBV84	pag. 14
La maison est construite près / au bord de la rivière		
60920	construire BOUR79	pag. 39
Le pont est construit		
60174	construire MARTNET1	pag. 99
Maintenant ,le pont est construit		
60176	construire MARTNET1	pag. 99
Le gratte-ciel est construit		
60381	construire ROGG84	pag. 36
La maison est construite, on la construite antérieurement		
60810	construire BRUN79	pag. 64

Quand l'Eglise discute de nos problèmes, qui est consulté?
61367 consulter BAZIN 64 <--- SKIBBI pag. 178

Les hommes politiques, qui ont été consultés hier par le chef de l'Etat
61931 consulter DUB66 pag. 48

Un expert est consulté
62324 consulter MEL77 pag. 195

Ces objets étaient contenus dans la bouteille
60191 contenir CBBV84. pag. 2

Elle les contient /ils y sont contenus
60216 contenir CBBV84 pag. 7

Il a été contenté un grand nombre de personnes
62104 contenter PICA70 pag. 16

Un grand nombre de personnes ont été contentées
62103 contenter PICA70 pag. 16

Paul est contraint de faire cela par Pierre
60900 contraindre DEBY76 pag. 17

Les chèques sont contre-signés par le directeur
61351 contre-signés ARCA85 pag. 39

Le film a été contrôlé par moi
60214 contrôler CBBV84 pag. 6

La rébellion dominicaine est en partie contrôlée par des éléments communistes
61925 contrôler LE MONDE <--- RUM66 pag. 47

Le pont est contrôlé par des insurgés
61940 contrôler DUB66 pag. 50

Les prix sont contrôlés
62323 contrôler MEL77 pag. 195

Paul est convaincu de faire cela par Pierre
60902 convaincre DEBY76 pag. 17

Le dollar est coté à 5 FF
60984 coter LARO74 pag. 105

Quand son bateau a été coulé par la torpille, Pierre a sauté à l'eau
62394 couler MEL77 pag. 368

- Le bûcheron coupe l'arbre > L'arbre est coupé par le bûcheron
60410 couper CA083 pag. 141
- Les lauriers sont coupés
60929 couper BOUR79B pag. 84
- Les feuilles coupées, mettez-les sur cette étagère
61415 couper VERN80 pag. 121
- De nombreux villages (...) semblent littéralement coupés en deux...
62005 couper LEG070 pag. 88
- Il a été couru ici récemment
61703 courir ZRIB82B pag. 368
- L'enfant est couvert de boue
60743 couvrir STRA74 pag. 583
- L'enfant est couvert par la boue
60744 couvrir STRA74 pag. 584
- Cet enseignement crée par le Conseil de l'université de Provence (Aix-Marseille) ...
61880 créer LE MONDE <--- PIN77 pag. 53
- Mariette trotte..., stoppe les voitures qui ont été créées et mises au
61378 créer BAZIN 120 <--- SKIB81 pag. 180
- Un canal est creusé par les enfants
61436 creuser VERN80 pag. 144
- (b) il a été crié quelque part
60587 crier ZRIBI82 pag. 136
- Le concept sur lequel reposait (...) a été critiqué violemment par ceux qui ...
60565 critiquer LE MONDE <--- CA083 pag. 283
- Cette formulation a été très critiquée
61025 critiquer AUTH80 pag. 30
- Cette formulation a été très critiquée, à deux reprises, par Jean
61026 critiquer AUTH80 pag. 30
- Pierre avait été habitué (...) à être critiqué par les autres
61855 critiquer PIN77 pag. 56
- Que Paul était malade a été cru par Jacques
62098 croire PICA70 pag. 15

Il a été cru par Jacques que Paul était malade	
62097 croire PICA70	pag. 15
Ces races de pigeons ont été croisées	
60980 croiser LAR074	pag. 104
Des pommes ont été cueillis par le jardinier	
61283 cueillir HUPB78	pag. 133
Ces pommes, je les ai cueillies hier	
61825 cueillir HUP76	pag. 25
Le riz est cultivé en Chine	
61675 cultiver ZRIB82B	pag. 366
Cette chanson a été chantée par plusieurs personnes	
62158 chanter ZUMPE81	pag. 65
Ces nominations ont été décidées par le Haut Comité chargé le 8 juin de (...)	
62001 charger LE MONDE <--- LEGO70	pag. 87
Il fut chargé de détruire le pont	
61057 charger de LEGRA72	pag. 713
Nous avons été charmés PAR le magicien	
61322 charmer BYD81	pag. 42
Nous avons été charmés PAR le paysage	
61323 charmer BYD81	pag. 42
Les invités ont été charmés par votre visite	
61893 charmer DUB66	pag. 36
Elle a été chassée de son pays	
60644 chasser SHYLD81	pag. 393
La souris est chassée	
61081 chasser DEKO69	pag. 33
J'ai été chassé par la guerre	
61391 chasser SKI81	pag. 185
C'est une chambre bien chauffée	
60405 chauffer CAO83	pag. 106
Bien chauffée, la chambre est agréable	
60406 chauffer CAO83	pag. 107

Le ski est chaussé par le skieur 60946 chausser MDAB79	pag. 90
C'est un carreau cassé que je cherche 60454 chercher CA083	pag. 155
Ne sois pas choqué par ses propos 60348 choquer ROGG84	pag. 30
Il est (souvent) dansé dans les rues 61190 danser FAUC80	pag. 224
La polka a été dansée dans les rues 61194 danser FAUC80	pag. 225
Le premier prix a été décerné [par le jury] à H. X. ... 61960 décerner LEGO70	pag. 83
Il a été décidé que Pierre prendrait l'avion 60575 décider ZRIBI82	pag. 132
Il a été décidé d'annuler cette décision 61869 décider PIN77	pag. 52
L'annulation de cette élection a été décidée 61870 décider PIN77	pag. 52
Il a été décidé par l'assemblée que ... 61871 décider PIN77	pag. 52
Ces nominations ont été décidées par le Haut Comité chargé le 8 juin de ... 62000 décider LE MONDE <--- LEGO70	pag. 87
Il a été décidé ça 60523 décider CA083	pag. 189
(b) il a été décidé que Marie partirait 60577 décider ZRIBI82	pag. 133
Il a été décidé que Pierre partirait lundi 60579 décider ZRIBI82	pag. 136
Il en fut décidé ainsi 60970 décider LAR070	pag. 94
Il a été décidé de son sort 60973 décider LAR070	pag. 94
Il a été déclaré que S 60845 déclarer POLL81	pag. 12

Il a été décoré, a titre posthume, de la légion d'honneur
60675 décorer SHYLD81 pag. 397

J'avais été découragé dans ma carrière de peintre par les grandes
personnes
61371 décourager PRINCE 6 <=== SKIB81 pag. 178

J'avais été découragé par l'insuccès de mon dessin numéro 1
61375 décourager PRINCE 4 <=== SKIB81 pag. 179

Il a été décrété
60543 décréter WAGNER-PIN<=== CAO83 pag. 229

Ses gains on été décuplés
61003 décupler AUTH80 pag. 26

Paul est déchiré que ses enfants soient malheureux
60916 déchirer DEBY76 pag. 21

Les coeurs sont déchirés par l'envie
61137 déchirer ORLA83 pag. 128

Les brouillons ont été déchirés par Pierre et non par Paul
61939 déchirer DUB66 pag. 49

Il lui a été défendu de monter
60052 défendre DIOP81 pag. 114

Il lui a été défendu, de prendre ce truc
60054 défendre DIOP81 pag. 115

Il lui a été demandé, de revenir
60056 demander DIOP81 pag. 116

Pierre est demandé par le directeur
60924 demander BOUR79 pag. 38

Le mur est démoli par les ouvriers
60918 démolir DEBY76 pag. 19

Il a été démontré depuis longtemps (par Kepler) que ces calculs
étaient faux
62388 démontrer HEL77 pag. 345

Marie est très démoralisée
61039 démoraliser AUTH80 pag. 32

Le fil a manifestement été dénudé
62404 dénuder HEL77 pag. 370

- L'arbre (n')est (pas) dépassé par la maison [y viceversa]
60855 dépasser HUF73 pag. 14
- C'est dépassé / C'est complètement dépassé ça [Rav. 15-12]
60266 dépasser CBBV84 pag. 16
- Il est dépité par cet insuccès
61916 dépitier DUB66 pag. 45
- Ces papiers ont certainement été déplacés
62398 déplacer MEL77 pag. 370
- Ce escalier a été descendu par Marlène Dietrich
62138 descendre ZUMPE81 pag. 38
- La bouteille a été descendue par Pierre
62139 descendre ZUMPE81 pag. 38
- Le docteur X a été nommé [...] en remplacement de M. X. qui a été
désigné comme Ministre de la Santé
61998 désigner LE MONDE <=== LEGO70 pag. 87
- Paul est (des)obéi par/de ses enfants
60598 desobéir ZRIBI82 pag. 147
- Je suis quand même désolé moi
60296 désoler RAV 53-9 <=== CBBV84 pag. 21
- Les prés son desséchés par le soleil
60878 dessécher CBBV78 pag. 158
- M. X. a été arrêté, appréhendé..., gardé, détenu..., écroué...,
interrogé
61991 détenir LE MONDE <=== LEGO70 pag. 87
- Il est détesté
60130 détester DIOP81 pag. 211
- Jean n'est pas aimé de ses enfants, mais il n'en est pas détesté
60607 détester KAYNE75 pag. 32
- Elle était détestée
61084 détester SAUVA62 <=== DEKO69 pag. 33
- ... une lettre détournée ...
60835 détourner SPIL79 pag. 249
- ... une lettre détournée par Edgar...
60834 détourner SPIL79 pag. 249

Une lettre est détournée		
60833	détourner SPIL79	pag. 249
Le jardin a été détremé par les dernières pluies		
61894	détremper DUB66	pag. 39
Plus de cent maisons ont été détruites		
60357	détruire ROGG84	pag. 31
Le document en question a été détruit par l'incendie		
61029	détruire AUTH80	pag. 31
Les documents relatifs à cette affaire ont été très détruits dans		
61031	détruire AUTH80	pag. 31
Les documents ont été tous/complètement détruits dans l'incendie		
61032	détruire AUTH80	pag. 31
La ville est très détruite		
61034	détruire AUTH80	pag. 32
La ville est détruite		
61035	détruire AUTH80	pag. 32
Tout le village a été détruit lors du tremblement de terre		
61592	détruire ZRIB82	pag. 354
Les ponts, ça se détruit facilement		
61793	détruire RUW72B	pag. 117
Le pont a été détruit par le vent		
61794	détruire RUW72B	pag. 117
La grange a été détruite par le feu		
61912	détruire DUB66	pag. 44
Guernica a été bombardé et détruit par les allemands		
62363	détruire MEL77	pag. 248
Il a été détruit deux villages lors du tremblement de terre		
61607	détruire ZRIB82	pag. 355
Le film est développé (par une équipe d'amateurs)		
62279	développer MEL77	pag. 81
Des gains très diminués		
61007	diminuer AUTH80	pag. 27
Des gains diminués de moitié		
61008	diminuer AUTH80	pag. 27

- Eh bien, vous allez être diminués de 20 pour cent
61374 diminuer VIAN 170 <=== SKIB81 pag. 179
- Il a été dit par la rumeur publique que...
60324 dire TOUR84 pag. 86
- (iib) Des vérités sont dites
61312 dire GROSS75 99<=== TUTE77 pag. 257
- Ces choses-là se sont dites
61459 dire GARN80 pag. 287
- Il m'a été dit par plusieurs personnes que..
61834 dire PIN77 pag. 54
- Cela n'est pas dit
61198 dire GARN84 pag. 160
- C'est pas dit que ce soit un toubib
60541 dire REV 1-14 ?<=== CA083 pag. 228
- Il a été dire que S
60846 dire POLL81 pag. 12
- (37'') Il lui a été dit par Paul que Marie viendrait
61301 dire GROSS75 <=== TUTE77 pag. 255
- (iii) Il est dit que ...
61310 dire GROSS75 99<=== TUTE77 pag. 257
- Il a été dit plusieurs fois que c'était faux
62383 dire MEL77 pag. 345
- (a) il a été discuté de cette question hier
60581 discuter ZRIBI82 pag. 136
- Ce point a été discuté (par plusieurs personnes)
61696 discuter ZRIB82B pag. 352
- Il a été discuté de tout cela
61302 discuter TUTE77 pag. 255
- Les manifestants ont été dispersés en hurlant par les policiers
60802 disperser VIN79 pag. 474
- Les étudiants ont été dispersés (par les flics) à coups de
matraques
61807 disperser RUW72B pag. 121
- Elles ont été anlaysées, disséquées, retournées, même par ceux
qui ...

61969 disséquer LE MONDE <--- LEGO70 pag. 84

Plusieurs élèves ont été distingués cette année

61331 distinguer BYD81 pag. 107

Les prospectus sont distribués par l'Office de Tourisme

61340 distribuer ARCA85 pag. 22

Cum hic in duas partes flumine dividetur (lat.)

60323 diviser TOUR84 <--- CESAR pag. 79

L'ensemble de la Gaule est divisé en trois parties:

60322 diviser TOUR84 <--- CESAR pag. 79

Des coups furent donnés

60328 donner TOUR84 pag. 90

Ce livre a été donné à Marie par Paul

60717 donner POT78 pag. 28

Ce livre a été donné par Charles à André

60723 donner POT78 pag. 31

Etant donné x et y, le nombre suivant est z

60854 donner HUPE73 pag. 7

De la crème a été donnée à Paul

61584 donner ZRIB82 pag. 351

Ce livre a été donné par Pierre à Paul

61830 donner PIN77 pag. 54

Satisfaction (ordre, conseil, confirmation) lui a été donnée

61860 donner CBBV66 <--- PIN77 pag. 51

(E + la) permission a été donnée à Jacques de lire Aristote

62061 donner GIRY75 pag. 11

Possibilité a été donnée à Pierre par Jean en son propre nom de construire une maison

62076 donner GIRY75 pag. 22

(Avertissement + "gifle) a été donné à Marie par Paul ...

62081 donner GIRY75 pag. 23

A qui permission a-t-elle été donnée de partir? -A Paul

62082 donner GIRY75 pag. 27

A qui a été donnée la permission de partir?

62083 donner GIRY75 pag. 27

Permission a été donnée à Paul de partir		
62084	donner	GIRY75
		pag. 27
Il a été dormi dans ce lit récemment		
61674	dormir	ZRIB82B
		pag. 366
Dans chacune de ces rues (...) le nombre des militants avait été		
doublé		
61376	doubler	MALRAUX 19<== SKIB81
		pag. 179
Il a été longtemps douté de l'existence de Dieu		
61711	douter de	ZRIB82B
		pag. 368
Ce chien est dressé		
62302	dresser	MEL77
		pag. 190
Il a dressé un procès verbal		
61300	dresser	TUTE77
		pag. 255
La terre est durcit par le gel		
61101	durcir	DEKO69
		pag. 39
La discipline est durcie avant l'attaque		
61108	durcir	DEKO69
		pag. 43
La discipline est durcie par les chefs		
61109	durcir	DEKO69
		pag. 43
Ce chien est éberlué		
62300	éberluer	MEL77
		pag. 190
Cette requête a été écartée [par les Thaïlandais]		
61964	écarter	LE MONDE <== LEGO70
		pag. 84
La fleur est éclore		
61088	éclore	DEKO69
		pag. 37
Ce disque a été écouté par des milliers de personnes		
60726	écouter	POT78
		pag. 34
L'émission est écoutée par tout le monde		
60925	écouter	BOUR79B
		pag. 80
Un disque très écouté par de nombreuses personnes		
61021	écouter	AUTH80
		pag. 29
Arsène Lupin a absolument voulu voir Marie et être écouté		
62381	écouter	MEL77
		pag. 326
L'enfant fut écrasé par une voiture		
60809	écraser	BRUN79
		pag. 64

On était écrasé par la peur		
61182	écraser	CHEVA78 pag. 229
Ces livres on été écrits par des hommes d'état		
60745	écrire	STRA74 pag. 584
Le mot est écrit ainsi		
60987	écrire	LAR074 pag. 105
Plusieurs romans ont déjà été écrits par cet auteur		
61437	écrire	VERN80. pag. 144
Ils sont écrits par elle		
61754	écrire	BBV81B pag. 104
Le rapport a été écrit hier		
62413	écrire	HEL77 pag. 370
M. X. a été arrêté, appréhendé..., gardé, détenu..., écroué...,		
61992	écrouer	LE MONDE <== LEGO70 pag. 87
Cet ouvrage est édité par le Comité National		
60259	éditer	CBBV84 pag. 15
Ce livre est édité à la maison Untel		
60238	éditer	CBBV84 pag. 12
... le milieu dans lequel je l'ai été (éduqué)		
60555	éduquer	CP MONTREA<== CA083 pag. 278
La percée a été effectuée par les troupes du front ukrainien		
61856	effectuer	PIN77 pag. 51
Le caporal a été tué par une balle perdue? Non, il a été seulement effleuré		
62356	effleuré	HEL77 pag. 234
Le vase a été effleuré par Paul		
62124	effleuré	ZUMPE81 pag. 5
Le vase a été effleuré par Paul, sans qu'il le veuille		
62125	effleuré	ZUMPE81 pag. 5
Paul est très effrayé		
62311	effrayer	HEL77 pag. 193
Marie est égale à Pierre		
62140	égaler	ZUMPE81 pag. 40

Les bords ont bien été égalisés
62405 égaliser HEL77 pag. 370

(Il) y a deux mecs qui ont été égorgés
60263 égorger CBBV84 pag. 16

Les lois sont élaborées par le Parlement
61452 élaborer GARN80 pag. 277

Cette religion dans laquelle j'avais été élevé
60551 élever CHATEAUBRI<=== B-U CAO83 pag. 260

Dans le régime dans lequel il a été élevé
60556 élever CP MONTREA<=== CAO83 pag. 278

... aussi la mentalité dans laquelle j'ai été élevé...
60559 élever CP MONTREA<=== CAO83 pag. 280

est éliminé
60927 éliminé BOUR79B pag. 80

Saint-Etienne est éliminée de la coupe d'Europe
60939 éliminer MDAB79 pag. 91

Le parti X, qui vient de subir ..., risque d'être éliminé de ...
61985 éliminer LE MONDE <=== LEGO70 pag. 87

Pierre est élu
61457 élire GARN80 pag. 287

Pierre a été élu
61458 élire GARN80 pag. 287

Ce candidat peut / doit être élu
61842 élire PIN77 pag. 55

Ce candidat peut / doit être élu
61843 élire PIN77 pag. 55

M. X. a été élu [par les électeurs]
61959 élire LEGO70 pag. 83

Marie a été embrassée
60839 embrasser POLL81 pag. 11

Il a été embrassé un grand nombre de jolies filles à la partie
60840 embrasser POLL81 pag. 11

Et les autres qui étaient alors déjà bien embrigadés par Hitler
60281 embrigader SU L 1 XV <=== CBBV84 pag. 20

Il est émerveillé		
60133 émerveiller DIOP81	pag.	211
Les élèves sont émerveillés de ses découvertes		
60768 émerveiller STRA74	pag.	590
Les élèves sont émerveillés par ses découvertes		
60769 émerveiller STRA74	pag.	590
Les élèves sont émerveillés de ses découvertes		
61234 émerveiller STRA74B	pag.	25
Les élèves sont émerveillés par ses découvertes		
61235 émerveiller STRA74B	pag.	25
Paul est très ému		
62309 émouvoir HEL77	pag.	193
Elle a été très émue (par votre geste)		
62326 émouvoir HEL77	pag.	195
ainsi (...) DUQUEL, DE LAQUELLE doivent être employés		
60550 employer GIRAULT-DU<== CA083	pag.	256
Cette grosse fortune est employée pour le bienfait des autres		
61239 employer STRA74B	pag.	31
Sa soeur a été empoisonnée par les champignons		
61282 empoisonner HUPE78	pag.	133
Le bateau a été emporté vers le large		
61591 emporter ZRIB82	pag.	354
Paul est très emporté (par la colère)		
62307 emporter HEL77	pag.	190
Thomas pense que la valise a été emportée par son fils		
62347 emporter HEL77	pag.	229
Thomas a forcé Julie à être accompagnée par son fils		
62348 emporter HEL77	pag.	229
Il a été emporté vers le large plusieurs bateaux		
61606 emporter ZRIB82	pag.	355
La place était encombrée de curieux		
60753 encombrer CLE900 <=== STRA74	pag.	586
Ils devraient être encouragés à travailler		
61055 encourager LEGRA72	pag.	713

Est-ce que tu aurais été encouragé par François?	
62293 encourager MEL77	pag. 164
Ma soeur est enchantée DU magicien	
61324 enchanter BYD81	pag. 42
Les circonstances sont connues DE tous	
61325 enchanter BYD81	pag. 42
Un avion de reconnaissance a été attaqué et endommagé par deux appareils	
61927 endommager DUB66	pag. 47
Marie est très énervée	
61037 énerver AUTH80	pag. 32
Il a été très énervé par l'émission du vendredi	
62338 énerver MEL77	pag. 204
Chez moi c'était même enfermé dans un placard	
60304 enfermé LES 23-1 <=== CBBV84	pag. 21
L'abcès est enflé par le pus	
61103 enfler DEKO69	pag. 39
Les guerres continuelles dans lesquelles les rois furent engagés	
... 60563 engager DUCROT <=== G-N CAO83	pag. 280
Un propriétaire terrien a été enlevé par six hommes	
61857 enlever PIN77	pag. 51
Les ordures sont enlevés par les éboueurs	
62295 enlever MEL77	pag. 178
Les ordures sont enlevés	
62296 enlever MEL77	pag. 178
Les ordures ont été enlevés par les éboueurs	
62297 enlever MEL77	pag. 178
Marie est très ennuyée	
61036 ennuyer AUTH80	pag. 32
Paul est ennuyé	
61266 ennuyer VASS80	pag. 153
Pierre a été enrichi par Paul	
60716 enrichir POT78	pag. 28

- Ce cours est enseigné *du/par le professeur depuis longtemps
60763 enseigner STRA74 pag. 588
- Le chant des oiseaux est entendu de / par les gens de la ville
60777 entendre STRA74 pag. 592
- Mais assez haut pour être entendue des suivants
61361 entendre BAZIN 11 <--- SKIB81 pag. 177
- La hache de guerre a été enterrée entre les Sioux et les Chéyennes
61693 enterrer ZRIB82B pag. 371
- Elle en est entourée
60862 entourer CBBV78 pag. 152
- La ville est entourée d'un mur
60864 entourer CBBV78 pag. 152
- Ils ont été entourés par une barrière
60869 entourer CBBV78 pag. 158
- Ils ont été entourés d' une barrière
60870 entourer CBBV78 pag. 158
- Miss Hollande est entourée d'admirateurs béats
61814 entourer HUP76 pag. 6
- étaient bien entraînés
60934 entraîner BOUR79B pag. 81
- Pourtant les Vers étaient bien entraînés
60940 entraîner MDAB79 pag. 91
- Ces joueurs sont assez compétents pour être entraînés par Jean
61844 entraîner PIN77 pag. 55
- Ces joueurs peuvent être entraînés par Jean
61845 entraîner PIN77 pag. 55
- Les conditions matérielles permettent à ces joueurs d'être entraînés par Jean
61847 entraîner PIN77 pag. 55
- le pays voisin est envahi par ses troupes
60247 envahir CBBV84 pag. 14
- Télémaque suivait la déesse environnée d'une foule de nymphes au-dessus
60564 environner FENELON <--- G-N CA083 pag. 283

Un télégramme a été envoyé par le préfet 61281 envoyer HUPE78	pag. 133
Ce livre a été envoyé à lui-même par Jean 61472 envoyer COUQ77	pag. 132
Ce livre a été envoyé par Jean à lui-même 61473 envoyer COUQ77	pag. 132
Le paquet lui a été envoyé par moi 62369 envoyer MEL77	pag. 301
Le paquet m' a été envoyé par lui 62370 envoyer MEL77	pag. 301
Le paquet lui a été envoyé par lui 62371 envoyer MEL77	pag. 301
Les lettres sont envoyées personnellement aux intéressés 62396 envoyer MEL77	pag. 370
Il était estimé 61083 estimer SAUVA62 <=== DEKO69	pag. 33
Assez d'autres sans vous (...) par quelles cruautés son trône est établi 61126 établir WAGNER <=== MIH68	pag. 284
Les modèles établis par l'histoire 60254 établir CBBV84	pag. 200
La lumière est éteinte , 61897 éteindre DUB66	pag. 39
L'incendie a été éteint par les pompiers 61898 éteindre DUB66	pag. 39
Il est étonné 60132 étonner DIOP81	pag. 211
J'en suis étonné, de voir ça, qu'on le voie 60232 étonner CBBV84	pag. 11
Jean est étonné de ma conduite 60770 étonner STRA74	pag. 590
Jean est étonné par ma conduite 60771 étonner STRA74	pag. 590
Notre oncle, qui ne se laissait pas (...) impressionner, fut étonné	

60838	étonner	SPIL79	pag. 249
Je suis étonné de lui / toi			
60860	étonner	CBBV78	pag. 149
Jean est étonné de mon audace			
61236	étonner	STRA74B	pag. 25
Jean est étonné par mon audace			
61237	étonner	STRA74B	pag. 25
Paul s'étonne auprès de Jean en son propre nom de cette décision bizarre			
62078	étonner	GIRY75	pag. 23
Il est très étonné de ta réussite			
62336	étonner	HEL77	pag. 204
Pierre est étonné de ce que Jean fasse ceci			
61335	étonner	GROSS 68	pag. 100
Le scandale est étouffé par la famille			
60761	étouffer	STRA74	pag. 587
Il a été évincé par jalousie			
62377	évincer	HEL77	pag. 307
Il a été évincé par jalousie par ses collègues			
62380	évincer	HEL77	pag. 308
La collision fut évitée de justesse par le motocycliste			
60829	éviter	SPIL79	pag. 247
Y a beaucoup de thèmes qui sont évoqués dans ce livre			
60292	évoquer	LORG2,6-14<== CBBV84	pag. 21
Le travail a été exécuté par moi			
62367	exécuter	HEL77	pag. 301
Ça a été exigé de lui/ il a été exigé de lui			
60066	exiger	DIOP81	pag. 125
Les voeux de bonheur ont été exprimés en riant par les enfants			
60801	exprimer	VIN79	pag. 474
Cet objet a été fabriqué ou conditionné par un ou des travailleurs			
61907	fabriquer	DUB66	pag. 42
Il est fabriqué des dizaines de milliers de voitures par an			
60537	fabriquer	CA083	pag. 216

Ça a été fait par les Italiens
60309 faire ALB NIC <--- CBBV84 pag. 21

L'arrestation des voleurs, ELLE a été faite par les gendarmes
60692 faire POT78 pag. 7

L'arrestation des voleurs, c'est par les gendarmes qu'elle a été
60707 faire POT78 pag. 7

L'homme abominable pour qui tout est fait et que par tout se fait
61122 faire LECLE 170 <--- DEKO69 pag. 50

Deux gâteaux ont été faits (par Pierre)
61688 faire ZRIB82B pag. 367

Justice est faite
61862 faire CBBV66 <--- PIN77 pag. 51

Lecture a été faite de ...
61863 faire CBBV66 <--- PIN77 pag. 51

(L') observation nous a été faite que ...
61864 faire CBBV66 <--- PIN77 pag. 51

Un effort considérable a été fait pour améliorer notre réseau
routier.
62003 faire LEGO70 pag. 88

(E + la) promesse a été faite à Jacques de lire Aristote
62062 faire GIRY75 pag. 11

Achat a été fait de cette maison par Jean
62065 faire GIRY75 pag. 13

Enquête a été faite sur cette affaire par Jean auprès des autorités
62066 faire GIRY75 pag. 13

Allusion a été faite par (Jean + ce texte) à l'affaire Dreyfus
62067 faire GIRY75 pag. 15

Une allusion est faite par ce texte à l'affaire Dreyfus
62068 faire GIRY75 pag. 16

(E + la) lecture de ce texte nous a été faite
62069 faire GIRY75 pag. 16

(*E + une longue) pénitence a été faite par Jean
62070 faire GIRY75 pag. 16

Campagne a été faite par Jean contre certains films devant les électeurs

62075 faire GIRY75 pag. 21

Rappel a été fait par Jean A Paul, (en son propre nom + personnellement)

62077 faire GIRY75 pag. 22

Interdiction nous a été faite par les flics de circuler

62085 faire GIRY75 pag. 31

Invitation nous a été faite par les flics de circuler

62086 faire GIRY75 pag. 31

Mise en demeure nous a été faite par les flics de circuler

62087 faire GIRY75 pag. 31

La fête est faite par Pierre

62162 faire ZUMPE81 pag. 80

Le contrôle est fait?

60173 faire VIDA REAL <--- 1986 pag. 200

Il a été fait un contrat de mariage

61298 faire TUTET77 pag. 255

Il a été fait un contrat de mariage

61299 faire TUTET77 pag. 255

Il a été fait deux gâteaux (par Pierre)

61689 faire ZRIB82B pag. 367

Il a été fait la fête ici

61690 faire ZRIB82B pag. 367

Une grève dure a été faite par les ouvriers

62064 faire grève GIRY75 pag. 12

Son père est fatigué par les récriminations de ses enfants

61935 fatiguer DUB66 pag. 49

Je suis très fatigué par tous ces antibiotiques

62337 fatiguer MEL77 pag. 204

Plusieurs... poètes favorisés des Muses

61134 favoriser KALLIN <--- MIH68 pag. 158

Pour être favorisé dans son entreprise par plusieurs capitaines

61135 favoriser KALLIN <--- MIH68 pag. 158

Les psycholinguistes ont été félicités par le Roi			
61821 féliciter HUP76		pag.	19
Les psycholinguistes ont été félicités			
61822 féliciter HUP76		pag.	19
La porte fut fermé			
61284 fermer LERO84		pag.	166
La porte se ferme			
61285 fermer LERO84		pag.	166
Le théâtre a été fermé par la Surintendance			
61341 fermer ARCA85		pag.	22
Le théâtre fut fermé			
61343 fermer ARCA85		pag.	35
Le théâtre était fermé par la Surintendance			
61344 fermer ARCA85		pag.	35
Le théâtre était fermé			
61345 fermer ARCA85		pag.	35
Le théâtre a été fermé la nuit dernière			
61346 fermer ARCA85		pag.	37
Le théâtre fut fermé la nuit dernière			
61347 fermer ARCA85		pag.	37
La porte est fermé par Justin			
62290 fermer HEL77		pag.	151
Elle est fermée par ça			
60228 fermer CBBV84		pag.	11
Elle est fermée par un volet			
60229 fermer CBBV84		pag.	11
La porte est fermé			
61286 fermer VERN80		pag.	123
Le théâtre a été fermé			
61342 fermer ARCA85		pag.	33
Le théâtre était fermé la nuit dernière			
61348 fermer ARCA85		pag.	37
Le théâtre a été fermé pour toute l'année 1980			
61349 fermer ARCA85		pag.	38

Le théâtre était fermé pour toute l'année 1980				
61350	fermer	ARCA85		pag. 38
Il est fermé plusieurs portes (ici) (PROCESO)				
61625	fermer	ZRIB82B		pag. 359
La porte est en train d'être fermé				
61420	fermer	VERN80		pag. 123
Jean est fichu				
62116	ficher	PICA70		pag. 65
Le président est fichu				
62306	ficher	MEL77		pag. 190
L'action, commencée (...) plus tôt eût été finie à quatre heures				
60497	finir	HUGO	<=== CA083	pag. 173
est finie				
60928	finir	BOUR79B		pag. 80
Quand les moissons sont finies				
60302	finir	AZN 1-1	<=== CBBV84	pag. 21
Et quand la maison du quartier va être finie tu vois ce sera mieux				
60303	finir	GAV VII 8	<=== CBBV84	pag. 21
Rendez-vous fut pris (fixé) pour le lendemain				
61859	fixer	CBBV66	<=== PIN77	pag. 51
La cire a été fondue par le feu				
60965	fondre	LAR070		pag. 92
Il fut forcé à écrire la lettre				
61056	forcer à	LEGRA72		pag. 713
Le puits est foré				
62318	forer	MEL77		pag. 194
Ce puits a été foré (par la British Petroleum)				
62327	forer	MEL77		pag. 195
M. X. qui a été désignée (...) dans le nouveau gouvernement formé				
le 8 juin				
61999	former	LE MONDE	<=== LEGO70	pag. 87
L'élite de la société est formée de ces gens				
60766	former	STRA74		pag. 589

L'élite de la société est formée par ces gens		
60772	former STRA74	pag. 589
La coalition en est formée, de ces trois partis (phase II)		
60884	former CBBV78	pag. 161
La coalition est formée par ces trois partis (phase I)		
60885	former CBBV78	pag. 161
La coalition est formée par un parti (phase I)		
60886	former CBBV78	pag. 161
Tout son mobilier était formé de trois chaises		
60192	former CBBV84	pag. 2
Le caporal a été tué par une balle perdue? Oui, il a été foudroyé		
62358	foudroyer HEL77	pag. 234
Ce pays est habité par 2 millions de personnes		
62137	fouiller ZUMPE81	pag. 37
Jean est foutu		
62115	foutre PICA70	pag. 65
Mon client n'a pas pu fracturer la porte, elle était déjà fracturée		
60982	fracturer LARO74	pag. 105
Si le Nil a été franchi, nous nous enfonçons, à chaque pas, plus profondément		
61366	franchir TERRE 144 <=== SKIB81	pag. 178
Ce chien est frappé		
62301	frappé HEL77	pag. 190
Percusam de cuspidate terram (lat.), la terre frappée de la lance		
61129	frapper DAUZAT <=== MIH68	pag. 354
Le soldat a été frappé d'une balle		
60741	frapper STRA74	pag. 583
Le soldat a été frappé par une balle		
60742	frapper STRA74	pag. 584
Paul est frappé par Pierre		
61749	frapper MOIG81B	pag. 270
Pierre a été frappé par Paul		
61791	frapper RUW72B	pag. 117

Pierre a été frappé avec une matraque 61792 frapper RUW72B	pag. 117
Il a été frappé par erreur 62376 frapper MEL77	pag. 307
Il a été frappé par erreur par les policiers 62378 frapper MEL77	pag. 308
Il a été frappé plusieurs personnes ici 60574 frapper ZRIBI82	pag. 150
Et ce bar était fréquenté beaucoup par des paysans 60283 fréquenter ALB 1,4 <=== CBBV84	pag. 20
N'importe qui fréquente ce bar / Ce bar est fréquenté par n'importe qui 60223 fréquenter CBBV84	pag. 9
Le bar a été fréquenté par des Gitans 60261 fréquenter CBBV84	pag. 15
M. X. a été arrêté, appréhendé..., gardé, détenu..., écorché..., interrogé 61990 garder LE MONDE <=== LEGO70	pag. 87
La rancune qui lui a été gardée de cet affront ... 62063 garder GIRY75	pag. 12
L'argent publique est gaspillé 61352 gaspiller ARCA85	pag. 42
Tu as été gêné par lui 62368 gêner MEL77	pag. 301
Il a été grâcié 60277 grâcier CBBV84	pag. 19
Jean a été gradué 60817 gradué COLP70	pag. 39
Il est grandi par son cothurne 61158 grandir CHEVA78	pag. 122
Il était grandi par sa calvitie 61159 grandir CHEVA78	pag. 122
Jean est habillé avec élégance 62114 habiller PICA70	pag. 62

Une villa est habitée par Marie		
62121 habiter ZUMPE81	pag.	3
Paris fut habité par Napoléon		
62122 habiter ZUMPE81	pag.	3
Le château est habité		
62123 habiter ZUMPE81	pag.	4
Paris fut habité par un écrivain célèbre		
62130 habiter ZUMPE81	pag.	24
Une forêt est habitée par 5 millions de personnes		
62131 habiter ZUMPE81	pag.	24
Des villes sont habitées par 5 millions de personnes		
62132 habiter ZUMPE81	pag.	24
Une maison est habitée par un homme		
62133 habiter ZUMPE81	pag.	25
Un château est habité par plusieurs personnes		
62134 habiter ZUMPE81	pag.	27
Paris est habité par tout snob		
62135 habiter ZUMPE81	pag.	27
La campagne est habité par le comte de Paris		
62141 habiter ZUMPE81	pag.	43
Cette grande maison est habitée par Pierre		
62142 habiter ZUMPE81	pag.	43
Ce tonneau est habité par Diogène		
62143 habiter ZUMPE81	pag.	44
Ce petit trou est habité par une jolie souris		
62144 habiter ZUMPE81	pag.	44
La campagne est habitée par 30.000 citadins		
62145 habiter ZUMPE81	pag.	44
Paris est habité par 5 millions de personnes		
62146 habiter ZUMPE81	pag.	45
Paris est habité par une crainte		
62147 habiter ZUMPE81	pag.	46
La campagne est habité par une crainte		
62148 habiter ZUMPE81	pag.	46

Au 18ème siècle, Paris fut habité par un très grand homme	
62149 habiter ZUMPE81	pag. 47
Paris sera habité par un très grand homme	
62150 habiter ZUMPE81	pag. 48
Dans 50 ans, Paris sera habité par le Président du Parlement Européen	
62151 habiter ZUMPE81	pag. 48
Dans quelques années, Paris sera habité par le comte de Bourbon	
62152 habiter ZUMPE81	pag. 48
Entre autres villes, Paris fut habité par Voltaire	
62154 habiter ZUMPE81	pag. 50
Cet endroit est habité par les renards	
62157 habiter ZUMPE81	pag. 65
Ce château a été habité par plusieurs rois	
62159 habiter ZUMPE81	pag. 70
Les forêts sont habitées par les renards	
62161 habiter ZUMPE81	pag. 80
Cette ville est habitée par la peur	
62163 habiter ZUMPE81	pag. 83
La France est habitée par la terreur	
62164 habiter ZUMPE81	pag. 83
La France est habitée par une crainte	
62165 habiter ZUMPE81	pag. 86
Cette ville est habitée par une peur	
62166 habiter ZUMPE81	pag. 89
Les hommes sont habités par les craintes	
62167 habiter ZUMPE81	pag. 90
Les eaux sont habitées par les poissons	
62172 habiter ZUMPE81	pag. 95
Une forêt est habitée par les renards	
62173 habiter ZUMPE81	pag. 96
Un château est habité par des rois	
62174 habiter ZUMPE81	pag. 97
Il existe un château, qui fut habité par tous les rois du monde (successivement)	

62177	habiter	ZUMPE81	pag. 117
Un château est habité par tous les rois			
62178	habiter	ZUMPE81	pag. 117
Un château précis fut habité par tous les rois du monde (également successivement)			
62179	habiter	ZUMPE81	pag. 117
Tous les châteaux sont habités par tous les rois			
62180	habiter	ZUMPE81	pag. 117
Un château précis est habité par tous les rois			
62181	habiter	ZUMPE81	pag. 117
Plusieurs châteaux sont habités par une personne			
62182	habiter	ZUMPE81	pag. 132
Un palais est habité par quelques américains			
62183	habiter	ZUMPE81	pag. 132
Plusieurs châteaux sont habités par quelques personnes			
62184	habiter	ZUMPE81	pag. 132
Un château est habité par tous les enfants			
62185	habiter	ZUMPE81	pag. 136
Un château est habité par 30 hommes			
62186	habiter	ZUMPE81	pag. 136
Un château est habité par Paul et Marie			
62187	habiter	ZUMPE81	pag. 136
Il existe un château tel qu'il est habité par Paul et Marie			
62188	habiter	ZUMPE81	pag. 136
Il existe un château tel qu'il est habité par 3 mille américains			
62189	habiter	ZUMPE81	pag. 136
Un tonneau est habité par Diogène			
62190	habiter	ZUMPE81	pag. 146
Pierre est habité par le diable			
62191	habiter	ZUMPE81	pag. 146
Un château est habité par un roi			
62192	habiter	ZUMPE81	pag. 148
La Terre est habité par les hommes			
62193	habiter	ZUMPE81	pag. 150

Cette ville est habitée par une crainte		
62195 habiter ZUMPE81	pag.	155
Napoléon était habité par une crainte		
62196 habiter ZUMPE81	pag.	156
Les Américains sont habités par quelques craintes		
62197 habiter ZUMPE81	pag.	156
Les Français sont habités par toutes craintes		
62198 habiter ZUMPE81	pag.	156
Plusieurs châteaux sont habités par un homme		
62199 habiter ZUMPE81	pag.	157
Il existe plusieurs châteaux tel qu'ils sont habités par un homme différent		
62200 habiter ZUMPE81	pag.	157
Il existe plusieurs châteaux et ils sont habités par un seul homme		
62201 habiter ZUMPE81	pag.	157
La villa des Rosiers est habitée par Pierre		
62202 habiter ZUMPE81	pag.	159
Il y a dans cette région quelques châteaux habités et quelques châteaux		
62203 habiter ZUMPE81	pag.	159
Le château est habité par Diogène / Napoléon / le roi		
62205 habiter ZUMPE81	pag.	211
Un château est habité par Diogène		
62206 habiter ZUMPE81	pag.	211
Une forêt est par le roi		
62207 habiter ZUMPE81	pag.	213
Cette ville est habitée par le roi		
62208 habiter ZUMPE81	pag.	213
Des villes furent habitées par le roi		
62209 habiter ZUMPE81	pag.	214
Il y a des villes qui possèdent la propriété d'avoir été habitées successivement		
62210 habiter ZUMPE81	pag.	214
Le château est habité par Pierre / Marie / PRO		
62211 habiter ZUMPE81	pag.	215

Un château est habité par Pierre / Marie / PRO		
62212 habiter ZUMPE81	pag.	215
La campagne est habité par Pierre		
62213 habiter ZUMPE81	pag.	216
Une forêt est habitée par Pierre		
62214 habiter ZUMPE81	pag.	217
Le château est habité par 5 millions de personnes		
62215 habiter ZUMPE81	pag.	218
Un château est habité par 5 millions de personnes		
62216 habiter ZUMPE81	pag.	218
La France est habitée par 5 millions de personnes		
62217 habiter ZUMPE81	pag.	219
Cinq cents châteaux sont habités par 500 personnes		
62218 habiter ZUMPE81	pag.	221
Le château est habité par des Français / grands hommes		
62219 habiter ZUMPE81	pag.	221
Un château est habité par des Français / grands hommes		
62220 habiter ZUMPE81	pag.	222
Paris est habité par des Français		
62221 habiter ZUMPE81	pag.	222
La France est habitée par des Français		
62222 habiter ZUMPE81	pag.	222
La campagne est habitée par des Français		
62223 habiter ZUMPE81	pag.	222
Une forêt est habitée par des Français		
62224 habiter ZUMPE81	pag.	222
Cinq cents châteaux sont habités par des Français		
62225 habiter ZUMPE81	pag.	222
Le château est habité par l'homme		
62226 habiter ZUMPE81	pag.	222
Un château est habité par l'homme		
62227 habiter ZUMPE81	pag.	222
L'Europe est habitée par l'homme depuis le début de l'ère quaternaire		

62228	habiter	ZUMPE81	pag.	226
La campagne est habitée par l'homme				
62229	habiter	ZUMPE81	pag.	226
Trente châteaux ont été habités par l'homme (Pierre)				
62230	habiter	ZUMPE81	pag.	226
Le château est habité par un homme				
62231	habiter	ZUMPE81	pag.	228
Un château est habité par un homme				
62232	habiter	ZUMPE81	pag.	229
La forêt est habitée par un homme				
62233	habiter	ZUMPE81	pag.	230
Une forêt est habitée par un homme				
62234	habiter	ZUMPE81	pag.	230
Des villes sont habitées par un homme				
62235	habiter	ZUMPE81	pag.	230
Trente châteaux sont habités par un homme				
62236	habiter	ZUMPE81	pag.	231
Le château est habité par un grand homme				
62237	habiter	ZUMPE81	pag.	231
Paris est habité par un grand homme				
62238	habiter	ZUMPE81	pag.	231
La campagne est habitée par un grand homme				
62239	habiter	ZUMPE81	pag.	232
Une forêt est habitée par un grand homme				
62240	habiter	ZUMPE81	pag.	232
Des villes ont été habitées par un grand homme				
62241	habiter	ZUMPE81	pag.	232
Le château est habité par la crainte				
62242	habiter	ZUMPE81	pag.	234
Un château est habité par la crainte				
62243	habiter	ZUMPE81	pag.	234
Paris est habité par la crainte				
62244	habiter	ZUMPE81	pag.	234

La France est habitée par la crainte 62245 habiter ZUMPE81	pag. 234
Une forêt est habitée par la crainte 62246 habiter ZUMPE81	pag. 236
Des villes sont habitées par la crainte 62247 habiter ZUMPE81	pag. 236
Trente châteaux sont habités par la crainte 62248 habiter ZUMPE81	pag. 236
Le château est habité par une crainte 62249 habiter ZUMPE81	pag. 237
Un château est habité par une crainte 62250 habiter ZUMPE81	pag. 238
Paris est habité par une crainte 62251 habiter ZUMPE81	pag. 238
Diogène est habité par la peur 62252 habiter ZUMPE81	pag. 238
La campagne est habitée par une crainte 62253 habiter ZUMPE81	pag. 238
Une forêt est habitée par une obsession 62254 habiter ZUMPE81	pag. 240
Des villes sont habitées par une obsession 62255 habiter ZUMPE81	pag. 240
Pierre est habité par la crainte 62256 habiter ZUMPE81	pag. 241
Cinq millions de personnes sont habitées par la crainte 62257 habiter ZUMPE81	pag. 241
Des Français sont habités par la crainte 62258 habiter ZUMPE81	pag. 241
L'homme est habité par la crainte 62259 habiter ZUMPE81	pag. 241
Un homme est habité par la crainte 62260 habiter ZUMPE81	pag. 241
Un grand homme est habité par la crainte 62261 habiter ZUMPE81	pag. 241

Les femmes sont habitées par la crainte		
62262 habiter ZUMPE81	pag.	241
Diogène est habité par une crainte		
62263 habiter ZUMPE81	pag.	243
Pierre est habité par une crainte		
62264 habiter ZUMPE81	pag.	243
Des Français sont habités par une crainte		
62265 habiter ZUMPE81	pag.	244
Cinq millions de personnes sont habitées par une crainte		
62266 habiter ZUMPE81	pag.	244
L'homme est habité par une crainte		
62267 habiter ZUMPE81	pag.	245
Un homme est habité par une crainte		
62268 habiter ZUMPE81	pag.	245
Un grand homme est habité par une crainte		
62269 habiter ZUMPE81	pag.	246
Les hommes sont habités par une crainte		
62270 habiter ZUMPE81	pag.	246
Le château est habité par les hommes		
62271 habiter ZUMPE81	pag.	247
Un château est habité par les hommes		
62272 habiter ZUMPE81	pag.	247
La campagne est habité par les hommes		
62273 habiter ZUMPE81	pag.	248
Les hommes sont habités par la crainte		
62274 habiter ZUMPE81	pag.	248
Cet endroit était habité par des Gitans / Des Gitans habitaient cet endroit		
60224 habiter CBBV84	pag.	9
... un milieu auquel j'avais pas été habitué		
60553 habiter CP MONTREA<== CA083	pag.	278
... un milieu dans lequel j'étais habitué de vivre		
60554 habiter CP MONTREA<== CA083	pag.	278
Pierre avait été habitué (par ses parents) à travailler tôt le matin		

61853 habituer PIN77 pag. 56

Pierre avait été habitué (par la vie politique) à être tiqué
par les journaux

61854 habituer PIN77 pag. 56

Rencontrer un milieu complètement différent auquel j'avais été
habitué

60561 habituer à CP MONTREA<--- CA083 pag.

Il a été haï
60131 haïr DIOP81 pag. 2

Me fait haïr aux cieux
61132 haïr BRUNOT <--- MIN68 pag.

Timone est un hôpital dans lequel j'ai été hospitalisé
60548 hospitaliser COPIE ELEV<--- CA083 pa 5

Ce spectacle est illustré par
60241 illustre CBBV84 pag. 1

Il était (...) paradoxale que les Béatitudes fussent illu s par
le ...

61943 illustrer LE MONDE <--- RUW66 pag. 1

Il a été immobilisé un certain nombre de blindés ennem
60795 immobiliser VIN79 pag.

Il est immolé
60646 immoler SHYLD81 pag. 36

Il s'est vu imposer l'épreuve à trois reprises
61824 imposer HUP76 pag. 24

Pierre est incité à passer ce concours
61850 inciter PIN77 pag. 56

La T.V.A. est incluse dans le prix
62389 inclure MEL77 pag. 36

Ils y sont inclus
60863 inclure CBBV78 pag. 15

La direction est très clairement indiquée
62401 indiquer MEL77 pag. 37

Celui-ci a demandé que de fortes peines leur soient i es à
titre ...

61973 infliger LE MONDE <--- LEGO70 pag. 8

Les intonations avec la... avec lesquelles j'ai été initié à lire
60560 initier à CP MONTREA<=== CA083 pag. 280

Il a été immortalisé un certain nombre de poètes de cette époque
60797 immortaliser VIN79 pag. 471

La cuisine a été inondée pendant la crue de la Seine
61593 inonder ZRIB82 pag. 354

Il a été inondé plusieurs cuisines pendant la crue de la Seine
61608 inonder ZRIB82 pag. 355

Jacques est inquieté par le comportement de Pierre
62096 inquiéter PICA70 pag. 6

Il a été insensibilisé un certain nombre de nerfs chez le patient
60796 insensibiliser VIN79 pag. 471

Un nouvel impôt est institué
62415 instituer MEL77 pag. 370

L'élève est instruit par le maître
61449 instruire BU <=== GARN80 pag. 276

C' est interdit de parler au conducteur
60539 interdire CA083 pag. 216

Il est interdit de parler au conducteur
60538 interdire CA083 pag. 216

Afin d'éviter tout accident, il est interdit de déposer tout objet
sur ...
60547 interdire CITE UNIVE<=== CA083 pag. 233

T'es pas intéressé?
60498 intéressé ETUDIANT <=== CA083 pag. 173

Paul est très intéressé
62310 intéresser MEL77 pag. 193

Qui a été interrogé par le juge aujourd'hui?
61868 interroger PIN77 pag. 52

M. X. a été arrêté, appréhendé..., interrogé..., accusé...,
relaxé...,
61993 interroger LE MONDE <=== LEGO70 pag. 87

est interrompue été retrouvé
60933 interrompre BOUR79B pag. 81

Six ouvriers ont été intoxiqués par le gaz
 61915 intoxiquer LE MONDE <--- RUW66 pag.

Il y a des scènes où on a l'impression que la mus a été
 inventée pour elles
 60312 inventer COL 3-1 <--- CBBV84 pag.

La religion a été inventée pour placer les criminels
 61359 inventer VIAN 89 <--- SKIB81 pag.

Pierre a été invité (par son cousin)
 60729 inviter POT78 pag. 2

M. X est invité par la direction à son passage à Paris
 61942 inviter DUB66 pag. 5

A-t-il été invité ou non?
 62400 inviter MEL77 pag. 3

Le client est invité à payer cette facture
 61846 inviter à PIN77 pag. 5

M. X a été invité par le mouvement catholique à donn
 61914 inviter à LE MONDE <--- RUW66 pag. 45

Jean est très irrité par la réponse de Pierre
 61009 irriter AUTH80 pag. 2

Jean est irrité vivement par la réponse de Pierre
 61010 irriter AUTH80 pag. 2

Marie est très irritée
 61038 irriter AUTH80 pag. 3

Pierre est très irrité
 60896 irriter DEBY76 pag. 1

Paul est irrité par Marie / cette idée / cette chaise
 60903 irriter DEBY76 pag. 1

Les papiers sont jaunis
 60814 jaunir DAB79 pag. 1

Les papiers sont jaunis par le soleil
 61883 jaunir DUB66 pag. 3

Il a été joué ici récemment
 61704 jouer ZRIB82B pag. 3

L'hymne est joué par le Vième corps (tous les jours, régi ment,
 ...

60876	jouer	CBBV78	pag.	158
Elle est joué à cinq heures				
61759	jouer	BBV81B	pag.	106
Elle a été joué à cinq heures				
61760	jouer	BBV81B	pag.	106
La fée Carabosse est jouée par Ernest				
62390	jouer	MEL77	pag.	366
Ce spectacle est joué par				
60242	jouer	CBBV84	pag.	12
Le discours, jugé dur, prononcé par Mme Golda Weir lundi à Jérusalem a été considéré par les Américains comme dur				
61977	juger	LEGO70	pag.	86
Ce criminel a été jugé				
61795	juger	RUM72B	pag.	118
Cet acte a été jugé odieux				
61797	juger	RUM72B	pag.	118
Il a été jugé (par le responsable de l'opération) que le moment				
62387	juger	MEL77	pag.	345
Et ce secret serait justifié par l'enlèvement				
61393	justifier	POLACOLO <--- SKIBS1	pag.	186
(Appel + *regard) nous a été lancé par Marie				
62079	lancer	GIRY75	pag.	23
Jacques est lassé du comportement de Pierre				
62094	lasser	PICA70	pag.	6
Jacques est lassé par le comportement de Pierre				
62095	lasser	PICA70	pag.	6
Le chien est lavé par Marie				
60746	laver	STRA74	pag.	584
Des voilages qui ont été très lavés				
61023	laver	AUTH80	pag.	29
(clbis a) Les enfants sont lavés par eux-mêmes				
61076	laver	DEKO69	pag.	28
Les enfants sont lavés				
61077	laver	DEKO69	pag.	28

Les enfants sont lavés les uns par les autres			
61078	laver	DEK069	pag. 29
Les assiettes sont lavés			
61079	laver	DEK069	pag. 29
Un pantalon est lavé en ce moment dans la machine			
61613	laver	ZRIB82	pag. 357
Un pantalon était lavé dans la machine			
61614	laver	ZRIB82	pag. 357
Un pantalon sera lavé ce soir			
61615	laver	ZRIB82	pag. 357
Un pantalon aurait été lavé si Réginald n'était pas venu			
61616	laver	ZRIB82	pag. 357
450 mineurs ont été licenciés d'un coup			
62395	licencier	MEL77	pag. 370
Il y est limité / la rivière limite le champ/ elle le limite			
60226	limiter	CBBV84	pag. 10
L'histoire, (...) a le privilège d'être lue			
60490	lire	D'OLIVERT <*** CA083	pag. 171
Ce livre sera lu par mon fils			
60613	lire	KAYNE75	pag. 135
Un livre très lu par de nombreuses personnes			
61020	lire	AUTH80	pag. 29
Le livre est lu par l'élève			
61355	lire	SKIB81	pag. 174
Ce livre sembla avoir été lu par beaucoup de Français			
61841	lire	PIN77	pag. 55
Peu de livres sont lus par beaucoup de gens			
62342	lire	MEL77	pag. 216
(E) il a été lu plusieurs livres ce matin			
60602	lire	ZRIBI82	pag. 151
Bataille a été livrée ce matin			
61785	livrer	RUW72B	pag. 114
La situation n'est pas maîtrisée			
62410	maîtriser	MEL77	pag. 370

Georges est malmené			
62322	malmené	HEL77	pag. 195
C'est ainsi que la souris est mangée par le chat			
60187	manger	CBBV84	pag. 2
La souris finit toujours par être mangée par le chat			
60188	manger	CBBV84	pag. 2
la soupe a été mangée			
60398	manger	MILN80	pag. 11
Les pommes de terre au lard ont été mangées			
60616	manger	KAYNE75	pag. 162
Il est mangé			
61070	manger	DEKO69	pag. 26
Etre mangé aux vers			
61130	manger	WAGNERPINC<--- HIH68	pag. 449
Etre battu au vent			
61131	manger	WAGNERPINC<--- HIH68	pag. 449
Les petits poissons sont mangés par les grands poissons			
61136	manger	ORLAB3	pag. 128
Les cuisses de grenouilles ont été mangées hier à midi			
61177	manger	ZRIB82	pag. 357
La soupe a été mangée par Paul			
61356	manger	SKIB81	pag. 175
Une assiette de soupe a été mangé par Paul			
61438	manger	VERN80	pag. 144
La pomme a été mangée (par Pierre)			
61451	manger	GARN80	pag. 277
En France le dessert se mange à la fin du repas			
61453	manger	GARN80	pag. 277
Ce tapis est mangé aux mites			
61460	manger	MOIG74	pag. 297
Les gâteaux ont été mangés			
61580	manger	ZRIB82	pag. 351
Il a été mangée du poulet par plusieurs clients			
61697	manger	ZRIB82B	pag. 352

Il ne se mange que trois racines dans la région			
61719	manger	ZRIB82B	pag. 395
La souris est mangée par le chat			
60186	manger	CBBV84	pag. 1
La pomme / banane / poire est mangée			
61254	manger	VASS80	pag. 153
Il a été mangé beaucoup de poulet dans ce restaurant			
60580	manger	ZRIBI82	pag. 136
(a) il a été mangé sur cette table récemment			
60584	manger	ZRIBI82	pag. 136
(a) il a été mangé ici récemment			
60586	manger	ZRIBI82	pag. 136
(c) il a été mangé et bu, mais dormi pas encore			
60588	manger	RAPPORT SC<=== ZRIBI82	pag. 136
(b) il a été mangé ici hier			
60589	manger	ZRIBI82	pag. 138
Il a été mangé beaucoup de poulet ici hier			
60590	manger	ZRIBI82	pag. 138
(b) il a été mangé trois personnes hier			
60591	manger	ZRIBI82	pag. 138
(b) il a été mangé beaucoup de gens dans ce restaurant			
60592	manger	ZRIBI82	pag. 142
(I) il a été mangé du poulet par beaucoup de gens			
60603	manger	ZRIBI82	pag. 152
Il a été mangé des pommes de terre au lard			
60615	manger	KAYNE75	pag. 162
La déclaration obligatoire et l'isolement furent maintenus			
61373	maintenir	PESTE 53 <=== SKIB81	pag. 179
Il est marié			
60808	marier	BRUN79	pag. 63
Le but est marqué par			
60245	marquer	CBBV84	pag. 12
Une année plus tôt, nos camarades (...) avaient été massacrés p les douaniers			
61362	massacrer	TERRE 36 <=== SKIB81	pag. 177

Ce pays est méconnu des touristes 60798 méconnaître VIN79	pag. 472
Jean est menacé d'être renvoyé 61059 menacer LEGRA72	pag. 729
Pierre est menacé par Jean d'être battu 61852 menacer PIN77	pag. 56
Ensuite cependant, l'oeuvre de décomposition menée jusqu'au bout, 61387 mener jusqu' POLAÇOLO <=== SKIB81	pag. 183
C'est le début (...); le nom du personnage principal doit être mentionné 61972 mentionner LEG070	pag. 84
Ça n'a jamais été mentionné 62399 mentionner MEL77	pag. 370
Celui-là (...) celui-là serait méprisé par tous les autres, par le roi 61369 mépriser PRINCE 61 <=== SKIB81	pag. 178
Il en a été mesuré plusieurs 60867 mesurer CBSV78	pag. 156
Il y a un couvert de mis 60276 mettre CBBV84	pag. 19
Mariette trotte..., stoppe les voitures qui ont été créées et mises au (...) 61379 mettre au BAZIN 120 <=== SKIB81	pag. 180
Les Perses ont été mis en déroute par les Grecs 61139 mettre en ORLA83	pag. 128
Ce spectacle est mis en scène par 60240 mettre en CBBV84	pag. 12
Il sera mis fin à la guerre 60842 mettre fin POLL81	pag. 11
Il faut que soit mis fin à la guerre 60849 mettre fin POLL81	pag. 12
Il faut qu'il soit mis fin à la guerre 60850 mettre fin POLL81	pag. 12
Il faut qu'il soit mis, immédiatement/sans délai, fin à la guerre 60851 mettre fin POLL81	pag. 12

Le livre a été mis sur la table par Jean 60715 mettre sur POT78	pag. 28
La situation a été modifiée par cette décision 60955 modifier LARO74	pag. 55
La pièce de terre a été moissonnée par le fermier 61895 moissonner DUB66	pag. 39
Pierre a été monté sur une chaise 61411 monter VERN80	pag. 92
Ce livre a été montré à Marie par Paul 60718 montrer POT78	pag. 28
Un enfant a été mordu par le chien de garde 61828 mordre PIN77	pag. 46
Ce qui autrefois semblait dû par les fatalités, ce qui se dég- dait, ... 61124 mouvoir LECLE 197 <=== DEK069	pag. 50
Il est né de parents italiens 61087 naître DEK069	pag. 36
Cette pièce a été nettoyée hier 60571 nettoyer ZRIB82	pag. 129
Ces lunettes ont été nettoyées hier à huit heures et quart 61617 nettoyer ZRIB82	pag. 357
Sa chambre a été nettoyée par Pierre 62346 nettoyer MEL77	pag. 227
André a été nommé président par Charles 60714 nommer POT78	pag. 28
M. Dupont a été nommé directeur par le ministre 61831 nommer PIN77	pag. 54
M. X., qui était... vient d'être nommé directeur, et chargé de 61987 nommer LE MONDE <=== LEGO70	pag. 87
Le docteur X a été nommé directeur [...] en remplacement de M. qui ... 61997 nommer LE MONDE <=== LEGO70	pag. 87
Il se mûrissait cependant un dessein vaste, (...) nourri en Lorra- 61493 nourrir SAINT SIMO<=== ZRIB82	pag. 346

Il est nourri			
61071	nourrir	DEKO69	pag. 26
Il est obéi de ses soldats			
60342	obéir	ROGG84	pag. 29
Paul est obéi par/de ses enfants			
60597	obéir	ZRIBI82	pag. 147
Paul est obligé de faire cela par Pierre			
60899	obliger	DEBY76	pag. 17
Je suis votre obligé			
60995	obliger	LARO74	pag. 132
Parce qu'on était obligé d'aller à la messe			
60287	obliger de	AZN 7, 9 <=== CBBV84	pag. 21
Paul est observé			
61241	observer	MOIGN73B	pag. 370
La façon dont travaillait Paul a été observée par le patron			
61873	observer	PIN77	pag. 52
La rue était obstruée			
61946	obstruer	BU <=== LEGO70	pag. 79
Il/ça a été obtenu de lui			
60067	obtenir	DIOF81	pag. 125
Ces résultats ont été obtenus par des calculs remarquables			
60739	obtenir	STRA74	pag. 583
Tout le plateau est occupé par les culture			
60233	occuper	CBBV84	pag. 11
Lettre ouverte pour les nécessités du service			
62332	ouvrir	MEL77	pag. 199
Lettre ouverte en vertu de l'article			
62333	ouvrir	MEL77	pag. 199
La porte est ouverte par Jean			
60399	ouvrir	MILN80	pag. 11
Elle est ouverte / elle a été ouverte			
60865	ouvrir	CBBV78	pag. 153
La porte est ouverte à 5 heures			
60990	ouvrir	LARO74	pag. 106

La porte fut ouverte 60992 ouvrir LARO74	pag. 107
La fenêtre a été ouverte par Jean 61225 ouvrir STRA74B	pag. 23
Il a envoyé une lettre ouverte au président 62331 ouvrir MEL77	pag. 199
Et les portes sont toujours ouvertes et personne ne s'est jamais sauvé 60305 ouvrir GAV 2 <=== CBBV84	pag. 21
Il ne sera pas pactisé avec l'ennemi 61710 pactiser ZRIB82B	pag. 368
Bientôt (...) les routes de France seront parcourues par les voyageurs 62002 parcourir LEG070	pag. 88
Vous serez pardonné 61836 pardonner PIN77	pag. 54
Il a été parlé à Marie de cela 61306 parler TUTE77	pag. 255
Il a été ri de cette histoire 61307 parler GROSS75 99<=== TUTE77	pag. 255
Il a été beaucoup parlé de vous 60790 parler VIN79	pag. 469
des résultats où il sera parler de support 61269 parler de METALENGUA<=== VASS80	pag. 157
(c) il a été parvenu à un compromis acceptable 60583 parvenir ZRIB82	pag. 136
(b) Il sera ensuite passé à un autre sujet 60594 passer ZRIB82	pag. 144
La balle est passée à Ernest par Albert 62391 passer MEL77	pag. 366
Vos services vous ont été payés par mon frère 61320 payer BYD81	pag. 29
Aucune rançon n'a été payée par les parents 61941 payer DUB66	pag. 50

Vous avez été payé de vos services par mon frère		
61321	payer de	BYDB1 pag. 29
Les murs ont été peints		
62330	peindre	MEL77 pag. 195
La porte est peinte		
62275	peindre	MEL77 pag. 47
Ce chien est pelé		
62299	peler	MEL77 pag. 190
Mais il y a eu cent cinquante six personnes qui ont été pendues en Afrique du Sud		
60314	pendre	PEI 4 15 <=== CBBV84 pag. 21
Le tissu a été pénétré par l'aiguille		
62136	pénétrer	ZUMPE81 pag. 37
Il ne sera perçu aucun droit de greffe		
61297	percevoir	TUTE77 pag. 255
Un parapluie a été perdu		
61308	perdre	GROSS75 99<=== TUTE77 pag. 257
D'ailleurs c'est à cause d'hommes comme toi que notre guerre a été perdue		
61877	perdre	H.DE MONTE<=== GRANGER pag. 200
La guerre a été perdu par les nazis		
62392	perdre	MEL77 pag. 366
La situation est perdue		
62304	perdre	MEL77 pag. 190
Il a été perdu un enfant		
60525	perdre	CAO83 pag. 191
Il a été perdu une montre		
60530	perdre	CAO83 pag. 210
Il a été perdu un parapluie		
61242	perdre	MOIGN73A pag. 370
Il est perdu un nombre considérable d'objets dans le métro		
61270	perdre	VASS80 pag. 160
Il est permis (par le règlement) d'ouvrir les fenêtres		
62385	permettre	MEL77 pag. 345

Souvent l'oiseau de proie est persécuté		
60805	persécuter BRUN79	pag. 47
Mon frère fut persuadé de continuer ses études		
61058	persuader LEGRA72	pag. 713
Marie a été persuadée de partir		
61183	persuader QUICO80	pag. 131
La Terre est un planète étant peuplée par des hommes		
62194	peupler ZUMPE81	pag. 150
La voiture n° 1 est piloté par		
60246	piloter CBBV84	pag. 12
Est-ce qu'il a été pincé par les flics?		
62294	pincer MEL77	pag. 164
Sa propriété était plantée d'un sapin		
62051	planter BOON74	pag. 92
Un vêtement qui a été très porté		
61024	porter AUTH80	pag. 29
L'intérêt qui est porté par Jean à cette affaire		
62071	porter GIRY75	pag. 16
La question est posée		
61115	poser DEKO69	pag. 44
Alors a été posée la question ...		
61116	poser DEKO69	pag. 44
C'est le problème qui est posé		
60256	poser CBBV84	pag. 15
Il a été posé une question		
61119	poser DEKO69	pag. 45
Je crois que je la possède, donc elle croit qu'elle est posséd		
61372	posséder MALRAUX 29<=== SKIB81	pag. 179
Tu as été bien possédé		
62285	posséder MEL77	pag. 121
Il a été possédé dans les grands largeurs		
62286	posséder MEL77	pag. 121
Quatre entreprises différentes sont possédées par Paul		
62287	posséder MEL77	pag. 121

La situation est pourrie (par la crise capitaliste)		
62303	pourrir HBL77	pag. 190
César semble poursuivi par les Gaulois		
61185	poursuivre FAUC80	pag. 223
On croit César poursuivi par les Gaulois		
61186	poursuivre FAUC80	pag. 223
César est poursuivi par les Gaulois		
61184	poursuivre FAUC80	pag. 223
Il a été pourvu au nécessaire		
60533	pourvoir CAO83	pag. 211
Il a été pourvu à son remplacement		
60972	pourvoir LARO70	pag. 94
Le pronom DONT ne doit jamais être précédé d'une préposition (...)		
60549	précéder GIRAULT-DU<--- CAO83	pag. 256
Le mois de février l'est précédé du /*par le mois de janvier		
60757	précéder STRA74	pag. 591
Le dernier chapitre est suivi d' /*par une table des matières		
60758	précéder STRA74	pag. 591
La décadence militaire est précédée de la décadence politique		
60775	précéder STRA74	pag. 591
La décadence militaire est précédée par la décadence politique		
60776	précéder STRA74	pag. 591
Et puis notre préféré avec les cousines c'était de monter dans les palais		
60301	préférer AZN 1-1 <--- CBBV84	pag. 21
Pour les personnes, A QUI est encore préféré à AUQUEL à moins qu'on ne		
60552	préférer MARTINO <--- CAO83	pag. 226
La décision, (qui a été) prise (par X) ..., a été accueillir		
61980	prendre LE MONDE <--- LEG070	pag. 86
60284	prendre ALB NIC <--- CBBV84	pag. 20
Ils sont pris dans ce truc là tu vois		
60286	prendre MFH L 3-60<--- CBBV84	pag. 20
Rendez-vous fut pris (fixé) pour le lendemain		
61858	prendre CBBV66 <--- PIN77	pag. 51

Contact a été pris avec l'ennemi par Jean		
62072	prendre GIRY75	pag. 21
Contact a été pris entre Jean et l'ennemi		
62073	prendre GIRY75	pag. 21
Rendez-vous a été pris par Paul avec Marie		
62088	prendre GIRY75	pag. 31
Ben je la trouve surtout très prise en mains		
60295	prendre LONG 28-16<=== CBBV84	pag. 20
Les ponts sont pris		
61392	prendre MALRAUX 89	pag. 180
Le château est pris		
61416	prendre VERN80	pag. 121
La ville est prise		
61417	prendre VERN80	pag. 121
(c) il a été pris plusieurs décisions hier (par la commissio: pédagogique		
60578	prendre ZRIB82	pag. 133
Dans un cas, il fut même pris pour un provocateur		
61364	prendre pour PESTE 113 <=== SKIB81	pag. 177
Il a été prescrit par votre médecin de...		
60325	prescrire TOUR84	pag. 86
Il a été prescrit ça (par le médecin)		
60524	prescrire CA083	pag. 189
Il serait utile que sa demande fût présentée aussi par nous		
61944	présenter DISC ORAL<=== RUW66	pag. 52
Le travail dont est présenté ici un fragment prend place dan l'entreprise		
62050	présenter BOON74 <=== HETALANGUE	pag. VI
Ce spectacle est présenté par		
60239	présenter CBBV84	pag. 12
L'argent est prêté sans usure		
61468	prêter HAGG71	pag. 8
Assistance a été prêtée aux personnes en détresse		
61582	prêter ZRIB82	pag. 351

Il a été prévu un train supplémentaire	
61243 prévoir MOIGN73A	pag. 279
Il a été prié ici récemment	
61705 prier ZRIB82B	pag. 368
Mais que sont tous ces tourments (...) instants privés de tout espoir	
61388 priver de POLACOLO <--- SKIB81	pag. 183
Il sera procédé à une enquête (no especifica que la encontró en ROBERT)	
60789 procéder VIN79	pag. 469
Il sera / a été procédé à l'élection du président	
61245 procéder à MOIGN73A	pag. 279
Il a été proclamé que c'était un grand succès politique	
62386 proclamer MEL77	pag. 345
Le conducteur a été projeté violemment sur la chaussée	
61590 projeter ZRIB82	pag. 354
Il a été projeté plusieurs conducteurs sur la chaussée	
61605 projeter ZRIB82	pag. 355
La piste a été prolongée de deux kilomètres	
62412 prolonger MEL77	pag. 370
Monts et merveilles nous ont été promis par le premier ministre	
61786 promettre RUW72B	pag. 115
Il lui a été promis une bonne récompense	
61833 promettre PIN77	pag. 54
Tous les décrets ont été promulgués	
62409 promulger MEL77	pag. 370
Le discours prononcé par Mme Golda Meir, lundi à Jérusalem a été considéré par les Américains comme dur	
61975 prononcer LEGO70	pag. 85
Le discours, (...) prononcé par Mme Golda a été considéré à Washington comme dur	
61979 prononcer LEGO70	pag. 86
Des exemples sont proposés par quelqu'un	
61338 proposer ARCA85	pag. 21
Le rachat de l'entreprise fut proposé par cette société	
61872 proposer PIN77	pag. 52

Il est prouvé le besoin de
60540 prouver PROF UNIV <=== CA083 pag. 228

Il a été prouvé qu'il avait raison
60971 prouver LAR070 pag. 94

J. Hélias veut nous faire prendre conscience du danger provoqué
60562 provoquer BRANCA S. <=== CA083 pag. 280

Toute mutilation des oeuvres d'art sera punie
60788 punir VIN79 pag. 465

Pierre est puni
61751 punir MOIG81B pag. 279

Les enfants sont bien punis
61953 punir EJERC ESTR<=== LEG070 pag. 80

Cette histoire est racontée chaque année aux élèves de huitième
61672 raconter ZRIB82B pag. 366

Cette histoire est racontée avec un accompagnement musical
61673 raconter ZRIB82B pag. 366

Beaucoup d'histoires sont racontées
61731 raconter ZRIB82B pag. 389

Il a été raconté tout cela
61304 raconter TUTE77 pag. 255

Il est raconté beaucoup d'histoires
61733 raconter ZRIB82B pag. 389

La température s'est rafraîchie sous l'effet de la tempête
61694 rafraîchir ZRIB82B pag. 371

Ce repas a été préparé par les soins de Pierre
61695 rafraîchir ZRIB82B pag. 371

Les réfugiés ont été rapatriés et accueillis par la Croix-Rouge
61919 rapatrier DUB66 pag. 45

Il est rappelé au public que ... (l'administration rappelle)
60535 rappeler BON USAGE <=== CA083 pag. 211

Cet immeuble a été rasé par la ville
62280 raser HEL77 pag. 114

... tous les troupeaux rassemblés dans le village
61395 rassembler POLACOLO <=== SKIB81 pag. 187

L'enquête sur cette affaire a été ratée par Paul
62089 rater GIRY758 pag. 152

L'immeuble a été ravalé (par un maçon italien)
60576 ravaler ZRIB182 pag. 133

Il a été rayé , en son absence, de la liste des candidats
60674 rayer de SHYL081 pag. 396

Des coups furent reçus
60329 recevoir TOUR84. pag. 90

Les colis sont reçus à la poste
60882 recevoir CBBV78 pag. 159

L'ambassadeur du Sénégal a été reçu par le président
61410 recevoir VERN80 pag. 45

Les membres du Conseil municipal sont reçus par le chef du
Gouvernement
61428 recevoir VERN80 pag. 139

Les journalistes sont reçus par le président
61433 recevoir VERN80 pag. 143

Les psycholinguistes ont été reçus par le Président
61813 recevoir HUF76 pag. 5

Pierre aime être reçu par son frère
61839 recevoir PIN77 pag. 55

L'ambassadeur a été reçu par le président de la République et par
le ministre des affaires étrangères
61928 recevoir DUB66 pag. 47

Le nouvel ambassadeur a été reçu à l'Elysée (par le Président de
la République)
61961 recevoir LEGO70 pag. 83

M. X. , qui vient d'effectuer... , a été reçu ...
61983 recevoir LE MONDE <--- LEGO70 pag. 86

La balle est reçue par ...
60244 recevoir CBBV84 pag. 12

Marie a été reconnue de tout le monde
61357 reconnaître SKIB81 pag. 175

La plage est recouverte par une couche de mazout
60875 recouvrir CBBV78 pag. 138

Ces continents en ont été recouverts		
61756	recouvrir BBV81B	pag. 105
Je la recouvre d'une nappe / une nappe la recouvre		
60203	recouvrir CBBV84	pag. 4
Elle en est recouverte		
60225	recouvrir CBBV84	pag. 9
Elle a été recherchée		
60327	rechercher TOUR84	pag. 90
Le bandit est recherché par les policiers		
60877	rechercher CBBV78	pag. 158
Une licorne est recherchée par Merlin, bien qu'il n'existe pas de licornes		
62128	rechercher ZUNPE81	pag. 9
Il sera redoublé de bienveillance		
61708	redoubler ZRIB82B	pag. 368
(...) c'est le présent qui est réduit au profit non seulement du		
60632	réduire SHYLD81	pag. 388
Une consommation très réduite		
61005	réduire AUTH80	pag. 27
Une consommation réduite à rien		
61006	réduire AUTH80	pag. 27
Élu au premier tour (...) il fut constamment réélu depuis (par les électeurs)		
61875	réélire SARTRE <--- GRANGER	pag. 120
L'eau est refroidit par la température ambiante		
61099	refroidir DEKO69	pag. 39
L'eau est refroidie		
61085	refroidir DEKO69	pag. 35
Cette proposition est refusée par Pierre		
62289	refuser MEL77	pag. 142
L'allocation est refusée dans tous ces cas		
62397	refuser MEL77	pag. 370
Le match est regardé par des millions de spectateurs		
61313	regarder BYD81	pag. 20

- Marie est très regrettée
61042 regretter AUTH80 pag. 32
- Le maire est très regretté par la population
61047 regretter AUTH80 pag. 33
- Le maire est regretté par une grande partie de la population
61050 regretter AUTH80 pag. 33
- Les détenus sont complètement rejetés
60289 rejeter LORG 24-2 <=== CBBV84 pag. 21
- Ou tu t'intègres au groupe et puis tu es rejeté quoi
60293 rejeter MFH L 7-21<=== CBBV84 pag. 21
- M. X. a été arrêté, appréhendé..., interrogé..., accusé..., relaxé...,
61995 relaxer LE MONDE <=== LEGO70 pag. 87
- M. Dubcek est relevé de son poste d'ambassadeur de Tchécoslovaquie en France
61963 relever LE MONDE <=== LEGO70 pag. 84
- ... des éléments "encourageants" ont été relevés au cours des conversations
61965 relever LE MONDE <=== LEGO70 pag. 84
- Ce sont des livres reliés qui m'intéressent
60455 relier CA083 pag. 155
- La loi a été remaniée par quelqu'un
62417 remanier MEL77 pag. 370
- La rente ne pourra être remboursée qu'après un certain terme, lequel ...
60566 rembourser CODE CIVIL<=== CA083 pag. 283
- Ce produit est remboursé par la Sécurité Sociale
60243 rembourser CBBV84 pag. 12
- Il a été remédié à tout cela
61303 remédier TUTE77 pag. 255
- La plupart des contractuels sont remerciés
62416 remercier MEL77 pag. 370
- Les lettres de créance ont été remises au Président de la République par l'ambassadeur
61425 remettre VERN80 pag. 127

Même s'il est remis dans le circuit il sait qu'il a déjà été
passible

60300 remettre RAV 41-5 <=== CBBV84 pag. 21

(...) ce traitement a été remis brutalement en cause
60631 remettre en SHYLD81 pag. 388

Cette méthode a été brutalement remise en cause
60669 remettre en SHYLD81 pag. 396

La politique du gouvernement a été remise en question
60676 remettre en SHYLD81 pag. 396

A l'insu de tous, la politique du gouvernement a été remise en
question
60678 remettre en SHYLD81 pag. 396

L'étoile sera remplacée par la flèche
60331 remplacer PYNTE84 pag. 228

La flèche sera remplacée par le point
60332 remplacer PYNTE84 pag. 228

L'apport ne peut être remplacé par un substitut
61479 remplacer HAZA77 pag. 161

La première grande épreuve classique a été remportée par un très
bon joueur
61909 remporter DUB66 pag. 42

Toutes les raisons, vraiment toutes, du succès électoral remporté
par ...
61966 remporter LE MONDE <=== LEG070 pag. 84

Toutes les raisons, (...) sont maintenant connues:
61967 remporter LE MONDE <=== LEG070 pag. 84

Le landau est remué par l'enfant
61112 remuer DEKO69 pag. 44

L'enfant est remué par les cahots du landau
61114 remuer DEKO69 pag. 44

Justice a été rendue par le roi sous un chêne
61783 rendre RUW72B pag. 114

Hommage lui fut rendu
61861 rendre CBBV66 <=== PIN77 pag. 51

La France sera rendue illustre par de Gaulle
62153 rendre illustre ZUMPE81 pag. 48

Le bail est renouvelé		
62403	renouveler MEL77	pag. 370
(c) Il lui a été rentré dedans plusieurs fois, place de la Concorde		
60595	rentrer ZRIBI82	pag. 143
Un passant a été renversé par une voiture		
61913	renverser DUB66	pag. 44
L'arbre a été renversé par le vent		
62126	renverser ZUMPE81	pag. 5
Qu'il soit renvoyé		
60346	renvoyer ROGG84	pag. 29
Jean est menacé d'être renvoyé		
61060	renvoyer LEGRA72	pag. 729
Cette bicyclette a été réparée par Pierre		
61203	réparer VET85	pag. 50
Cette bicyclette a été réparée hier soir		
61204	réparer VET85	pag. 50
Les voitures sont réparés par Pierre		
62160	réparer ZUMPE81	pag. 76
L'ascenseur est réparé (par un technicien)		
62278	réparer MEL77	pag. 81
La voiture est réparée par le mécanicien le 8 juin		
60236	réparer CBBV84	pag. 12
Il est répondu à cette question dans le chapitre suivant		
61244	répondre MOIGN73A	pag. 279
Lui savait désormais ce qui était répondu et il l'apercevait mieux		
...		
61380	répondre PESTE 240 <== SKIB81	pag. 180
Il sera répondu à Marie par plusieurs personnes		
61718	répondre ZRIB82B	pag. 395
Le ballon est repris par l'arrière-droit		
60923	repandre BOUR79	pag. 36
Il lui a été reproché, d'être parti		
60055	reprocher DIOP81	pag. 116

Le professeur était respecté par/de ses élèves		
60751	respecter STRA74	pag. 585
Pendant une période très brève, cet homme a été respecté de ses collègues		
60764	respecter STRA74	pag. 588
Le capitaine a été respecté par les soldats		
61193	respecter FAUC80	pag. 225
Le professeur est respecté des élèves (or: par les élèves)		
61228	respecter STRA74B	pag. 24
Le travail est respecté		
61267	respecter VASS80	pag. 157
Ce travail a été respecté		
61268	respecter VASS80	pag. 157
Car le roi tenait essentiellement à ce que son autorité fût respecté		
61358	respecter PRINCE 42 <=== SKIB81	pag. 175
La bouteille a été respiré par Pierre		
60599	respirer ZRIBI82	pag. 147
Dire qu'il a été respiré la santé, dans cette maison!		
60600	respirer ZRIBI82	pag. 148
C'est très c'est très heu durement ressenti surtout au niveau des fille		
60285	ressentir MFH L 7-33<=== CBBV84	pag. 20
Ça peut être ressenti comme un obstacle		
60262	ressentir CBBV84	pag. 16
Le château est restauré		
60730	restaurer POT78	pag. 27
Le médecin a été retardé par l'orage		
61272	retarder HUPE78	pag. 133
Le médecin a été retardé par un embouteillage		
61280	retarder HUPE78	pag. 133
Il a été retenu par la manche		
62282	retenir MEL77	pag. 114
Elles ont été anlaysées, disséquées, retournées, même par ceux qui ...		
61970	retourner LE MONDE <=== LEGO70	pag. 84

Le dynamisme du candidat, son habileté (...)ont été (...) avancées		
61971 retourner LE MONDE <=== LEGO70		pag. 84
a été retrouvé		
60932 retrouver BOUR79B		pag. 81
Son portefeuille est retrouvé (par on)		
61904 retrouver DUB66		pag. 40
Nous sommes réveillés par des chants d'église		
61052 réveiller LREDU77.		pag. 97
Sa voiture a été révisée par les employés du garage		
61937 reviser DUB66		pag. 49
De qui a-t-il été ri		
60852 rire POLL81		pag. 13
Le journal de la jeunesse démocratique qui a été saccagé dernièrement		
60307 saccager GIL III 15<=== CBBV84		pag. 21
La mer est salée		
60205 saler CBBV84		pag. 4
61477 satisfaire HAZA77		pag. 157
Jean est satisfait que Marie ait réussi		
62113 satisfaire PICA70		pag. 57
Paul est très satisfait		
62308 satisfaire MEL77		pag. 193
François est satisfait par cette performance		
62315 satisfaire MEL77		pag. 194
Il est très satisfait de son sort		
62334 satisfaire MEL77		pag. 203
Il fallait qu'il soit sauvé		
60257 sauver CBBV84		pag. 15
La leçon est sue par tous les élèves		
60874 savoir CBBV78		pag. 158
Paul est scandalisé (de ce) qu'on dise cela		
60898 scandaliser DEBY76		pag. 17
Les Allemands sont très séduits par l'Adriatique		
61046 séduire AUTH80		pag. 33

Des nombreux Allemands sont séduits par l'Adriatique		
61049 séduire	AUTH80	pag. 33
L'église n'est séparée de la rivière que par l'étroit jardin du curé		
61001 séparer	SOUCHE-GRU<=== LEDU77	pag. 95
Dans cette salle, la paix a été signée par les anciens adversaires		
61414 signer	VERN80	pag. 110
La lettre a été signée ce matin		
61596 signer	ZRIB82	pag. 354
L'action sera située dans une petite église d'Islande		
60941 situer	MDAB79	pag. 91
Cet endroit est situé là-bas		
60206 situer	CBBV84	pag. 4
Jean a été sollicité par Charles pour donner son avis		
60727 solliciter	POT78	pag. 35
Paul est très solliciter		
62313 solliciter	MEL77	pag. 193
Georges est sollicité		
62321 solliciter	MEL77	pag. 195
Y a d'autres gens qui mériteraient aussi d'être soutenus comme je l'ai été		
60290 soutenir	LORG 32-9 <=== CBBV84	pag. 21
Pas d'action car tout est stoppé		
60922 stopper	BOUR79	pag. 42
L'entrée au C.E.S. sera subordonnée à		
60889 subordonner	CHEVA74	pag. 81
Il a été suggéré que s		
60844 suggérer	POLL81	pag. 12
Le général est suivi par l'armée		
60774 suivre	STRA74	pag. 591
"Les quatre (...)", une émission d'actualités qui est suivie par beaucoup de publicités		
60937 suivre	MDAB79	pag. 91

Un nouveau film va être tourné par Fellini		
60945	suivre	MDAB79
		pag. 91
Le dernier chapitre est suivi d'une table de matières		
61230	suivre	STRA74B
		pag. 24
Le policier est suivi par le policier		
61232	suivre	STRA74B
		pag. 25
Le policier est suivi du policier		
61233	suivre	STRA74B
		pag. 25
Le général est suivi de l'armée		
60773	suivre	STRA74
		pag. 591
Ceci est supposé être un bon livre		
61053	supposer	LEGRA72
		pag. 711
La réunion est supposée avoir lieu à sept heures		
61054	supposer	LEGRA72
		pag. 711
Mais en Amérique aussi ça a été supprimé pendant sept ans		
60315	supprimer	RAV 36-6 <*** CBBV84
		pag. 21
Ne soyez pas surpris par son attitude		
60347	surprendre	ROGG84
		pag. 30
Les murs ont été tapissés (par un amateur)		
62328	tapisser	MEL77
		pag. 195
Les murs ont été tapissés		
62329	tapisser	MEL77
		pag. 195
Les murs sont tapissés		
62317	tapiser	MEL77
		pag. 194
Le pont était tenu par une escouade		
62393	tenir	MEL77
		pag. 366
il est tenu par ça		
60227	tenir	CBBV84
		pag. 10
Argument a été tiré de cet incident par Jean auprès de Marie pour justifier son attitude		
62074	tirer	GIRY75
		pag. 21
(Argument + *avantage) a été tiré par Paul de cet événement auprès de		
62080	tirer	GIRY75
		pag. 23

Il a été tiré sur ce bateau 60843 tirer POLL81	pag. 11
Aucune démolition des maisons ne sera tolérée 60787 tolérer VIN79	pag. 465
Le vent a fait tomber les feuilles 61903 tomber DUB66	pag. 40
Paul est torturé que ses enfants soient malheureux 60917 torturer DEBY76	pag. 21
Paul est tourmenté que ses enfants soient malheureux 60915 tourmenter DEBY76	pag. 21
Le voleur a été trahi par les indices qu'il avait laissés derrière lui 61936 trahir DUB66	pag. 49
Ils doivent être traités 60255 traiter CBBV84	pag. 15
S'il y a des informations qui ont été transmises par la radio locales 60308 transmettre FI 83 <--- CBBV84	pag. 21
Les arbres que le bûcheron abat sont ensuite transportés 61073 transporter DEK069	pag. 27
Il a été travaillé ici récemment 61702 travailler ZRIB82B	pag. 368
Elle est traversée par une rivière 60251 traverser CBBV84	pag. 14
Le pays est traversé par une chaîne de montagnes 60858 traverser CBBV78	pag. 148
Le pays est traversé par un convoi tous les jours 60859 traverser CBBV78	pag. 148
La rue a été traversée par le piéton 60866 traverser CBBV78	pag. 156
Ils en sont traversés 61755 traverser BBV81B	pag. 105
De nombreux villages (...) sont traversés par la route ... 62004 traverser LEG070	pag. 88

La rue a été traversée par les enfants		
60857	traverser CBBV78	pag. 147
Ils ont été trimbalés deux heures par la ville		
62283	trimbaler MEL77	pag. 114
Elle a été trouver par les autres ('des autres)		
60871	trouver CBBV78	pag. 158
ont été trouvés		
60930	trouver BOUR79B	pag. 81
Cette solution a été trouvé par moi, non par mon frère		
61866	trouver PIN77	pag. 52
C'est par toi que cette solution a été trouvé		
61867	trouver PIN77	pag. 52
Un texte truffé de fautes		
62057	truffer BQON74	pag. 132
On a retrouvé les cadavres des hommes tués		
60443	tuer CAO83	pag. 153
Il a été tué par Pierre ('de Pierre)		
60872	tuer CBBV78	pag. 158
est tué		
60931	tuer BOUR79B	pag. 81
Il vient d'être tué...		
61389	tuer SKI81	pag. 185
Mon père (...) a été tué dans un accident auto		
61390	tuer BAZIN 27 <=== SKI81	pag. 185
Notre boeuf a été tué par une locomotive		
61408	tuer VERN80	pag. 55
Pierre a été tué d'un coup de fusil		
61595	tuer ZRIB82	pag. 354
les occupants, une dizaine en tout, ont été tués		
61974	tuer LE MONDE <=== LEGO70	pag. 85
Pierre est tué par Marie		
62119	tuer ZUMPE81	pag. 1
Le caporal a été tué par une balle perdue? Non, par un obus meurtrier		
62355	tuer MEL77	pag. 234

Le caporal a été tué par une balle perdue?		
62359 tuer MEL77	pag.	234
Le langage utilisé par le groupe		
60253 utiliser CBBV84	pag.	200
La passerelle est très utilisée		
61013 utiliser AUTH80	pag.	27
Pendant ce mois la passerelle a été très utilisée		
61014 utiliser AUTH80	pag.	28
Pendant ce mois la passerelle a été utilisée 3 400 fois		
61015 utiliser AUTH80	pag.	28
Cette passerelle est très utilisée par Marie et Jean		
61016 utiliser AUTH80	pag.	28
Cette passerelle est très utilisée, quotidiennement, une fois à		
61017 utiliser AUTH80	pag.	28
La passerelle est très utilisée par les habitants de ce quartier		
61018 utiliser AUTH80	pag.	28
La passerelle est très utilisée chaque soir par les habitants du		
61019 utiliser AUTH80	pag.	28
Une ligne de métro très utilisée par de nombreuses personnes		
61022 utiliser AUTH80	pag.	29
Il sera veillé au bon fonctionnement des machines		
61706 veiller à ZRIB82B	pag.	368
Il a été vendu une douzaine de tableaux anciens ce jour-là		
60356 vendre ROGG84	pag.	31
Une partie des terrains est vendue par la municipalité		
60383 vendre ROGG84	pag.	36
Tous les terrains ont été vendus		
60384 vendre ROGG84	pag.	36
Il a été vendu 3000 exemplaires		
60385 vendre ROGG84	pag.	36
La maison a été vendue		
60978 vendre LARO74	pag.	104
Des centaines en ont été vendues		
61205 vendre VET85	pag.	51

Cette maison a été vendue hier 61736 vendre GAAT76	pag. 201
Ce livre a été vendu hier à une bonne soeur 61770 vendre RUW72B	pag. 107
Il en a été vendu des centaines 61206 vendre VET85	pag. 51
Il est vendu un nombre considérable d'exemplaires de cet ouvrage 61250 vendre VASS80	pag. 150
La mèche a été vendue 60803 vendre la VIN79	pag. 475
Il a été vexé 61958 vexer LEGO70	pag. 83
Le verre fut rempli, vidé d'un trait 61876 vider SIMENON <=== GRANGER	pag. 200
Le code de la route a été violé par l'automobiliste 61238 violer STRA74B	pag. 31
Elle a été violée par son coiffeur 61811 violer HUP76	pag. 3
C'est par son coiffeur qu'elle a été violée 61812 violer HUP76	pag. 3
Il a été viré par le patron 60491 virer CA083	pag. 171
Il s'est fait virer par le patron 60492 virer CA083	pag. 171
Le film a été visionné par moi 60213 visionner CBBV84	pag. 6
Aucun juge par vous ne sera visité? 61450 visiter BU <=== GARN80	pag. 276
Ce fil a été vu par eux / par d'autres 60211 voir CBBV84	pag. 6
Le film a été vu par moi 60212 voir CBBV84	pag. 6
Les animaux sont souvent vus de / par ceux qui habitent ici 60778 voir STRA74	pag. 592

Paul a été vu par Pierre dans la rue hier		
61829 voir PIN77	pag.	54
J'ai vu ce film 'Ce film a été vu par moi		
60190 voir CBBV84	pag.	2
Il voulut exploiter cette invention, mais le brevet lui fut volé		
61874 voler S.DE BEAUV<== PIN77	pag.	100
Celui ... auquel il a été volé une chose...		
60534 voler CODE CIVIL<== CA083	pag.	211

2. FORMA PRONOMINAL NO PERIFRAS- TICA

Le bûcheron s'abat de ces arbres!		
61065 abattre DEK069	pag.	23
Les arbres s'abattent		
61063 abattre DEK069	pag.	23
Les arbres s'abattent (sous les coups du bûcheron, sous l'effet du vent)		
61066 abattre DEK069	pag.	23
(cI Var) Il s'abat des arbres		
61064 abattre DEK069	pag.	23
Les mouvements du coeur s'accélérent		
61900 accélérer DUB66	pag.	40
Les permissions de copier [les tableaux] s'accordent par le directeur		
61579 accorder MERIMEE <== WAG62	293 pag.	351
61634 acheter ZRIB82B	pag.	359
Ce genre d'objets s'achète facilement pour soi-même		
61798 acheter RUW72B	pag.	119
Les femmes ça s'adore (sujet "+actif")		
61585 adorer ZRIB82	pag.	352
Cette observation s'adresse à vous		
61466 adresser HAGG71	pag.	8

La branche s'allonge			
60185	allonger	MARTNET1	pag. 102
Le ministre de la culture s'aperçoit partout ces temps-ci			
61561	apercevoir	ZRIB82	pag. 349
Un homme s'y apercevait (PS)			
61658	apercevoir	ROUSSEAU <=== WAGN62	294 pag. 361
Où la victime s'est-elle aperçue pour la dernière fois?			
61661	apercevoir	ZRIB82	pag. 362
Je m'appelle pierre			
61664	appeler	SAND28.133<=== ZRIB82B	pag. 363
L'affaire s'est arrêtée hier soir			
61646	arrêter	ZRIB82B	pag. 359
Il s'assoupit avec la chaleur			
60964	assoupir	LARO70	pag. 92
Les convives se sont assoupies sous l'effet de la chaleur			
61906	assoupir	DUB66	pag. 41
Calamity Jane s'attrape facilement ("est facile à attraper")			
61523	attraper	ZRIB82	pag. 348
L'enfant se baigne			
60183	baigner	MARTNET1	pag. 102
Ce type de moteur (ça) se répare dans un atelier blindé			
61549	blinder	ZRIB82	pag. 349
Ça se boit			
60013	boire	DIOP81	pag. 51
Ce vin se boit frais			
61328	boire	BYD81	pag. 49
Il se boira beaucoup de vin ce soir			
61619	boire	ZRIB82	pag. 357
Le lait se boit chaque matin			
61699	boire	RUN72 <=== ZRIB82B	B pag. 353
Jean et Jacques se bousculent dans les rangs			
60018	bousculer	DIOP81	pag. 55
Le vase se brise			
61259	briser	VASS80	pag. 153

La glace s'est brisé			
61765	briser	RUW72B	pag. 103
Les vitres, ça se brise avec enthousiasme			
61803	briser	RUW72B	pag. 121
En un an, il se brûle beaucoup de bois dans la cheminée			
61200	brûler	GARN84	pag. 158
Il se brûle chaque année mille livres de cire dans...			
60527	brûler	GAUTHIER <--- CA083	pag. 192
Il se brûle par an dans la cathédrale mille livres de cire			
61398	brûler	BU 555 <--- VIN86	pag. 281
Marie se cache n'importe où			
61680	cacher	ZRIB82B	pag. 366
Marie se cache facilement			
61686	cacher	ZRIB82B	pag. 367
Cette branche s'est cassée (sous son propre poids)			
61208	casser	VET85	pag. 54
La branche se casse			
61247	casser	VASS80	pag. 145
Cette branche s'est cassée pendant la tempête			
61587	casser	ZRIB82	pag. 354
Ce type de branche se casse d'une seule main			
61588	casser	ZRIB82	pag. 354
Cette branche s'est cassée hier à huit heures et quart			
61771	casser	RUW72B	pag. 108
Ce genre de branche se casse facilement			
61777	casser	RUW72B	pag. 109
Une branche comme ça, ça se casse sous son propre poids			
61804	casser	RUW72B	pag. 123
Une branche comme ça, ça se casse d'une seule main			
61805	casser	RUW72B	pag. 123
Une branche comme ça, ça se casse à coups de hache			
61806	casser	RUW72B	pag. 123
Les branches mortes, ça se casse pour faire du feu			
61810	casser	RUW72B	pag. 121

Les branches se sont cassées (sous l'action du vent)		
61887	casser DUB66	pag. 35
Pierre se circonvient facilement ("est facile à circonvenir")		
61524	circonvenir ZRIB82	pag. 348
Le crime s'est commis (*de toutes parts) ce matin		
61599	commettre ZRIB82	pag. 355
Le crime s'est commis hier matin		
61643	commettre ZRIB82B	pag. 359
Son comportement se comprend facilement		
60352	comprendre ROGG84	pag. 30
Leur échec se comprend		
60387	comprendre ROGG84	pag. 36
Cela se comprend ("est compréhensible")		
61508	comprendre ZRIB82	pag. 348
Ceci se comprend bien		
61541	comprendre ZRIB82	pag. 348
Ce poème se comprend bien		
61726	comprendre ZRIB82B	pag. 396
L'affaire s'est conclue hier soir		
61648	conclure ZRIB82B	pag. 359
Cette voiture se conduit bien		
60372	conduire ROGG84	pag. 34
Je n'achète que des produits qui se congèlent		
61713	congeler ZRIB82B	pag. 393
Tous ceux qui se considèrent comme rois		
62155	considérer ZUMPE81	pag. 63
Le décès s'est constaté hier à cinq heures		
61652	constater ZRIB82B	pag. 359
La maison se construit		
60181	construire HARTNET1	pag. 102
La maison se construit		
61419	construire VERN80	pag. 123
Le pont se construit		
61442	construire VERN80	pag. 155

Marie se convertit toutes les trois semaines 61678 convertir ZRIB82B	pag. 366
Marie se convertit facilement 61684 convertir ZRIB82B	pag. 366
Le dollar se cote 5 FF 60983 coter LARO74	pag. 105
Le gâteau se coupe 61260 couper VASS80	pag. 153
Le dernière course s'est courue hier soir 61653 courir ZRIB82B	pag. 359
Le ciel se couvre 60184 couvrir HARTNET1	pag. 102
Malgré la crise du papier (...) il s'est crée un autre journal 61294 créer CAHUS <--- TUTE77	pag. 254
Ces races de pigeons se croisent afin d'obtenir de meilleurs sujets 60979 croiser LARO74	pag. 104
Le poulet se cuit 61257 cuire VASS80	pag. 153
Le riz se cultive en Chine 61488 cultiver OBENA70 <--- ZRIB82	pag. 346
Le bébé se change toutes les trois heures (instruction au baby sitter) 61557 changer ZRIB82	pag. 349
Il se chuchote partout que Haggy Thatcher va démissionner 61570 chuchoter ZRIB82	pag. 349
Il se débite bien des sottises 60526 débiter BON USAGE <--- CA083	pag. 192
Il s'est décidé de ce point à la dernière réunion 61729 décider ZRIB82B	pag. 397
Il s'est décidé que Haggy T. allait démissionner 61576 décider ZRIB82	pag. 350
Marie s'est décorée hier soir de la médaille militaire 61662 décorer ZRIB82	pag. 362
L'Amérique s'est découverte en 1492	?

61627	découvrir	ZRIB82B	pag.	359
Ce document s'est dédié hier soir				
61630	dédicacer	ZRIB82B	pag.	359
Ce qui se dégradait, s'usait doucement (...) puis était consommé par la				
61123	dégrader	LECLE 197 <--- DEKO69	pag.	50
Il s'est écrit quelque part que Maggy T. allait démissionner				
61573	démissionner	ZRIB82	pag.	349
Marie se dessine chaque matin				
61679	dessiner	ZRIB82B	pag.	366
Marie se dessine facilement				
61685	dessiner	ZRIB82B	pag.	366
Les impérialistes, ça se déteste				
61772	détester	RUW72B	pag.	108
Quant aux contacts entre les deux écoles, ils se sont développés ...				
61385	développer	POLACOLO <--- SKIB81	pag.	183
Il se devine que Maggy T. allait démissionner				
61575	deviner	ZRIB82	pag.	350
Ça se dit				
60041	dire	DIOF81	pag.	200
Cela ne se dit pas				
61197	dire	GARN84	pag.	160
(iii) Des vérités se disent				
61311	dire	GROSS75 99<--- TUTE77	pag.	257
Cela ne se dit pas pour ne pas faire de la peine				
61405	dire	VIN86	pag.	282
Ces choses-là se disent				
61454	dire	GARN80	pag.	277
Qu'il a fait ça se dit partout				
61692	dire	GROS75 101<--- ZRIB82B	pag.	370
Cela se dit surtout pour ennuyer les gens				
61715	dire	KAYN75 369<--- ZRIB82B	pag.	394
Enfin, que s'est-il dit au juste à mon sujet entre elle et toi?				
61288	dire	ROMAINS J <--- TUTE77	pag.	254

Il se dit quelque chose de curieux		
61291	dire GROSS75 <--- TUTE77	pag. 254
Il se dit des vérités cruelles		
61309	dire GROSS75 99<--- TUTE77	pag. 257
Cette solution se discute ("est discutable")		
61507	discuter ZRIB82	pag. 348
La question s'est discutée hier dans la salle du conseil		
61563	discuter BOON76 <--- ZRIB82	pag. 349
La question s'est discuté hier matin avec passion dans la salle du congrès		
61618	discuter ZRIB82	pag. 357
Il s'est discuté de ce point à la dernière réunion		
61727	discuter ZRIB82B	pag. 397
Une foule, ça se disperse aisément		
61776	disperser RUW72B	pag. 109
Le brouillard s'est dispersé		
61779	disperser RUW72B	pag. 113
Les étudiants, ça se disperse en hurlant		
61799	disperser RUW72B	pag. 120
Les étudiants, ça se disperse avec enthousiasme		
61800	disperser RUW72B	pag. 120
Les étudiants, ça se disperse à regret		
61801	disperser RUW72B	pag. 120
Les étudiants, ça se disperse à coups de matraques		
61808	disperser RUW72B	pag. 121
Le brouillard s'est dissipé		
61778	dissiper RUW72B	pag. 113
Plusieurs élèves se sont distingués cette année		
61332	distinguer BYD81	pag. 107
Les vivres se distribueront tout à l'heure au premier étage		
61559	distribuer ZRIB82	pag. 349
Les cadeaux se distribuent en ce moment à l'étage au-dessus		
61721	distribuer ZRIB82B	pag. 396

Les cadeaux se distribueront demain			
61722	distribuer	ZRIB82B	pag. 396
Les cadeaux se donnent à Noël			
61470	donner	HAGG71	pag. 9
La crème, ça se donne volontiers aux enfants			
61586	donner	ZRIB82	pag. 351
Une telle récompense ne se donne pas à n'importe qui			
61219	donner	DIK85	pag. 10
Une fête s'est donnée hier en l'honneur du champion			
61650	donner	ZRIB82B	pag. 359
Une fête s'est organisée hier en l'honneur du champion			
61651	donner	une ZRIB82B	pag. 359
Pierre se dupe facilement ("est facile à duper")			
61527	duper	ZRIB82	pag. 348
La terre se durcit			
61100	durcir	DEK069	pag. 39
Ce genre de musique s'écoute le matin (V "activo")			
61603	écouter	ZRIB82	pag. 355
L'optique dans laquelle se sont écrites plusieurs histoires du verbe ...			
60321	écrire	STEF 81 <--- CBBV84	pag. 23
Le mot s'écrit ainsi			
60986	écrire	LAR074	pag. 105
Ce roman favori qui ne cesse, dans votre tête, de s'écrire et de s'illustrer			
61179	écrire	VALERY <--- CHEVA78	pag. 216
Ces choses s'écrivent			
61252	écrire	VASS80	pag. 151
Il s'est écrit quelque part que Maggy T. allait démissionner			
61574	écrire	ZRIB82	pag. 349
L'opération s'est effectuée hier			
61644	effectuer	ZRIB82B	pag. 359
Il s'effeuillait d'innombrables carnets de chèque sur le Palais-Bourbon			
60528	effeuiller	FRANCE ANA<--- CAO83	pag. 192

Je suis embarqué		
61253	embarquer VASS80	pag. 152
Le café s'emplit d'une voix basse		
61386	emplir POLACOLO <=== SKIB81	pag. 183
L'abcès s'enfle		
61102	enfler DEKO69	pag. 39
Trois tonnes de foie gras s'engloutiront la nuit de Noël à l'hôtel Ritz		
61564	engloutir ZRIB82	pag. 349
Un professeur ça ne s'engueule pas en public		
61659	engueuler OBEN70 <=== ZRIB82B	pag. 361
La sirène s'entend de loin ("est audible")		
61503	entendre ZRIB82	pag. 348
Sa voix ne s'entend pas ("est audible")		
61504	entendre ZRIB82	pag. 348
Sa voix ne s'entend pas ("n'est pas audible", "est inaudible")		
61505	entendre ZRIB82	pag. 348
Ce genre de musique s'entend le matin (V "no activo")		
61604	entendre ZRIB82	pag. 355
Le colis s'envoie facilement		
60272	envoyer CBBV84	pag. 19
61629	envoyer ZRIB82B	pag. 359
Ceci s'étale bien		
61544	étaler ZRIB82	pag. 348
Cette confiture s'étale facilement		
61725	étaler ZRIB82B	pag. 396
Ça m'étonne / je m'étonne de ça		
60198	étonner CBBV84	pag. 2
Tu m'étonnes		
60230	étonner CBBV84	pag. 11
Ça m'étonne de voir ça , qu'on le voie		
60231	étonner CBBV84	pag. 11
Paul s'étonne de mon arrivée		
60962	étonner LARO70	pag. 92

- Il s'évanouit
60012 évanouir DIOP81 pag. 51
- Le pain est fait par le boulanger
60252 faire CBBV84 pag. 200
- Ça se fait facilement
60270 faire CBBV84 pag. 19
- Et puis les labours se faisaient pas au tracteur
60319 faire AZN 10-12 <=== CBBV84 pag. 21
- Puis ça se faisait en vélo ils faisaient des trentaines de
60320 faire AZN 8-15 <=== CBBV84 pag. 21
- Il dut se faire beaucoup d'enfants cette nuit-là
60974 faire SANDELD <=== LARO74 pag. 98
- L'homme abominable pour qui tout est fait et que par tout se fait
61121 faire LECLE 170 <=== DEKO69 pag. 50
- Ce genre de choses ne se fait pas
61397 faire VIN86 <=== BOON76 131 pag. 281
- L'élection s'en faisait [des rois] par tout le peuple
61577 faire BOSSUET <=== BU69 555 pag. 351
- L'éducation du coeur se fait par les mères
61790 faire RUW72B pag. 117
- Il se fait, là-bas dans l'ombre de la porte, un bruit confus de
60544 faire DAUDET W-P<=== CAO83 pag. 231
- ...il se fait en ce moment une austère épuration de toutes les
oeuvres
61494 faire GONCOURT E<=== ZRIB82 pag. 346
- La porte se ferme
61199 fermer GARN84 pag. 158
- Cette revue se feuillette bien en regardant la télé
61400 feuilleter VIN86 pag. 281
- Sur quelque préférence une estime se fonde
61945 fonder MOLIERE <=== BU pag. 200
- La cire se fond au feu
60963 fondre LARO70 pag. 92
- Cette secte se fortifie par ses ennemis plus que par ses amis
61578 fortifier PASCAL <=== WAG62 293 pag. 351

Les femmes, ça se fouette		
61775	fouetter RUW72B	pag. 109
Cette voiture se gare plus facilement qu'un car		
61487	garer OBENA70 <=== ZRIB82	pag. 346
Cette voiture est garée facilement (par n'importe qui)		
61512	garer ZRIB82	pag. 352
L'argent publique se gaspille		
61353	gaspiller ARCA85	pag. 42
Il se gaspille de l'argent		
61354	gaspiller ARCA85	pag. 42
Les fruits se gâtent à l'humidité		
61885	gâter DUB66	pag. 34
Replay, le premier stylo dont l'encre se gomme ("est gommable")		
61500	gommer ZRIB82	pag. 348
La voile se gonfle au vent		
61817	gonfler HUP76	pag. 7
Marie s'habille négligemment		
61681	habiller ZRIB82B	pag. 366
Marie s'habille facilement		
61687	habiller ZRIB82B	pag. 367
Ce roman favori qui ne cesse, (...) de s'illustrer, de se refaire		
61180	illustrer VALERY <=== CHEVA78	pag. 216
Ce roman favori qui ne cesse, (...) de se refaire et parfaire		
61181	illustrer VALERY <=== CHEVA78	pag. 216
Ce livre s'est imprimé en une semaine		
61723	imprimer ZRIB82B	pag. 396
Il s'était inventé autour de cent inconnu une de ces biographies		
61290	inventer YOURCENAR <=== TUTE77	pag. 254
Le papier se jaunit		
61826	jaunir PIN77	pag. 46
L'ancre doit se jeter à l'eau quand le bateau atteint le port (PS)		
61656	jeter ZRIB82B	pag. 361

Cette pièce se joue partout				
61482	jouer	WAGN62 293<---	ZRIB82	pag. 346
Ce fa dièse se joue avec le troisième doigt (PROPIEDAD)				
61556	jouer	ZRIB82		pag. 349
La pièce/sonate s'est jouée hier soir pour la dernière fois				
61649	jouer	ZRIB82B		pag. 359
Il se joue deux sonates de Haendel ce soir à la HJC (PROCHSO)				
61624	jouer	ZRIB82B		pag. 358
Un criminel pareil, ça se juge				
61796	juger	RUW72B		pag. 118
Il se lave				
60107	laver	DIOP81		pag. 138
Elle se lave				
60179	laver	HARTNET1		pag. 99
Elle se lave les mains				
60180	laver	HARTNET1		pag. 99
Les assiettes se lavent				
61080	laver	DEKO69		pag. 29
Ce papier se lave ("est lavable")				
61498	laver	ZRIB82		pag. 348
Les pantalons (ça) se lave(nt) à l'eau enzymée				
61547	laver	OSEN70	<--- ZRIB82	pag. 349
Autrefois, un pantalon se lavait à l'eau enzymée				
61609	laver	OSEN	<--- ZRIB82	pag. 356
Un pantalon se lavera toujours à l'eau enzymée				
61610	laver	OSEN	<--- ZRIB82	pag. 356
Un pantalon se laverait toujours à l'eau enzymée si on ne les fabriquait pas				
61611	laver	OSEN	<--- ZRIB82	pag. 356
Un pantalon se lave en ce moment dans la machine				
61636	laver	OSEN70	<--- ZRIB82B	pag. 356
61637	laver	OSEN70	<--- ZRIB82B	pag. 356
Un pantalon se lavera ce soir				
61638	laver	OSEN70	<--- ZRIB82B	pag. 356

Un pantalon se serait lavé si Réginald n'était pas venu *
 61639 laver OBEN70 <=== ZRIB82B pag. 356

Ce veston se lave en dix minutes
 61766 laver RUW72B pag. 103

Le caviar se mange avec de la vodka
 61767 laver RUW72B pag. 103

Ce vêtement se lave en 10 minutes
 62120 laver ZUMPE81 pag. 2

(c)bis) Les enfants se lavent
 61075 laver DEK069 pag. 28

Ce livre se lirait facilement en sirotant une boisson fraîche ...
 61399 lire VIN86 pag. 281

Ce roman se lira bientôt à Moscou
 61560 lire ZRIB82 pag. 349

Ce livre se lit facilement
 62234 lire TESNIERE pag. 273

Oliver Hardy se loupe difficilement ("est difficile à louper")
 61531 louper ZRIB82 pag. 348

Ça se mange
 60103 manger DIOP81 pag. 175

La pomme se mange
 61255 manger VASS80 pag. 153

Beaucoup de steacks se mangent ici
 61293 manger GROSS68 <=== TUTE77 pag. 254

Les cuisses de grenouilles se mangent
 61489 manger BOON76 131<=== ZRIB82 pag. 346

Les cuisses de grenouilles se mangent avec les doigts
 61490 manger BOON76 131<=== ZRIB82 pag. 346

Cette racine se mange ("est comestible")
 61495 manger ZRIB82 pag. 348

Les gâteaux ça se mange
 61581 manger ZRIB82 pag. 351

Les cuisses de grenouilles se sont mangées pendant longtemps
 61612 manger BOON76 <=== ZRIB82 pag. 356

Cette racine s'est mangée (*ici) autrefois (PROPIEDAD)			
61620	manger	ZRIB82B	pag. 358
J'aimerais bien trouver une racine qui se mange			
61712	manger	ZRIB82B	pag. 393
Je me suis mangé une de ces bouillabaisse!			
60349	manger	ROGG84	pag. 30
Il se mange beaucoup de steacks ici			
61292	manger	GROSS68	<--- TUTE77 pag. 254
Il se mange sûrement des gâteaux au premier étage en ce moment			
61565	manger	ZRIB82	pag. 349
Il s'est mangé une racine (ici) autrefois (PROCESO)			
61621	manger	ZRIB82B	pag. 358
Cet appareil se manie difficilement ("est difficile à manier")			
61517	manier	ZRIB82	pag. 348
Oliver Hardy se manque difficilement ("est difficile à manquer")			
61535	manquer	ZRIB82	pag. 348
Ceci se mélange bien			
61545	mélanger	ZRIB82	pag. 348
Il s'y mêlait des rumeurs qui venaient de partout			
61289	mêler	D'ORMESSON<---	TUTE77 pag. 254
Ceci se mémorise bien			
61543	mémorise	ZRIB82	pag. 348
Les mouchards ça se méprise			
61773	mépriser	RUW72B	pag. 108
Cette boîte se met dans le placard de gauche			
61553	mettre	ZRIB82	pag. 349
Il se mûrissait cependant un dessein vaste, conçu ou pour le moins nouveau...			
61491	mûrir	SAINT SIMO<---	ZRIB82 pag. 346
Ça se nettoie			
60102	nettoyer	DIOP81	pag. 175
Ces lunettes se sont toujours nettoyées comme cela			
61178	nettoyer	CHEVA78	pag. 204
Mes lunettes se sont nettoyées hier soir			?
61635	nettoyer	ZRIB82B	pag. 359

Ces lunettes se sont nettoyées hier à huit heures et quart *			
61640	nettoyer	RUW72	<=== ZRIB82B pag. 356
Ces lunettes se nettoient facilement			
61207	nettoyer	VET85	pag. 55
Il se nourrit			
61072	nourrir	DEKO69	pag. 26
Le ciel s'obscurcit vers le soir			
60353	obscurcir	ROGG84	pag. 30
Il s'est offert l'intégrale des trios de Schubert			
60351	offrir	ROGG84	pag. 30
Pierre s'oublie facilement ("est facile à oublier")			
61518	oublier	ZRIB82	pag. 348
La porte s'ouvre			
60402	ouvrir	MILN80	pag. 13
Regarde, la porte s'ouvre!			
60988	ouvrir	LARO74	pag. 106
La porte s'ouvre à 5 heures			
60989	ouvrir	LARO74	pag. 106
La porte s'ouvrît			
60991	ouvrir	LARO74	pag. 107
Il s'est parlé de ce point à la dernière réunion			
61730	parler	ZRIB82B	pag. 397
Il s'est passé beaucoup de choses depuis			
60529	passer	CAO83	pag. 192
Une erreur pareille, ça se paie			
61485	payer	RUW72 95-6<=== ZRIB82	pag. 346
Les erreurs ça se paie			
61212	payer	VET85	pag. 62
Le pauvre homme s'est pendu			
60015	pendre	DIOP81	pag. 54
Il s'est pendu par les pieds			
60016	pendre	DIOP81	pag. 54
En Angleterre, les condamnés à mort se pendent			
60017	pendre	DIOP81	pag. 54

Il se pense toujours bien plus de choses qu'il ne s'en dit			
61295	penser	HENRIOT BU<--- TUTE77	pag. 254
Il se perd un nombre considérable d'objets dans le métro			
61271	perdre	VASS80	pag. 160
Les chênes (ça) se plante(nt) à basse altitude			
61548	planter	ZRIB82	pag. 349
Ça se plie			
60104	plier	DIOP81,	pag. 175
Cette chaise se plie ("est pliable/pliante")			
61496	plier	ZRIB82	pag. 348
Les maximanteaux, ça se porte sur une minijupe			
61396	porter	RUWET <--- VIN86	pag. 281
Le noir se porté beaucoup cet hiver			
61481	porter	WAGN62 293<--- ZRIB82	pag. 346
Un maximanteau, ça se porte sur une mini-jupe			
61774	porter	RUW72B	pag. 109
La question s'est posée (de savoir ...)			
61117	poser	DEKO69	pag. 44
... que se sont posées les questions suivantes			
61118	poser	DEKO69	pag. 44
Il s'est posé une question			
61120	poser	DEKO69	pag. 45
Cela ne se peut pas			
61334	pouvoir	BYDS1	pag. 95
Tu t'es pris une de ces claques!			
61089	prendre	ORAL <--- INFORMANTE 2 (MIDI)	
Tu te prends de ces claques!			
61090	prendre	ORAL <--- INFORMANTE 2 (MIDI)	
Tu te prends de ces gamelles!			
61091	prendre	ORAL <--- INFORMANTE 2 (MIDI)	
Tu t'es pris une de ces gamelles!			
61092	prendre	ORAL <--- INFORMANTE 2 (MIDI)	

Ce médicament doit se prendre à jeun		
61480	prendre WAGN62 <=== ZRIB82	pag. 346
La décision s'est prise ce matin (*de toutes parts)		
61600	prendre ZRIB82	pag. 355
Cette photo s'est prise vendredi		
61633	prendre ZRIB82B	pag. 359 ?
La décision s'est prise hier soir		
61645	prendre ZRIB82B	pag. 359
Il se prendra plusieurs décisions à la réunion de juin		
61569	prendre ZRIB82	pag. 349
61631	préparer ZRIB82B	pag. 359
Il se prépare de drôles de choses au conseil d'université		
61566	préparer ZRIB82	pag. 349
L'argent se prête sans usure		
61467	prêter HAGG71	pag. 8
Assistance se prête aux personnes en détresse		
61583	prêter ZRIB82	pag. 351
Je me suis procuré une traduction arabe du Talmud		
60350	procurer ROGG84	pag. 30
L'f dans le mot "clef" ne se prononce pas		
62006	prononcer FALT85	pag. 17
Mais les soldats, Monsieur, se protègent derrière de fortes courtines		
61176	protéger CHEVA78	pag. 196
Il se raconte bien des choses		
60975	raconter LAR074	pag. 98
Cette histoire se raconte facilement		
61484	raconter GROS75 102<=== ZRIB82	pag. 346
Cette histoire se raconte de toutes parts		
61589	raconter GROSS75 <=== ZRIB82	pag. 354
Cette histoire se raconte		
61691	raconter GROS75 101<=== ZRIB82B	pag. 370
Il se raconte partout que Marie partira		
61716	raconter ZRIB82B	pag. 394

Beaucoup d'histoires se racontent			
61732	raconter	ZRIB82B	pag. 389
Il se raconte partout que Maggy Thatcher va démissionner			
61572	raconter	ZRIB82	pag. 349
Il se raconté beaucoup d'histoires			
61734	raconter	ZRIB82B	pag. 389
Cette chaise se range derrière le bureau			
61552	ranger	ZRIB82	pag. 349
Je me range n'importe où, je me transporte facilement, je vous suis			
...	61666	ranger	ZRIB82B pag. 363
Tu te ranges n'importe où... tu m'es indispensable			
61669	ranger	ZRIB82B	pag. 363
Il se rase			
60109	raser	DIOP81	pag. 138
Oliver Hardy se rate difficilement ("est difficile à rater")			
61532	rater	ZRIB82	pag. 348
Les colis se reçoivent à la poste			
60881	recevoir	CBBV78	pag. 159
Ce client se reçoit au petit salon (instruction au baby sitter)			
61558	recevoir	ZRIB82	pag. 349
Ce document s'est reçu hier soir			?
61628	recevoir	ZRIB82B	pag. 359
Pierre se reconnaît à son nez rouge ("est reconnaissable")			
61511	reconnaître	ZRIB82	pag. 348
Calamity Jane se reconnaît bien			
61546	reconnaître	ZRIB82	pag. 348
Pierre se reconnaît facilement			
61724	reconnaître	ZRIB82B	pag. 396
Ce papier se recycle ("est recyclable")			
61499	recycler	ZRIB82	pag. 348
Il s'est recyclé 300 tonnes de papier en France cette année			
61568	recycler	ZRIB82	pag. 349
L'eau se refroidit			
61098	refroidir	DEKO69	pag. 39

Il se la refuse
60110 refuser DIOP81 pag. 176

La Tour Eiffel se regarde mieux de loin (V"activo")
61601 regarder ZRIB82 pag. 355

L'affaire s'est réglée hier soir
61647 régler ZRIB82B pag. 359

Le tonneau se remplit de bière
61780 remplir RUW72B pag. 113

De tels artistes se rencontrent rarement
61330 rencontrer BYD81 pag. 94

Un homme s'est rencontré (PS)
61657 rencontrer BOSSUET <--- BU 554N1 pag. 361

Il se rencontre à Paris des gens de toutes origines
61571 rencontrer ZRIB82 pag. 349

Le verdict s'est rendu hier soir
61641 rendre ZRIB82B pag. 359

Cette étoffe se repasse rapidement ("est rapide à repasser")
61515 repasser ZRIB82 pag. 348

Il se repasse 354 chemises par jour dans cette blanchisserie
61567 repasser ZRIB82 pag. 349

Il se répète qu'il va faire faillite
60976 répéter LARO74 pag. 98

Dans notre pays le président se respecte
61262 respecter VASS80 pag. 153

Le travail se respecte
61264 respecter VASS80 pag. 153

[Un président,] ça se respecte
61265 respecter VASS80 pag. 153

Le président se respecte
61263 respecter VASS80 pag. 153

Le malade se rétablit
60182 rétablir MARTNET1 pag. 102

La clé s'est retrouvée
62007 retrouver FALT85 pag. 217

Ce film se revoit agréablement ("est agréable à revoir")			
61516	revoir	ZRIB82	pag. 348
P''i Le fer se rouille			
60998	rouiller	O.D. P145 <--- LEDU77	pag. 93
P''i Le fer est rouillé			
60999	rouiller	O.D. P145 <--- LEDU77	pag. 93
Pierre se roule facilement ("est facile à rouler")			
61528	rouler	ZRIB82,	pag. 348
Attention, cette couleur se salit ("est salissante")			
61497	salir	ZRIB82	pag. 348
Le drapeau se salue toujours à huit heures			
61654	saluer	ZRIB82B	pag. 361
Pierre est toujours salué à huit heures			
61655	saluer	ZRIB82B	pag. 361
Marie se satisfait d'un rien			
61677	satisfaire	ZRIB82B	pag. 366
Marie se satisfait facilement			
61683	satisfaire	ZRIB82B	pag. 366
Marie se scandalise souvent			
61676	scandaliser	ZRIB82B	pag. 366
Marie se scandalise facilement			
61682	scandaliser	ZRIB82B	pag. 366
Le blé se sème en automne			
62413	semer	TESNIERE	pag. 273
L'odeur de l'égout se sent d'ici ("est ?ible")			
61506	sentir	ZRIB82	pag. 348
Pierre se voit/sent de loin			
61510	sentir	ZRIB82	pag. 348
Les patrons, ça se séquestre			
61164	séquestrer	RUMET P96 <--- CHEAVA78	pag. 151
Il se soigne			
60108	soigner	DIOP81	pag. 138
La poubelle s'est sortie hier matin			
61632	sortir	ZRIB82B	pag. 359

- Ce point s'est soulevé hier à la réunion
61642 soulever ZRIB82B pag. 359
- Le train s'arrêta (...) puis il repartit pour stopper une secon
fois
61156 stopper LOUYS <=== CHEVA78 pag. 108
- Moriarty se suit difficilement -dit S. Holems ("est difficile
suivre")
61536 suivre ZRIB82 pag. 348
- Moriarty se surveille difficilement -dit S. Holems ("est diffici
à surveiller")
61539 surveiller ZRIB82 pag. 348
- La farine s'est tassée
61781 tasser RUW72B pag. 113
- Les désaccords se sont tassés
61782 tasser RUW72B pag. 113
- La foire se tient tous les ans
61471 tenir HAGG71 pag. 9
- La question se traite actuellement dans l'Assemblée
61562 traiter ZRIB82 pag. 349
- Il s'est traité de ce point à la dernière réunion
61728 traiter ZRIB82B pag. 397
- Avoir l'argent pour le faire, les messages se transmettraient vi
61401 transmettre F.DIALECTA<=== VIN86 pag. 281
- Avoir la force de travailler, là les boîtes se transporteraien
61402 transporter F.DIALECTA<=== VIN86 pag. 281
- Cette armoire se transporte facilement
61663 transporter ZRIB82 pag. 362
- Je me range n'importe où, je me transporte facilement, je vous su
...
61667 transporter ZRIB82B pag. 363
- Jean s'est tué
61201 tuer SHIBA85 pag. 827
- Je ne saurais pas vous dire tout ce qui se tue d'animaux en u
seule
61161 tuer CHEVA78 pag. 133

Comme l'exigent les rites ancestraux, les animaux s'y tuent au
coucher du soleil

61166 tuer CHEVA78 pag. 166

Ce qui se dégradait, s'usait doucement (...) puis était consommé par
la ...

61125 user LECLE 197 <--- DEK069 pag. 50

Il s'est vendu 3000 exemplaires

60386 vendre ROGG84 pag. 36

Il s'est vendu une douzaine de tableaux anciens ce jour-là

60355 vendre ROGG84 pag. 31

Ce livre se vend bien

60977 vendre LAR074 pag. 104

P'1 Les roses se vendent très cher à N8el

60996 vendre G.H. <--- LEDU77 pag. 93

Leurs voitures ici se vendent très bien

61163 vendre CHEVA78 pag. 149

Beaucoup de livres se vendent en Hollande

61218 vendre DIK85 pag. 8

Ses premiers tableaux de fleurs se vendiront bien

61483 vendre BU REG 555<--- ZRIB82 pag. 346

Ce genre de livre se vend surtout aux bonnes soeurs

61486 vendre RUW72 95-6<--- ZRIB82 pag. 346

Ceci se vend bien

61540 vendre ZRIB82 pag. 348

Le matériel de bureau (ça) se vend aux enchères

61550 vendre ZRIB82 pag. 349

Deux de tes livres se vendent bien

61622 vendre ZRIB82B pag. 358

Il s'est vendu deux de tes livres ce matin (PROCESO)

61623 vendre ZRIB82B pag. 358

Ces livres se vendent bien

61670 vendre OBEN70 <--- ZRIB82 pag. 365

Ces livres se vendent facilement

61671 vendre OBEN70 <--- ZRIB82B pag. 365

Votre tableau s'est vendu hier soir			
61720	vendre	ZRIB82B	pag. 395
Ce livre s'est beaucoup vendu			
61735	vendre	GAAT76	pag. 201
Ce livre s'est bien vendu			
61768	vendre	RUW72B	pag. 103
Ce genre de livre se vend surtout aux bonnes soeurs			
61769	vendre	RUW72B	pag. 107
Ces appartements se vendent facilement			
62090	vendre	GIRY75	pag. 159
Il se vend beaucoup de fruits chez nous			
60617	vendre	KAYNE75	pag. 163
Il se vend beaucoup de livres en Hollande			
61217	vendre	DIK85	pag. 8
Ce moteur se vidange tous les 5.000 km.			
61555	vidanger	ZRIB82	pag. 349
Les poubelles (ça) se VIDE(NT)			
61551	vider	ZRIB82	pag. 349
La poubelle se vide au sousol			
61554	vider	ZRIB82	pag. 349
Un d'Anguillon sans dettes ne s'était pas encore vu			
60961	voir	SANDELD <=== LARO70	pag. 90
La lune se voyait entre les nuages			
61165	voir	ROBERT <=== CHEVA78	pag. 161
Cette couleur se voit ("est voyante/visible")			
61501	voir	ZRIB82	pag. 348
La Tour Eiffel se voit de loin ("est visible")			
61502	voir	ZRIB82	pag. 348
Pierre se voit/sent de loin			
61509	voir	ZRIB82	pag. 348
Ceci se voit bien			
61542	voir	ZRIB82	pag. 348
La Tour Eiffel se voit mieux de loin (V"no activo")			
61602	voir	ZRIB82	pag. 355

Cet objet se vend bien

62374 voir

TESNIERE

pag. 273

3. FORMA PRONOMINAL PERIFRASTICA

a. S'ENTENDRE

Je m'entends reprocher ma paresse par Marie

61740 reprocher GAAT76

pag. 211

b. SE FAIRE

Tu te fais mal accueillir

60879 accueillir CBBV78

pag. 159

Il s'en fait aimer

60142 aimer DIOP81

pag. 212

Il s'est fait aimer de ses amis

61956 aimer DUB67 P124<--- LEGO70

pag. 80

Et le riche se fait apporter par un serviteur une corbeille pleine de pain

60127 apporter FRANCE A. <--- DIOP81

pag. 205

Il se fait apprécier

60140 apprécier DIOP81

pag. 211

Il se fait arrêter par la police

60006 arrêter KAYNE <--- DIOP

pag. 8

On se faisait attraper par tout le monde

60267 attraper CBBV84

pag. 18

Il se fait attribuer le prix Goncourt

60106 attribuer DIOP81

pag. 140

Il se fait avoir

60036 avoir DIOP81

pag. 89

Je me suis encore fait avoir par cette foutue machine

60369 avoir ROGG84

pag. 32

Vous vous êtes fait battre par ce tocar?

60364 battre ROGG84

pag. 32

- Il se fait bousculer
60032 bousculer DIOP81 pag. 88
- Ça se fait bousculer
60033 bousculer DIOP81 pag. 88
- Justine a osé se faire caresser par le petit page
61787 caresser RUW72B pag. 115
- Ils se font connaître
60513 connaître LITTRE <=== CA083 pag. 175
- Il s'en fait connaître
60125 connaître DIOP81 pag. 203
- Il se fait connaître
60138 connaître LITTRE <=== DIOP81 pag. 211
- Si le mari se fût fait connaître, elle en allait enfileur beau plus
60502 connaître LA FONTAIN<=== CA083 pag. 173
- Quand elle était jeune, elle s'est fait considérer comme bêt.
60008 considérer KAYNE <=== DIOP pag. 200
- Il se fait construire une maison
62012 construire DEV73 pag. 302
- Faites-vous contenter par ce couple céleste
60501 contenter LA FONTAIN<=== CA083 pag. 173
- Je me suis fait couper les cheveux (par le coiffeur)a
61951 couper LEGO70 pag. 83
- Le patron se fait craindre
60515 craindre BORDAS <=== CA083 pag. 175
- Elle diffère de la fouine par la manière dont elle se fait cha
60504 chasser BUFFON <=== CA083 pag. 174
- Je me suis fait demander l'heure par un inconnu
61196 demander FAUC80 pag. 228
- Tout ce qu'il cherchait(...)c'était de se faire descendre
60005 descendre <=== GRAHLAROUS pag. 326
- Il se fait détester
60139 détester DIOP81 pag. 211

Il se faisait donner la chemise aux plus relevés qui se trouvaient à ...

60001 donner TALLEMANT <=== DAMOURETTE

Le conseiller s'est fait donner un tableau par son ministre

60004 donner <=== GRAKLAROUS pag. 73

Paul s'est fait gifler(.) et donner des coups de pied par Pierrot

60605 donner des KAYNE75 pag. 53

Il s'est fait éclabousser par une voiture

62008 éclabousser DEJV73 pag. 301

Se faire écouter

60519 écouter BORDAS <=== CA083 pag. 175

Elle s'est fait écraser, la pauvre

60165 écraser DIOP81 pag. 120

Plusieurs personnes se sont fait écraser à cause de l'alcool

60172 écraser TF1 <=== 1986 pag. 220

Seulement ça l'a tellement secoué qu'il s'est fait écraser par un auto

60278 écraser CBBV84 pag. 19

Ils traversaient les routes (..) et ils se font écraser

60510 écraser GIREAUDOUX <=== CA083 pag. 174

Un écolier s'est fait écraser

61443 écraser VERN80 pag. 156

Jean se fera embrasser par Marie

60618 embrasser KAYNE75 pag. 179

Ben quand on se faisait attraper on se faisait enqueuler aussi

60318 enqueuler AZN 2-3 <=== CBBV84 pag. 21

Du coup, il (Antioche) parviendra à se faire épouser

60167 épouser MARTIN DU <=== EBBE pag. 121

Mon oncle(.) prétendait même qu'elle avait essayé(.), de se faire épouser

60168 épouser MARTIN DU <=== EBBE pag. 121

La dernière fois que tu es venu te faire examiner?

60166 examiner SIMENON <=== DIOP81 pag. 178

Il s'est fait examiner par un spécialiste

60388 examiner ROGG84 pag. 36

Monsieur le Président (...) se fait expliquer les tapisseries
salle
60522 expliquer BORDAS <=== CAO83 pag. 175

Elle s'est fait faire une robe
60514 faire BORDAS <=== CAO83 pag. 175

Il se fait gronder
60111 gronder DIOP81 pag. 178

Elle risque de se faire gronder ou renvoyer
60508 gronder ANOUILH <=== CAO83 pag. 174

Elle se fait habiller chaque matin
62020 habiller DEV73 pag. 304

Je me suis fait happer par une voiture
61195 happer FAUC80 pag. 228

Il se le fait imposer
60116 imposer DIOP81 pag. 200

son premier soin fut d'aller se faire inscrire à la préfecture
police
60486 inscrire APOLLINAIR <=== CAO83 pag. 169

Peter s'est fait lancer la balle par Mary
60819 lancer SPIL79 pag. 244

Jean se fera laver les mains par Marie
60619 laver KAYNE75 pag. 182

L'histoire, (...) a le privilège de se faire lire
60489 lire D'OLIVERT <=== CAO83 pag. 171

L'année dernière / Elle s'est fait maigrir / l'année dernière
60485 maigrir CAO83 pag. 169

Pourquoi danse-t-elle? à moins que ce ne soit pour se faire mal
60511 maigrir SARTRE <=== CAO83 pag. 174

Il s'est fait malmener par la police
62010 malmener DEV73 pag. 301

Il s'est fait mordre par une vipère
62030 mordre DEV73 pag. 305

Au lieu de se suicider (...), il choisit de se faire mordre par
vipère
62031 mordre DEV73 pag. 305

Je vais me faire opérer
 61950 opérer EJERC ESTR<--- LEGO70 pag. 80

la douceur de savoir a voulu se faire paraître dans un air tout
 charmant
 60487 paraître NOLIERE <--- CAO83 pag. 170

La lumière se fait paraître
 60493 paraître CAO83 pag. 172

Il s'est fait piquer par un frêlon
 60389 piquer ROGG84 pag. 36

Il s'est fait piquer
 60390 piquer ROGG84 pag. 36

La pauvre Cléo s'est fait piquer par une abeille
 60361 piquer ROGG84 pag. 32

Cléopâtre se fit piquer par une vipère
 60362 piquer ROGG84 pag. 32

Paul s'est fait poser une question par Joan
 60820 poser une SPIL79 pag. 244

Impossible d'aller à l'hôtel sans se faire prendre
 60169 prendre DIOP81 pag. 144

Il savait qu'il y allait à la peine de mort s'il se faisait prendre
 60316 prendre RAV 47-10 <--- CBBV84 pag. 21

Il se le fait proposer
 60114 proposer DIOP81 pag. 178

Il se fait propre
 60137 propre DIOP81 pag. 211

On a incité Jean à se faire protéger par la police
 61848 protéger PIN77 pag. 56

Paul s'est fait psychanalyser
 61737 psychanalyser GAAT76 pag. 210

On se fait mal recevoir par ces gens-là
 60268 recevoir CBBV84 pag. 18

Pierre ose se faire recevoir par Marie
 61838 recevoir PIN77 pag. 55

?Les colis se font recevoir à la poste
60883 recevoir CBBV78 pag. 159

Il se la fait refuser, de le former
60123 refuser DIOP81 pag. 195

Il s'est fait refuser l'entrée
60126 refuser DIOP81 pag. 205

Tu sais que le pauvre garçon s'est fait refuser à son examen
60507 refuser GIDE <=== CA083 pag. 174

Mitterrand se fera remettre la médaille d'or par le Maire de
60521 remettre TF1 1981 <=== CA083 pag. 175

Je me suis fait renverser par une voiture
60269 renverser CBBV84 pag. 18

Elle s'est fait renverser par quelqu'un
60483 renverser CA083 pag. 168

Elle s'est fait renverser par une voiture
60484 renverser CA083 pag. 168

Elle risque de se faire gronder ou renvoyer
60509 renvoyer ANOUILH <=== CA083 pag. 174

Mais non! Il a fallu qu'il se fasse répéter, et par moi encore
60512 répéter QUENEAU <=== CA083 pag. 174

Il se fait retenir
60117 retenir DIOP81 pag. 200

il risquerait de se faire ridiculiser
60536 ridiculiser CA083 <=== METALGGE pag. 212

Il s'est fait rouler par son associé
60358 rouler ROGG84 pag. 31

Tu t'es encore fait rouler par cette canaille?
60365 rouler ROGG84 pag. 32

Il a été séduit par nos propositions [*s'est fait séduire par
60366 séduire ROGG84 pag. 32

Il s'est fait séduire par cette ...
60367 séduire ROGG84 pag. 32

Cette blessure ne se fait soigner qu'à l'hôpital
60113 soigner DIOP81 pag. 178

Bell s'est fait téléphoner par Alexandre
 60821 téléphoner SPIL79 pag. 244

Un jeune s'est fait tuer par un policier
 60171 tuer TF1 <--- 1986 pag. 200

Une poignée de défenseurs décidés à se faire tuer sur place
 60499 tuer PEARL BUCK<--- CAO83 pag. 173

Jean s'est fait tuer dans un accident de voiture
 62023 tuer DEV73 . pag. 304

Je n'avais qu'un but, me faire bien voir du général
 60170 voir DIOP81 pag. 144

Elle s'est fait voler quelque chose
 60007 voler KAYNE <--- DIOP pag. 10

c. SE LAISSER

Ne vous laissez pas aller
 60518 aller BORDAS <--- CAO83 pag. 175

Elle s'est laissée attraper
 61444 attraper VERN80 pag. 156

Ce vin n'est pas des meilleurs, mais il se laisse boire
 60517 boire BORDAS <--- CAO83 pag. 175

Ce whisky se laisse boire
 61741 boire BOONS73 <--- GAAT76 pag. 211

Ça se laisse bousculer
 60035 bousculer DIOP81 pag. 88

Paul s'est laissé embobiner par cette gourgandine
 60374 embobiner ROGG84 pag. 34

Madame GRANDIER se laisse très vite griser par cette nouvelle vie
 60150 griser DIOP81 pag. 215

Notre oncle, qui ne se laissait pas facilement impressionner
 d'habitude ...
 60837 impressionner SPIL79 pag. 249

Elle s'est laissé influencer (par mes arguments)
 60391 influencer ROGG84 pag. 36

Cette phrase se laisse interpréter comme réfléchie
 61742 interpréter GAAT76 pag. 212

Ce gâteau se laisse manger
 61743 manger ROBERT <=== GAAT76 pag. 212

Jamais gouvernement (...)ne s'est laissé tirer le nez en pub
 60002 tirer MAURRAS CH<=== DAMOURETTE pag. 200

Ce film se laisse voir
 61744 voir ROBERT <=== GAAT76 pag. 212

d. SE SENTIR

Elle se sent attirée par ce jeune homme
 60028 attirer DIOP 81 pag. 85

Elle préférerait se sentir détestée
 60158 détester DORGELES <=== SANDFPG pag. 41

Il se sentit devenir pâle
 62016 devenir DEV73 pag. 302

Je me sens emporté par la colère
 60027 emporter DIOP 81 pag. 85

Elle se sent emportée par le courant
 60160 emporter DIOP 81 pag. 223

Je me sens envahi par la joie
 60029 envahir DIOP 81 pag. 85

Elle s'est senti envahie par le sommeil
 60162 envahir DIOP 81 pag. 223

Au bout d'une heure il se sent gagné par la fatigue
 60040 gagner DIOP81 pag. 100

Tu te sens pénétré de bonheur
 60030 pénétrer DIOP 81 pag. 85

Il se sentit perdu dans la foule
 62019 perdre DEV73 pag. 302

e. SE VOIR

Il se vit abandonné de tous
 62017 abandonner DEV73 pag. 302

Les aveugles se voient accorder des avantages extraordinaires aux
 ... 60638 accorder SHYLD81 pag. 388

Les aveugles se voient accorder des avantages extraordinaires par
 ... 60639 accorder SHYLD81 pag. 388

Ces faveurs ne se voient accorder qu'à des hommes dévoués
 60042 accorder DIOP81 pag. 200

Il se l'est vu accorder
 60051 accorder DIOP81 pag. 113

Toutefois elle ne voulait pas se voir accuser de tyrannie
 60500 accuser PEARL BUCK<--- CAO83 pag. 173

Il se voit acheter un cadeau de fin d'année
 60084 acheter DIOP81 pag. 141

Elle s'est vue l'aimer
 60152 aimer DIOP81 pag. 200

Elle se voit aimée
 60159 aimer DORGELES <--- SANDFPG pag. 41

Paul se voit aimé de tout le monde
 60641 aimer SHYLD81 pag. 405

Le vendeur plutôt que de se voir amputé d'une part importante de
 ... 60684 amputer L'EXPRESS <--- SHYLD81 pag. 399

Et leur saleté naturelle s'était vue amputée de la grâce
 61383 amputer POLACOLO <--- SKIB81 pag. 182

Elle s'est vu arrêter par la police
 60648 arrêter SHYLD81 pag. 393

Les réfugiés se sont vu assommer par les gardiens
 60662 assommer SHYLD81 pag. 394

Alain se voyait assommé par les soldats
 60661 assommer SHYLD81 pag. 394

Il s'est vu attaché
 60076 attacher DIOP81 pag. 129

Il s'est vu attaqué		
60075	attaquer DIOP81	pag. 129
Il se voit attendre		
60079	attendre DIOP81	pag. 138
Une même phrase peut (...) se voir attribuer deux indica syntagmatiques		
60636	attribuer RUWET68 <=== SHYLD81	pag. 389
La campagne "anti-tabac" se voit attribuer d'énormes crédits		
l 'Etat		
60689	attribuer SHYLD81	pag. 402
Paul se voit attribuer cette démarche		
60690	attribuer SHYLD81	pag. 403
Ses parents se voient attribuer son succès		
60691	attribuer SHYLD81	pag. 403
Le dictateur s'est vu attribué le grade de général par soi-m		
61440	attribuer VERN80	pag. 152
Il se voit attribuer le prix Goncourt		
60081	attribuer DIOP81	pag. 140
Une même phrase peut se voir attribuer deux indicateurs syntagm ques		
61745	attribuer GAAT76	pag. 212
Ça se voit bousculer		
60034	bousculer DIOP81	pag. 88
Il se voit le bousculer		
60031	bousculer DIOP81	pag. 87
Il se voit bousculé		
60105	bousculer DIOP81	pag. 175
A sa grande stupeur, le romancier s'est vu citer en justice		
61175	citer en justice CHEVA78	pag. 1
Ce premier retard se voit comblé dans les années 1875-1880		
60146	combler HOUNIN G. <=== DIOP81	pag. 215
Ils se sont vu constituer une équipe		
60121	constituer DIOP81	pag. 195
Cette opinion se voit corroborée par celle de Hans Vogt		
60682	corroborer HOUNIN <=== SHYLD81	pag. 399

Il se voit cuire un oeuf à la coque		
60086 cuire	DIOP81	pag. 142
Elle s'est vu chasser de son pays		
60643 chasser	SHYLD81	pag. 393
Il se voit choisir une montre bracelet		
60085 choisir	DIOP81	pag. 141
Il se voit se dandiner		
60073 dandiner	DIOP81	pag. 129
Le jardin splendide s'est vu décerner le premier prix par la Municipalité		
60686 décerner	SHYLD81	pag. 400
Il se vit décerner le premier prix		
62014 décerner	DEW73	pag. 302
Le sens d'un mot se voit (délimité + délimiter) par l'existence		
60653 délimiter	SHYLD81	pag. 393
Le sens d'un mot (se voit + est) délimité par l'existence d'autres		
60657 délimiter	SHYLD81	pag. 394
Le sens d'un mot se voit (délimité + délimiter) par l'existence d'autres		
60654 délimiter	SHYLD81	pag. 393
Le sens du mot "redouter" se voit délimité par l'existence d'autres		
60683 délimiter	MOUNIN <== SHYLD81	pag. 399
Il se voit demander une faveur		
60087 demander	DIOP81	pag. 142
Jean s'est vu demander un service par Charles		
60728 demander	POT78	pag. 35
Il s'est vu dénoncé à la police		
60038 dénoncer	DIOP81	pag. 200
Mon appartement s'est vu donner un air tout neuf par l'architecte		
60685 donner un	SHYLD81	pag. 400
Il se voit écrire		
60100 écrire	DIOP81	pag. 150
François Mitterrand s'est vu élire Président de la République		
60024 élire	DIOP81	pag. 85

Valéry Giscard d'Estaing s'est vu élu Président de la Républ		
60023 élire DIOP81		pag. 85
Il se voyait déjà élu président par ses collègues		
60640 élire SHYLD81		pag. 405
Il s'est vu embêté par cette histoire qui ne finit jamais		
60043 embêter DIOP81		pag. 101
Il s'est vu enrichi		
60074 enrichir DIOP81		pag. 129
Miss Hollande se voit entourée d'admirateurs béats		
61816 entourer HUP76		pag. 6
Il se voyait envahi par une étrange agitation nerveuse		
60663 envahir SHYLD81		pag. 394
R.B.éprouvait de l'irritation à se voir considéré comme un "au		
de ... "		
60026 éprouver DUHAMELD <=== SANDFELD		pag. 185
Il s'est vu exilé à Sainte-Hélène		
60037 exiler DIOP81		pag. 200
Il se voit expliquer le problème		
60088 expliquer DIOP81		pag. 143
La bouteille d'eau minérale se voit facturée à 4.50 F		
61422 facturer AUTOJOUR68<=== VERN80		pag. 124
Je me suis vu forcé de rester dans l'obscurité totale		
60380 forcer de ROGG84		pag. 35
Elle s'était vue (forcée + ?forcer),pour vivre de vendre ses qu:		
maisons		
60660 forcer de SANDFELD65<=== SHYLD81		pag. 394
Ils se sont vu former une association		
60120 former DIOP81		pag. 195
Au bout d'une heure il se voit gagné par la fatigue		
60039 gagner DIOP81		pag. 100
Il se voit immoler		
60645 immoler SHYLD81		pag. 393
Il se l'est vu imposer		
60061 imposer DIOP81		pag. 118

il s'est vu imposer un premier Ministre		
60145	imposer DIOP81	pag. 214
Il se voit infliger un procès préfabriqué		
60083	infliger DIOP81	pag. 141
Je me suis vu refuser l'entrée (par un planton)		
60392	influencer ROGG84	pag. 36
Les véhicules lourds se voient interdire l'accès de tout le réseau routier		
61427	interdire VERN80	pag. 127
Le régime franquiste (...) se voit interdire l'accès de toutes les organismes		
61445	interdire STIMM <--- VERN80	pag. 157
Il se voit interdire l'accès au palier		
60089	interdire DIOP81	pag. 144
L'accent grave s'est vu investir de missions diacritiques		
60680	investir SHYLD81	pag. 399
L'accent grave s'est vu investir de missions diacritiques		
61746	investir GAAT76	pag. 212
Il se voit laver		
60078	laver DIOP81	pag. 138
Il se voit léguer une fortune colossale		
60090	léguer DIOP81	pag. 144
Il se voit louer une maison à la campagne		
60091	louer DIOP81	pag. 144
Il se voit manger		
60080	manger DIOP81	pag. 138
La piste s'est vue modifiée à la demande du public		
60147	modifier T.F.1.1980<--- DIOP81	pag. 215
Alfred se voit nuire par son voisin		
61430	nuire VERN80	pag. 139
Tout travail scientifique (se voit + est) obligé de prescrire comment il a été fait		
60656	obliger de TODOROV <--- SHYLD81	pag. 394
Il s'est vu obtenir une place par Jean		
60065	obtenir DIOP81	pag. 126

Il se voit l'obtenir		
60070	obtenir	DIOP81 pag. 127
Les parents se voient offrir des cadeaux		
60637	offrir	SHYLD81 pag. 389
Cette femme s'est vue offrir la direction de ce bureau		
60679	offrir	SHYLD81 pag. 398
André se voit offrir un livre par Charles		
60722	offrir	POT78 pag. 31
Pierre se voit offrir une médaille par Charles		
60724	offrir	POT78 pag. 32
Pierre se voit contraint par son chef		
60725	offrir	POT78 pag. 32
Il se l'est vu ordonner		
60059	ordonner	DIOP81 pag. 118
Il se voit ouvrir le magasin à huit heures		
60092	ouvrir	DIOP81 pag. 144
Elle s'est vue peindre		
60151	peindre	DIOP81 pag. 200
Il s'est vu prendre son porte-monnaie		
61167	prendre	CHEVA78 pag. 175
Dans la cohue il a été bousculé et il s'est vu prendre porte-monnaie		
61168	prendre	CHEVA78 pag. 175
On l'accusait d'avoir empoché le billet. Dans sa colère il s'vu prendre cela.		
61169	prendre	CHEVA78 pag. 175
Chaque fois qu'il se voit prendre un couteau, il tremble d'en fa un		
61174	prendre	CHEVA78 pag. 176
Il se voit prendre le livre		
60093	prendre	DIOP81 pag. 144
Il se l'est vu promettre		
60060	promettre	DIOP81 pag. 118
Il se voit promettre du travail		
60095	promettre	DIOP81 pag. 144

Il se voit proposer le poste de médiateur		
60094	proposer	DIOP81 pag. 144
Ces ouvrages moraux où le vice se voit tout à coup puni...		
61748	punir	GAAT76 pag. 212
Il s'est vu rayer de la liste des candidats		
60672	rayé de	SHYLD81 pag. 396
Cette attitude se voit reconnaître certains avantages		
60687	reconnaître	SHYLD81 pag. 401
Le bon sens se voit réduire au profit du pétrole		
60681	réduire	SHYLD81 pag. 399
(...) c'est le présent qui se voit réduire au profit non seulement		
...		
60633	réduire	IMBS68;221 pag. 388
Il se l'est vu refuser, de le former		
60122	refuser	DIOP81 pag. 195
Je me suis vu refuser l'entrée		
60273	refuser	CBBV84 pag. 19
Il se voit rembourser les frais de voyage		
60082	rembourser	DIOP81 pag. 145
Le Président de la République se voit remettre les lettres de		
créance par l'ambassadeur		
61426	remettre	VERN80 pag. 127
(...) ce traitement s'est vu remettre brutalement en cause		
60630	remettre	L'EXPRESS <--- SHYLD81 pag. 388
La politique du président Carter se voit remettre en cause		
60642	remettre	SHYLD81 pag. 392
Ce traitement s'est vu remettre brutalement en cause		
61747	remettre	GAAT76 pag. 212
Cette méthode s'est vu brutalement remise en cause		
60671	remettre	SHYLD81 pag. 396
Cette méthode s'est vu remettre brutalement en cause		
60670	remettre	SHYLD81 pag. 396
Il se voit rendre le bouquin		
60096	rendre	DIOP81 pag. 144

Il s'est vu renoncer à la fortune 60063 renoncer DIOP81	pag. 200
Il s'est vu répondre 60048 répondre DIOP81	pag. 112
Jean se voit répondre par Bernard 61429 répondre VERN80	pag. 139
La méthode introspective se verra reprocher son caractère subject 60635 reprocher TESNIERE65<=== SHYLD81	pag. 388
Il se l'est vu reprocher, d'être parti 60057 reprocher DIOP81	pag. 116
Il s'est vu reprocher son retard 60097 reprocher DIOP81	pag. 146
Il s'est vu reprocher sa paresse 60098 reprocher DIOP81	pag. 146
le chef (...) se voyait reprocher d'entretenir de coupabl relations 60520 reprocher LE MONDE <=== CAO83	pag. 175
Il se voit lui ressembler 60071 ressembler DIOP81	pag. 130
La consonne finale se voit (retenue + retenir) alors qu'elle devra ... 60649 retenir LGAGES 8: <=== SHYLD81	pag. 393
La consonne finale (se voit + est) retenue alors qu'elle ne dev ... 60655 retenir LGAGES 8: <=== SHYLD81	pag. 394
La consonne finale se voit (retenue + retenir) alors qu'elle devra... 60650 retenir LGAGES 8: <=== SHYLD81	pag. 393
Je me suis vu retirer mon permis 60377 retirer ROGG84	pag. 35
Il se l'est vu souhaiter 60050 souhaiter DIOP81	pag. 113
Il se voit sourire à ce type 60062 sourire DIOP81	pag. 200

Il s'est vu succéder à son père	
60072 succéder DIOP81	pag. 200
Il se voit téléphoner à ses parents	
60101 téléphoner DIOP81	pag. 150
Il s'est vu vendre sa maison	
60099 vendre DIOP81	pag. 146

4. VERBO SIMETRICO

Le vin aigrit dans un tonneau malpropre	
61162 aigrir LITRE <--- CHEVA78	pag. 146
Le moteur arrête	
61068 arrêter DEKO69	pag. 26
Le vain bruit de ma vie augmente à mesure que le silence réel de cette ...	
61155 augmenter CHATEAUBRI <--- CHEVA78	pag. 108
Ce produit blanchit au contact de l'air	
61093 blanchir DEKO69	pag. 38
La mer (...) Tout à l'heure elle bleuirait, clapoterait, deviendrait lisse	
61157 bleuir SARTRE <--- CHEVA78	pag. 109
L'eau bout	
60393 bouillir ROGG84	pag. 36
Les feuilles brûlent	
60370 brûler ROGG84	pag. 32
Elle brunit au soleil	
61923 brunir DUB66	pag. 46
Ils ont été brunis au soleil au soleil	
61924 brunir DUB66	pag. 46
Le moteur a calé / Caler le moteur	
61151 caler CHEVA78	pag. 108
La branche casse / Le vent casse la branche	
61144 casser CHEVA78	pag. 85
La branche casse	
61248 casser VASS80	pag. 145

Ils cassent			
61757	casser	BBV81B	pag. 105
Les branches ont cassé sous l'action du vent			
61888	casser	DUB66	pag. 35
Le carton a cassé			
62033	casser	GUIL74	pag. 80
La vitre a cassé			
62372	casser	MEL77	pag. 303
La poutre casse			
62373	casser	MEL77	pag. 303
La branche cassa			
60993	casser	LARO74	pag. 107
Le travail commence			
61051	commencer	PICA82	pag. 123
La tradition des gentilshommes oisifs continuait			
61153	continuer	CHEVA78	pag. 108
Le dollar cote à 5 FF			
60985	coter	LARO74	pag. 105
Le pneu a crevé			
60951	crever	LARO74	pag. 55
Les pommes de terre cuisent			
60952	cuire	LARO74	pag. 55
Le rôti cuit à feu vif / Elle cuit le rôti à feu vif			
61145	cuire	CHEVA78	pag. 85
Le poulet cuit			
61256	cuire	VASS80	pag. 153
Certaines volailles qui ne cuisent bien qu'au bois vert ...			
61150	cuire	LEON BLOY <=== CHEVA78	pag. 108
La situation a changé			
60954	changer	LARO74	pag. 55
Le chiffre des importations a doublé			
61152	doubler	CHEVA78	pag. 108
La terre durcit			
61096	durcir	DEKO69	pag. 39

La discipline durcit avant l'attaque			pag. 43
61110 durcir	DEKO69		
L'abcès enfle			pag. 39
61097 enfler	DEKO69		
Le pus fait enfler l'abcès			pag. 40
61107 enfler	DEKO69		
Paul étouffait (de rage)			pag. 93
60967 étouffer	LARO70.		
Le moteur fatigue			pag. 55
60953 fatiguer	LARO74		
Cette porte ferme			pag. 108
61147 fermer	CHEVA78		
La porte ferme			pag. 93
61329 fermer	BYD81		
La glace fond			pag. 26
61069 fondre	DEKO69		
Le malade guérit / Le médecin guérit le malade			pag. 85
61146 guérir	CHEVA78		
Le papier jaunit			pag. 29
60719 jaunir	POT78		
Les papiers ont jaunis			pag. 10
60815 jaunir	DAB79		
Le papier a jaunit			pag. 40
61899 jaunir	DUB66		
Ce linge lave facilement			pag. 93
60966 laver	LARO70		
La fenêtre de la chambre n'ouvre pas			pag. 108
61148 ouvrir	CHEVA78		
Le carton a pété			pag. 80
62036 péter	GUIL74		
Il plie			pag. 105
61758 plier	BBV81B		
L'eau refroidit			pag. 35
61086 refroidir	DEKO69		

L'eau refroidit sous l'effet de la température ambiante
 61104 refroidir DEKO69 pag. 39

Je sèche le linge / Le linge sèche
 60202 sécher CBBV84 pag. 4

Le train s'arrêta (...) puis il repartit pour stopper une seconde fois
 61154 stopper LOUYS <--- CHEVA78 pag. 108

5. A + INFINITIVO

Calamity Jane s'attrape facilement ("est facile à attraper")
 61522 attraper ZRIB82 pag. 348

Pierre se circonvient facilement ("est facile à circonvenir")
 61525 circonvenir ZRIB82 pag. 348

Encore qu'une interprétation statique secondaire soit souvent possible
 62049 construire GUIL74 <--- METALANGUE pag. 84

Cette voiture se gare facilement ("est facile à garer")
 61513 garer ZRIB82 pag. 348

Chambres à louer
 60812 louer BRUN79 pag. 64

Cet appareil se manie difficilement ("est difficile à manier")
 61521 manier ZRIB82 pag. 348

Oliver Hardy se manque difficilement ("est difficile à manquer")
 61534 manquer ZRIB82 pag. 348

Une place à occuper
 60457 occuper CA083 pag. 157

Pierre s'oublie facilement ("est facile à oublier")
 61519 oublier ZRIB82 pag. 348

Oliver Hardy se rate difficilement ("est difficile à rater")
 61533 rater ZRIB82 pag. 348

Une page à rédiger
 60421 rédiger CA083 pag. 147

Cette étoffe se repasse rapidement ("est rapide à repasser")			
61514	repasser	ZRIB82	pag. 348
La bouteille est difficile à respirer, pour Pierre			
60601	respirer	ZRIB182	pag. 148
J'ai porté le moteur à réviser et depuis il broute			
61478	réviser	HAZA77	pag. 157
Ce film se revoit agréablement ("est agréable à revoir")			
61520	revoir	ZRIB82	pag. 348
Pierre se roule facilement ("est facile à rouler")			
61529	rouler	ZRIB82	pag. 348
Moriarty se suit difficilement -dit S. Holes ("est difficile à suivre")			
61537	suire	ZRIB82	pag. 348
Moriarty se surveille difficilement -dit S. Holes ("est difficile à surveiller")			
61538	surveiller	ZRIB82	pag. 348
Un devoir à terminer			
60420	terminer	CAO83	pag. 147
Une maison à vendre			
60419	vendre	CAO83	pag. 147
Local à vendre			
60811	vendre	BRUN79	pag. 64

6. UN (N de) VÉ

Il a rencontré des hommes blessés			
60447	blessier	CAO83	pag. 154
Il connaît un homme blessé			
60448	blessier	CAO83	pag. 154
Il ne connaît pas un seul homme de blessé			
60445	blessier	CAO83	pag. 153
Les mobiles avaient eu 8 hommes tués et 20 blessés			
60441	blessier	CAO83	pag. 152
Des livres, j'en ai beaucoup de brochés, je n'en ai que quelques-uns			

60473 brocher BON USAGE <--- CA083 pag. 161

Sur ce rocher (...) il y a sûrement un trésor de caché
60468 cacher GRAL DESVE<--- DYP CA083 pag. 160

Je n'ai pas trouvé un seul carreau de cassé
60444 casser CA083 pag. 153

C'est / Voilà une affaire de classée
60435 classer CA083 pag. 151

Si la mer brouillait, il y aurait (...) bien des poissons de cuits
60465 cuire DIDEROT <--- BU CA083 pag. 160

Par ici, l'un disait: Elle a du pain cuit, celle-là
60479 cuire DAHOUR Y P<--- CA083 pag. 161

Il y a 10 hommes de disparus
60456 disparaître CA083 pag. 156

Je crois pas qu'il y ait eu des mots d'ordre de donnés
60458 donner ORAL <--- CA083 pag. 159

Il y a deux arbres d'élagués / élagués POU
60430 élaguer CA083 pag. 150

chaque minute gagnée (...) c'était une larme d'épargnée
60480 épargner DAHOUR Y P<--- CA083 pag. 161

Encore / Voilà une scène d'esquivée
60434 esquiver CRITICUS <--- BU CA083 pag. 151

Trois pages de faites / Une page de faite / Une page de fait
60431 faire CA083 pag. 150

Voilà encore un plat de fait
60459 faire ORAL <--- CA083 pag. 159

C'est une chose de fait
60460 faire ORAL <--- CA083 pag. 159

J'ai trois pages de fait
60461 faire ORAL <--- CA083 pag. 159

Hôpitaux: une grève de finie
60432 finir LE MATIN <--- CA083 pag. 151

Nous avons une bielle de fondue
60475 fondre BLINKENBER<--- CA083 pag. 161

Il épousa Anna Glas-Horer (...) c'était un échelon de franchi		
60433 franchir FIESTA <--- CA083	pag.	151
C'est toujours une heure de gagnée		
60477 gagner BLINKENBER<--- CA083	pag.	161
Voilà une table de libérée		
60438 libérer CA083	pag.	152
Il a fait construire plusieurs maisons, il n'en a que deux de		
louées		
60452 louer BON USAGE <--- CA083	pag.	154
J'ai deux filles mariées		
60429 marier CA083	pag.	150
J'ai deux filles de mariées		
60428 marier CA083	pag.	150
Je crois que les jours de Bordeaux, dont la moitié de passé, sont		
60467 passer LACORDINE <--- DYP CA083	pag.	160
Voilà un examen de passé		
60427 passer CA083	pag.	149
Voilà une classe de passée		
60462 passer FROMENTIN <--- BU CA083	pag.	159
C'est une heure de perdue		
60411 perdre BLINKENBER<--- CA083	pag.	143
Ça fait encore une heure de perdue		
60412 perdre CA083	pag.	143
Encore une journée de perdue pour le travail		
60463 perdre MAURIAC BU<--- CA083	pag.	143
Ce n'était que 8 à 10 minutes de perdues		
60476 perdre BLINKENBER<--- CA083	pag.	161
Voilà des moucherons de pris		
60466 prendre LA FONTAIN<--- BU CA083	pag.	160
Une page de rédigée		
60424 rédiger CA083	pag.	149
Une page de rédigée		
60416 rédiger CBBV84	pag.	147
Des livres, j'en ai (.)de brochés, je n'en ai que quelques-uns de		
reliés		

60474	relier	BON USAGE <=== CA083	pag. 161
En une seconde trois fabriques de renversées et deux cents hommes de tués			
60471	renverser	BON USAGE <=== CA083	pag. 161
C'est une place réservée			
60437	réserver	CA083	pag. 152
Une place réservée			
60423	réserver	CA083	pag. 149
Une place de réservée, ça peut être agréable			
60440	réserver	CA083	pag. 153
En tête! Y a deux voitures de réservées chaque minute gagnée (...)			
60481	réserver	DAMOUR Y P<=== CA083	pag. 161
Il y a déjà deux mailles de rompues			
60464	rompre	MOL <=== CA083	pag. 160
Un devoir terminé			
60425	terminer	CA083	pag. 149
Un devoir de terminé			
60417	terminer	CA083	pag. 147
Il y avait eu six mille barbares de tués			
60469	tuer	FLAMB <=== BU CA083	pag. 160
En une seconde trois fabriques de renversées et deux cents hommes de tués			
60472	tuer	BON USAGE <=== CA083	pag. 161
Il y eut deux cents hommes de tués			
60478	tuer	BLINKENBER<=== CA083	pag. 161
Les mobiles avaient eu 8 hommes tués et 20 blessés			
60436	tuer	A.FRANCE <=== BU CA083	pag. 152
3 francs(...) dont j'aurai deux francs par exemplaire de vendu			
60470	vendre	MERCURE DF<=== BU CA083	pag. 160

7. CONSTRUCCIONES FACTITIVAS Y OTRAS PERIFRASIS NO PRONOMINALES

On les a laissé abattre		
60154	abattre	DIOP81
		pag. 200

D'autres pays que le nôtre voient s'accroître rapidement les effectifs

60666 accroître SHYLD81 pag. 395

Pierre a fait acheter ce livre à Jean (Cause et Agent)

61216 acheter DIK85 pag. 2

Le sultan fit amener les danseuses

60344 amener ROGG84 pag. 29

Il fait apporter la glace

60337 apporter ROGG84 pag. 27

Il fait apporter la glace par la bonne

60339 apporter ROGG84 pag. 28

J'ai vu ton père batonné par les laquais

60025 bâtonner FRANCE A. <--- SANDFELD pag. 185

b. j'ai fait battre un oeuf par Maurice

60624 battre HYMAN76 pag. 200

b. j'ai fait battre l'oeuf par Maurice

60625 battre HYMAN76 pag. 200

b. j'ai fait battre le flic par Maurice

60626 battre HYMAN76 pag. 200

La viande ne bouge pas, on la fait bouger

60948 bouger MDAB79 pag. 90

Elle fait bouillir l'eau

60394 bouillir ROGG84 pag. 36

Je vais faire bouillir de l'eau

60371 bouillir ROGG84 pag. 34

Le vent a fait casser les branches

61889 casser DUB66 pag. 35

b. j'ai fait connaître Alain par Maurice

60629 connaître HYMAN76 pag. 207

La pluie m'a fait changer d'avis

60333 changer ROGG84 pag. 27

* La cavalerie fut faite charger / *Il fut fait mourir

60341 charger/mourir ROGG84 pag. 28

On fera danser dans les rues 61192 danser FAUC80	pag. 225
J'ai fait démarrer la voiture 60334 démarrer ROGG84	pag. 27
J'ai fait donner à Claude une pomme au professeur 61220 donner DIK85	pag. 26
Le gel fait durcir la terre 61106 durcir DEKO69	pag. 40
J'ai fait écouter la musique par Maurice 60628 écouter HYMAN76	pag. 206
On leur voyait faire des gestes désordonnés 60077 faire GLLF <=== DIOP81	pag. 200
Il fait fondre la glace 60336 fondre ROGG84	pag. 27
Jean fait lire Guillaume 60010 lire DUCROTODOR<=== DIOP81	pag. 303
Je fais lire ce livre par Paul / à Paul 60400 lire MILN80	pag. 11
b. j'ai fait lire la lettre par Maurice 60627 lire HYMAN76	pag. 206
Je laisse lire ce livre par Jean 60396 lire MILN79	pag. 8
Je laisse ce livre être lu par Jean 60395 lire MILN79	pag. 8
Je le lui vois manger 60064 manger DIOP81	pag. 200
Elle a fait marcher Jean/'à Jean/'par Jean 61224 marcher BAI82	pag. 51
Elles se sont fait massacrer, les fourmies 60163 massacrer DIOP81	pag. 200
Il est fait observer que ces visites médicales périodiques ... sont inutiles 60665 observer SANDF65 GO<=== SHYLD81	pag. 406
Je vois le train partir / Je le vois partir 60215 partir CBBV84	pag. 6

Il fait poursuivre César par les Gaulois		
61187	poursuivre FAUC80	pag. 223
Cette histoire, je l'ai entendu raconter à mon voisin		
60153	raconter DIOP81	pag. 200
La température ambiante fait refroidir l'eau		
61105	refroidir DEKO69	pag. 40
Le clown fait rire les enfants		
60335	rire ROGG84.	pag. 27
Toute la Syrie et la Palestine voyaient se multiplier semblables scènes		
60668	se multiplier SHYLD81	pag. 395
Les premières nouvelles m'ont fait sursauter		
60938	sursauter MDAB79	pag. 91
On fera téléphoner à l'hôtel par Max		
61191	téléphoner FAUC80	pag. 225
J'ai laissé Maurice tomber dans l'eau		
60621	tomber HYMAN76	pag. 198
Faire traduire ce poème (par Eugénie) est la meilleure solution		
61213	traduire VET85	pag. 66
Je les ai fait venir		
60164	venir DIOP81	pag. 200
Il lui fait voir ce film		
60019	voir DIOP81	pag. 200

8. CONSTRUCCIONES DIVERSAS (no incluidas en los apartados anteriores)

Jean-Marie adore sa copine	-Hol, aussi	
60011	adorer DUCROTODOR<=== DIOP81	pag. 303
Il est adroit		
60135	adroit DIOP81	pag. 211
Jacques aime Jacqueline		
61431	aimer VERN80	pag. 142

Felix aime le vin		
61432	aimer VERN80	pag. 143
L'aménagement d'un parc par la ville		
62424	aménagement MEL77	pag. 381
L'aménagement par la ville d'un grand parc reliant les nouveaux quartiers		
62435	aménagement MEL77	pag. 391
L'aménagement par la ville d'un parc		
62441	aménagement MEL77	pag. 390
L'analyse des données par l'ordinateur		
62434	analyse MEL77	pag. 381
L'analyse par l'ordinateur des données		
62451	analyse MEL77	pag. 390
J'ai appris cela par Jean		
61762	apprendre BBV81B	pag. 106
Il les a laissés s'approcher		
60155	approcher DIOP81	pag. 302
J'ai des livres		
60407	avoir CAO83	pag. 141
Le bombardement et la destruction de Guernica par les allemands		
62364	bombardement MEL77	pag. 248
Le bombardement et la destruction de Guernica par la Légion Condor		
62421	bombardement MEL77	pag. 381
Le bombardement et la destruction par la Légion Condor de Guernica		
62438	bombardement MEL77	pag. 391
Le bombardement et la destruction par les allemands de cette ville paisible		
62454	bombardement MEL77	pag. 248
La maison comporte trois pièces / *Trois pièces sont comportées par la maison		
60194	comporter CBBV84	pag. 2
Un grand nombre de questions ont été incomprises		
62108	comprendre PICA70	pag. 17

Ces trois hommes constituent le gouvernement	
60119 constituer DIOP81	pag. 193
La construction de la centrale par l'EDF	
62361 construction MEL77	pag. 248
La construction de ce barrage par l'EDF	
62366 construction MEL77	pag. 250
La construction d'un surrégénérateur par l'EDF	
62423 construction MEL77	pag. 381
La construction par l'EDF d'une centrale	
62440 construction MEL77	pag. 291
La construction par l'EDF d'une centrale à surrégénérateur encore expérimentale	
62455 construction MEL77	pag. 291
Un grand nombre de personnes ont été contentes	
62102 content PICA70	pag. 16
De quoi seront contents 3 de tes amis	
60847 contents POLL81	pag. 12
La critique du film par Charlie-Hebdo	
62432 critique MEL77	pag. 381
La critique par Charlie-Hebdo du film	
62449 critique MEL77	pag. 390
La destruction de la ville des ennemis	
60781 destruction VIN79	pag. 459
La destruction de la ville par les ennemis a duré deux heures	
60785 destruction VIN79	pag. 463
La destruction de la ville par les ennemis nous a surpris	
60786 destruction VIN79	pag. 463
Le bombardement et la destruction de Guernica par les allemands	
62365 destruction MEL77	pag. 248
Le bombardement et la destruction de Guernica par la Légion Condor	
62422 destruction MEL77	pag. 381
Le bombardement et la destruction par la Légion Condor de Guernica	
62439 destruction MEL77	pag. 391

Le don des livres à Marie par Paul		
60784	don	VIN79
		pag. 460
On m'a donné un livre [comparado con el inglés PP2]		
60738	donner	ORAL
L'écrasement par les maquisards d'une armée cinq fois plus nombreuse		
62437	écrasement	MEL77
		pag. 391
L'écrasement de l'armée par les maquisards		
62452	écrasement	MEL77
		pag. 390
Je n'ai pas "laissé" échapper le vase, il m'a échappé des mains		
60981	échapper	LARO74
		pag. 105
L'emprisonnement et l'élimination de tous les opposants par la Junta		
62427	élimination	MEL77
		pag. 381
L'emprisonnement et l'élimination par la Junta de tous les opposants		
62444	élimination	MEL77
		pag. 390
L'emprisonnement et l'élimination de tous les opposants par la Junta		
62426	emprisonner	MEL77
		pag. 381
L'emprisonnement et l'élimination par la Junta de tous les opposants		
62443	emprisonner	MEL77
		pag. 390
La discipline endurecit		
61111	endurcir	DEK069
		pag. 43
Il y entre, là		
60208	entrer	CBBV84
		pag. 5
L'envoi par le Pentagone d'un corps expéditionnaire		
62453	envoi	MEL77
		pag. 390
Faire ceci m'étonne / qu'il fasse ceci m'étonne		
60207	étonner	CBBV84
		pag. 5
Je suis été à Paris		
61456	être	GARN80
		pag. 278
Elle est française par sa mère		
61764	être	BBV81B
		pag. 106

L'étude des textes par un expert 62430 étude MEL77	pag. 381
L'étude par un expert des textes 62447 étude MEL77	pag. 390
On lui a exigé ça de quelqu'un 60069 exiger DIOP81	pag. 126
Jean est apte à faire ce travail 62112 faire PICA70	pag. 47
Jean est fichu de partir 62118 fichier PICA70	pag. 65
Ces trois hommes forment le gouvernement 60118 former DIOP81	pag. 193
Le jardin fourmille de vers/Les vers fourmillent dans le jardin 60199 fourmiller CBBV84	pag. 2
Jean est foutu de partir 62117 foutre PICA70	pag. 65
La haine de Rémus par Romulus 60782 haine VIN79	pag. 459
Il en est heureux 62110 heureux PICA70	pag. 46
Les inadaptés s'isolent de leur milieu 61921 inadapté DUB66	pag. 46
Ce pays est inconnu des touristes 60799 inconnu VIN79	pag. 472
Ce travail a été inexécuté par les élèves 60794 inexécuté VIN79	pag. 470
Les règlements ont été inobservés par les athlètes 60792 inobservés VIN79	pag. 470
Cette villa a été inoccupée par le propriétaire 60791 inoccupée VIN79	pag. 470
Jacques est inquiet du comportement de Pierre 62093 inquiet PICA70	pag. 6
La voiture a été inutilisée par Jean 60793 inutilisé VIN79	pag. 470

Il est jeune 60134	jeune	DIOP81	pag. 211
Il se fait jeune 60144	jeune	DIOP81	pag. 214
Jean mange / boit 60009	manger	NIQUE74 <--- DIOP81	pag. 28
Il marche trois poupées ici (PROCESO) 61626	marcher	ZRIB82B	pag. 359
La table mesure trois mètres 60209	mesurer	CBBV84	pag. 5
La mort par le feu 60780	mort	VIN79	pag. 458
Le nettoyage par le vide 60779	nettoyage	VIN79	pag. 458
On lui a obtenu ça de son père 60068	obtenir	DIOP81	pag. 126
Vous l'obtiendrez par des relations 61763	obtenir	BBV81B	pag. 106
L'organisation de la résistance par la population 62428	organisation	MEL77	pag. 381
L'organisation par toute la population de la résistance 62445	organisation	MEL77	pag. 390
Cette clé ouvre la porte du salon 61142	ouvrir	CHEVA78	pag. 81
Pierre ouvre la porte du salon 61143	ouvrir	CHEVA78	pag. 81
Jean ouvre la porte par colère 60401	ouvrir	MILN80	pag. 11
Ici on parle français 60825	parler	SPIL79	pag. 245
Mon cousin possède la maison du coin 61439	posséder	VERN80	pag. 147
Je peux beaucoup en France 60408	pouvoir	CAO83	pag. 141

... tout fut prêt pour le lendemain		
61394 prêt POLACOLO <--- SKIB81	pag.	186
Je profite du climat/Le climat ne profite		
60200 profiter CBBV84	pag.	4
Il est propre		
60136 propre DIOP81	pag.	211
Ça en pullule / ils y pullulent, dans cet endroit		
60856 pulluler CBBV78	pag.	147
Mel a reçu une bague de Lorna		
60822 recevoir SPIL79	pag.	244
Au pied de l'appareil une coupelle reçoit les déchets		
61140 recevoir CHEVA78	pag.	79
Frédéric reçoit une lettre		
61141 recevoir CHEVA78	pag.	79
Il a reçu un coup fatal		
61246 recevoir VASS80	pag.	144
Paul a reçu la gifle		
61251 recevoir GLFF <--- VASS80	pag.	150
Le Président reçoit la lettre		
61434 recevoir VERN80	pag.	143
Le réexamen des indices par les enquêteurs		
62433 réexamen MEL77	pag.	381
Le réexamen par les enquêteurs des indices		
62450 réexamen MEL77	pag.	390
Le refus d'un compromis par les Israéliens		
62425 refus MEL77	pag.	381
Le refus par les Israéliens d'un compromis		
62442 refus MEL77	pag.	390
Il venait d'avoir sa (/une) grâce refusée		
60279 refuser CBBV84	pag.	19
Ses (/les) avocats avaient vu sa grâce refusée		
60280 refuser CBBV84	pag.	19
Le renouvellement du bail par les deux parties		
62431 renouvellement MEL77	pag.	381

Le renouvellement par les deux parties du bail 62448 renouvellement MEL77	pag. 390
La respiration du gaz par Paul 60783 respiration VIN79	pag. 460
Un monde qui est rouge de sang 60737 rouge de ORAL <== 12-III-89	
De quoi seront satisfaits 3 de tes amis 60848 satisfaits POLL81	pag. 12
Je sais cela par mes parents 61761 savoir BBV81B	pag. 106
Je les sépare / Je le sépare de lui 60204 séparer CBBV84	pag. 4
Pierre a subi de nombreux sévices 60568 subir ZRIBI82	pag. 128
Paul a subi un affront 60949 subir LARO74	pag. 52
La surveillance du territoire par la DST 62429 surveillance MEL77	pag. 381
La surveillance par la DST du territoire compris entre Pau et Tarbes ... 62436 surveillance MEL77	pag. 391
La surveillance par la DST du territoire 62446 surveillance MEL77	pag. 390
L'antenne est tombée sous la bourrasque 61818 tomber HUP76	pag. 7
Pierre est tombé sous le coup de poing 61827 tomber PIN77	pag. 46
Jean semble triste 60573 triste ZRIBI82	pag. 150
La municipalité vend une partie des terrains 60382 vendre ROGG84	pag. 36

IX. APENDICES DEL TRATAMIENTO INFORMATICO

Exponemos a continuación dos elementos auxiliares que nos han sido de gran utilidad en la realización de este trabajo, aunque pasen desapercibidos a lo largo del mismo. Por un lado la informatización de los ejemplos del corpus nos ha permitido gestionarlos de manera operativa y útil, para insertar aquellos que hemos creído más convenientes y representativos para justificar nuestro discurso teórico-práctico. Por otro lado los resultados del test realizado sobre algunos alumnos francófonos nos ha permitido verificar la mayor o menor pertinencia de las conclusiones de nuestro análisis. Ni el análisis exhaustivo del corpus, ni del test han constituido nuestro objetivo fundamental, por lo que ambos constituyen un material de explotación científica valioso para trabajos posteriores.

1. SIGLAS Y SIMBOLOS

Sigla Explicación

O	= Preposición O
4	= vous = Vd. (sg) Vds. (pl)
5	= On
A	= Adjetivo (o participio completamente lexicalizado)
A	= AGENTE con á
AD	= Adjetivo
ADJ	= Adjetivo
AE	= Activa como ejemplo comparativo
AEA	= Activa AE con verbo de sentido pasivo
AEC	= Activa con interversión actancial
AEI	= <u>á+infinitivo</u> con sentido activo (verbo intransitivo)
AEP	= Activa en perífrasis
AE?	= Activa de clasificación difícil
AIA	= Activa de adjetivo con infinitivo activo (<u>Il n'est pas bon de fermer</u>)
AIG	= Activa intransitiva con complemento similar a un complemento agente
ANOV	= Adjetivo, no verbo
ANov	= Adjetivo, no verbo
APE	= Adjetivo con semasia similar a la de una pasiva de estado (con desplazamiento aspectual)
AS	= Verbo simétrico (nosotros los incluimos entre las transformaciones pasivas)
ASD	= Verbo simétrico de interpretación dudosa
ASP	= <u>á+Infinitivo</u>
A-TI	= Ambigüedad: Adjetivo, verbo transitivo o verbo intransitivo
C	= condicional
C	= <u>á cause de</u>

Sigla Explicación

CAE	= Copulativa
CE	= Copulativa como ejemplo comparativo
CEA	= Copulativa con cópula elidida y Adjetivo
CPA	= PPA con CE
CPE	= PPE con CE (pasiva impersonal) ver PPE/A
D	= de
DC	= <u>Dédoublement du clitique</u> (ELO)
E	= participio regular
E	= EN
F	= futuro
FAE	= Factitiva con activa, destopicalizando al SN ¹ de un verbo intransitivo o pronominal.
FD	= Factitiva de clasificación dudosa.
FE	= Factitiva como ejemplo comparativo (de destopicalización del SN ¹ de verbos intransitivos)
FED	= Factitiva de clasificación dudosa
FEI	= Factitiva con modalidad pasiva en P insertada
FEL	= Factitiva pero lexicalizada, como en la perifrasis: <u>faire marcher</u> .
FEQ	= Factitiva con verbo auxiliar en otra oración
FEP	= Factitiva destopicalizando al SN ¹ cuando el verbo intran - sitivo es pronominal.
FES	= Factitiva con verbo principal pronominal
FET	= Factitiva pero destopicalizando el SN ¹ de un verbo transitivo
FOT	= Factitiva destopicalizando al SN ¹ cuando el verbo tran sitivo también puede ser considerado como pronominal.
FP	= <u>futur proche</u>
FPF	= <u>futur proche</u>
FPO	= <u>futur proche</u> en otra oración = FPFO
FS2	= Perifrasis pasiva tematizando el SN ³ (objeto 2º).
FSD	= Factitiva dudosa
FSO	= Factitiva con verbo operador en otra oración
G	= Adjetivo negativo procedente de un participio
GA	= Adjetivo negativo con semasia similar a una PPA
GA-E	= adjetivo negativo terminado en -é
GD	= <u>gérondif</u>
I	= participio irregular terminado en -i
I	= indicativo
I	= intransitivo
IF	= Imperfecto
IMP	= imperativo
IN	= infinitivo
INC	= infinitivo compuesto
IO	= Impersonal con ON, ver AE.
IP	= imperfecto
IP-T	= Ambigüedad: intransitivo, pronominal, transitivo.
ITP	= idem.
I-PT	= idem.

Sigla Explicación

I-PO	= Ambigüedad; intransitivo, participio de verbo pronominal.
I-T	= Ambigüedad; intransitivo, transitivo.
I-TP	= idem.
IT-P	= Ambigüedad; intransitivo, pronominal, transitivo.
J	= Adjetivo no verbal (usado en construcciones copulativas).
J-T	= Ambigüedad; adjetivo no verbal, participio de verbo transitivo.
L	= adjetivo / participio en locución {lexicalizado}
L?	= idem dudoso
MI	= monólogo interior.
N	= Narrador
N	= transitivo con OD pronominalizado
N	= <u>dont</u>
NPA	= Nominal pasivo
O	= Pronominal objetivo (Pron=OD <> suj). Ejemplo: <u>Cela me tarabusta</u> .
O	= AGENTE subyacente en posesivo
OSA	= Pasiva con posesivo (= acción)
OSE	= Pasiva con posesivo (= estado)
O-P	= participio, verbo pronominal.
P	= Una proposición
P	= Presente
P	= pronominal
P	= <u>par</u>
PAD	= Pronominal activa dudosa ver PS PSD
PAE	= Pronominal activa como ejemplo comparativo
PAI	= Pronominal impersonal, no pasiva refleja
PC	= <u>passé composé</u>
PEC	= verbo de cambio de estado con sentido pasivo
PEI	= forma pasiva de verbo intransitivo o intransitivo indirecto
PEO	= Participio con verbo copulativo en otra oración.
PF	= pluscuamperfecto
PIO	= participio pasivo.
PIQ	= PPI con oración de relativo
PO	= Participio aislado, digno de comentario especial
POA	= Participio con agente expreso (pasiva de acción)
POD	= Participio con agente expreso en otra oración (Estado o acción)
POE	= participio con agente expreso (pasiva de estado)
POI	= PO inversa de la pasiva
POP	= participio de presente o gerundio.
POS	= Participio con verbo pseudoatributivo en otra oración.
POU	= Un Vé
PPA	= Pasiva perifrástica de acción
PPD	= Pasiva perifrástica dudosa, ambigua.
PPE	= Pasiva perifrástica de estado (sin modalidad pasiva).
PPF	= Pasiva con ETRE de una FE
PPI	= Pasiva perifrástica impersonal
PR	= <u>Passé récent</u>

Sigla Explicación

PS	• Pasiva refleja
PS	• <u>passé simple</u>
PSD	• Pronominal de clasificación dudosa.
PSI	• Pasiva refleja impersonal.
PSO	• <u>Avoir + n+ participio</u>
PSP	• Pronominal pseudocopulativa
PT	• Ambigüedad: pronominal, transitivo
PT-I	• Ambigüedad: pronominal, transitivo, intransitivo.
PT-N	• Ambigüedad: pronominal, transitivo indirecto.
P-T	• Ambigüedad: pronominal, transitivo.
P-TI	• Ambigüedad: pronominal, transitivo, intransitivo.
Q	• <u>que</u> (proposición de relativo)
Q	• <u>contre quoi</u>
R	• <u>derrière</u>
R	• Transitivo indirecto (antes era N)
S	• subjuntivo
S	• <u>si</u> (condicional, el agente es una proposición)
S	• <u>Après</u>
SP	• Verbo con sentido pasivo: RECEVOIR
T	• participio irregular terminado en -t
T	• transitivo
T	• <u>dans</u>
TI	• Ambigüedad: transitivo, intransitivo.
TI-P	• Ambigüedad: transitivo, intransitivo, pronominal.
TL	• Ambigüedad: transitivo, adjetivo lexicalizado.
TO	• participio de verbo transitivo.
TO-N	• Ambigüedad: participio de verbo transitivo o de transitivo indirecto.
TO-P	• Ambigüedad: participio de verbo transitivo o de verbo pronominal.
TP	• Ambigüedad: verbo transitivo o pronominal.
TP-I	• Ambigüedad: verbo transitivo, pronominal o intransitivo.
TP-I	• <u>idem</u> .
TP-Q	• Ambigüedad: participio de verbo transitivo o pronominal.
T(I)	• Ambigüedad: verbo transitivo o intransitivo.
T<>	• Verbo transitivo
T-A	• Ambigüedad: verbo transitivo o adjetivo.
T-I	• Ambigüedad: verbo transitivo, intransitivo.
T-IP	• Ambigüedad: verbo transitivo, intransitivo o pronominal.
T-N	• Ambigüedad: verbo transitivo o transitivo indirecto
T-O	• participio de verbo transitivo.
T-OP	• Ambigüedad: participio de verbo transitivo o pronominal.
T-P	• Ambigüedad: transitivo o pronominal.
T-PI	• Ambigüedad: transitivo, pronominal, intransitivo.
T-PN	• Ambigüedad: transitivo, pronominal, transitivo indirecto.
U	• <u>vous</u> .
UND	• Un N de Vê
V	• AGENTE con <u>AVEC</u>
a	• ambiguo, singular o plural (ej. <u>HOI</u> / <u>VOUS</u>)

Sigla Explicación

c	= implícitos en el contexto lingüístico
m	= SN en la misma oración que el verbo
n	= mismo tema
mc	= el mismo tema en contexto lingüístico anterior.
o	= SN en otra oración distinta de la del verbo repertoriado
o	= otro tema
o	= estilo directo
oc	= otro tema en otra oración del contexto.
of	= tema que forma parte de lo anterior
os	= otro tema pero similar a uno del contexto
p	= plural
r	= varios SN sujetos (en otra oración)
s	= singular
v	= varios SN sujetos (y uno de los en la misma oración)
()	= personaje implicado por el emisor.
<>	= distinto de, símbolo equivalente a: #
==>	= Σ de SN = Locutor implicado por el emisor
==>	= personaje o fuente implicada por el emisor
:	= AGENTE con :
?	= interrogativa directa
/	= cambio de párrafo
'	= apóstrofe

2. RESULTADOS DEL TEST

	Lo comprende	Lo escribiría	Lo diría
1.			
Mais c'est ridicule, après tout (...). ce désir qui la prend tout d'un coup de leur plaire. ce besoin de se faire aimer d'eux	29	19	18
Mais c'est ridicule, après tout (...). ce désir qui la prend tout d'un coup de leur plaire. ce besoin d'être aimé d'eux	27	18	19
2.			
Marie est aimée de tout le monde	28	26	26
Marie est arrivé à se faire aimer de tout le monde	27	21	21
Marie se voit aimé de tout le monde	26	11	7
3.			
L'enfant est aimé par sa famille	27	16	16
L'enfant est aimé de sa famille	28	20	19
4.			
Il se vend des tapis persans aux Puces	25	14	13

Lo comprende Lo escribiría Lo diría

Il est vendu des tapis persans aux Puces

21 8 8

Des tapis persans se vendent aux Puces

28 17 23

Des tapis persans sont vendus aux Puces

27 27 25

5. Il s'est vu vendre sa maison

25 7 9

Sa maison a été vendue

27 25 28

6. L'eau est refroidie

26 14 12

L'eau refroidit

27 20 23

L'eau se refroidit

28 17 18

L'eau est refroidit par la température ambiante

26 16 17

L'eau refroidit sous l'effet de la température ambiante

27 23 17

Lo comprende Lo escribirla Lo diria

7. Il s'est vu refuser l'entrée

29 23 25

Il s'est fait refuser l'entrée

27 4 8

Il lui a été refusé l'entrée

26 14 14

8. Nous sommes tous enfermés ici avec elle. n'est-ce pas? Nous
sommes poussés le long d'un étroit et obscur couloir sans
issue

24 12 14

Nous sommes tous enfermés ici avec elle. n'est-ce pas? Nous
nous laissons pousser le long d'un étroit et obscur couloir
sans issue

25 18 14

Nous sommes tous enfermés ici avec elle. n'est-ce pas? Nous
nous sentons poussés le long d'un étroit et obscur couloir
sans issue

23 19 13

9. Il entend comme un pépiement (...) un bruit de chaîne léger.
Ioyeux. la porte s'ouvre...

25 20 16

Il entend comme un pépiement (...) un bruit de chaîne léger.
Ioyeux. la porte est ouverte...

21 15 6

10. La fenêtre de la chambre n'ouvre pas

25 11 14

Lo comprende Lo escribiría Lo diría

La fenêtre de la chambre n'est pas ouverte

27 26 25

La fenêtre de la chambre ne s'ouvre pas

27 28 26

11. La porte se ferme

25 23 24

La porte est fermé

27 23 23

La porte ferme

25 20 20

12. Le théâtre a été fermé

27 23 26

Le théâtre fut fermé

28 28 20

Le théâtre était fermé

27 27 27

13. Elle s'est sentie envahie par le sommeil

27 23 18

Lo comprende Lo escribiria Lo diria

	Elle s'est vue envahie par le sommeil			
		26	6	4
14.	Il se voyait envahi par une tristesse mortelle			
		24	4	2
	Il se sentait envahi par une tristesse mortelle			
		27	23	13
15.	La maison se construit			
		26	14	21
	La maison est construite			
		27	27	24
16.	Cette maison est très construite par ici			
		18	4	5
	Cette maison se construit beaucoup par ici			
		24	9	15
17.	Le théâtre a été fermé la nuit dernière			
		27	22	23
	Le théâtre fut fermé la nuit dernière			
		26	22	12
	Le théâtre était fermé la nuit dernière			
		27	25	26
18.	Le théâtre a été fermé pour toute l'année 1980			
		28	23	24

Lo comprende Lo escribiría Lo diría

	Le théâtre était fermé pour toute l'année 1980		
	27	21	17
	Le théâtre fut fermé pour toute l'année 1980		
	27	21	17
19.	Le pont est construit rapidement		
	24	10	10
	Le pont se construit rapidement		
	28	20	26
20.	Je n'ai pas trouvé un seul carreau de cassé		
	26	14	19
	Je n'ai pas trouvé un seul carreau cassé		
	27	20	27
21.	Ca se laisse nettoyer facilement		
	25	7	13
	Ca se nettoie facilement		
	28	21	29
22.	J'ai fait nettoyer les toilettes au général		
	22	3	7
	J'ai fait nettoyer les toilettes par le général		
	26	21	20
23.	Les élèves sont émerveillés par ses découvertes		
	26	24	25

Lo comprende Lo escribiría Lo diría

Les élèves sont émerveillés de ses découvertes			
	24	14	11
24. Je suis embarqué			
	19	8	9
J'ai embarqué			
	26	21	24
25. Il ne connaît pas un seul homme de blessé			
	24	9	10
. Il ne connaît pas un seul homme blessé			
	27	21	24
26. Ce tapis est mangé aux mites			
	16	0	4
Ce tapis est mangé par les mites			
	27	24	24
27. Je suis blessé			
	27	28	29
28. L'Amérique s'est découverte en 1492			
	15	1	0
L'Amérique a été découverte en 1492			
	26	25	26
L'Amérique s'est découverte elle-même			
	19	9	8

Lo comprende Lo escribiria Lo diria

L'Amérique s'est découverte toute seule

19 6 7

29. Ce document s'est reçu hier soir

14 0 0

30. Ce document s'est envoyé hier soir

15 0 0

31. Ce document s'est dédié hier soir

13 0 0

32. Ce sandwich s'est préparé hier soir

13 1 0

33. La poubelle s'est sortie hier matin

12 1 0

La poubelle s'est sortie toute seule

9 0 0

La poubelle s'est sortie elle-même

9 0 0

34. Cette photo s'est prise vendredi

15 1 0

35. Un pantalon se lave en ce moment dans la machine

15 0 4

36. Un pantalon se lavait dans la machine. un pull dans la
baignoire

17 3 2

Lo comprende Lo escribiría Lo diría

37.	Un pantalon se lavera ce soir			
	13	0		1
38.	Un pantalon se serait lavé si Réginald n'était pas venu			
	15	4		4
39.	Ces lunettes se sont nettoyées hier à huit heures et quart			
	12	0		0
	Ces lunettes se sont nettoyées toutes seules			
	11	1		2
.	Ces lunettes se sont nettoyées elles-mêmes			
	9	0		0
40.	Le verdict s'est rendu hier soir			
	15	2		3
	Le verdict a été rendu hier soir			
	26	24		23
41.	Marie s'est décorée hier soir de la médaille militaire			
	16	7		8
42.	Un homme s'est rencontré			
	8	3		2
43.	Ce crime s'est commis tout seul			
	14	5		5
	Ce crime s'est commis lui-même			
	6	0		0

Lo comprende Lo escribiría Lo diría

44.	Un professeur ne s'enqueule pas en public [refl. o 1/2]	20	5	16
45.	Ces livres se vendent	25	18	25

A. APENDICE BIBLIOGRAFICO

- ABAD (F.) ECHENIQUE (M.T.) (1978)
 "Compte rendu de SANCHEZ DE ZAVALA (V.) Estudios de gramática generativa " in Revista Española de lingüística. MADRID. Vol. 8 - 1 ; pag. 249-251.
- AISSSEN, Judith L. & PERLMUTTER, David M. (1984)
 "Clause Reduction in Spanish " in PERLMUTTER, D.M. & ROSEN, C.G. ed. CHICAGO The Univ. of Chicago Press ; vol. 1 ; pag. 361-391.
- ALARCOS LLORACH, E. (1978)
Estudios de gramática funcional del español. Madrid. Gredos ; pag. 351.
- ALCARAZ VARO (E.) (1983)
 "De la lingüística oracional a la supraoracional " in Estudios de lingüística .ALICANTE. Vol. 1 ; pag. 7-24.
- ALCINA FRANCH, J. y BLECUA, J.M. (1975)
Gramática Española .Barcelona. Ariel .
- ALLEN (J.P.B.) and VAN BUREN (Paul) Dptat Lgtics Edinburgh (1971)
Chomsky, Selected readings. LONDON. Oxford University Press.
- ANISFELD M. , KLENBORT L. (1973)
 "On the functions of structural paraphrase: The View from the passive voice " in Psychological Bull .
- ANSCOMBRE (J.C.) (1975)
 "Argumentation et pragmatique intégrée " in Recherches linguistiques .SAINT DENIS Univ.de Paris VIII-Vincennes ; vol. 4 ; pag. 1 - 5.
- ARCAINI (Enrico), Dipartimento di Scienze del Linguaggio. Roma. "La Sapienza" (1985 mai)
 "La passivité. Etude théorique et analyse contrastive: Domaine français et italien. " in Contrastes .PARIS. ASS. pour le dev. des ét.contr. ; vol. 10 ; pag. 11-45.
- ARCHIBALD (Michiels) (1978 april)
 "A note on the relation between AGENT and STATIVITY " in Neophilologus .GRONINGEN. Wolters - Noordhoff ; vol. 62 - 2 ; pag. 177-177.
- ARISTOTELES (1939)
L'organon. Les Réfutations sophistiques. PARIS. Librairie philosophique U.Vrin ; vol. VI .
- ARRIVE (Michel) (1964)
 "Attribut et C.O. en français moderne " in Le français moderne . Vol. 32 n° 4 ; pag. 24-258.
- ARRIVE (Michel) Tours (1969 Fev)
 "Les éléments de syntaxe structurale de Lucien Tesnière " in Langue Française .PARIS. Larousse. Vol. 1 ; pag. 38 - 40.
- ATTAL (Pierre) (1972)
 "Tout le monde n'est pas beau. Essai sur les rapports sémantiques entre "tous" et "ne pas" " in Recherches linguistiques .PARIS VIII. Univ. Paris Vincennes ; vol. 1.

- ATTAL (P.) (1985)
 "Le passif étude de corpus " in L'information grammaticale. PARIS. Vol. 27 .
- AUTHIER (J.) (1980)
 "Note sur l'interprétation sémantique de "très + participe passé passif" " in Cahiers de lexicologie .PARIS . Vol. 37, pag. 25-33.
- BABBY (Leonard H.) Cornell University & BRECH (Richard D.) Harvard University (1975)
 "The syntax of voice in Russian " in Language .BALTIMORE. Vol. 51 - 2 , pag. 342-347.
- BACH (Emmon) (1980)
 "In defense of passive " in Linguistische Berichte. WIESBADEN. Friedr. Vieweg & Sohn , vol. 70 , pag. 38-46.
- BACH (E.) et HARMS (ed.) (1970)
 Universals in Linguistic Theory. NEW YORK. Holt, Rinehart and Winston , pag. 210.
- BAILLARD (Joëlle) (1982)
 "The interaction of semantic and syntactic functions and French clitic case marking in causative sentences " in Syntax and semantics . Academic Press , vol. 15 , pag. 50-69.
- BALLY (Charles) (1925)
 Le langage et la vie .Genève Droz .
- BARRIERE, Charles (ed.) (1989)
 Enseigner les langues .PARIS. Université de Paris III. ARAS , pag. 204.
- BELLERT, Irena (1974 mars)
 "On the French Equivalents of English Passive Constructions". in Etudes de linguistique appliquée à la traduction automatique.
- BELLETTI (A.) (1983)
 "Morphological passive and PRO-Drop: The Impersonal Construction in Italian " in Journal of linguistic research. Vol. 4 n° 2 , pag. 1-34.
- BELLO, Andrés y CUERVO, Rufino J. edic. anotada por ALCALA-ZAHORA, Niceto (1958)
 Gramática de la lengua castellana .Buenos Aires Ed. Sopena argentina .
- BENVENISTE (Emile) (1970)
 "L'appareil formel de l'énonciation " in Langues . Vol. 70 .
- BENVENISTE (Emile) (1974)
 Problèmes de linguistique générale II. PARIS. Gallimard, vol. 2.
- BERGER (Alice) (1934)
 "Der Ausdruck der passivischen Idee im Altfranzösischen " in Berliner Beiträge zur Romanischen Philologie .BERLIN. Vol. IV. 1 .

- BERK-SELIGSON (Susan) (1983)
 "Sources of variation in Spanish verb construction usage: the active, the dative, and the reflexive passive" in *Journal of Pragmatics* .AMSTERDAM. North-Holland Publishing Co. ; vol. 7 ; pag. 145-168.
- BERNAL LEONGOMEZ (J.) (1982)
 "Aproximación a un léxico básico de lingüística generativa" in *Thesaurus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo* .BOGOTÁ. Vol. 37 - 3 ; pag. 581-601.
- BESCHERELLE (1867)
 Grammaire Nationale .PARIS. Garnier .
- BLANCHE-BENVENISTE (CLAIRE) et ACHERVEL A. (1966)
 "Recherches sur le syntagme substantif" in *Cahiers de lexicologie* . Didier-Larousse ; vol. II .
- BLANCHE BENVENISTE (Claire) (1975)
 Recherches en vue d'une théorie de la grammaire française. PARIS. Champion .
- BLANCHE BENVENISTE (Claire) (1978)
 "Syntaxe et mécanisme descriptifs: présentation de l'approche pronominale" in *Cahiers de Lexicologie* . Vol. 32 ; pag. 3-27.
- BLANCHE BENVENISTE (Claire) (1981-a)
 "La complémentation verbale: valence, recton et associés" in *Recherches sur le français parlé* .AIX-EN-PROVENCE. GARS; pag. 57-98.
- BLANCHE-BENVENISTE (Claire) (1981-b)
 "L'approche pronominale et les théories de Gustave Guillaume. Problèmes pour une syntaxe" in *Langage et psychomécanique du langage* .LILLE - LAVAL (OU.) Pres. Univ. de Lille et Laval ; pag. 97-110.
- BLANCHE-BENVENISTE (Claire) (1984)
 "Commentaires sur le passif français" in *Travaux 21e passif* .AIX-EN-PROVENCE CLAIX 'Cercle linguistique d' ; pag. 1-24.
- BLANCHE-BENVENISTE (Claire) VAN DEN EYNDE. Karel (1977)
 "L'infinitif dans la syntaxe du verbe" in *Katholieke Universiteit Leuven Departement Linguistik* .LEUVEN. Universiteit de Lovaina ; pag. 53.
- BLANCHE-BENVENISTE (Claire) et VAN DEN EYNDE. Karel (1978)
 "A quoi se réduit ce qu'on appelle "passif" en français" in *Leuvense Bijdragen* .LOUVAIN. Vol. 67 ; pag. 147-161.
- BLINKENBERG (A.) (1960)
 "Le problème de la transitivité en français moderne" in *Det kol. Danske Videnskabernes Selskab historik-filologiske Meddelelser* .COPENHAGUE. Vol. 38 - 1 ; pag. 366 p.
- BLOOMFIELD (Leonard) (1933)
 Language .LONDON George Allen and Unwin Ltd.
- BOGACKI (K.) (1976)
 "Perspective fonctionnelle et locativité, à propos de deux verbes locatifs" in *Kwart. Neofilol. Pol.* ? .

- BONDARKO (A.V.) Institute of Linguistics, Leningrad V-164 (1975)
 "On field theory in grammar - diathesis and its field" in
 Linguistics, Vol. 157, pag. 43-65.
- BONNARD H. (1950)
 Grammaire Française des lycées et des collèges. PARIS.
 Sudel
- BOONS (Jean Paul) (1974)
 "Constructions transitives à compléments locatifs, datifs
 ou instrumentaux" in Thèse de III cycle à Paris VIII.
 PARIS. Univ. de Paris VIII-Vincennes
- BOONS (J.P.), GUILLET (A.) et LECLERC (C.) (1976)
 La structure des phrases simples en français; 2. Classes des
 constructions transitives. PARIS. L.A.D.L. Paris VII, Paris
 VIII, pag. 85p+56p.
- BORDELOIS (Yvonne) (1980)
 "Review article: 'French Syntax: The transformational cycle'
 KAYNE 1975" in Language, Lotic. Society of America, vol.
 56 - 1, pag. 147-156.
- BOS (Gisbertha F.) (1971)
 "Ambiguity, the opposition active - passive and Chomsky's
 deep structure" in Travaux de Linguistique de Prague
 NO MUY UTIL, s/ todo s/ holandés. PARIS. Libr. C. Klinck-
 sieck, vol. 4, pag. 189-204.
- BOSSONG (Georg) (1980)
 "Variabilité positionnelle et universaux pragmatiques" in
 Bulletin de la Société Linguistique de Paris. PARIS, Vol.
 75, pag. 39-77.
- BOSSONG (Georg) (1980 Avril)
 "L'objet direct prépositionnel dans les langues romanes.
 Contribution à une typologie des relations syntaxiques de
 base" in Actes du XVI Congrès international de linguisti-
 que et Philologie Romanes. PALMA DE MALLORCA
- BOSSONG (Georg) (1981)
 "Séquence et visée. L'expression positionnelle du thème et
 du rhème en français parlé" in Folia linguistica, THE
 HAGGUE, Mouton Pub. / Soc. Lingu. Europ. Vol. 15, pag.
 239-244.
- BOSSONG (Georg) (1981)
 "Actance ergative et transitivité. Le cas du système verbal
 de l'ouzbek" in Lingua, Vol. 56, pag. 353-386.
- BOUDARD (A.) ETIENNE (L.) (1974)
 "La méthode à mimile. l'arabe sans peine" in Poche.
 PARIS. Vol. 3453
- BOURGUIGNON, Christiane (1979)
 "Les étapes de la maîtrise de certains concepts
 sémantico-drammaticaux en langue maternelle" in Études de
 Linguistique Appliquée. PARIS. Didier, vol. 34, pag.
 35-46.

- BOURGUIGNON, Christiane et POUCHOL, Odile (1979)
 "Passage de la langue maternelle à la langue étrangère
 étude expérimentale " in *Études de Linguistique Appliquée*
 PARIS, Didier ; vol. 34 ; pag. 69-85.
- BOUTON (Charles P.) (1979)
 La signification. Contribution à une linguistique de
 parole. PARIS. Editions Klincksieck.
- BOUZET, J. (1956)
 Grammaire Espagnole. Paris. Lib.Clas.Euc.Belin .
- BRESNAN (1978)
 "A Realistic Transformational Grammar " in Halle, M.
 Bresnan and G. A. Miller (eds); pag. 1-59.
- BRESNAN (ed.) (1982)
 The Mental Representation of Grammatical Relations. MAS
 CHUSSETS M.I.T.
- BRESNAN, J. (1976 mars)
 "Toward a realistic model of transformational grammar "
 AT ant T. Convocation of Communications .CAMBRIDGE (M
 SACHUSSETS) M.I.T.
- BROWN (Keith) (1984)
 Linguistics today .LONDON. Fontana Paperbacks .
- BRUNET, Jean ;LE BOT, Madeleine et DABENE, Louise (1979)
 "La relation ETRE + Participe passé et ses équivalents d
 les différentes langues enseignées:anglais,allema
 espagnol " in *Études de Linguistique Appliquée* .PAR
 Didier. Vol. 34 ; pag. 47-68.
- BRUNOT P. (1922)
 La Pensée et la langue. PARIS. Masson & Cie. ; pag. 3
- BYDLOWSKI (René Michel), sous la direction de Haïm B. ROSEN (19
 L'expression de l'aspect et de la voix, et leur symmorphi
 dans des types linguistiques différents. PARIS. Univers
 de Paris III ; pag. 252.
- BÜHLER (Karl) (1933)
 "Die Axiomatik der Sprachwissenschaft " in Kant-Studi
 Vol. 38.
- CAMPRUBI (M.) (1977)
 "Compte rendu de "Estudios de gramática generativa" "
 Cahiers du monde hispanique et luso-brésilien .TOULOU
 Vol. 29 ; pag. 267-273.
- CAO, Deming dirigé par BLANCHE-BENVENISTE, Blanche (1983)
 "Le classement des formes syntaxiques du français selon
 niveau de langue " in Thèse. AIX. Univ. de Provence
 pag. 297.
- CLARIS (J.H.) (1967-69)
 "Transformational Decomposition Lattices of Free
 Sentences" in Transformations and Discourse Anal
 Papers. U.S.A. Universidad de Pensilvania. Vol. I-II-III
- CLARK, Herbert H. (1965)
 "Some Structural Properties of Simple Active and Pass
 Sentences " in Journal of Verbal Learning and Ver
 Behaviour. NEW YORK. Academic Press ; vol. 4 ; pag. 365-3

- CLEDAT, L. (1900)
 "DE et PAR après les verbes passifs" in Revue de Philologie. Vol. XIV ; pag. 218.
- COLFON, G. (1970)
 "Divers Déplacements de sens dans les anglicismes sémantiques" in Meta. Journal des Traducteurs. MONTREAL ; vol. 15 n° 1 ; pag. 36-39.
- COMRIE (Bernard) (1974)
 "Causatives and universal grammar" in Transactions of the Philological Society.
- COMRIE (Bernard) (1977)
 "In Defense of Spontaneous Demotion: The Impersonal Passive" in Grammatical Relations. New York, Academic Press ; pag. 47-58.
- COMRIE (Bernard) (1980)
 "Agreement, animacy and voice" in Mega zur Universalienforschung. TÜBINGEN, Gunter Narr Verlag ; pag. 229-234.
- COMRIE (Bernard) (1981)
 "Aspect and Voice, some reflections on perfect and passive" in Syntax and semantics. Academic Press ; vol. 14 ; pag. 65-78.
- COMRIE (Bernard) King's College, Cambridge, England (1975)
 "Review of 'Semantic Interpretation in Generative Grammar' by Ray S. JACKENDOFF, 1972" in Linguistics. Vol. 160 ; pag. 71-128.
- CONTRERAS (Heles) (1975)
 "Rev. de HADLICH A Transformational Grammar of Spanish" in Linguistics. An International Review. PAYS BAS ; vol. 143 ; pag. 110-7.
- CONTRERAS (Heles) (1978)
 "El orden de palabras en español" in GGT del Español. MADRID. Cátedra ; pag. 163.
- CONTRERAS (Heles) Univ. of Washington at Seattle (1986)
Spanish bare NPs and the BCP Generative Studies in Spanish Syntax. HOLLAND. Foris Publications Holland ; pag. 25-49.
- CORBEIL (J.C.) (1968)
 "Les structures syntaxiques du français moderne. Les éléments fonctionnels dans la phrase." in Bibliothèque française et romane. Série A: Manuels et études linguistiques XVI. PARIS.
- CORBLIN (F.) (1979)
 "Sur le rapport phrase texte: un exemple, l'emphase" in Le Français Moderne.
- CORNEILLE (Jean-Pierre) Univ. de Liège (1976)
La linguistique structurale. Sa portée, ses limites. PARIS. Librairie Larousse.

- COSERIU (E.) (1978)
 "Lo erróneo y lo acertado en la teoría de la traducción
 in El hombre y su lenguaje. Estudio de teoría y metodología
 lingüística .MADRID Gredos.
- COSTERMANS J. HUPET M. (1976)
 "The other side of Johnson-Laird's interpretation of
 passive voice " in British Journal of Psychology .
- COSTE, J. y REDONDO, A. (1965)
Syntaxe de l'espagnol moderne.PARIS. SEDES.
- COUQUAUX (Daniel) Université d'Aix-Marseille II (1977)
 "Hème" marque-t-il qu'un pronom est réfléchi? " in
français moderne. PARIS. Ed. d'Arthey ; vol. 45 - 2 ; 1
 126-143.
- CRUSE (D.A.) Department of General Linguistics, Univ. of Manche:
 (1973)
 "Some thoughts on agentivity " in Journal of Linguist
 Vol. 9 - 1 ; pag. 11-23.
- CULICOVER, P.W. (1976)
Syntax .NEW YORK Academic Press .
- CHAFE, Wallace L. (1976)
 "Givenness, Contrastiveness, Definiteness, Subjects, Top
 and Point of View " in LI, C. ed. .NEW YORK. Acad
 Press; pag. 27-55.
- CHAKER, Salem (1984)
 "A propos du passif en berbère " in Travaux 2: Le pas
 AIX CLAIIX: Cercle linguistique d' ; pag. 141.
- CHAMBERLAIN (J.) and SALTARELLI (M.) (1982)
 "Latin Origins of Romance Causative Constructions. The
 of Raising " in Proceedings of the Tenth Anniver
Symposium on Romance Languages .SEATTLE University
 Washington.
- CHAO (Yves Ren) (1968)
Language and Symbolic Systems .CAMBRIDGE. Cambr
 University Press .
- CHARAUDEAU (P.) (1974)
 "Problématique de l'analyse lexico-sémantique " in Tra
de linguistique et de littérature .Univ. de STRASBOURG-C
 de Philol.et de lit.rom. Vol. 12 - 1 ; pag. 209-228.
- CHETRIT (J.) (1977)
Syntaxe de la phrase complexe à subordonnée tempore
étude descriptive .PARIS. Klincksieck .
- CHEVALIER Jean Claude (1962)
 "Remarques sur l'emploi du passif " in Le Français
le monde . Vol. 8 ; pag. 9-11.
- CHEVALIER, Jean Claude (1974)
 "Exercices portant sur les structures dites passives
Recherches pédagogiques .PARIS. Inst.Nat. de Rec. et
 ped. Vol. 63 ; pag. 77-82.

- CHEVALIER, Jean Claude (1978)
 "Verbe et Phrase (les problèmes de la voix en espagnol et en français)" in Col. Thèse, Mémoires et Travaux, PARIS. Editions Hispaniques
- CHOCHEYRAS (J.) (1968)
 "Un nouvel outil grammatical en français moderne: le verbe VORI" in Le Français Moderne, Vol. 36, pag. 219-225.
- CHOMSKY (Noam) (1957)
Syntactic Structures (trad. Col. l'ordre philosophique, Le Seuil, Paris, 1969, 143 pg.) LA HAYE, Mouton
- CHOMSKY (Noam) (1965)
Aspects of the Theory of Syntax (trad. coll. L'ordre philosophique, Le Seuil, Paris, 1969, pag.) CAMBRIDGE (Mass.) MIT Press
- CHOMSKY (Noam) (1966)
Cartesian Linguistics: A Chapter in the History of Rationalist Thought, NEW YORK, Harper & Row Publishers
- CHOMSKY (Noam) (1966)
Topics in the Theory of Generative Grammar, THE HAGUE-PARIS, Mouton and Co.
- CHOMSKY (Noam) (1967)
 "Remarks on Nominalization" in Studies on Semantics in Generative Grammar (Publicado en 1972), LA HAYE, Mouton.
- CHOMSKY (Noam) (1968)
Language and Mind (trad. "Le langage et la pensée" x Louis-Jean Calvet, Petite Bibliothèque Payot, Paris, 1970), NEW YORK, Harcourt Brace and World, Inc.
- CHOMSKY (Noam) (1972)
 "Some Empirical Issues in the Theory of Transformational Grammar" in Studies on Semantics in Generative Grammar.
- CHOMSKY (Noam) (1972)
 "Deep structure, Surface structure and Semantic Interpretation" in Studies on semantics in generative grammar, pag. 100-117.
- CHOMSKY (Noam) (1973)
 "Conditions on Transformations" in Essays on form and interpretation, 1977, BLOOMINGTON, ronéotypé par Ind.Un.Lgtic.CI., pag. 81-161.
- CHOMSKY (Noam) (1975)
The Amherst Lectures, VINCENNES, photoc. x Univ. de Paris VIII, pag. 80 p.
- CHOMSKY (Noam) (1975)
The Logical Structure of Linguistic Theory, NEW YORK, Plenum Press
- CHOMSKY (Noam) (1977)
Essays on Form and Interpretation (trad. fr. "Essais sur la forme et le sens", Paris, Ed. du Seuil, 1980), AMSTERDAM-NEW YORK, Elsevier-North Holland
- CHOMSKY (Noam) (1977)
 "Introduction à la théorie standard étendue (1^{re} ed. mundial, trad. esp. de Carlos P. Otero, introd. a "Estruc-

- turas sintácticas", Siglo XXI, 1974) " in RONAT (M.) ; 1977 .PARIS. Hermann ; pag. 19-39.
- CHOMSKY (Noam) (1977)
 "On Wh-movement " in CULICOVER (W.) WASSOW (T.) AKMAJ (A.) eds "Formal Syntax" .NEW YORK. Academic Press ; p 71-132.
- CHOMSKY (Noam) (1979 Avril)
 "Lectures on Core Grammar " in conf. pres. en la Scu Superiore de Pisa .PISA. Scuola Superiore .
- CHOMSKY (Noam) (1981a)
Lectures on Government and Binding; The Pisa Lectures .DORDRECHT Foris Publications .
- CHOMSKY (Noam) (1981b 80?)
 "On Binding " in Linguistic Inquiry . Vol. 11 ; p 1-46.
- CHOMSKY (Noam) (1984)
Fall Lectures .
- CHOMSKY (Noam) (1987)
 "La nouvelle syntaxe (trad. x PICABIA, L. de "Some conce and consequences of the theory of Government and Bindin The MIT Press, Mass., 1982) " in Travaux Linguistique Col. dirigée pas Nicolas RUWET .PARIS. Editions du Seui
- DABENE, Louise (1979)
 "Présentation de la recherche (sur le passif) " in étu de Linguistique Appliquée .PARIS. Didier ; vol. 34 -p 8-13.
- DABENE, Michel et MARTIN-SAURAT, Catherine (1979)
 "L'adulte et le métalangage grammatical " in études Linguistique Appliquée . PARIS. Didier ; vol. 34 ; p 86-93.
- DAHL (O.) (1974)
 "Topic-comment structure revisited " in Topic and Comme Contextual Boundness and Focus ; Dahl O. ed. .HAMBt Helmut Buske Verlag ; pag. 1-25.
- DAMOURETTE et PINCHON (1911-1936)
La linguistique française .Paris. d'Arthey ; vol. 5 .
- DANGEAU , abbé de (1714-1717)
Opuscules sur la grammaire .UPSAL. Almqvist & Wikse
- DAVIDSON (Ronald) and HARMAN (Gilbert) EDITORES; The Rockefel and Princeton U (1973)
Semantics of natural language .DORDRECHT - BOST Reidel .
- DAVISON (Alice) University of Illinois (1980)
 "Peculiar Passives " in Language . Lgtic. Society America ; vol. 56 - 1 ; pag. 42-66.
- DAYEZ C. (1968)
 "Les facteurs de la transformation passive selon J. Dub in Thèse, Univesité de Louvain . Univesité de Louvain
- DE KOCK (Josse) (1969)

- "Avoir et être, auxiliaires des formes actives, passives et pronominales" in Travaux de linguistique .GAND Serv.Lg. de l'Univ. de l'état ; vol. 1 ; pag. 13-69.
- DE KOCK (Josse) (1971)
"Grammaire transformationnelle générative" in Orbis . Vol. 20 ; pag. 267-282.
- DE KOCK (Josse) (1975)
"Pour une nouvelle définition de la notion d'auxiliarité" in La Linguistique .PARIS ; vol. 2 - 2 ; pag. 81-92.
- DE KOCK (Josse) y GOMEZ HOLINA (Carmen) (1985)
"La frecuencia de la pasiva en español y otras lenguas" in Revista española de lingüística . Vol. 15 ; pag. 117-131.
- DE HELLO (George) University of Iowa (1978)
"On the use of POR + agent with SE constructions" in Hispania . AATSP ; vol. 61 - 2 ; pag. 323-327.
- DE VICENTE (Eugenio) y LOPEZ (Covadonga) (1987)
Morfosintaxis del verbo francés contemporáneo .MADRID. Editora de la U. Complutense
- DEBYSER, F. (1976)
"Lexique et grammaire des sentiments (Les causatifs)" in Études de linguistique appliquée . Vol. 22 ; pag. 7-23.
- DELPIRE B. (1976)
"Les règles de limitation de la transformation passive selon J. Dubois" in thèse , Université de Louvain
- DEMONTE (Violeta) Universidad Autónoma de Madrid (1986)
"Predication and Passive" in Generative Studies in Spanish Syntax . Foris Publication Holland ; pag. 51-66.
- DESHARETS J. (1976)
"Des fonctions sémantiques du passif: épreuves de choix et de rappel" in thèse , Université de Louvain
- DEVLAHMINCK (B.) U.C. Louvain (1973)
"Différentes valeurs du français "se faire" in Louvain Bijdragen . Vol. 62 - 3 ; pag. 301-308.
- DIK, Simon C. (1975)
Studies in Functional Grammar .LONDON. Academic Press.
- DIK, Simon C. (1978)
Functional Grammar .AMSTERDAM North-Holland publishing co. ; pag. 18-85.
- DIK, Simon C. Institute for General Linguistics. University of Amsterdam (1985)
"Formal and semantic adjustment of derived constructions" in Predicates and terms in functional grammar. DORDRECHT-HOLLAND Foris Publications ; pag. 1-21.
- DIOP, Hadické dirigé par BENVENISTE, Claire-Blanche (1981)
"Recherche syntaxique sur une forme de passif en français contemporain "il s'est vu refuser l'entrée" in Thèse de Doctorat 3ème cycle .AIX-EN-PROVENCE. Univ. de Provence ; pag. 260.
- DIXON (Robert M.W.) (1979)
"Ergativity" in Language . Vol. 55 ; pag. 59-138.

- DONCÉ (1960) Gramática general y razonada de Port-Royal .BUENOS AIRES. Endeiba
- DRESHER (B.E.) HORNSTEIN (N.) (1979) "Trace Theory and NP Movement Rules " in Linguistic Inquiry. Vol. 9 ; pag. 393-426.
- DRYER (Matthew S.) University of Alberta (1985) "The role of thematic relations in adjectival passives " in Linguistic Inquiry . Vol. 16 - 2 ; pag. 320-324.
- DUBOIS (Jean) (1966 Jn-Ms) "Problèmes de linguistique transformationnelle. Modèles précorrecteurs d'erreurs dans la transformation passive " in Journal de Psychologie Normale et Pathologie .PARIS. P.U.F. Vol. 63 - 1 ; pag. 29 - 55.
- DUBOIS (Jean) (1967) Grammaire structurale du français. Le verbe .PARIS. Larousse
- DUBOIS (Jean) (1969) Grammaire Structurale du français. La Phrase. PARIS. Larousse
- DUBOIS (Jean) DUBOIS-CHARLIER (Françoise) (1972) "La sémantique générative " in Langages . Vol. 27 .
- DUBOIS (Jean) LAGANE (R.) (1973) La Nouvelle grammaire du français .PARIS. Larousse.
- DUBOIS (Jean) et DUBOIS-CHARLIER (Françoise) (1970) "Eléments de linguistique française: Syntaxe " in Col. Langue et langage. PARIS. Larousse ; pag. 276 p. _____
- DUBOIS (Jean) et alii (1973) Dictionnaire de Linguistique. PARIS. Larousse.
- DUC GONINAZ, Michel (1984) "Qu'est-ce que le passif en espéranto? " in Travaux 2: Le passif .AIX CLAIIX; Cercle linguistique d' _____ , pag. 192.
- DUCROT (1980) Les échelles argumentatives . PARIS. Minuit
- DUCROT (Oswald) (1984) Le dire et le dit. PARIS. Les éditions de Minuit
- DUCROT (Oswald), TODOROV (T.) (1972) Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage .PARIS SEUIL
- DUCHACEK (Otto) Prague (1972) "La linguistique, hier et aujourd'hui " in Le français moderne . Vol. 40 - 2 ; pag. 97 - 101.
- D'INTRONO (Francesco) (1982) Sintaxis Transformacional del Español. MADRID. Cátedra ; pag. 307.
- EBBE SPANG-HANSEN (1963) "Quelques périphrases du français contemporain " in Revue Romane . Vol. n°sp 1 ; pag. 139-147.
- ELUER (Roland) Agrégé de Lettres Modernes, Chargé de Cours à Paris III (1985) La pragmatique linguistique . PARIS. Nathan

- EMONDS (J.E.) (1970)
 "Root and Structure-Preserving Transformations " in Thèse de Ph. D. CAMBRIDGE-MASSACHUSETTS MIT
- EMONDS (J.E.) (1976)
A Transformational Approach to English Syntax .NEW YORK.
 Academic Press
- EMONDS (J.) (1969)
 "Constraints on Transformations " in Thèse Ph.D. ronéotypé
 BLOOMINGTON. Indiana Univ. Linguistic Club
- EMONDS (J.) (1972)
 "A reformulation of Certain Syntactic Transformations " in
Goals of Linguistic Theory (Peters ed.) .ENGLEWOOD CLIFFS.
 Prentice Hall ; pag. 21-62.
- ERNOUT (A.) et THOMAS (F.) (1953)
Morphologie historique du latin .PARIS. Klincksieck.
- FALTZ (Leonard H.) (1965)
Reflexivization. A study in Universal Syntax .NEW YORK.
 Garland Publishing Co. ; pag. 295 p.
- FARIOLI (F.) (1979)
 "L'identification de la coréférence pronominale chez les
 enfants de 5 à 11 ans " in L'année psychologique .
- FAUCONNIER (Gilles) École des Haut. Ét. en Sciences Sociales- Univ.
 Paris VIII (1980)
 "Generalized Union " in Problems in syntax .GHENT.
 Communicatio & Cognition ; pag. 195-228.
- FAYE (Jean Pierre) (1977)
 "Le transformationnisme et la critique " in RONAT (H.) ed.
 1977. PARIS. Hermann ; pag. 11-13.
- FENTE (R.) (1971)
Estilística del verbo en inglés y en español. MADRID.
 S.G.E.L.
- FIENGO (R.) (1977)
 "On Trace Theory " in Linguistic Inquiry . Vol. 8.1 .
- FIENGO, R. (1974)
 "Semantics Conditions on Surface Structure " in un-
published Ph. D. CAMBRIDGE. MIT
- FILLMORE (G.J.) and LANGENDOEN (T.) eds. (1971)
Studies in Linguistic Semantics. NEW YORK. Holt, Rinehart
 & Winston ; pag. 296 p.
- FILLMORE (Charles J.) The Ohio State University (1968)
 "The case for case " in Universals in linguistic theory
(Edmon BACH & Robert T. WARMS ed.) .NEW YORK. Holt,
 Rinehart & Winston, Inc. ; pag. 1-88.
- FIRBAS (L.) (1966 o 64)
 "On defining the theme in Functional Sentence Perspective
 analysis " in Travaux de linguistique de Prague I . Vol.
 I ; pag. 267-280.
- FLOBERT (P.) (1975)
 "Recherches sur les verbes déponents latins " in Service
des reproductions des Thèses. LILLE. Service de reproduction
 des th Vol. T 1 y 2 ; pag. 1115.

- FOLEY (William A.) and VALIN J.R. (Robert D.) (1985)
 "Information package in the clause " in Language typology and syntactic description .CAMBRIDGE, U.K. Cambridge University Press , vol. 1 , pag. 282-335.
- FOUILLOUX BAUDIN (Carolina) dir. DE VICENTE AGUADO (Eugenio) (1988)
 "La modalidad enfática en francés contemporáneo " in Tesis de Doctorado .MADRID Universidad Complutense , 3 vol.
- FRAJZYNGIER (Zygmunt) University of Colorado, Dept. of Linguistics (1978)
 "An analysis of BE-Passives " in Lingua .AMSTERDAM. North-Holland Publishing Co. Vol. 46 , pag. 133-156.
- FRAJZYNGIER (Zygmunt) University of Colorado, Dept. of Linguistics (1982)
 "Indefinite Agent, Passive and Impersonal Passive: A Functional Study " in Lingua .AMSTERDAM. North-Holland Publish. Co. Vol. 58 , pag. 267-290.
- FRANCO (F.), STEINMETZ (D.) (1985)
 "A Deeper Look at the Grammar and Some Implications of SER and ESTAR + Locative in Spanish " in Hispania . Vol. 68; pag. 641-648.
- FRANÇOIS (Jacques) Université de Constance (1981)
 "Travaux recents d'inspiration formelle sur l'aspect et l'aktionsart " in Linguisticae Investigationes .AMSTERDAM. John Benjamin B.V. Vol. 5 - 2 , pag. 275-298.
- FREGE, G. (1969)
 "Funktion, Begriff und Bedeutung. Fünf logische Studien " in: contiene: Ueber Sinn und Bedeutung 1892 .GOTINGEN. G.Patzig, Vandenhoeck&Ruprecht .
- FREI (Henri) (1929)
La grammaire des fautes. Introduction à la linguistique fonctionnelle .GENÈVE. Slatkine Reprints .
- FREIDIN (Robert) Purdue University (1975)
 "The analysis of passives " in Language . Vol. 51 - 2 , pag. 384-405.
- FUCHS (Catherine) (1977)
 "Système verbal et opérations d'énonciation " in Le Français dans le Monde .PARIS. Hachette-Larousse , vol. 17 - 129 , pag. 35-39.
- FULLER (Michael) (1971)
 "French verbs of perception and causation: a case grammar " in Ph.D. Dissertation .WASHINGTON. University of Washington.
- GAATONE (D.) (1970)
 "La transformation impersonnelle en français " in Le français moderne . Vol. 38 , pag. 389-411.
- GAATONE (D.) (1970)
 "Le rôle de VOIR dans les procédures et le retournement de la phrase " in Linguistics . Vol. 58 , pag. 18-29.

- GAATONE (D.) (1975)
 "Réflexions sur les verbes pronominaux réfléchis et réciproques" in Folia Linguistica. DEN HAAG. Mouton ; vol. 8 1-4 ; pag. 199-222.
- GABELENZ (H.C. von der) (1861)
 "Über das Passivum. Eine sprachvergleichende Abhandlung" in Gesellschaft der Wissenschaften zu Leipzig, phil-hist. LEIPZIG ; vol. KLASSE 3 ; pag. 449-546.
- GALMICHE (H.) (1975)
Semantique Générative. PARIS. LAROUSSE
- GARCIA (Erica C.) Ledman College, C.U.N.Y. (1976)
 "The generative approach to the Spanish Reflexive" in Romance Philology. BERKELEY, LONDON & L.A. Univ. of California Press ; vol. 30 ; pag. 361-389.
- GARCIA MIGUEL (José M.) Universidad de Santiago (1985)
 "La voz media en español: las construcciones pronominales con verbos transitivos" in Verba. Anuario Galego de Filología. SANTIAGO DE COMPOST. Universidade de Santiago ; pag. 307-343.
- GARCIA YEBRA (V.) (1983)
En torno a la traducción. MADRID. Gredos
- GARCIA YEBRA (V.) (1984)
Teoría y práctica de la traducción. MADRID. Gredos
- GARCIA-PÉLAVO (R.) Y CESTAS (J.) (1967)
Dictionnaire moderne. Français-Espagnol. Espagnol-Français. PARIS. Larousse
- GAREY (Howard B.) (1981)
 "Verbal aspect in french" in Syntax and semantics. Academic Press ; vol. 14 ; pag. 91-110.
- GARNEAU (Jean-Luc) Lake Forest College (1981)
 "French pronominal verbs: a semantic approach" in Lacus Forum. COLUMBIA, S.C., U.S.A. Hornbeam Press Incorporated ; vol. 11 ; pag. 158-170.
- GARNIER (Georges) Thèse dirigé par JOLY (Andrés) (1985)
 "Linguistique et traduction: éléments de systématique verbale comparée du français et de l'anglais" in Col. Terre et sociétés. CAEN. Paradigme ; vol. XIV
- GARNIER (G.) (1981)
 "Psychosistématique et traduction" in Langage et psychomécanique du langage. LILLE - LAVAL (QU.). Pres. Univ. de Lille et Laval ; pag. 479-489.
- GARY PRIEUR (Marie-Noëlle) (1981)
 "De la grammaire à la linguistique. L'étude de la phrase." in Série Linguistique. PARIS. Armand Colin
- GASIBAJAZOVA (L.A.) (1981)
 "On the nature of the construction SER + participle in Old Spanish" in Vestnik Leningradskogo Universiteta. Ser istorii. jazyka i literatury. Vol. 1 ; pag. 86-90.
- GAUGER (Hans-Martin) (1978)

- "Problemas de una gramática contrastiva del español y del alemán. Un ejemplo: la voz pasiva." in Iberoromania. TUBINGEN. Max Niemeyer, vol. 7, pag. 18-27.
- GEE (James Paul) Stanford University (1974)
 "Jackendoff's thematic hierarchy condition and the passive construction" in Linguistic Inquiry. Vol. 5 - 2; pag. 304-308.
- GERMAIN (Claude) et LEBLANC (Raymond) (1982)
 "La syntaxe" in Introduction à la linguistique générale. MONTREAL. Presses de l'Univ. de Montréal; vol. 4.
- GILI GAYA, Samuel de (1979)
Curso superior de sintaxis española. BARCELONA. Bibliograf.
- GIRAULT-DUVIVIER (1856)
Grammaire des grammaires. PARIS; vol. 2.
- GIRY-SCHNEIDER (JACQUELINE) (1975A)
 "Formes passives à sujet sans déterminant" in Recherches linguistiques. SAINT DENIS. Univ. de Paris VIII-Vincennes; vol. 2; pag. 11-39.
- GIRY-SCHNEIDER (Jacqueline) (1975B)
 "Groupes nominaux complexes et verbes opérateurs" in Recherches linguistiques. SAINT DENIS. Univ. de Paris VIII-Vincennes; vol. 4; pag. 137-157.
- GIRY-SCHNEIDER (Jacqueline) dir. Nicolas RUWET (1984)
 "Etude de prédicats nominaux en français - les constructions FAIRE M" in Thèse d'Etat. PARIS. Univ. de Paris VIII-Vincennes.
- GIVON (Talmy) (1976)
 "Topic, Pronoun and Grammatical Agreement" in L.I. C. ed.. NEW YORK. Academic Press; pag. 170-185.
- GIVON (Talmy) (1979)
On understanding grammar. NEW YORK. Academic Press.
- GIVON (Talmy) (1982)
 "Transitivity, topicality, and the Ute impersonal passive" in Syntax and Semantics. Academic Press; vol. 15; pag. 143-160.
- GOLDSMITH (J.) NOISETSCHALAEGER (E.) (1982)
 "The Logic of The English Progressive" in Linguistic Inquiry. Vol. 13.1.
- GOMEZ MOLINA (Carmen) (1983)
 "¿Se vende (n) pisos?" in ACCO Gramática española 2. Notas. LEUVEN; pag. 211-217.
- GOUGENHEIM (G.) (1963)
Système grammatical de la langue française. PARIS. d'Artrey; vol. tirage.
- GRANGER Sylviane (1972)
A contrastive study of the passive in English and French. LOUVAIN. Université catholique de Louvain.
- GREENBERG (Joseph) Stanford University (1966)
Language Universals. THE HAGUE-PARIS. Mouton and Co.
- GREENBERG (J.) (1963)

- "Some Universals of Grammar with particular reference to the order of meaning-full elements " in Universals of Language (Greenberg, J. ed.) .CAMBRIDGE. Mass. M.I.T. Press; pag. 73-113.
- GREENE (J.H.) (1970)
"The Semantic Function of Negatives and Passives " in British Journal of Psychology .U.K. Vol. 61 ; pag. 17-22.
- GREIMAS (A.J.) et DUBOIS (Jean) (1966)
"Le verbe et la phrase " in Langages . Vol. 3 ; pag. 140-142.
- GREVISSE, Maurice (1980)
"Le Bon Usage " in MELEUC cita de la edición de 1964. PARIS-GEMBOUX. Duculot .
- GROSS (Maurice) (1968)
Grammaire transformationnelle du français: Syntaxe du verbe. PARIS. LAROUSSE , pag. 183 p.
- GROSS (Maurice) (1969 Fev)
"Remarques sur la notion d'objet direct en français " in Langue Française .PARIS LAROUSSE ; vol. 1 ; pag. 63-73.
- GROSS (Maurice) Univ.Paris VII et Paris VIII Labo d'automatique doc. et lgtique. (1975)
Méthodes en Syntaxe: Régime des constructions complétives. PARIS. Hermann .
- GROSS (Maurice) et alii (1973)
The formal analysis of natural languages . Proceedings of the first International Conference .THE HAGUE-PARIS.
- GROSS, Maurice (1971)
"Grammaire transformationnelle et enseignement du français" in Langue française . Vol. 11 ; pag. 13.
- GRUBER (Jeffrey S.) Univ. of Ife, Nigeria; Edit. DIK (S.C.) & KOOLJ (J.G.) (1976)
"Lexical Structures in Syntax and Semantics " in North-Holland Linguistic Series .AMSTERDAH. North Holland ; vol. 25 ; pag. 375 p.
- GRUBER (J.S.) Thèse de doctorat ronéotypé (1965)
Studies in Lexical Relations .BLOOMINGTON. Ind. Univ. Lgtics. Club .
- GUÉRON, Jacqueline Déptm des Pays Anglophones, Univ. PARIS-VIII (1982)
"Les opérateurs: Contribution à une théorie des traits syntaxiques " in GUÉRON, J. et SOWLEY, T. ed. .PARIS. Cent. Rech. Univ. Paris VIII ; pag. 185-219.
- GUÉRON, Jacqueline et SOWLEY, Thelma avec la coll. de Mireille AZZOUZ (1982)
Grammaire transformationnelle. Théorie et méthodologies. PARIS. Cent.Rec. Univ. PARIS VIII .
- GUILLAUME (Gustave) (1945-1946)
Leçons de Linguistique (publiées sous la direction de Roch Valin, Walter Hirtle et André Joly) Série C .LILLE - LAVAL. LesPr.de l'U.de Lille et Laval .
- GUILLAUME (Gustave) (1948-1949)

- Leçons de Linguistique (publiées sous la direction de Roch Valin) Série A. LAVAL. Les Pr. de l'U. de Laval
- GUILLAUME (Gustave) (1948-1949)
Leçons de Linguistique. Série B. LAVAL. Les Pr. de l'U. de Laval
- GUILLAUME (Gustave) (1949-1950)
Leçons de Linguistique (publiées sous la direction de Roch Valin). Série A. PARIS. Les Pr. de l'U. de Laval-Klincks.
- GUILLAUME (Gustave) (1962)
Langage et sciences du langage .Paris. Klincksieck.
- GUILLET (Alain) (1974)
 "Procédures de classement et constructions transitives simples" in Thèse de III cycle à l'Univ. de Paris VIII, spécialité Linguistique. PARIS. UNIV. de Paris VIII-Vincennes.
- GUIRAUD (1972)
 "La Sémantique" in Que sais-je? . P.U.F.
- HADLICH, Roger L. (1971)
A transformational Grammar of Spanish (Gramática transformativa del español, traducido por Julio BOHLEN. Madrid. Gredos, 1973; cit. Espina ed. 1982). Englewood Cliffs, Prentice Hall
- HAGEGE (G.) (1978)
 "Du thème au thème en passant par le sujet. Pur une théorie cyclique" in La linguistique . Vol. 14 / 2 ; pag. 3-38.
- HAGGIS (Bernard M.) (1971)
 "Verbes réfléchis ou verbes pronominaux" in Le français dans le monde . Vol. 10 - 79 ; pag. 6-13.
- HAIHAN (J.) (1976)
 "Agentless Sentences" in Foundations of Language. DORDRECHT. Reidel ; vol. 14 n° 1 ; pag. 19-54.
- HALL, M., J. BRESNAN and G.A. Miller (eds) (1978)
Linguistic theory and Psychological Reality .CAMBRIDGE. MASSACHUSETTS. M.I.T. Press
- HALLIDAY (M.A.K.) (1967-1968)
 "Notes on transitivity and theme in english" in Journal of linguistics. CAMBRIDGE ; vol. 3-4
- HALLIDAY (M.A.K.) (1974)
 "The place of "functional sentence perspective" in the system of linguistic description" in un Danes . un Danes ; pag. 43-45.
- HALL-PARTEE (B.) (1971)
 "On the requirement that Transformations preserve meaning" in Fillmore and Langendoen ed. ; pag. 1-22.
- HARRIS (Zellig S.) (1952)
 "Discourse Analysis" in Language . Vol. 28 ; pag. 1-30.
- HARRIS (Zellig S.) (1956)
 "Introduction to transformations (artículo de 1956)" in Papers in Structural and Transformational Linguistics. DORDRECHT. Reidel ; pag. 383-389.
- HARRIS (Zellig S.) (1957)

- "Co-occurrence and Transformation in Linguistic Structure (artículo de 1955) " in Papers in Structural and Transformational Linguistics, DORDRECHT, Reidel ; pag. 390-457.
- HARRIS (Zellig S.) (1968) Mathematical Structures of Language citado x MELEUC trad. Coll. Monographie de Linguistique Mathématique, Dunod, Paris 1971, 248 p. NEW YORK. Interscience Publishers(JW&son).
- HARRIS (Zellig S.) (1975) "Notes du cours de syntaxe (traduit de l'anglais par Maurice GROSS) " in Coll. Travaux linguistiques, PARIS. Le Seuil ; pag. 239.
- HASEGAWA (K.) (1968) "The passive construction in English " in Language . Vol. 44 ; pag. 230-243.
- HASHIMOTO (Mantaro J.) (1978) "Observations on the passive construction " in Linguistic and literary studies in honor of Archibald A. Hill . The Hague, Mouton Publishers ; vol. 2 ; pag. 53-65.
- HAWKINSON (A.) and HYMAN (L.) (1975) "Hierarchy of natural topic in Shona " in Studies in African Linguistics . Vol. 5 ; pag. 147-70.
- HAZAEI-MASSIEUX (Marie-Christine) Univ. de Provence, Aix-Marseille (1977) "Support, apport et analyse du discours " in Le français moderne, PARIS. Ed. d'Arthey ; vol. 45 - 2 ; pag. 156-164.
- HAZAEI-MASSIEUX, Guy (1984) "Le passif en créole de la Guadeloupe " in Travaux 2: Le passif, AIX CLAIIX; Cercle linguistique d' ; pag. 50.
- HERNANZ (María Luisa) BRUCART (José María) (1987) "La sintaxis " in Enseñanza/Crítica, BARCELONA. Editorial Crítica ; pag. 315.
- HINDS (J.) (1975) "Passive, pronouns and themes and rhemes " in Glossa . Vol. 9.1 ; pag. 79-106.
- HOOPER (Paul) and THOMSON (Sandra) (1980) "Transitivity in grammar and discourse " in Language . Vol. 56 ; pag. 251-99.
- HOOPER (Paul) and THOMSON (Sandra) (1982) "Studies in Transitivity " in Syntax and semantics 15, NEW YORK. Academic Press .
- HORNBY (1971) "Surface structure and topic -comment distinction. " in Child Development . Vol. 42 ; pag. 1975-78.
- HORNBY (Peter A.) (1972) "The psychological subject and predicate " in Cognitive psychology . Vol. 3 ; pag. 632-42.
- HUDDLESTON (Rodney) Univ. of Queensland (1969c) "Some observations on tense and deixis in English " in Language . Vol. 45 .
- HUPET (Michel) (1973)

- "Sur la fonction sémantique des constructions syntaxiques en français" in Linguistics, An International Rev. . Vol. 114 ; pag. 5-17.
- HUPET (Michel) (1975)
 "Definiteness and voice in the interpretation of active and passive sentences" in Quarterly Journal of Experimental Psychology .
- HUPET (Michel) (1975)
 "The smaller it is the more important: A reply to Johnson-Laird's interpretation of the passive voice" in Bulletin of the British Society of Psychology .
- HUPET (Michel) (1976b)
Effects of perceptual input on language production .
- HUPET (Michel) Univ. Cath. de Louvain, Labo. de Psychol. expérim. et de Psychol. (1978)
 "Note à propos de la rétention de phrases actives et passives" in Cahiers de l'Institut de linguistique de Louvain (Cours et documents) . Vol. 5 ; pag. 131-138.
- HUPET (Michel) et COSTENHANS (J.) (1976)
 "Un passif: pourquoi faire? Quinze années de travaux psycholinguistiques" in La linguistique . Vol. 12 - 2 ; pag. 3-26.
- HURTADO (A.) (1973)
 "Choix syntaxique et choix lexical" in Thèse pour le Doctorat ès Lettres, présentée à la Fac. - Sorbonne . PARIS.
- HUTCHINS (W.J.) (1975)
 "Subjects, themes and case grammars" in Lingua . Vol. 35.2 ; pag. 101-133.
- HUTTENLOCHER, Janellen et STRAUSS, Susan (1968)
 "Comprehension and a statement's relation to the situation it describes" in Journal of Verbal Learning and Verbal Behaviour . Vol. 7 ; pag. 300-304.
- HUTTENLOCHER, Janellen, EISENBERG, Karen & STRAUSS, Susan (1968)
 "Comprehension: Relation between Perceived Actor and Logical Subject" in Journal of Verbal Learning and Verbal Behaviour . Vol. 7 ; pag. 527-530.
- HYMAN, Larry K. & ZIMMER, Karl E. (1976)
 "Embedded Topic in French" in LI, C. ed. . NEW YORK. Academic Press ; pag. 189-221.
- JACKENDOFF (R.S.) (1972)
Semantic Interpretation in Generative Grammar . CAMBRIDGE. Massach. M.I.T. Press 400 p.
- JACKENDOFF (R.S.) (1974 oct)
Introduction to the X-Convention . BLOOMINGTON; ronéotypé Ind.Un.Lgtics Club 52 p.
- JACKENDOFF (R.S.) (1977)
 "Régularités morphologiques et sémantiques dans le lexique" in Langue. Théorie Générative Étendue (H. Ronat ed.) . PARIS. Hermann ; pag. 65-108.
- JACKENDOFF (Ray) (1977)

- "X Syntax: A Study of Phrase Structure " in Linguistic Inquiry Monographs .CAMBRIDGE(Mas)-LOND. The MIT Press, Vol. 2 .
- JACOB (André) (1970)
Les exigences théoriques de la linguistique selon Gustave Guillaume .PARIS. Klincksieck
- JAEGGLI (Osvaldo A.) Deptmt. of linguistics, Univ. of Southern California. L.A. (1986)
"Passive " in Linguistic Inquiry . Vol. 17 - 4 ; pag. 587-622.
- JAKOBSON (Roman) (1963)
"Essais de linguistique générale (trad. de l'anglais par Nicolas RUWET) " in Col. Arguments .PARIS. Les éditions de Minuit
- JAKOBSON (Roman) (1973)
"Rapports internes et externes du langage " in Essais de linguistique générale .PARIS. Les éditions de Minuit
- JESPERSEN (Otto) (1924)
The Philosophy of Grammar (La Philosophie de la Grammaire , trad. x Anne-Marie Léonard, Col. Arguments, n.49, Les éd. de Minuit, Paris, 1971). LONDON. George Allen and Unwin Ltd.
- JESPERSEN (Otto) (1937)
"Analytic Syntax (trad. x Anne-Marie Léonard; préface d'Antoine Culioli, Les éditions de Minuit, col. Arguments, vol 52) " in The transatlantic series in linguistics .NEW YORK. Holt, Rinehart and Winston 160 p.
- JOHNSON-LAIRD, P.N. (1968 a)
"The interpretation of the passive voice " in Quarterly Journal of Experimental Psychology . Vol. 20 ; pag. 69-73.
- JOHNSON-LAIRD, P.N. (1968 b)
"The choice of the passive voice in a communicative task " in British Journal of Psychology . Vol. 59 - 1 ; pag. 7-15.
- JOLY (A.) Université de Lille III (1977)
"Les auxiliaires AVOIR et ETRE . Approche psychosistématique." in Le français dans le monde .PARIS. Hachette-Larousse ; vol. 17 - 129 ; pag. 27-28.
- JOLY (A.) et HIRTLE (W.H.) (1981)
"Notice biographique sur Roch Valin " in Langage et psychomécanique du langage .LILLE - LAVAL (QU.).-Pres. Univ. de Lille et Laval ; pag. VIII-XI.
- JOLY (A.) et ROULLAND (D.) (1981)
"Pour une approche psychomécanique de l'énonciation " in Langage et psychomécanique du langage .LILLE - LAVAL (QU.).-Pres. Univ. de Lille et Laval ; pag. 537-578.
- KAHR (Joan Casper) (1978)
"Passives and the Selectional Role of Semantic Features " in Proceedings of the Twelfth International Congress of Linguistics, pag. 370-374.
- KAIL (M.) (1979)

- "Corréférence et thématization" in L'année psychologique.
KARSKI (Zbigniew) University of Silesia, Katowice (1985)
- "On the semantic difference between participial and
"reflexive" passives" in Linguistica Silesiana. ODDZIAŁ
w KATOWICACH. Polska Akademia Nauk, vol. 7, pag. 33-45.
- KANY, Charles E. (versión española de Martín Blanco Alvarez,
Madrid, Gredos, 196 (1945)
American-Spanish Syntax (Sintaxis Hispanoamericana).
CHICAGO. Chicago University Press
- KATZ (Jerrold J.) (1971)
"Generative Semantics is Interpretive Semantics" in
Linguistic Inquiry. Vol. 2 - 3, pag. 313-322.
- KATZ (J.J.) and EDWIN Jr. (H.) (1967)
"The synonymy of Active and Passive" in Philosophical
Review. CORNELL University The Sage School of Philosophy,
vol. 76, pag. 476-491.
- KATZ (J.) et POSTAL (P.) (1964)
"An Integrated Theory of Linguistic Descriptions" in
Research Monograph. CAMBRIDGE. Massach. MIT Press; vol.
26 178 p.
- KATZ (J.) y POSTAL (P.) (1964)
An Integrated Theory of Linguistics Descriptions. CAMBRIDGE
(MASS.) MIT Press 178 p.
- KAYNE (Richard Stanley) (1981)
"ECP Extensions" in Linguistic Inquiry. Vol. 12; pag.
93-133.
- KAYNE, Richard Stanley Ejemplar microfilmado disponible en la
Univer. de SUSSEX (1975)
"The transformational cycle in French Syntax (TRAD.
"Syntaxe du français. Le cycle transformationnel" Coll.
Travaux Lèques, Le Seuil, Paris, 440 p)" in Thesis Univ.
of Massachusetts. Massachusetts Mas. Institute of Techno-
logy, pag. 35-182.
- KEENAN (Edward L.) Univ. of California, L. A. (1975)
"Some universals of passive in relational grammar" in
Papers from the eleventh regional meeting. CHICAGO. Chicago
Linguistic Society, pag. 340-352.
- KEENAN (Edward L.) Univ. of California, L. A. (1976)
"Towards a universal definition of "subject" in LI, C.
ed. NEW YORK. Academic Press, pag. 303-333.
- KEENAN (Edward L.) Univ. of California, L. A. (1977)
"Noun phrase accessibility and universal grammar" in
Linguistic Inquiry. Vol. 8 - I, pag. 63-99.
- KEENAN (Edward L.) Univ. of California, L. A. (1981)
"Passive is phrasal (not sentential or lexical)" in
Lexical grammar - Publications in Language Sciences 3. DOR-
DRECHT-HOLLAND Foris Publications, pag. 181-213.
- KEENAN (Edward L.) Univ. of California, L. A. (1985)

- "Passive in the world's languages " in Language typology and syntactic description .CAMBRIDGE, U.K. Cambridge University Press , vol. 1 , pag. 243-281.
- KERBRAT-ORECCHIONI (1977)
 "De la Sémantique lexicale à la Sémantique de l'énonciation" in Thèse présentée devant l'Univ. de Lyon II, le 13 mai 1977, Lille. Serv. de rep. des T. U. LILLE III , 3 vol.
- KERBRAT-ORECCHIONI (Catherine) (1980)
 "L'énonciation de la subjectivité dans le langage " in Col. Linguistique. PARIS. Librairie Armand Colin 290 p.
- KHRAKOVSKY (V.S.) Leningrad (1979)
 "Diathesis " in Acta Linguistica Academiae Scientiarum Hungaricae. BUDAPEST. Akadémiai Kiadó , vol. 29 , pag. 289-304.
- KIRSNER (R. S.) (1976)
 "On the subject of pseudopassives in Standard Dutch and the semantics of background agents " in LI, C. ed. .NEW YORK Academic Press ; pag. 101-114.
- KLENBORT (I), ANISFIELD (M) (1974)
 "Markedness and perspective in the interpretation of the active and passive voice " in Quarterly Journal of Experimental Psychology . Vol. 26 ; pag. 189-195.
- KRASTEV, BORIMIR (1984)
 "La voix passive dans la langue bulgare " in Travaux 2. Le passif .AIX CLAIR: Cercle linguistique d' - pag. 111.
- KUNO (Susumo) (1967)
 "Subject, theme and the speaker's empathy -a reexamination or relativization phenomena " in Li ed. , pag. 417-44.
- LAGACHE P. (1975)
 "Influence du lien syntactico-sémantique entre le verbe et l'adverbe de manière sur la structure subjective des phrases et sur le choix des formes acti " in Thèse . Université de Louvain
- LAGANE (René) (1969)
 "Les verbes symétriques: Economie morphosyntaxique et différenciation sémantique " in Cahiers de lexicologie. PARIS. Larousse , vol. 1.
- LAGANE (René) (1969 Fev)
 "Problèmes de définition. Le sujet " in Langue Française. PARIS. Larousse , vol. 1 , pag. 58-62.
- LAKOFF (George) The Univ. of Michigan (1970)
 "Irregularity in Syntax " in Coll. TSL (The transatlantic series in linguistics) .NEW YORK. Holt, Rinehart, Winston 207 p.
- LAKOFF (R.) no es la misma q GEORGE (1971)
 "Passive Resistance " in Papers from the seventh regional meeting .CHICAGO. Chicago Linguistics Society ; pag. 149-162.
- LANC (Michèle) (1981)

- "A propos de quelques problèmes relevant de la relation entre aspect et voix (Domaine germanique) " in Langage et psychomécanique du langage. LILLE - LAVAL (QU.). Press. Univ. de Lille et Laval ; pag. 195-200.
- LANGACKER (R.) MUNRO (P.) (1975)
 "Passives and their Meaning " in Langage . , pag. 789-830.
- LAPARRA (M.) (1982)
 "Sélection Thématique et Cohérence du discours à l'oral " in Français Moderne .
- LAROCLETTE, Joe (1974)
Le langage et la réalité. MUNCHEN. Wilhelm Fink Verlag ; vol. I ; pag. 28-188.
- LAZARO CARRETER (Fernando) (1962)
Diccionario de términos filológicos. MADRID. Gredos .
- LAZARO CARRETER (Fernando) (1964)
 "Problemas de terminología lingüística " in Presente y futuro de la Lengua Española. MADRID. Ediciones Cultura Hispánica ; pag. 383-92.
- LAZARO CARRETER (Fernando) (1980)
 "Sobre la pasiva en español " in Estudios de lingüística. BARCELONA Editorial Critica Grijalbo ; pag. 61-72.
- LE GALLIOT (Jean) (1975)
Description générative et transformationnelle de la langue française . PARIS NATHAN .
- LE GOFFIC (Pierre) (1970)
 "Linguistique et enseignement des langues: à propos du passif en français " in Langue française. PARIS. Larousse; vol. 8 ; pag. 78-89.
- LEBIDOIS (1938)
Syntaxe du français moderne. PARIS. Stechert ; pag. 706-707.
- LEDUC-ADINE (Jean-Pierre) (1977)
 "Actif et passif des manuels " in Langue française . Vol. 33 ; pag. 90-101.
- LEES (R) (1963)
The Grammar of English Nominalizations. DEN HAAG-BLOOMINGTON. Houton & Co./ Indiana Univ. ; pag. 205.
- LEGRAND-GRANGER (Sylviane) (1974)
 "On some active and passive complex structure: English structures with infinitive and their French correspondents " in Cahiers de l'institut de linguistique . Vol. 1 n° 5; pag. 705-32.
- LEHNHANN (W.P.) (1967)
 "From topic to subject in Indo-European " in Li edit. .NEW YORK. Academic Press .
- LENZ (R.) (1935)
La oración y sus partes. Estudios de gramática general y castellana. MADRID. Centro de Estudios Históricos .
- LEROT (Jacques) (1984)

- "La motivation valencielle et pragmatique du passif " in Cahiers de l'Institut de linguistique de Louvain (Cours et documents) . Vol. 10 ; pag. 163-171.
- LEVIN (Beth) et RAPPAPORT (Malka) (1986)
 "The Formation of Adjectival Passives " in Linguistic Inquiry .CAMBRIDGE, Mass. The Mass. Inst. of Technology ; vol. 17 ; pag. 623-661.
- LI (Charles N.) and THOMPSON (S.A.) (1975)
 "The semantic function of word order, a case study in Mandarin " in Li, ed. . ; pag. 163-491.
- LIGHTFOOT (D.) (1981)
 "Explaining Syntactic Change " in Explanation in Linguistics . LONDON. Longman .
- LI, Charles (1967)
Subject & Topic . New York Academic Press .
- LOPEZ MARTIN(A.) (1983)
 "La teoría gramatical de Andrés Bello " in Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica . SAN JOSE ; vol. 9 - 1 ; pag. 75-101.
- LUJAN (Marta) University of Texas (1975)
 "Nota sobre el SE como sujeto indefinido " in Hispania . AATSP ; vol. 58 - 2 .
- LUQUET (Gilles) (1969)
 "Observations sur la voix pronominales en espagnol moderne" in Diplôme d'Etudes supérieures (dactylographié) . BURDEOS. Université de Bordeaux .
- LYONS (1978)
trad. Sémantique Linguistique . Larousse, 1980. CAMBRIDGE, U.K. Cambridge University Press .
- LYONS (1978)
Elements de sémantique . Larousse .
- LYONS (J.) (1968)
 "Introduction to Theoretical Linguistics trad. Coll. Langue et langage, Larousse, Paris, 384 p " in trad. en Teide Barna 1977 .CAMBRIDGE - U.K. CAMBRIDGE University Press .
- LYONS (John) (1970)
Chomsky (trad. x Vital GADBOIS et Brian GILL, éd. Seghers, Paris, 1971) . LONDON. Collins Sons and Co.
- MAINGUENEAU (Dominique) (1984)
 "Genèses du discours " in Col. Philosophie et langage . BRUXELLES Pierre Mardag Editeur .
- MAINGUENEAU (Dominique) Université d'Amiens (1981)
 "Approche de l'énonciation en linguistique française. Embrayeurs, "Temps", Discours rapporté. " in Langue, Linguistique, Communication . Col. dirigée par Bernard QUEMADA . PARIS. Hachette .

- "Approche de l'idéopogenèse" in Langage et psychomécanique du langage. LILLE - LAVAL (QU.), Pres. Univ. de Lille et Laval, pag. 74.
- MAROUZEAU (J.) (1969)
Lexique de la terminologie linguistique. Français, allemand, anglais, italien. PARIS. Libr. Orientalis. Paul Geuthner.
- MARTIN ALONSO (1968)
Gramática del Español Contemporáneo. MADRID. Guadarrama.
- MARTIN (R.) (1981)
"Thème et thématization de l'énoncé" in Travaux de Linguistique.
- MARTINET (André) (1958)
"La construction ergative et les structures de base de l'énoncé" in Journal de Psychologie normale et pathologique. PARIS P.U.F. Vol. 55 - 3 ; pag. 377-392.
- MARTINET (André) (1979)
Grammaire fonctionnelle du français. PARIS. Didier-Erudif.
- MATHESIOUS (V.) (1975)
A Functional analysis of Present day English. PRAGA. J. Vacek ed.
- MATTHEWS (P.H.) (1981)
Syntax. LONDON - NEW YORK. Cambridge University Press.
- MAUGER G. (1968)
Grammaire pratique du français d'aujourd'hui. Paris. Hachette.
- MAURAS (J.) (1981)
"La notion de thème en français et en latin. Analyse typologique d'un slogan" in Langues.
- MAY R. (1977)
"Logical form and conditions on rules" in Proceedings of the Seventh annual meeting of the North Eastern Linguistic Society. CAMBRIDGE. N.E.L.S. Vol. VII.
- MEILLET (Antoine) (1948)
Linguistique historique et linguistique générale. PARIS.
- MELEUC (Serge) sous la direction de DUBOIS (Jean) (1977 oct)
"Le passif en grammaire générative" in Thèse de Doctorat de IIIème cycle. NANTERRE Univ. de PARIS - X ; pag. 432.
- MENDELOFF (Henry) (1964)
"The passive voice in "La Celestina" (with a Partial Reappraisal of Criado del Val's "Índice verbal")" in Romance Philology. BERKELEY-LOS ANGELES ; vol. 18 ; pag. 41-46.
- MENDELOFF (Henry) (1964)
"The passive voice in Old Spanish" in Romanistische Jahrbuch. WABHURG ; vol. 15 ; pag. 269-287.
- MICHELINI (Guido) (1977)
"Diatési e riflessività in una teoria strutturale" in Studi italiani di linguistica teorica ed applicata. PADOVA Liviana Editrice ; vol. 1-2 ; pag. 25-43.
- MIHAILOVIC (Zivka) artic. en eslavio, resumen en francés (1968)

- "Sur le développement de la construction passive avec les prépositions DE et PAR en français contemporain et en serbo-croate " in Annuaire de la faculté de Lettres et Sciences de Novisad, NOVISAD-YUGOSLAVIA , vol. 11 - 2 , pag. 643-644.
- HILNER (Jean-Claude) (1973)
"Arguments linguistiques " in Coll. Repères série bleue. PARIS. Maison MAME , 238 p.
- HILNER, Jean-Claude Notes prises par J.P. MAUREL (1980)
"La théorie du passif dans la grammaire transformationnelle " in Actes des Sessions de Linguistique et de littérature. PARIS. LALIES 1 , pag. 7-13.
- MILLER, G. A. (1962)
"Some psychological studies of grammar " in American Psychologist . Vol. 17 ; pag. 748-762.
- MOIGNET (Gérard) (1971)
"Verbe unipersonnel et voix verbale " in Travaux de linguistique et de littérature . Vol. 9 - 1 ; pag. 267-282.
- MOIGNET (Gérard) (1973)
"Incidence verbale et transitivité " in Travaux de linguistique et de littérature . Vol. 11 - 1 ; pag. 363-379.
- MOIGNET (Gérard) (1974)
"Sur la transitivité indirecte en français " in Travaux de linguistique et de littérature Univ. de STRASBOURG. Cent. de Philol. et de lit. rom. Vol. 12 - 1 ; pag. 281-299.
- MOIGNET (Gérard) (1981a)
Systématique de la langue française. PARIS. Klincksieck 273 p.
- MOIGNET (Gérard) (1981b)
"Diathèse verbale et verbes fondamentaux en français " in Langage et psychomécanique du langage . LILLE - LAVAL (QU.). Pres. Univ. de Lille et Laval ; pag. 268-283P.
- MOLHO (Maurice) (1965)
"Une théorie de la voix en ancien et en moyen français " in Cahiers de Civilisation médiévale . POITIERS ; vol. VIII-2 ; pag. 191-200.
- MOLINA REDONDO (J.A.) (1976)
"Usos de SE. Cuestiones sintácticas y léxicas. " in Col. Problemas básicos del español. MADRID. S.G.E.L. 144 p.
- MOLINER (Maria) (1981)
Diccionario de Usos del Español. MADRID. Gredos ; 2 vol.
- MOUNIN (Georges) (1972)
Clefs pour la sémantique . PARIS Seghers
- MOURELATOS (Alexander P.D.) (1982)
"Events, processes, and states " in Syntax and semantics . Academic Press ; vol. 14 ; pag. 191-201.
- MYERS (O.T.) (1977)
"Compte Rendu de 'Esbozo ...' " in Romance Philology . USA ; vol. 30 - 4 ; pag. 626-634.
- MCCAWLEY (J.D.) (1981)

- Everything that liquids have always wanted to know about logic, but were ashamed to ask .CHICAGO. University Chicago Press
- McHAHON, L.E. (1963)
 "Grammatical Analysis as Part of Understanding a Sentence" in Unpublished Doctoral thesis .HARVARD. Harvard University.
- NARO (A.) (1976)
 "The Genesis of the Reflexive Impersonal in Portuguese: a Study in Syntactic Change as a Surface Phenomenon" in Language . Vol. 52.4
- NEDJALKOV (Vladimir P.) Leningrad / USSR (1980)
 "Reflexive constructions: a functional typology" in Wege zur Universalienforschung .TÜBINGEN. Gunter Narr Verlag ; pag. 222.
- NIQUE (Christian) (1974)
Initiation méthodique à la grammaire générative. PARIS. Armand Colin
- NIQUE (Christian) (1978)
Grammaire Générative, hypothèses et argumentations .PARIS. Librairie Armand Colin
- NUESSEL (F.R. JR.) (1981)
 "A Suppl. Enum. Bibliog. of Generative-Based Grammatical Analyses of Spanish (1979-1981); Phon. Morph., syntax and Sem" in Lenguaje y Ciencias .TRUJILLO (Perú) ; vol. 21 - 4; pag. 101-111.
- NUESSEL (F.R.) (1981)
 "ver otros (1976 - 1979)" in Lenguaje y Ciencias. Vol. 21 - 2 ; pag. 41-54.
- NUESSEL (F.) (1983)
 "A Supplementary Enumerative Bibliography of Generative-Based Grammatical Analyses of Sp (1981-1983); Phonology and Morphology, Syntax and Semantics" in Lenguaje y Ciencias .TRUJILLO (Perú) ; vol. 23 - 3 ; pag. 131-145.
- OBENAUER (H.C.) (1970)
 "La construction pronominale passive en français" in Mémoire de maîtrise .PARIS Univ PARIS VIII - Vincennes.
- OBENAUER (H.G.) (1981)
 "Le principe des catégories vides et la syntaxe des interrogatives complexes" in Langue française .
- OCA (Esteban) (1914)
 "El pronombre SE en nominativo" in Boletín de la R.A.E. .MADRID R.A.E. ; vol. I
- OKUTSU (Keiichiro) (1983)
 "Why passive? A case study from the point of view of empathy" in Kokugogaku . Vol. 132 ; pag. 65-80.
- OLSON, D. & FILBY, Nicola (1972)
 "On the Comprehension of Active and Passive Sentences" in Cognitive Psychology .NEW YORK Academic Press ; vol. 3 ; pag. 361-381.

- OLSSON-JONASSON (Kerstin) Institut d'études romanes. Univ. de Stockholm. (1981)
 "Thème, rhème, focus et la construction avec attribut de l'objet " in Linguistic Investigations .AMSTERDAM. John Benjamin B.V. Vol. 5 - 1 ; pag. 137-148.
- ORLANDINI (Anna) Institut de Philologie Latine et Médiévale BOLOGNE (1983)
 "Quelques problèmes de quantification dans la phrase passive " in Cahiers de grammaire. Université de Toulouse - Le Mirail. TOULOUSE. Cent.de Sociol.g.et dialect.soc ; vol. 6 ; pag. 1-2.
- OTERO (Carlos-Peregrin) (1977).
 "Définition de la grammaire et jugement du locuteur " in Langue. Théorie Générative Étendue (M. RONAT ed.). Hermann; pag. 124-150.
- O'GRADY (William D.) Univ. of Calgary (1980)
 "The Universal Characterization of Passivization " in Linguistic Analysis .Univ. of WASHINGTON Michael K. Brame; vol. 6 - 4 ; pag. 393-405.
- PARKER (Frank) (1976)
 "Language change and the passive voice " in Language. BALTIMORE ; vol. 52-2 ; pag. 449-460.
- PAROT, Françoise et KAIL, Michèle (1980)
 "Topicalisation et thématisation dans le rappel de phrases (étude chez l'adulte et chez l'enfant) " in L'Année psychologique. PARIS. P.U.F. ; vol. 80 n°1 ; pag. 99-118.
- PELLEN (René) Professeur à POITIERS (1979)
 "Linguistique espagnole: les constructions avec SE en espagnol " in Langues modernes . Vol. 72 - 4 ; pag. 384-389.
- PENA (Jesús) Universidad de Santiago (1982)
 "La voz en español. Intento de caracterización " in Verba. Vol. 9 ; pag. 215-252.
- PERFETTI (C.A.) GOLDMAN (S.) (1975)
 "Discourse function of thematization and topicalization " in Journal of Psycholinguistic Research . Vol. 4 ; pag. 257-271.
- PERLMUTTER (David M.) (1971)
Deep & Surface Structure Constraints in Syntax .U.S.A. Holt, Rinehart & Winston Inc. ; pag. 29-38.
- PERLMUTTER (David M.) (1978)
 "Impersonal passives and the unaccusative hypothesis " in Proceedings of the Fourth Annual Meeting of the Berkeley Linguistic Society; pag. 157-89.
- PERLMUTTER (David M.) (1984)
 "The Inadequacy of Some Monostatal Theories of Passive " in PERLMUTTER, D.M. & ROSEN, C.G. ed. .CHICAGO. The Univ. of Chicago Press ; vol. 2 ; pag. 7-14.
- PERLMUTTER (David M.) & POSTAL, Paul M. (1974)
 "Cours de grammaire relationnelle " in à l'occasion du Linguistic Institute .AMHERST (Massachus).

- PERLMUTTER (David M.) & POSTAL, Paul M. (1977)
 "Towards a Universal Characterization of Passivization"
 in PERLMUTTER, D.H. & ROSEN, C.G. ed. CHICAGO. The Univ. of
 Chicago Press, vol. 1, pag. 9-11.
- PERLMUTTER (David M.) & POSTAL, Paul M. (1984)
 "Antipassive: Choctaw evidence for a universal charac-
 terization" in PERLMUTTER, D.H. & ROSEN, C.G. ed. CHICAGO. The
 Univ. of Chicago Press, vol. 2, pag. 237.
- PERLMUTTER (David M.) & ROSEN, Carol G. (1984)
Studies in Relational Grammar CHICAGO. The Univ. of
 Chicago Press, 2-vol.
- PERNÉE, Lucien (1984)
 "Passif et moyen en grec ancien" in Travaux 2: Le passif.
 AIX. CLAI: Cercle linguistique d' , pag. 102.
- PERROT (J.) (1970)
 "Remarques sur la notion de sujet" in Mélanges Marcel
Cohen.
- PERROT (J.) (1973)
 "Fonctions syntaxiques, énonciation, information" in
Bulletin de la Société de Linguistique, PARIS, vol. 73;
 pag. 85-101.
- PHELIZON (Jean-François) (1976)
Vocabulaire de la linguistique. PARIS. Editions Roudil.
- PICA (Pierre) (1982-Mai)
 "Quelques remarques sur les constructions neutres non
 pronominales en français et en danois" in Contrastes.
 PARIS, vol. 3, pag. 123-148.
- PICABIA (Lélia) (1970)
 "Etudes transformationnelles de constructions adjectivales
 du Français" in Thèse de III cycle en linguistique. PARIS.
 Univ. de Paris-VIII-Vincennes.
- PICABIA (Lélia) (1975)
 "Eléments de grammaire générative: applications au
 français" in Coll. Linguistique. PARIS. Armand-Colin 122
 p.
- PINCHON (Jacqueline) (1977)
 "Remarques sur le Passif" in Le français dans le monde.
 PARIS. Hachette-Larousse, vol. 12-130/3, pag. 45/54/53.
- PINKHAM (Jessie) (1974)
 "Passive and faire-par causative construction in French"
 in Senior Essay. HARVARD. Harvard University.
- POLLOCK (J.Y.) (1980)
 "Case and Impersonal Constructions" in inédit.
- POLLOCK, J.Y. (1981)
 "A comparative Study of French and English Passive" in
Glow Newsletter. Amsterdam, vol. 6, pag. 11-13.
- POSTAL, PAUL M. (1977)
 "Antipassive in French" in Linguistic Investigations.
 PARIS, vol. 1 Fas 2, pag. 333-374.

- POTTIER (Bernard) (1969)
 "Grammaire de l'espagnol (Trad. esp. ad. Alcalá 1975) " in
Coll. Que sais-je? .PARIS P.U.F.
- POTTIER (Bernard) (1972)
Introduction à l'étude linguistique de l'espagnol. PARIS.
 Ediciones Hispanoamericanas
- POTTIER (Bernard) (1973)
 "Le langage " in Les Dictionnaires du Savoir Moderne.
 PARIS. Cent.d'Et.et Prom.de la lect.
- POTTIER (Bernard) (1974)
Linguistique Générale. Théorie et description. PARIS.
 Klincksieck. 340 p.
- POTTIER (Bernard) (1975)
 "Rev. de "Esbozo..." R.A.E. " in Bulletin de la Société
Linguistique de Paris. PARIS ; vol. 70 - 2 ; pag. 245-5.
- POTTIER (Bernard) (1978)
 "Les voix du français, sémantique et syntaxe " in Cahiers
de Lexicologie. BESANÇON. Imprimerie Jac.et Demontrond ;
 vol. 33 ; pag. 3-39.
- POTTIER (Bernard) (1981)
 "Guillaume et le Tao " in Langage et psychomécanique du
langage. LILLE - LAVAL (QU.). Pres. Univ. de Lille et Laval ;
 pag. 20-56.
- PRADO (Marcial) California State University, Fullerton (1975)
 "The reflexive SE in Spanish " in Hispania. AATSP ; vol.
 58 - 2 ; pag. 333-335.
- PRINCE (E.) (1981)
 "Toward a Taxonomy of Given-New Information " in P. Cole
ed. "Radical Pragmatics" .NEW YORK. Academic Press
- PYNTE, Joël (1984)
 "La compréhension d'énoncés au passif en situation de
 communication homme-machine " in Travaux 2: Le passif. AIX
 CLAIK; Cercle linguistique d' ; pag. 214-229.
- QUICOLI (A. Carlos) Univ. of California at L. A. (1980)
 "Clitic movements in French causatives " in Linguistic
Analysis. Vol. 6 - 4 ; pag. 131-134.
- RAKOTOZAFY, Nivoarisoa (1984)
 "Les voix en malgache " in Travaux 2: Le passif. AIX CLAIK;
 Cercle linguistique d' ; pag. 158-161.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (Comisión de la Gramática) (1972)
Esbozo de una nueva gramática de la lengua española. MADRID.
 Espasa-Calpe
- REFEROVSKAIA E.A. et VASSILIEVA A.K. (1973)
Essai de grammaire française. .LENINGRAD
- REGALES (A.) (1983)
 "Apuntes para una gramática transformativa de SER y ESTAR
 " in Revista española de Lingüística. MADRID ; vol. 13 -
 2 ; pag. 347-366.
- RICK-TASHOWSKI (L. de) (1973)
 "Sujet - Prédicat vx Thème - Commentaire. Application au
 Français " in Z. Roman Philol.

- RIEGEL (Martin) (1974)
 "L'adjectif attribut du complément d'Objet Direct: définition formelle et analyse sémantique" in Travaux de linguistique et de littérature .Univ. de STRASBOURG. Cent. de Philol. et de lit.rom. ; Vol. 12 - 1 ; pag. 229-248.
- RINGENSEN, K. (1926)
 "DE et PAR comme expression du rapport d'agent en français moderne" in Neuphilologie Mitteilungen . Vol. XXVII ; pag. 81.
- RIZZI (L.) (1975)
 "La montée du sujet, le SI impersonnel et une règle de restructuration dans la syntaxe italienne" in Recherches linguistiques. SAINT DENIS. Univ. de Paris VIII-Vincennes ; vol. 4 ; pag. 157-185.
- ROBERT (Paul) (1973)
Petit Robert. PARIS. Société du Nouveau Littre .
- ROGGERO, Jacques (1984)
 "Le passif, le causatif et quelques autres formes assez étranges" in Travaux 2: Le passif .AIX-EN-PROVENCE. CLAIX, Cercle linguistique d' ; pag. 25-38.
- ROLDAN (Mercedes) The Balch Institute, Philadelphia (1974 1)
 "Toward a semantic characterization of SER and ESTAR" in Hispania . AATSP ; vol. 57 - 1 ; pag. 68-75.
- ROLDAN (Mercedes) The Balch Institute, Philadelphia (1974 2)
 "On the so-called auxiliaries SER and ESTAR" in Hispania. AATSP ; vol. 57 - 2 ; pag. 292-295.
- ROMAN, André (1984)
 "Les modalités de voix du verbe arabe" in Travaux 2: Le passif. AIX. CLAIX; Cercle linguistique d' ; pag. 146.
- RONAT (Hitsu) (1974)
 "Echelles de base et mutations en syntaxe française" in Doct 3 cycle, PARIS. Univ. de Paris VIII, Vincennes .
- RONAT (Hitsu) (1979)
 "Pronoms topiques et pronoms distinctifs" in Langue française .
- RONAT (Hitsu) ed. (1977)
 "Langue. Théorie Générative Étendue." in Col. SAVOIR . Hermann ; pag. 222 H.
- ROSEN, Carol G. (1984)
 "The interface between Semantic Roles & Initial Grammatical Relations" in PERLMUTTER, D.M. & ROSEN, C.G. ed. CHICAGO. The Univ. of Chicago Press ; vol. 2 ; pag. 67.
- ROSS (John Robert) (1967)
 "Act" in Semantics of natural language (DAVIDSON Ronald & HARMAN Gilbert, ed.), DORDRECHT - BOSTON. Reidel Publishing Co. ; pag. 70-126.
- ROSS (J.R.) (1972)
 "Act" in Semantics in Natural Language (Davidson and Harman ed.). DORDRECHT. REIDEL ; pag. 70-126.

- ROTHEMBERG (M.) (1974)
Les verbes à la fois transitifs et intransitifs en français contemporain. LA HAYE. Mouton; 334p.
- ROUVERET (A.) VERGNAUD (J.R.) (1980)
 "Specifying Reference to the Subject: French Causatives and Conditions on Representations" in Linguistic Inquiry. Vol. 11; pag. 97-202.
- RUSZIEWICZ (Piotr) The Pedagogical University of Opole (1985)
 "On voice and Reflexivization" in Linguistica Silesiana. ODDZIAŁ W KATOWICACH. Polska Akademia Nauk; vol. 7; pag. 11-31.
- RUWET (Nicolas) (1968)
 "Introduction à la grammaire générative" in Coll. Recherches en sciences humaines. PARIS. Plon; 448 p.
- RUWET (Nicolas) (1972)
Théorie syntaxique et syntaxe du français. PARIS. Editions du Seuil.
- RUWET (Nicolas) (1972)
 "Les constructions pronominales en français" in Le français moderne. Vol. 40; pag. 102-129.
- RUWET (Nicolas) (1973)
 "Restrictions de sélection, transformations et règles de redondance; les constructions pronominales en français" in GROSS (Maurice) et alii ed.. THE HAGUE-PARIS.
- RUWET (Nicolas) (1975)
 "Note sur la 'Montée de l'objet'" in Recherches linguistiques. SAINT DENIS. Univ. de Paris VIII-Vincennes; vol. 4; pag. 185-204.
- RUWET (Nicolas) (1975B)
 "Les phrases copulatives en français" in Recherches linguistiques. SAINT DENIS. Univ. de Paris VIII-Vincennes; vol. 3; pag. 143.
- SANDELFELD (KR.) (1943)
Syntaxe du français contemporain (vol III. l'infinifit). GENEVE. Droz; vol. III.
- SANDHANN (Manfred) (1954)
Subject and Predicate: a contribution to the theory of syntax. EDINBURGH. Edinburgh University Press.
- SARMIENTO (R.) (1978)
 "La Gramática de la Academia. Historia de una Metodología" in Revista Española de Lingüística. MADRID; vol. 8-1; pag. 105-115.
- SARMIENTO (R.) (1986)
 "The Grammatical Doctrine of the Real Academia Española (1854)" in Amsterdam Studies in the Theory and History of Linguistic Science. Vol. 34; pag. 231-261.
- SAUMJAN (S.K.) (1971)
Principles of Structural Linguistics. LA HAYE. Mouton; 359 p.
- SAUVAGEOT, Aurélien (1962)
Français écrit, français parlé. PARIS; pag. 130.

- SAUVAGEOT, Aurélien (1984)
 "Le passif en ostiak et en vogoul " in Travaux 2: le passif. AIX CLALX: Cercle linguistique d' , pag. 125.
- SCHUHACHER (Nestor) Professeure à l'Institut (1982)
 "De quelques emplois du participe passé: étude contrastive français/allemand et allemand/français " in Le langage et l'homme. BRUXELLES. Instit. Libre Marie Haps ; Vol. 50 ; pag. 34-51.
- SGALL (Petr) (1975)
 "Focus and the question test " in Folia Linguistica. DEN HAAG. Mouton Publishers ; vol. 7 3-4 ; pag. 301-306.
- SHIBATANI (Masayoshi) Kobe Univ. (1985)
 "Passives and related constructions: a prototype analysis " in Language. BALTIMORE Lgtic Soc of Am. William Bright ; vol. 60 ; pag. 821-848.
- SHYLDKROT, Hava Bat-Zeev (1981)
 "A propos de la forme passive SE VOIR +V Inf " in Folia linguistica. Acta Soc. L.E. .LA HAYE. Mouton Publishers ; vol. XV /3-4 ; pag. 387-407.
- SIEMIERSKA (Anna) (1984)
 "The Passive. A Comparative Linguistic Analysis " in Croom Helm Linguistic Series. LONDON. Croom Helm 306 p.
- SILVA CORVALAN (C.) (1984)
 "Topicalización y Pragmática en Español " in Revista Española de Lingüística .
- SKIBIŃSKA (Elzbieta) (1981)
 "La voix passive en français et en polonais -- Formes et moyens de traduction " in Romanica Wratislaviensis. WROCLAW; vol. 16 ; pag. 171-188.
- SKRELINA (L.H.) (1981)
 "Temps opératif et structure de phrase " in Langage et psychomécanique du langage. LILLE - LAVAL (QU.) Pres. Univ. de Lille et Laval ; pag. 87-95.
- SLOBIN, D. I. (1966)
 "Grammatical transformations and sentence comprehension in childhood and adulthood " in Journal of verbal Learning and verbal behaviour . Vol. 5 ; pag. 219-27.
- SOL, Evelyn (1976)
 "La transformación pasiva en español " in Mémoire de maîtrise (à publier). POITIERS. Université de Poitiers.
- SPANG-HANSEN, E. (1963)
 "Les prépositions incolores du français " in GEC. COPE-NHAGUE. Forlag ; pag. 63.
- SPIILKA, I.V. (1979)
 "La traduction du passif anglais en français " in Meta. Journal des traducteurs. Montréal ; vol. 24 n° 2 ; pag. 240-252.
- SPIITZOVA (E.) (1974-75)
 "Rev. de ALARCOS "Estudios de gramática funcional del español" " in Šborník Prací filozofické. RADA JAZYKOVÉDNY (čh Fakulty Brněnské University ; vol. 22-23 ; pag. 270-2.

- STANLEY (J.) (1975)
 "Passive motivation" in Foundations of Language. DORDRECHT. Reidel, vol. 13 - 1, pag. 25-40.
- STEFANINI (1962)
La voix pronominale en ancien et en moyen français. AIX-EN-PROVENCE. Pub. des Annales de la F. de Let.
- STEFANINI (Jean) (1972)
 "A propos des verbes pronominaux" in Syntaxe transformationnelle du français. PARIS. Larousse.
- STEFANINI (Jean) (1981)
 "Avant-propos à une histoire de la psychomécanique" in Langage et psychomécanique du langage. LILLE - LAVAL (QU.). Pres. Univ. de Lille et Laval, pag. 3-19.
- STEFANINI (J.) (1978)
 "Compte rendu de VALESIO (P.) "Between Italian and French. The fine semantics of Active versus Passive" The Peter Rider Press, 1976" in Bulletin de la Société de Linguistique de Paris. PARIS, vol. 73 - 2, pag. 107-144.
- STEIN (Gabriele) (1979)
 "Studies on the function of the passive" in Tübingen Beitrage zur Linguistik. TUBINGEN. Gnv Gunter Narr Verlag Tübing., vol. 97.
- STIMM (Helmut) (1957)
 "Eine Ausdrucksform passivischer Ideen im Neufranzösischen" in Syntactica und Stylistica, pag. 581-610.
- STIMM (H.) (1957)
 "Eine Ausdrucksform Passivischer Idee im Neufranzösischen" in Syntactica und Stylistica, Festschrift für Brns GAMILLSCHEG. TUBINGEN. M. Niemeyer, pag. 581-610.
- STOCKWELL (Robert P.), SCHACHTER (Paul) and PARTEE (Barbara Hall) (1973)
The major syntactic structure in English. NEW YORK. Holt, Rinehart and Winston.
- STRAUB (Sylvia Ann Clarke) Ph. D., Chairman: Dr. KOTSOUZAS (Andreas) (1972)
 "DE and PAR in French Passive Sentences" in Dissertation Abstracts International (resumen en el vol 33 nº 10 p 5711, 1972). BLOOMINGTON, Ind. Indiana University.
- STRAUB (Sylvia A.) Indiana University (1974)
 "Case grammar and French passive sentences" in Towards tomorrow's linguistics. GEORGETOWN. Univ. R.W. SHUY & Ch-J.N. BAILEY, pag. 23-35.
- STRAUB, Sylvia A. (1974)
 "The passive prepositions DE and PAR" in The French Review. U.S.A. The Am.As. of Teachers of Fren. Vol. XLVII-3, pag. 583-593.
- ST. CLAIR (R.N.) (1975)
 "Rev. de POTTIER "Grammaire de l'espagnol" in Linguistics. An International Review. PAYS BAS, vol. 156, pag. 97-103.

- SUBIRATS (Carlos) Universitat autonoma de Barcelona (1981)
 "Sur les applications théoriques de la construction des classes syntaxiques de verbes " in Linguisticae Investigaciones. AMSTERDAM. John Benjamin B.V. Vol. 5 - 2 ; pag. 329-374.
- SUEUR J. P. (1975)
 "Etude sémantique et syntaxique des verbes VOIR et POUVOIR-sai de grammaire française " in Thèse de doctorat de troisième cycle ex. dactylographié. NANTERRE. Université de Paris-X.
- SURER (Margarita) Cornell University (1976)
 "Demythologizing the impersonal "SE" in Spanish " in Hispania. AATSP ; vol. 59 - 2 ; pag. 268-275.
- SVARTVIK J. (1966)
On Voice in the English Verb . La Haye Mouton .
- SZLIFERSZTEJNOWA (S.) (1968)
Bierne czosowniki zaimkowe (reflexiva) w jezyku polskim . WROCLAW-WARSZAWA-KRAK Zaklad Naukowy im. Ossolinskich .
- TANNENBAUM P.H., WILLIAMS F. (1968)
 "Generation of active and passive sentences as a function of subject or object focus " in Journal of Verbal Learning and Verbal Behaviour .
- TAYLOR (Ann) (1976)
 "Ergative-based or Transitive -based? " in Foundations of Language. DORDRECHT Reidel ; vol. 14 - 1 ; pag. 1-18.
- TESNIERE (Lucien) (1959)
Eléments de syntaxe structurale. PARIS. Klincksieck.
- TOBON DE CASTRO (Lucia) (1979)
 "El uso de los verbos copulativos en español " in Thesaurus. BOGOTA - COLOMBIA Instituto Caro y Cuervo Vol. 34 ; pag. 51-71.
- TOGO (Y.) (1980)
 "Thématisation et détermination: étude contrastive du français et du Japonais " in Thèse de Doct. IIIème cycle. PARIS Université de Paris IV .
- TOGO (Y.) (1980)
 "Thématisation et niveau communicatif de l'analyse linguistique " in Bulletin d'études Linguistiques Française et Japonaise.
- TOURATIER, Christian (1980)
 "Note sur le passif latin " in Actes des Sessions de Linguistique et de littérature. PARIS. LALIES ; vol. 1 ; pag. 15.
- TOURATIER, Christian (1984)
 "Il y a un passif en latin; mais de quoi s'agit-il? " in Travaux 2: le passif. AIX-EN-PROVENCE. CLAIX: Cercle linguistique d' , pag. 75-92.
- TUTESCU (Mariana) Univ. de Bucarest, Faculté de Langues Romanes (1977)
 "Sur la voix impersonnelle " in Revue roumaine de linguistique . Vol. 22 - 2 ; pag. 249-258.

- URRUTIA (H.) (1986)
 "Conocimiento, lenguaje y gramática en la obra de Andrés Bello (1781-1865)" in Amsterdam Studies in the Theory and History of Linguistics Science. Vol. 34 ; pag. 263-286.
- VALESIO (Paolo) (1971)
 "The distinction of active and passive" in Linguistic Inquiry. Vol. 2 - 3 ; pag. 407-414.
- VALLI (1977)
 "Rection verbale complexe. Effets de "transparence" in Recherches sur le français parlé. AIX-EN-PROVENCE. Université de Provence ; vol. 1 ; pag. 62-86.
- VAN GEENDERHUYSEN (1973)
 "Enquête statistique sur l'évolution de l'emploi du passif en fonction de l'âge" in Thèse. Université de Louvain.
- VAN LANGENDONCK (Willy) Katholieke Universiteit Leuven (1983)
 "Passive in a semantic-syntactic dependency network" in Problems in syntax. GHENT. Communication & Cognition ; pag. 129-150.
- VAN VALIN JR. (Robert D.) Dept. of Anthropology, Temple University, Philadelphia (1980)
 "On the distribution of passive, and antipassive constructions in universal grammar" in Lingua. North-Holland Publishing Co. Vol. 50 ; pag. 303-327.
- VARIOS (1958)
Los verbos. PARIS. Sét. Int. des écoles Berlitz .
- VARIOS (1976)
Grand Larousse de la Langue Française . PARIS .
- VARIOS : CHEVALIER (J.C.) BENVENISTE (C.B.) ARRIVE (H.) PEYARD (J.) (1964)
Grammaire Larousse du Français contemporain . Paris. Larousse .
- VASSANT (Annette) (1980)
 "Lexique, sémantique et grammaire dans la voix verbale en français" in Travaux de linguistique et de littérature . Vol. 18 - 1 ; pag. 143-163.
- VENDLER (Zeno) Univ. of California, San Diego (1980)
 "Review of "Pragmatics" (ed. Peter COLE - Syntax and Semantics 9, 1978)" in Language . Lgtic. Society of America ; vol. 56 - 1 ; pag. 209-211.
- VENDLER, Z. (1972)
 "Facts and events" in Linguistische Forschungen .
- VERNAY (Henry) (1980)
 "Syntaxe et sémantique: les deux plans des relations syntaxiques à l'exemple de la transitivité et de la transformation passive." in Linguistische Arbeiten 90 . TUBINGEN Niemeyer ; vol. 162 .
- VERNAY (H.) (1973)
 "A propos des structures syntaxiques" in Z. Roman. Philol.

- VERONIQUE (Daniel) (1984)
 "Typologie du prédicat et formes du passif en mauricien"
 in Travaux 2. Le passif, AIX-EN-PROVENCE
- VET (Co) (1978)
 "Le constituant "auxiliaire" dans la grammaire générative transformationnelle du français" in Neophilologus. Vol. 62 ; pag. 178-201.
- VET (Co) (1985)
 "Passive, reflexive and causative predicate formation in French" in Predicates and terms in functional grammar. Functional Grammar Series, DORDRECHT-HOLLAND. Foris Publications ; pag. 49-69.
- VEYRENC (Jacques) (1976)
 "Sur la double diathèse d'objet des énoncés translocatifs" in Bulletin de la Société Linguistique de Paris, PARIS Sét. Linguistique de Paris ; vol. 71 ; pag. 241-273.
- VINAY (J.-P.) y DARBLENET (J.) (1973)
Stylistique comparée du français et de l'anglais, PARIS Didier
- VINET (Marie-Thérèse) Univ. de Sherbrooke (1986)
 "Remarque sur deux hypothèses paramétriques" in Revue québécoise de linguistique. Vol. 15 - 2 ; pag. 279-287.
- VINET, Marie-Thérèse (1979)
 "Le passif et les nominalisations" in Cahiers de Linguistique de l'Université du Québec, CANADA, Université du Québec ; vol. 8 ; pag. 457-477.
- WAGNER (R.L.) (1966)
Mélanges Grévisse, GEMBLoux (Duculot) ; pag. 337.
- WAGNER (R.L.) et PINCHON (J.) (1962)
Grammaire du français classique et moderne, PARIS. Hachette.
- WANDRUSZKA (H.) (1976)
Nuestros idiomas comparables e incomparables, MADRID. Gredos.
- WARTBURG (W. von) ZUNTHOR (P.) (1958)
Précis de syntaxe du français contemporain, BERNE. Francke.
- WASOW, T. (1977)
 "Transformations and the lexicon" in Formal Syntax, NEW YORK, Academic press ; pag. 327-360.
- WHORF (B.L.) (1969)
Linguistique et Anthropologie, Denoël
- WIMMER (Christine) (1974)
 "Présupposé et théorie guillaumienne à propos de PEU et de UN PEU" in Travaux de linguistique et de littérature, Univ. de STRASBOURG Cent. de Philol. et de lit. rom ; vol. 12 - 1 ; pag. 249-279.
- WONDER (John P.) University of the Pacific (1978)
 "Response to DE HELLO on POR with SE constructions" in Hispania, AATSP ; vol. 61 - 4 ; pag. 919-920.
- YAMAMOTO (Toshiharu) (1984)
 "English and Japanese passives: Afunctional approach" in B.A. Thesis, KOBE Kobe University

- ZIFF (Paul) (1967)
 "The Nonsynonymy of Active and Passives " in The Philosophical Review. CORNELL. Cornell University Press ; vol. 75 ; pag. 226-232.
- ZIFF (P.) (1966)
 "The Non-synonymy of Active and Passive Sentences " in The Philosophical Review. CORNELL. Cornell University Press ; vol. 75 ; pag. 226-232.
- ZRIBI-HERTZ (Anne) (1981)
Towards a transformationally-expressed explanation of passive verbal morphology in French and English .Bloomington Indiana University Lgic Club .
- ZRIBI-HERTZ (Anne) Université de Paris-VIII (1982b)
 "La construction "Se-Hoyen" du français et son statut dans le triangle: 'moyen-passif-réfléchi' " in Linguistic Investigations .AMSTERDAM. John Benjamin B.V. Vol. 6 - 2; pag. 345-401.
- ZRIBI-HERTZ, Anne (1982)
 "La morphologie verbale passive en français: Essai d'explication " in GUERON, J. et SOWLEY, T. .PARIS-Vincennes, Centre Rech. Univ. PARIS VIII ; pag. 127-153.
- ZUMPE Anita (1981)
 "Les contraintes syntaxiques et sémantiques sur la transformation passive en français " in Thèse de doctorat de troisième cycle ex. dactylographié .SAINT-DENIS. Université de Paris-VIII .

X. INDICES

A. INDICE DE ABREVIATURAS

Algunas de las abreviaturas utilizadas en nuestro trabajo no las transcribimos en este índice, por haberlas repertoriado ya en el apéndice sobre las siglas del tratamiento informático.

- & - Párrafo
- {An} - Clave de regla o cita de los apartados 9.3
- AE - Activa, ejemplo comparativo
- AI - A + INFINITIVO, índice de pasiva insertada
- AS - Verbo simétrico,
- ATS - Aspects of the Theory of Syntax
cf. BIBLIOGRAFIA, Chomsky 1965
- BU - Le Bon Usage cf. BIBLIOGRAFIA Grevisse, Maurice
- CBBV - Referencia bibliográfica de Claire BLANCHE-BENVENISTE
cf. BIBLIOGRAFIA
- {Cn} - Ejemplo del corpus principal de Sarraute
- {CCn} - Ejemplo del corpus complementario, cf. bibliografía
- {Dn} - Clave de regla o cita del capítulo 3
- DL - Dictionnaire de linguistique
cf. BIBLIOGRAFIA Dubois, Jean
- DUE - Diccionario de Usos del Español
cf. BIBLIOGRAFIA Moliner, Maria
- ELO - Español Lengua Original, en un corpus de obras traducidas.
- ELT - Español Lengua Terminal, en un corpus de obras traducidas.
- {En} - Clave de regla o cita del capítulo 5
- Esp - Especificador (o determinante) en CHOMSKY 81
- BSS - Éléments de Syntaxe structurale
cf. BIBLIOGRAFIA Tesnière, Lucien
- EST - Teoría Estándar Extendida (siglas inglesas, cf. TEE)
- FCP - Forma copulativa con lexía participial (participio con valor verbal o adjetival)
- FLO - Francés Lengua Original, en un corpus de obras traducidas.
- FLT - Francés Lengua Terminal, en un corpus de obras traducidas.
- FP - Forma pronominal
- FPP - Forma pronominal perifrástica
- FSP - Forma pronominal perifrástica (por ejemplo SE FAIRE)
- {Gn} - Clave de regla o cita del capítulo 7
- GLLF - Grand Larousse de la Langue Française
cf. BIBLIOGRAFIA Varios
- GLFC - Grammaire Larousse du Français Contemporain
cf. BIBLIOGRAFIA Varios
- {in} - Clave de regla o cita de los apartados 9.2
- l. - línea
- X - Kernel (núcleo)
- LGE - Le Langage. Col. Les dictionnaires du savoir moderne.
cf. BIBLIOGRAFIA Pottier, Bernard
- {Ln} - Clave de regla o cita del capítulo 20.
- LO - Lengua original

LT= Lengua terminal

(M_n) = Clave de regla o cita del capítulo 6

mvp = Morfología Verbal Pasiva.

N = Negativa.

(N_n) = Clave de regla o cita del capítulo 10

(1N_n) = Clave de regla o cita del capítulo 11

(2N_n) = Clave de regla o cita del capítulo 12

(O_n) = Clave de regla o cita de los apartados 9.1

P = Pasiva

P = Pronominal

p. = página

pg = página

(PP_n) = Clave de regla o cita del capítulo 0.1

PAE = Construcción pronominal activa

POA = FCP PPA con omisión del verbo atre

PPA = FCP Pasivas perifrásticas de acción (en el tratamiento informático hemos repertoriado bajo esta rúbrica las FCP PPA en sentido estricto, cuando el verbo atre, Aux pasivo, está presente en el contexto superficial)

PPD = FCP de clasificación problemática, difícil de establecer.

PPE = FCP con sema pasivo sin transformación sintáctica (pasiva de estado)

PPI = FCP PPA impersonal, con verbo transitivo.

ppio = participio

PR = Pasiva refleja (a veces la transcribimos como PS, por comodidad en el tratamiento informático)

RN = Remarks on Nominalization cf. BIBLIOGRAFIA, Chomsky 1967

(S_n) = Clave de regla o cita del capítulo 1

SS = Syntactic structures, cf. BIBLIOGRAFIA, Chomsky 1957

TEE = Teoría Estándar Extendida (cf. 7.1.4)

TEER = Teoría Estándar Extendida Revisada (cf. 7.1.5)

T = Transitivo.

(T_n) = Clave de regla o cita del capítulo 4

(V_n) = Clave de regla o cita del capítulo 2

VS = Verbo simétrico.

Vsp = Verbo con sujeto semánticamente pleno (terminología de ZRIBI 82).

B. INDICE DE SIMBOLOS LINGUISTICOS

- # Frontera de palabra o de frase (cf. DUBOIS 68, pg 19; SS pg 113)
- = Similitud semántica, distinto de sinonimia completa.
- * Construcción agramatical, inaceptable para la norma
- ? Construcción de gramaticalidad y aceptabilidad dudosas
- >---> Tiende a (indica la Tendencia de realizarse una rescritura concreta, cuando se dan determinadas condiciones)
- => Se rescribe como
- > idem
- /-> No se rescribe (lo contrario de ---> o ==>)
- => Implica
- <> distinto de
- # distinto de
- Demarc Demarcativo
- ε (empty) Categoría vacía
- Prép, Preposición pasiva
- t (trace) Huella
- T₁ Transformación afijal (cf. DUBOIS 68, pg 19; SS pg 94)

C. INDICE DE MATERIAS VOL. I-II

DEDICATORIA	v
AGRADECIMIENTO	vi
0. INTRODUCCION	1
0.1 PUNTO DE PARTIDA	1
0.2 INVESTIGACIONES UNIVERSITARIAS PRECEDENTES	3
1a parte: POSTULADOS TEORICOS	6
I. CATEGORIAS LINGUISTICAS RELACIONADAS CON EL FENOMENO PASIVO	7
1. ESTATUTO DE LOS SN	8
1.1 SUJETO / COMPLEMENTO DE OBJETO DIRECTO / COMPLEMENTO DE ATRIBUCION / COMPLEMENTO CIRCUNSTANCIAL	8
1.1.1 TIPOS DE SUJETO	10
1.1.2 TIPOS DE COMPLEMENTO	12
1.2 SUJETO / IMPLEMENTO / COMPLEMENTO / ADITAMENTO	14
1.3 ACTANTE PRIMERO / ACTANTE SEGUNDO / ACTANTE TERCERO / CIRCUNSTANTE	15
1.4 P_1 / P_1 / P_1 / P_1	19
1.5 SOPORTE / PARTE DEL APORTE	20
1.6 SN_1 / SN_2 / SN_3	22
1.7 REGENTE / REGIMEN	23
1.8 AGENTE / PACIENTE / CIRCUNSTANTE	25
1.8.1 YACIMIENTO / GEN	26
1.8.2 CASO	26
1.8.3 PAPEL SEMANTICO	28
1.8.4 PAPEL TEMATICO	28
1.9 TEMA / PARTE DEL REMA (TOPICO / COMENTARIO)	29
1.9.1 TOPICO / COMENTARIO	32
1.9.2 TEMA / REMA	33
1.9.3 TOPICO / FOCO	39
1.9.4 PROCEDIMIENTOS PRAGMATICOS	40
1.9.5 SUJETO Y TEMA	42

2. ESTATUTO DEL V	48
2.1 VERBO TRANSITIVO (DIRECTO / INDIRECTO) / INTRAN- SITIVO	49
2.2 VERBO MONOVALENTE / BIVALENTE / TRIVALENTE	51
2.3 NUCLEO DEL APORE	53
3. TEORIA, TEORIAS, VOZ, DIATESIS, MODALIDAD, SUB- MODALIDAD	58
3.1 DEFINICIONES, SIMILITUDES Y DIFERENCIAS	58
II. TRATAMIENTO DE LA PASIVA EN LA LINGUISTICA CONTEMPORANEA	66
4. INTERPRETACION TRADICIONAL DE LA PASIVA	67
4.1 MORFOLOGIA Y SEMANTICA	67
4.2 LIMITES DE LA MORFOLOGIA; VERBOS QUE NO ACEPTAN- LA CONSTRUCCION PASIVA FCP	69
4.2.1 VERBOS PREPOSICIONALES	70
4.2.2 VERBOS INTRANSITIVOS PROPIAMENTE DICHOS	71
4.2.3 VERBOS PRONOMINALES	73
4.2.4 VERBOS TRANSITIVOS	73
4.3 LIMITES DE LA SEMANTICA; FCP NO PASIVAS	74
4.4 EXTENSION DE LA SEMANTICA; PASIVAS NO FCP	76
4.5 LA RELACION ACTIVA / PASIVA; CORRESPONDANCE	78
5. INTERPRETACION ESTRUCTURALISTA DE LA PASIVA	80
5.1 CUATRO DIATESIS Y CUATRO ACTANTES	81
5.2 LA DIATESIS RECESIVA Y SU MOTIVACION VALENCIAL	83
5.2.1 LA DIATESIS RECESIVA CON MARCA REFLEXIVA	84
5.2.2 LA DIATESIS RECESIVA CON MARCA FCP	85
5.2.3 BALANCE CRITICO DE LA DIATESIS RECESIVA- DE TESNIERE Y SU MOTIVACION ACTANCIAL	86
5.3 LA RELACION ACTIVA / PASIVA; RETOURNEMENT	88
5.4 DERIVADOS DE LA ESCUELA ESTRUCTURALISTA	89
5.4.1 TENDENCIA SEMANTICO-ESTRUCTURAL	89
5.4.2 LA RELACION ACTIVA / PASIVA DE LA PERSPECTIVA PRONOMINAL; REFORMULATION	92

6. INTERPRETACION PSICOMECHANICA DE LA PASIVA	100
6.1 LAS VOCES OBVERSA Y DEVERSA DE CHEVALIER . .	102
6.2 LAS DIATESIS TENSIVAS DE MOIGNET: INTENSIVA, EXTENSIVA Y RETROTENSIVA	107
6.3 LAS VOCES OPERATIVA, RESULTATIVA, OPERATI- VA-RESULTATIVA DE GARNIER	112
6.4 CRITICA PSICOMECHANICA A OTRAS CORRIENTES LINGUIS- TICAS	113
7. INTERPRETACION GENERATIVISTA	116
7.1 LA TRANSFORMACION PASIVA	117
7.1.1 LA TRANSFORMACION PASIVA NO REVERSIBLE DE HARRIS; EQUIVALENCIA FORMAL Y SEMANTICA ACTIVA / PASIVA	117
7.1.2 LA TRANSFORMACION PASIVA PREESTANDAR; DE <u>SYNTACTIC STRUCTURES A ASPECTS OF THE</u> <u>THEORY OF SYNTAX</u> , TRANSFORMACION DE TRANSFORMACIONES	119
7.1.3 LA TRANSFORMACION PASIVA EN LA TEORIA ESTANDAR; DESPLAZAMIENTO DE LOS SN	123
7.1.4 LA TRANSFORMACION PASIVA EN LA TEORIA ESTANDAR EXTENDIDA: ANTEPOSICION / POSPOSICION DE LOS SN	127
7.1.5 LA HIPOTESIS LEXICALISTA Y LA TEORIA ESTANDAR EXTENDIDA REVISADA	132
7.1.6 BALANCE CRITICO SOBRE LAS INTERPRETACIONES CHOMSKYANAS DEL FENOMENO PASIVO	132
7.2 LAS GRAMATICAS GENERATIVAS FRANCESAS	138
7.3. DERIVADOS DE LA ESCUELA GENERATIVISTA . . .	144
7.3.1 LA SEMANTICA GENERATIVA	144
7.3.2. GRAMATICA CASUAL	147
7.3.3. GRAMATICA UNIVERSAL	150
7.3.4. GRAMATICA RELACIONAL	154
7.4. CRITICAS EXTERNAS AL GENERATIVISMO	161
8. INTERPRETACION PRAGMATICA	174
8.1 LA GRAMATICA FUNCIONAL	174
8.2 LA PRAGMATICA	177
8.3 LA TEORIA DE LA ENUNCIACION	178
8.4 FUNCIONES PRAGMATICAS DE LA PASIVA	183

8.4.1 FOCALIZACION DEL TEMA PREPUESTO / TOPICA LIZACION DEL REHA NOVUM	183
8.4.2 TOPICALIZACION DEL DATUM/NOVUM REHA POS- PUESTO CONVERTIDO EN TEMA PREPUESTO	185
8.4.3. PASIVA Y PRESUPOSICION	186
8.4.4 PASIVA, TEXTO Y CONTEXTO	189
III. AMBITO INTERDISCIPLINARIO DE LA PASIVA	194
9. LA PASIVA Y OTRAS DISCIPLINAS CIENTIFICAS	194
9.1 LA PSICOLINGUISTICA	195
9.1.1 PSICOLINGUISTICA Y TRANSFORMACION PASIVA; SIMILITUDES Y/O DIFERENCIAS GENERATIVO- ESTRUCTURALES ENTRE ACTIVA Y PASIVA	196
9.1.2 EXPERIENCIAS DE LA PSICOLINGUISTICA ANGLOSAJONA EN TORNO A 1970	199
9.1.3 LAS PRIMERAS EXPERIENCIAS EFECTUADAS POR HUPET	202
9.1.4 CRITICA PSICOLINGUISTICA AL GENERATIVISMO	203
9.1.5 PSICOLINGUISTICA Y PRAGMATICA	205
9.2 LA DIDACTICA	210
9.2.1 LA PASIVA Y LOS MANUALES ESCOLARES	210
9.2.2 EJERCICIOS SOBRE LA PASIVA	214
9.2.3 PERCEPCION DE LA PASIVA POR EL NIÑO Y POR EL ADULTO	215
9.2.4 ESTILISTICA DE LA PASIVA	219
9.3 LA TEORIA DE LA TRADUCCION	221
9.3.1 LA PASIVA EN FRANCES Y EN OTRAS LENGUAS	222
9.3.2 LA TRADUCCION DE LA VOZ PASIVA EN ESPAÑOL Y FRANCES	224
2ª PARTE: DESARROLLO DEL ANALISIS DE CORPUS	232
IV. PROPUESTA DE METODO DE TRABAJO	233
10. CONCEPTOS PREVIOS Y CORPUS ESCOGIDO	233
10.1 LOS CONSTITUYENTES DE NUESTRO ESQUEMA GENERATIVO INTEGRADOR	233
10.1.1 DEFINICION DE LA MODALIDAD	236
10.1.2 TRANSFORMACION PASIVA, MODALIDAD PASIVA Y MODALIDAD ENFATICA	239
10.1.3 CONSECUENCIAS DE LA APLICACION	241

10.1.4 EL SEMA PASIVO	243
10.2 TRABAJO DE CORPUS	245
10.2.1 <u>LE PLANETARIUM</u> DE NATHALIE SARRAUTE	247
10.2.2 <u>CORPUS</u> COMPLEMENTARIOS	248
10.3 TRATAMIENTO INFORMATICO Y TEST AUXILIAR .	250
V. TIPOLOGIA DE ESTRUCTURAS CON MODALIDAD PASIVA EN FRANCES	255
11. FORMA COPULATIVA CON PARTICIPIO	255
11.1 FCP PASIVA PERIFRASTICA DE ACCION	255
11.1.1 OMISION DEL AUXILIAR <u>être</u>	270
11.1.2 ELISION DEL SM, Y PROMOCION DEL SM, . .	275
11.1.3 ELISION DEL SM, SIN PROMOCION DEL SM, .	284
11.1.4 T _{part} PPA Y LA MODALIDAD ENF TICA, . .	291
11.2 FCP CON SEMA PASIVO SIN TRANSFORMACION SINTACTICA	295
11.3 FCP SIN SEMA PASIVO	321
11.3.1 VERBOS INTRANSITIVOS: ASPECTO PERFECTO O TRANSCENDENTE	321
11.3.2 VERBOS PRONOMINALES	328
11.3.3 CONSTRUCCIONES CON ADJETIVOS Y PARTICIPIOS LEXICALIZADOS	334
12. FORMA PRONOMINAL	347
12.1 PASIVA REFLEJA	351
12.1.1 CRITERIOS DE DIFERENCIACION DE LAS PR Y EL RESTO DE LAS FP	353
12.1.2 LA OPOSICION PR / PPA DENTRO O FUERA DE T _{part}	357
12.1.3 CARACTERISTICAS GENERALES DE LA PR .	358
12.1.4 LA PERSONA GRAMATICAL DE LA PR . .	368
12.1.5 OTROS FACTORES QUE FAVORECEN O RESTRINGEN LAS PR	369
12.1.6 PR CON SEMA PASIVO SIN MODALIDAD	388
12.1.7 PR SIN PROMOCION DEL SM,	391
12.2 FORMA PRONOMINAL PERIFRASTICA	395
12.2.1 <u>SE FAIRE</u> + INFINITIVO	396
12.2.2 <u>SE LAISSER</u> + INFINITIVO	423
12.2.3 <u>SE SENTIR</u> + V _i	435
12.2.4 <u>SE VOIR</u> + V _i	443

12.2.5 <u>S'ENTENDRE</u> + V	459
12.2.6 <u>SE CROIRE</u> + participio	464
12.2.7 <u>SE (RE)TROUVER</u> + participio	466
13. VERBO SIMETRICO.	472
14. VERBO MODALIZADO PASIVAMENTE INSERTADO EN OTRA PROPOSICION	486
14.1. A + INFINITIVO	486
14.2. UN N DE V4	500
14.3. CONSTRUCCION FACTITIVA	512
VI. LEXICOSEMANTICA Y PRAGMATICA DE LOS CONSTITUYENTES TRANSFORMADOS	525
15. TEMATIZACION Y DESTOPICALIZACION DE LOS SN	525
15.1 TEMA CONTINUO	530
15.2 RUPTURA TEMATICA	538
15.3 DESTOPICALIZACION	551
15.4 MODALIDAD ENFATICA Y PASIVA	555
15.5 RECURSOS Y PROBLEMAS ESTILISTICOS DE LA MODALIDAD PASIVA	564
16. MATRIZ LEXICA DEL V TRANSFORMADO Y FENOMENOS PRAGMATICOS RELACIONADOS CON DICHO V	579
16.1 VERBOS TRANSITIVOS DIRECTOS O BIACTANCIALES	580
16.2 VERBOS PREPOSICIONALES, MONOACTANCIALES BIVALENTES O TRIACTANCIALES TRIVALENTES	580
16.3 VERBOS PRONOMINALES	583
16.4 VERBOS INTRANSITIVOS O MONOACTANCIALES MONOVALENTES	585
17. RASGOS LEXICOS, CASOS Y PAPELES TEMATICOS O SEMANTICOS DE LOS SN	588
17.1. MATRICES DE LOS SN	588
17.2. LA INTERPRETACION DE LOS SN	593
18. DEMARCATIVOS	595
18.1 PAR	595
18.2 DE	599
18.3 A	607
18.4 DEMARCATIVOS PRONOMINALES	609
18.5 OTRAS PREPOSICIONES Y LOCUCIONES	610
18.5 DEMARCATIVO O O PRESUPUESTO	613

INDICE DEL VOLUMEN III

Parte: RESUMEN, CONCLUSIONES, APENDICES E INDICES . . .	617
II. RESUMEN Y CONCLUSIONES	618
19. EVOLUCION Y EVALUACION DE LAS INVESTIGACIONES SOBRE LA PASIVA	618
19.1 SOBRE LAS CATEGORIAS LINGUISTICAS SN, V Y EL ESTATUTO DE LA PASIVA	618
19.2 SOBRE LA INTERPRETACION DE LAS DISTINTAS CORRIENTES LINGUISTICAS CONTEMPORANEAS	621
19.3 SOBRE LAS APLICACIONES DEL ESTUDIO DE LA MODALIDAD PASIVA	624
20. MORFOLOGIA, SINTAXIS, SEMANTICA Y PRAGMATICA DE LA MODALIDAD PASIVA	626

VIII. CORPUS 636

A. CORPUS PRINCIPAL	636
1. FORMA COPULATIVA PERIFRASTICA	636
2. FORMA PRONOMINAL NO PERIFRASTICA	668
3. FORMA PRONOMINAL PERIFRASTICA	681
a. SE FAIRE	681
b. SE LAISSER	681
c. SE SENTIR	684
4. VERBO SIMETRICO	687
5. A + INFINITIVO	687
6. CONSTRUCCIONES FACTITIVAS Y OTRAS PERIFRASIS NO PRONOMINALES	689
7. CONSTRUCCIONES DIVERSAS (no incluidas en los apartados anteriores)	698
B. CORPUS COMPLEMENTARIO	716
1. FORMA COPULATIVA PERIFRASTICA	716
2. FORMA PRONOMINAL NO PERIFRASTICA	794
3. FORMA PRONOMINAL PERIFRASTICA	817
a. S'ENTENDRE	817
b. SE FAIRE	817
c. SE LAISSER	823
d. SE SENTIR	825
e. SE VOIR	825
4. VERBO SIMETRICO	833
5. A + INFINITIVO	836

6. UN (N de) V4	837
7. CONSTRUCCIONES FACTITIVAS Y OTRAS PERIFRASIS NO PRONOMINALES	840
8. CONSTRUCCIONES DIVERSAS (no incluidas en los apartados anteriores)	843
IX. APENDICES DEL TRATAMIENTO INFORMATICO	851
1. SIGLAS Y SIMBOLOS	851
2. RESULTADOS DEL TEST	856
A. APENDICE BIBLIOGRAFICO	866
X. INDICES	904
A. INDICE DE ABREVIATURAS	904
B. INDICE DE SIMBOLOS LINGUISTICOS	906
C. INDICE DE MATERIAS DE LOS VOLUMENES I Y II	907